叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 爱尔兰的凯瑟琳(kathleen In Ireland) 000001

2. 爱尔兰的凯瑟琳(kathleen In Ireland) 000002

3. 爱尔兰的凯瑟琳(kathleen In Ireland) 000003

4. 爱尔兰的凯瑟琳(kathleen In Ireland) 000004

5. 爱尔兰的凯瑟琳(kathleen In Ireland) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰的凯瑟琳(Kathleen in Ireland)

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ɪn][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]['sekʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][læst][fɔ:r]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]
In **the** **Vocabulary** **section** **on** **the** **last** **4** **pages** **of** **the** **project**
在 这 词汇 部分 在 这 最后的 4 页面 的 这 项目
[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni][ˌdaɪə'krɪtɪkl]['kærəktərz][ðæt][wəʊnt]['rendər]['prɑ:pərli][ɑ:n]['meni][ˌi:'ri:dərz] .
there **are** **many** **diacritical** **characters** **that** **won't** **render** **properly** **on** **many** **ereaders** **.**
那里 是 许多 变音符号 人物 那 惯于 使成为 适当地 在 许多 电子阅读器 .

项目最后 4 页的词汇部分有很多带音标的字符，这些字符在很多电子阅读器上无法正确显示。

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
end **of** **the** **book** **.**
结尾 的 这 书 .

书的结尾。

[hens] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
Hence **the** **following** **explanation** **:**
因此 这 下列的 解释 :

因此，解释如下：

å = [ðə; ði] ['letər] - [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ə'bʌv] .
å **=** **the** **letter** **'** **a** **'** **with** **an** **uptack** **above** **.**
å = 这 信 - 一个 - 和 一个 - 多于 .

å = 字母“a”上方加一个上标。

['dʌb(ə)l] ['vaʊəlz] [i:] , [ˌeɪ 'eɪ] , ['əu'əu] , [ʃoʊ] [ɪk'stendɪd] ['meɪkrɑ:n] [ə'bʌv] .
Double **vowels** **ee** **,** **aa** **,** **oo** **,** **show** **extended** **macron** **above** **.**
双倍的 元音 ee , aa , oo , 展示 扩展 长音符号 多于 .

双元音 ee、aa、oo 上方显示延长长音符号。

['dʒɔɪnɪŋ] [tu:] ['letərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔɪ] , [aʊ] , [oʊ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [bri:v] [bɪ'loʊ] .
Joining **two** **letters** **such** **as** **oi** **,** **ow** **,** **ou** **shows** **the** **extended** **breve** **below** **.**
加入 二 信件 这样的 作为 oi , 现在 , 你的 演出 这 扩展 短篇 以下 .

将 oi、ow、ou 等两个字母连接起来，即可得到下面的扩展短音符。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] =L= [ə'raʊnd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['ɪndɪˌkeɪts] [boʊld] ['letərɪŋ] .
The **use** **of** **=L=** **around** **a** **word** **indicates** **bold** **lettering** **.**
这 使用 的 =L= 大约 一个 单词 表示 大胆的 字母 .

单词前后加上 =L= 符号表示粗体字。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaiz] .
Hyphenations **have** **been** **standardised** **.**
连字符 有 到过 标准化 .

连字符的使用已标准化。

[kæθ'lin] [æt; ət] [hoʊm]
KATHLEEN **AT** **HOME**
凯瑟琳 在 家

凯瑟琳在家

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['evriwer]
Little **People** **Everywhere**
小的 人们 到处

到处都是小矮人

[kæθ'lin] [ɪn] ['aɪərlənd]
KATHLEEN IN IRELAND
凯瑟琳 在 爱尔兰

凯瑟琳在爱尔兰

[baɪ] ['etə] ['bleɪsdəl] [mək'dɑ:nld] [ænd; ənd]['dʒu:liə] ['dælrɪmpəl]
BY ETTA BLAISDELL McDONALD AND JULIA DALRYMPLE
经过 埃塔 布莱斯德尔 麦当劳 和 朱莉娅 达尔林普尔

作者：埃塔·布莱斯德尔·麦克唐纳和朱莉娅·达尔林普尔

['ɔ:θəz] [ʌv; əv] “ ['mænjuel][ɪn]['meksɪkoʊ] , ”
Authors of “ Manuel in Mexico , ”
作者 的 “ 曼努埃尔 在 墨西哥 , ”

《墨西哥的曼努埃尔》的作者们

“ - [sæn][ɪn]
“ Umé San in
“ - 圣 在

“Umé San in

[dʒə'pæn] , ”
Japan , ”
日本 , ”

日本， ”

“ [ˌrɑ:faɪ'ɛl][ɪn] ['ɪtəli] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Rafael in Italy , ” etc .
“ 拉斐尔 在 意大利 , ” ETC .

“拉斐尔在意大利”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1912
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1912
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1912

小布朗公司 1912

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Copyright , 1909 , By Little , Brown , and Company
版权 , - , 经过 小的 , 棕色的 , 和 公司

版权所有，1909 年，利特尔、布朗公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['printərz][es] . [dʒeɪ] . ['pɑ:rkˌhɪl] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printers S . J . Parkhill & Co . , Boston , U . S . A .
打印机 S . J . 帕克希尔 & 合作 . , 波士顿 , U . S . 一个 .

印刷商 SJ Parkhill & Co，美国波士顿

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] ['hɑːrts] [soʊ] ['θɪnli] ['kʌvərd] [biːt] [soʊ] ['wɔːrmli]
There is surely no country in the world where hearts so thinly covered beat so warmly
那里 是 一定 不 国家 在 这 世界 在哪里 心 所以 薄薄的 涵盖 打 所以 热情地
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] .
as in the Emerald Isle .
作为 在 这 翠 小岛 .

世界上肯定没有哪个国家的人们，像翡翠岛那样，心胸如此温暖，却又如此赤裸。

[wer'evər] [wʌn] ['trævlz] ,
Wherever one travels ,
无论 一 旅行 ,

无论走到哪里，

— ['oʊvər][ðə; ði] [ber] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
— over the bare mountains of Donegal and the rocks and cliffs of the
— 超过 这 裸 山脉 的 多尼戈尔 和 这 岩石 和 悬崖 的 这
['nɔːrðərn] [koʊst] ,
northern coast ,
北方 海岸 ,

——越过多尼戈尔光秃秃的山峦和北部海岸的岩石和悬崖，

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] [leɪks] [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
or among the blue lakes and green fields of the South ,
或者 之中 这 蓝色的 湖泊 和 绿色的 字段 的 这 南 ,

或者在南方碧蓝的湖泊和翠绿的田野之间，

— [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['meri] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['aɪrɪʃ] ['welkəm] .
— he will always find a merry greeting and a hearty Irish welcome .
— 他 将要 总是 寻找 一个 欢乐 问候 和 一个 爽朗 爱尔兰 欢迎 .

——他总能得到人们的热情问候和热烈的爱尔兰式欢迎。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['evri] [wɪnd] [ðæt]
The boys and girls have a smile and a cheerful word for every wind that
这 男孩们 和 女孩们 有 一个 微笑 和 一个 快乐 单词 为了 每一个 风 那
[bloʊz] ;
blows ;
打击 ;

男孩女孩们对每一阵吹过的风都报以微笑和欢快的话语；

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [wʌn] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['sʌni] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd]
and that day is a rare one , indeed , which is not sunny with laughter and
和 那 天 是 一个 稀有的 一 , 的确 , 哪个 是 不是 阳光明媚 和 笑声 和
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

而这样的日子确实罕见，没有阳光灿烂、充满欢声笑语和歌声的日子。

['iːv(ə)n] [waɪl] [klaʊdz] [haɪd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [reɪnz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] .
even while clouds hide the blue sky and Irish rains are falling .
甚至 尽管 云 隐藏 这 蓝色的 天空 和 爱尔兰 雨 是 坠落 .

即使乌云遮蔽了蓝天，爱尔兰的雨也倾盆而下。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [li:v]

The	wonder	is	that	Irish	boys	and	girls	can	find	it	in	their	hearts	to	leave
这	想知道	是	那	爱尔兰	男孩们	和	女孩们	能	寻找	它	在	他们的	心	到	离开

[ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ,

their	beautiful	,
他们的	美丽的	,

令人惊奇的是，爱尔兰的男孩女孩们竟然会舍弃他们美丽的家园。

['lʌvɪŋ] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmrɑ:k] .

loving	land	of	the	shamrock	.
爱	土地	的	这	三叶草	.

热爱三叶草的土地。

[soʊ] ['meni] ['feri] [leɪks] [wɜ:r; wər] ['nevər] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

So	many	fairy	lakes	were	never	found	in	any	other	country	.
所以	许多	仙女	湖泊	是	绝不	成立	在	任何	其他	国家	.

其他国家从未发现过如此之多的仙女湖。

[gri:n] [medəuz] ['nevər] ['ɔ:fərd] [swi:tər] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] ;

Green	meadows	never	offered	sweeter	resting	places	than	those	of	the	Emerald	Isle	;
绿色的	草地	绝不	提供	更甜	休息	地方	比	那些	的	这	翠	小岛	;

绿茵茵的草地再也没有比翡翠岛更宜人的休憩之所了；

[jet] [ɪts] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

yet	its	young	people	turn	their	backs	to	it	,
然而	它是	年轻的	人们	转动	他们的	背部	到	它	,

然而，它的年轻人却背弃了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blu:] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['bærən] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] .

and	their	blue	eyes	toward	the	more	barren	worlds	beyond	the	seas	.
和	他们的	蓝色的	眼睛	朝向	这	更多的	荒芜	世界	超过	这	海域	.

他们湛蓝的眼睛望着大海彼岸更加荒凉的世界。

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [kæθ'lin] ['gɪvz] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪərlənd] ,

This	story	of	Irish	Kathleen	gives	glimpses	of	ancient	Ireland	,
这	故事	的	爱尔兰	凯瑟琳	给予	惊鸿一瞥	的	古老的	爱尔兰	,

爱尔兰女孩凯瑟琳的故事让我们得以一窥古代爱尔兰的风貌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wi:] [foʊk]

as	well	as	pictures	of	the	life	of	to	-	day	with	its	tales	of	wee	folk
作为	出色地	作为	图片	的	这	生活	的	到	-	天	和	它是	故事	的	哇	民间

[ænd; ənd]['dʒaiənts] ,

and	giants	,
和	巨人	,

以及描绘现代生活的图片，其中穿插着关于小矮人和巨人的故事。

[ɪts] ['pikniks] [ænd; ənd][tɜ:rf] - ['kʌtɪŋ] , [ɪts] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃi:p] - ['ʃɪrɪŋ] , [ɪts] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

its	picnics	and	turf	-	cutting	,	its	dancing	and	sheep	-	shearing	,	its	hunting	and
它是	野餐	和	草皮	-	切割	,	它是	跳舞	和	羊	-	剪切	,	它是	打猎	和

['fɑ:rmɪŋ] .

farming	.
农业	.

它的野餐和割草，它的舞蹈和剪羊毛，它的狩猎和耕作。

[kæθ'lin] [laɪvz; lɪvz][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['loʊnli] [ˌdɔni'gɔ:l] ;

Kathleen	lives	first	with	her	father	up	among	the	mountains	of	lonely	Donegal	;
凯瑟琳	生活	第一的	和	她	父亲	向上	之中	这	山脉	的	孤独	多尼戈尔	;

凯瑟琳最初和父亲住在偏僻的唐尼戈尔山区；

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] ['kaʊnti] ['slaɪgoʊ] ,

she	goes	with	her	little	sister	to	spend	a	summer	in	County	Sligo	,
她	去	和	她	小的	姐姐	到	花费	一个	夏天	在	县	斯莱戈	,

她和妹妹一起去斯莱戈郡过暑假。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ten] ['kʌznz] , [ðə; ði] [mə'loʊnz] [ʌv; əv] [oʊld] [kɪl'kɛni] ,

and	she	lives	a	year	with	her	ten	cousins	,	the	Malones	of	old	Kilkenny	,
和	她	生活	一个	年	和	她	十	表兄弟姐妹	,	这	马龙	的	老的	基尔肯尼	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ,

and	a	jolly	,
和	一个	快乐的	,

她和她的十个表兄弟姐妹、老基尔肯尼的马龙家族以及一个快乐的……一起生活了一年。

['rɑːlɪkɪŋ] [bruːd] [ʃiː; ʃi] [faindz] [ðem; ðəm] .

rollicking	brood	she	finds	them	.
欢快的	幼虫	她	发现	他们	.

她发现他们是一群活泼好动的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	learns	something	of	the	history	of	Ireland	from	her	father	,
她	学习	某物	的	这	历史	的	爱尔兰	从	她	父亲	,

她从父亲那里了解了一些爱尔兰的历史。

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['pætrɪk] ;

and	hears	the	story	of	the	life	of	the	good	Saint	Patrick	;
和	听到	这	故事	的	这	生活	的	这	好的	圣	帕特里克	;

并听到了善良的圣帕特里克生平的故事；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [in'dʒɔiz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['geilik] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [telz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

but	she	enjoys	also	the	Gaelic	tales	which	her	grandmother	tells	her	about
但	她	享受	还	这	盖尔语	故事	哪个	她	祖母	讲述	她	关于

[ðə; ði] ['fɛəriz] ,

the	fairies	,
这	仙女	,

但她也很喜欢听祖母用盖尔语给她讲的关于仙女的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [fɪn] [məkuːl] ,

and	the	story	of	Finn	MacCool	,
和	这	故事	的	芬恩	麦库尔	,

以及芬恩·麦库尔的故事，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] .

which	she	hears	when	she	goes	with	her	uncle	to	see	the	Giant's	Causeway	.
哪个	她	听到	什么时候	她	去	和	她	叔叔	到	看	这	巨人的	堤道	.

她和叔叔一起去看巨人堤道时听到了这些话。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [wʌn]

I	.	The	Shoemaker	of	Donegal	1
我	.	这	鞋匠	的	多尼戈尔	1

一、多尼戈尔的鞋匠 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪn][ðə; ði] ['feri] [rʌθ] [naɪn]

In	the	Fairy	Rath	9
在	这	仙女	拉斯	9

在仙女拉思9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [red] -

The	Old	Woman	in	Red	13
这	老的	女士	在	红色的	-

红衣老妇人 13

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['ɛrɪnz] [hɑːrp] -

Erin's	Harp	19
艾琳的	竖琴	-

艾琳的竖琴 19

[viː] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['ʃæmrɑːk] -

V	.	The	Little	Green	Shamrock	26
V	.	这	小的	绿色的	三叶草	-

V. 小绿三叶草 26

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[gʊd] [seɪnt] ['pætrɪk] -

Good	Saint	Patrick	31
好的	圣	帕特里克	-

好圣帕特里克 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmən] -

A	Ride	with	the	Postman	39
一个	骑	和	这	邮差	-

与邮递员同行 39

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['kʌz(ə)n] ['biːz] [fɑːrm] [ɪn] - -
Cousin Bee's Farm in Tonroe 46
表哥 蜜蜂的 农场 在 - -

位于汤罗的表妹比农场 46

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[meɪ] - [deɪ] [ɑːn][lɑːk; lɑːx]['gærə] -
May - Day on Lough Gara 56
可能 - 天 在 湖 加拉 -

加拉湖五一节 56

[eks] . [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][tɜːrf] -
X . A Bank of Turf 64
X . 一个 银行 的 草皮 -

X. 草坪银行 64

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[kæθ'lin] [əːnz] [ə; eɪ] [paʊnd] -
Kathleen Earns a Pound 71
凯瑟琳 收入 一个 磅 -

凯瑟琳挣了71英镑

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'loʊnz] -
The Young Malones 78
这 年轻的 马龙 -

年轻的马龙人 78

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[kæθ'liːnz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] -
Kathleen's Composition 85
凯瑟琳的 作品 -

凯瑟琳的作文 85

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [sprɪŋ] -
The Wishing Spring 91
这 祝 春天 -

许愿之泉 91

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [biː] -
Good **News** **from** **Cousin** **Bee** **99**
好的 消息 从 表哥 蜜蜂 -

来自表妹比99的好消息

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] -
The **Giant's** **Causeway** **104**
这 巨人的 堤道 -

巨人堤道 104

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

[kæθ'lin] [æt; ət] [hoʊm] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər]
Kathleen **at** **Home** **Frontispiece** **in** **Color**
凯瑟琳 在 家 卷首插图 在 颜色

凯瑟琳的家彩色扉页

“ [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ” [ˌtuː'tuː]
“ **The** **old** **grandmother** **was** **spinning** **at** **the** **door** **”** **2**
“ 这 老的 祖母 曾是 旋转 在 这 门 ” 2

“老奶奶在门口转圈圈” 2

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] -
The **Hills** **of** **Donegal** **21**
这 丘陵 的 多尼戈尔 -

多尼戈尔山丘 21

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] - [griːn] [groʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] - [oʊ] - ” -
“ **They** **are** **playing** **'** **Green** **grow** **the** **rushes** **-** **O** **'** **”** **42**
“ 他们 是 玩耍 - 绿色的 生长 这 冲刺 - 哦 - ” -

“他们正在演奏《绿草茵茵》” 42

['kʌz(ə)n] ['biːz] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn] - -
Cousin **Bee's** **Farmhouse** **in** **Tonroe** **47**
表哥 蜜蜂的 农家 在 - -

汤罗的表妹比农舍 47

“ [ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]
“ **A** **neighbor** **was** **driving** **his** **family** **down** **to** **the** **lake**
“ 一个 邻居 曾是 驾驶 他的 家庭 向下 到 这 湖

“一位邻居开车带着家人去湖边玩。”

[ɪn][ə; eɪ] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] ” -
in **a** **jaunting** **-** **car** **”** **58**
在 一个 短途旅行 - 车 ” -

在敞篷马车里” 58

['kʌtɪŋ] [brɪks] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] -

Cutting	**bricks**	**of**	**peat**	**and**	**stacking**	**them**	**up**	**to**	**dry**	**67**
切割	砖块	的	泥炭	和	堆叠	他们	向上	到	干燥	-

将泥炭砖切割成砖块并堆放晾干 67

[oʊ'kɑːnəl] [striːt] , ['dʌblɪn] -

O'Connell	**Street**	**,**	**Dublin**	**102**
奥康奈尔	街道	,	都柏林	-

都柏林102区奥康奈尔街

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] - [[wʌn]]

The	**Giant's**	**Causeway**	**111**	**[**	**1**	**]**
这	巨人的	堤道	-	[	1	]

巨人堤道 111[1]

[kæθ'lin] [ɪn] ['aɪərlənd]

KATHLEEN	**IN**	**IRELAND**
凯瑟琳	在	爱尔兰

凯瑟琳在爱尔兰

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl]

THE	**SHOEMAKER**	**OF**	**DONEGAL**
这	鞋匠	的	多尼戈尔

多尼戈尔的鞋匠

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] , [kæθ'lin] . ”

“	**Tell**	**me**	**the**	**story**	**again**	**,**	**Kathleen**	**.**	**”**
“	告诉	我	这	故事	再次	,	凯瑟琳	.	”

“凯瑟琳，你再给我讲一遍这个故事。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] , ['meri] ['elən] , ” ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“	**I**	**can't**	**tell**	**it**	**to**	**you**	**here**	**,**	**Mary**	**Ellen**	**,**	**”**	**whispered**	**her**	**sister**	**.**
“	我	不能	告诉	它	到	你	这里	,	玛丽	艾伦	,	”	低声说道	她	姐姐	.

“我不能在这里告诉你，玛丽·艾伦，”她姐姐低声说道。

“ [ʃʊr] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

“	**Sure**	**,**	**he**	**might**	**be**	**under**	**the**	**hedge**	**this**	**minute**	**and**	**hear**	**me**	**talking**	**about**
“	当然	,	他	可能	是	在下面	这	对冲	这	分钟	和	听到	我	说	关于

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“当然，他现在可能就在树篱下，听到我谈论他。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Come	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
来	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	患病的	告诉	你	.

到山顶来，我告诉你。

” ['meri] ['elən] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] [kæθ'liːnz] ,

”	**Mary**	**Ellen**	**slipped**	**her**	**hand**	**into**	**Kathleen's**	**,**
”	玛丽	艾伦	滑倒了	她	手	进入	凯瑟琳的	,

玛丽·艾伦将手伸进了凯瑟琳的手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stoʊl] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **the** **two** **children** **stole** **softly** **away** **from** **the** **door** **-** **stone** **where** **they** **had**
和 这 二 孩子们 偷窃 轻轻 离开 从 这 门 - 石头 在哪里 他们 有
[bɪn] ['pleɪɪŋ] .
been **playing** **.**
到过 玩耍 .

两个孩子轻轻地从他们玩耍的门石旁溜走了。

[ðer; ðər] [ber] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] ,
Their **bare** **feet** **made** **no** **sound** **on** **the** **green** **grass** **,** **and** **the** **old** **grandmother** **,**
他们的 裸 脚 制成 不 声音 在 这 绿色的 草 , 和 这 老的 祖母 ,

她们赤着的脚踩在绿草地上，没有发出任何声音，老奶奶

[huː] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ]
who **was** **spinning** **at** **the** **door** **of** **the** **cottage** **,** **did** **not** **even** **look** **up** **as** **they**
WHO 曾是 旋转 在 这 门 的 这 小屋 , 做过 不是 甚至 看 向上 作为 他们
[pæst] .
passed **.**
通过了 .

在小屋门口旋转的那个人，经过他们身边时甚至都没有抬头看一眼。

[ə; eɪ] [θɪk] ['fjuːʃə] [hedʒ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [griːn] [græs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
A **thick** **fuchsia** **hedge** **bordered** **the** **plot** **of** **green** **grass** **that** **surrounded** **the** **cottage** **,**
一个 厚的 紫红色 对冲 带边框 这 阴谋 的 绿色的 草 那 包围 这 小屋 ,

小屋周围的绿草地被一圈茂密的紫红色树篱环绕着。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bærən] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
shutting **out** **the** **barren** **field** **behind** **the** **house** **.**
关闭 出去 这 荒芜 场地 在后面 这 房子 .

把房子后面的荒地挡在外面。

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Slipping **through** **the** **hedge** **,**
滑倒 通过 这 对冲 ,

穿过树篱，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['næroʊ] [fʊt] - [pæθ] [ðæt] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
the **little** **girls** **followed** **the** **narrow** **foot** **-** **path** **that** **led** **across** **the** **field** **to** **the** **top**
这 小的 女孩们 随后 这 狭窄的 脚 - 小路 那 引领 穿过 这 场地 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of **the** **hill** **.**
的 这 爬坡道 .

小女孩们沿着穿过田野的狭窄小路走到山顶。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ['dæni] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔːrn] , ” [sed] [kæθ'lin] ,
“ **I'm** **thinkin** **'** **of** **a** **riddle** **Danny** **gave** **me** **the** **morn** **,** **”** **said** **Kathleen** **,**
“ 我是 思考 - 的 一个 谜语 丹尼 给予 我 这 早晨 , ” 说 凯瑟琳 ,

“我在想丹尼早上给我出的那个谜语，”凯瑟琳说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] . [[ˌtuː'tuː]]
as **they** **ran** **along** **the** **path** **.** **[** **2** **]**
作为 他们 跑 沿着 这 小路 . [2]

他们沿着小路奔跑。[2]

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['meri] ['elən] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [kæθ'lin] [læft] ['merəli] [æz; əz]
“ **Give** **it** **to** **me** **,** **”** **said** **Mary** **Ellen** **eagerly** **,** **and** **Kathleen** **laughed** **merrily** **as**
“ 给 它 到 我 , ” 说 玛丽 艾伦 急切地 , 和 凯瑟琳 笑了 兴高采烈地 作为
[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] :
she **repeated** **:**
她 重复 :

“给我吧，”玛丽·艾伦急切地说，凯瑟琳笑着重复道：

“ [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] ,
“ From house to house it goes ,
“ 从 房子 到 房子 它 去 ,

“挨家挨户地传，

[ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] ;
A wanderer small and slight ;
一个 流浪者 小的 和 轻微 ;

一个身材矮小瘦弱的流浪者；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [ɔːr] [snəuz] ,
And whether it rains or snows ,
和 无论 它 雨 或者 雪 ,

无论下雨还是下雪，

[ˌaɪ ˈtiː] [sliːps] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . ”
It sleeps outside in the night . ”
它 睡觉 外部 在 这 夜晚 . ”

它晚上睡在外面。

“ [aɪl] [ˈnevər] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ; [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ɑːˈlɑːnə] , ” [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
“ I'll never guess it ; tell it to me now , alanna , ” begged her sister .
“ 患病的 绝不 猜测 它 ; 告诉 它 到 我 现在 , 阿兰娜 , ” 乞求 她 姐姐 .

“我永远也猜不到；现在就告诉我吧，阿兰娜，”她姐姐恳求道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [bluː] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði]
“ If your blue eyes could see the little path under your feet you would see the
“ 如果 你的 蓝色的 眼睛 可以 看 这 小的 小路 在下面 你的 脚 你 会 看 这
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“如果你的蓝眼睛能看到脚下的小路，你就会明白答案了。”

” [rɪˈplaɪd] [kæθˈlin] ,
” replied Kathleen ,
” 回复 凯瑟琳 ,

凯瑟琳回答说：“

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [blaɪnd] [tʃaɪld] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stiːp] [ˈpæθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stoʊn] [slæb]
as she led the blind child carefully over the steep pathway to the long stone slab
作为 她 引领 这 瞎的 孩子 小心 超过 这 陡 路径 到 这 长的 石头 板
[wer] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] .
where they loved to play .
在哪里 他们 喜爱 到 玩 .

她小心翼翼地牵着盲童，沿着陡峭的小路来到他们常去玩耍的长石板前。

“ [wiːl] [sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ We'll sit here a bit , ” she added ,
“ 出色地 坐 这里 一个 少量 , ” 她 额外 ,

“我们就在这儿坐一会儿吧，”她补充道。

[ænd; ənd] [druː] [ˈmeri] [ˈelən] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] .
and drew Mary Ellen down beside her on the stone .
和 画 玛丽 艾伦 向下 旁 她 在 这 石头 .

然后把玛丽·艾伦拉到她身边的石头上。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈstəːrəbaut] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [bʊʃ] [læst]
“ Now tell me why you put the dish of stirabout under the hawthorn bush last
“ 现在 告诉 我 为什么 你 放 这 盘子 的 搅拌 在下面 这 山楂 衬套 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“现在告诉我，你昨晚为什么要把那盘炒菜放在山楂树下？”

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər]

and	what	became	of	it	,	”	asked	the	child	,	who	could	wait	no	longer	for
和	什么	成为	的	它	,	”	问	这	孩子	,	WHO	可以	等待	不	更长	为了

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

“后来它怎么样了？”孩子迫不及待地想知道故事，问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] - , ” [kæθ'lin] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	It	was	for	the	leprecaun	,	”	Kathleen	told	her	.
“	它	曾是	为了	这	-	,	”	凯瑟琳	讲述	她	.

“那是给小妖精的，”凯瑟琳告诉她。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] ,

“	He	is	the	fairy	shoemaker	,
“	他	是	这	仙女	鞋匠	,

“他是仙女鞋匠，

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [ɔːl] [deɪ] ['tæpɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [ʃuː] .

and	he	sits	under	the	hedge	all	day	tapping	away	on	an	old	shoe	.
和	他	坐着	在下面	这	对冲	全部	天	窃听	离开	在	一个	老的	鞋	.

他整天坐在树篱下，用一只旧鞋敲打着地面。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['skɑːrlət][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [koʊt] ,

He	wears	a	scarlet	cap	and	a	green	coat	,
他	穿着	一个	猩红	帽	和	一个	绿色的	外套	,

他戴着一顶猩红色的帽子，穿着一件绿色的外套。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['bʌtnz] [ɪn]

and	there	are	two	rows	of	buttons	on	his	coat	,	with	seven	buttons	in
和	那里	是	二	行	的	按钮	在	他的	外套	,	和	七	按钮	在

[iːtʃ] [roʊ] .

each	row	.
每个	排	.

他的外套上有两排纽扣，每排有七颗纽扣。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['feri] [pɜːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

He	has	a	fairy	purse	which	is	filled	with	gold	,
他	有	一个	仙女	钱包	哪个	是	已填	和	金子	,

他有一个装满金子的仙女钱包，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrks] ;

and	he	puts	it	down	beside	him	on	the	grass	while	he	works	;
和	他	放置	它	向下	旁	他	在	这	草	尽管	他	作品	;

他一边工作一边把它放在身旁的草地上；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	is	always	watching	it	.
但	他	是	总是	观看	它	.

但他一直在关注着它。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

If	I	could	just	see	him	once	and	hold	his	eye	for	a	minute	,
如果	我	可以	只是	看	他	一次	和	抓住	他的	眼睛	为了	一个	分钟	,

如果我能见他一面，与他对视一分钟，

[aɪ][kʊd; kəd] [snætʃ] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	snatch	the	purse	of	gold	and	run	away	with	it	.
我	可以	抢夺	这	钱包	的	金子	和	跑步	离开	和	它	.

我可以抢走那袋金子然后逃之夭夭。

〃 ['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd] , [nuː] [jɔːk]
〃 Copyright by Underwood & Underwood , New York
〃 版权 经过 安德伍德 & 安德伍德 , 新的 约克

版权所有 © 纽约 Underwood & Underwood 公司

“ [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
“ the old grandmother was spinning at the door
“ 这 老的 祖母 曾是 旋转 在 这 门

老奶奶在门口转圈圈。

〃 [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] , ['plæstərd] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [peɪdʒ][wʌn] [[θriː]]
〃 The cottage is of stone , plastered and whitewashed Page 1 [3]
〃 这 小屋 是 的 石头 , 粉刷过的 和 粉刷过的 页 1 [3]

“小屋是用石头砌成的，抹了灰泥，并粉刷成白色。第 1 页[3]

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ? 〃 ['wɪspəd] ['meri] ['elən] .
“ Did you ever see him ? 〃 whispered Mary Ellen .
“ 做过 你 曾经 看 他 ? 〃 低声说道 玛丽 艾伦 .

“你见过他吗？”玛丽·艾伦低声问道。

“ [noʊ] , 〃 [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tæpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuː]
“ No , 〃 replied her sister ; “ but I have heard him tapping on his shoe
“ 不 , 〃 回复 她 姐姐 ; “ 但 我 有 听到 他 窃听 在 他的 鞋
['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
many a time .
许多 一个 时间 .

“不，”她姐姐回答说，“但我曾多次听到他用鞋子敲击地面。”

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət][kæp] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ,
Once I saw his scarlet cap under the hedge ,
一次 我 锯 他的 猩红 帽 在下面 这 对冲 ,

我曾在树篱下看到过他那顶猩红色的帽子，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊzər][hiː; hi] [θruː] [sænd][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
but when I knelt down to look closer he threw sand in my eyes ,
但 什么时候 我 跪下 向下 到 看 更近 他 扔 沙 在 我的 眼睛 ,

但当我跪下来仔细查看时，他却把沙子撒进了我的眼睛里。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪŋkɪn] - . 〃
as he always does , and was gone in a winkin ' . 〃
作为 他 总是 做 , 和 曾是 已消失 在 一个 眨眼 - . 〃

他一如既往，眨眼间就消失了。

“ [bɪ'laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , 〃 [sed] ['meri] ['elən] .
“ Belike it was a humming - bird , 〃 said Mary Ellen .
“ 大概 它 曾是 一个 哼唱 - 鸟 , 〃 说 玛丽 艾伦 .

“很可能是一只蜂鸟，”玛丽·艾伦说。

“ ['dæni] [sez] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] .
“ Danny says the hedge is full of their nests .
“ 丹尼 说道 这 对冲 是 满的 的 他们的 巢穴 .

丹尼说树篱里到处都是它们的巢穴。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] , [kæθ'lin] [dɪr] ?
But what would you do with the purse , Kathleen dear ?
但 什么 会 你 做 和 这 钱包 , 凯瑟琳 亲爱的 ?

亲爱的凯瑟琳，你打算怎么处理这个钱包呢?

" [kæθ'liːnz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]
" Kathleen's eyes filled with tears and she looked at her sister with a sad
" 凯瑟琳的 眼睛 已填 和 眼泪 和 她 看起来 在 她 姐姐 和 一个 伤心
[feɪs] .
face .
脸 .

凯瑟琳眼中噙满了泪水，她悲伤地看着妹妹。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪn] - , [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , darlin ' , it's for you , " she said ,
" 哦 , 亲爱的 - , 它是 为了 你 , " 她 说 ,

"哦，亲爱的，这是给你的，"她说。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] [bluː] [aɪz] .
" to give you the sight in your pretty blue eyes .
" 到 给 你 这 视线 在 你的 漂亮的 蓝色的 眼睛 .

"让你美丽的蓝眼睛重见光明。"

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
I'm thinkin ' of it all the time , and faith , some day I'll find a way .
我是 思考 - 的 它 全部 这 时间 , 和 信仰 , 一些 天 患病的 寻找 一个 方式 .

我一直在想这件事，我相信总有一天我会找到办法。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['oʊtn] ['stəːrəbaut][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn]
That's why I took the dish of oaten stirabout and put it under the hawthorn
那就是 为什么 我 采取 这 盘子 的 燕麦 搅拌 和 放 它 在下面 这 山楂
[bʊʃ] [læst] [naɪt] ,
bush last night ,
衬套 最后的 夜晚 ,

所以昨晚我才把那碗燕麦粥放在山楂树下。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .
and why I put the bowl of milk on the window ledge .
和 为什么 我 放 这 碗 的 牛奶 在 这 窗户 壁架 .

以及我为什么把那碗牛奶放在窗台上。

[ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [gʊd] ['piːp(ə)l] , - [soʊ] [ðæt] [ðeɪl] [noʊ] [wiː; wi] [teɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
It's for the ' good people , ' so that they'll know we take thought of them . "
它是 为了 这 - 好的 人们 , - 所以 那 他们会 知道 我们 拿 想法 的 他们 . "

这是为了那些"好人"，让他们知道我们惦记着他们。

" [dɪd][ðə; ði] - [gʊd] ['piːp(ə)l] - [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk] ?
" Did the ' good people ' drink the milk ?
" 做过 这 - 好的 人们 - 喝 这 牛奶 ?

"好人喝牛奶了吗？"

" [æskt] [ðə; ði][blaɪnd] [tʃaɪld] ['iːgərli] .
" asked the blind child eagerly .
" 问 这 瞎的 孩子 急切地 .

"盲童急切地问道。"

" [noʊ] , ['meri] ['elən] , " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] , " [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] !
" No , Mary Ellen , " said her sister , " but , listen !
" 不 , 玛丽 艾伦 , " 说 她 姐姐 , " 但 , 听 !

"不，玛丽·艾伦，"她姐姐说，"但是，听我说！"

[ðə; ði]['stəːrəbaut][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
The stirabout was gone this morning , dish and all .
这 搅拌 曾是 已消失 这 早晨 , 盘子 和 全部 .

今天早上，那堆杂物连同盘子一起消失了。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

The	leprecaun	must	have	taken	it	.
这	-	必须	有	已采取	它	.

一定是小妖精拿走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [kætʃ] [ðə; ði][oʊld] ['ʃuːˌmeɪkərz] [aɪ]

I	shall	watch	for	him	the	night	,	and	if	I	do	catch	the	old	shoemaker's	eye
我	将	手表	为了	他	这	夜晚	,	和	如果	我	做	抓住	这	老的	鞋匠	眼睛

,

,

,

我今晚会留意他的动向，如果我碰巧与那位老鞋匠的目光相遇，

[aɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] . ”

I'll	hold	it	till	he	gives	me	his	purse	.	”
患病的	抓住	它	直到	他	给予	我	他的	钱包	.	”

我会一直拿着它，直到他把钱包给我。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [held] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [[fɔːr]]

“	I'm	thinkin	'	that	no	one	has	ever	held	it	yet	,	"	[	4	]
“	我是	思考	-	那	不	一	有	曾经	握住	它	然而	,	"	[	4	]

“我想应该还没有人拿过它吧，”[4]

[sed] ['meri] ['elən] , ['snʌgəlɪŋ] [ə'genst] [kæθ'liːnz] ['ʃoʊldər] ,

said	Mary	Ellen	,	snuggling	against	Kathleen's	shoulder	,
说	玛丽	艾伦	,	依偎	反对	凯瑟琳的	肩膀	,

玛丽·艾伦依偎在凯瑟琳的肩膀上说道：

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] [dwɔːrf] ['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ]

as	if	there	might	be	some	danger	in	holding	a	fairy	dwarf	spellbound	with
作为	如果	那里	可能	是	一些	危险	在	保持	一个	仙女	矮人	着迷	和

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌnz] [aɪ] .

the	look	of	one's	eye	.
这	看	的	一个人的	眼睛	.

仿佛用眼神就能迷惑一个仙子矮人，这其中必有危险。

[kæθ'lin] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [æskt] [mɪ'stɪriəsli] , “ [wɪst] , ['meri] ['elən] , [duː][juː; jʊ]

Kathleen	lowered	her	voice	and	asked	mysteriously	,	“	Whist	,	Mary	Ellen	,	do	you
凯瑟琳	降低	她	嗓音	和	问	神秘地	,	“	惠斯特	,	玛丽	艾伦	,	做	你

[maɪnd][oʊld] ['græni] ['kɑːnɝ] ? ”

mind	old	Granny	Connor	?	”
头脑	老的	奶奶	康纳	?	”

凯瑟琳压低声音，神秘兮兮地问道：“惠斯特，玛丽·艾伦，你介意老奶奶康纳吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːg] ? ” ['kwestʃənd] ['meri] ['elən] .

“	She	that	lives	beyond	the	bog	?	”	questioned	Mary	Ellen	.
“	她	那	生活	超过	这	沼泽	?	”	被质问	玛丽	艾伦	.

“住在沼泽那边的她？”玛丽·艾伦问道。

“ [jes] , ” [sed] [kæθ'lin] .

“	Yes	,	”	said	Kathleen	.
“	是的	,	”	说	凯瑟琳	.

“是的，”凯瑟琳说。

“ [aɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn] ,

“	I	mind	that	she	lives	all	alone	,
“	我	头脑	那	她	生活	全部	独自的	,

“我介意她独自生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [telz] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	that	the	father	tells	us	not	to	go	near	her	,	”	answered	her	sister	.
和	那	这	父亲	讲述	我们	不是	到	去	靠近	她	,	”	回答	她	姐姐	.

“爸爸告诉我们不要靠近她，”她姐姐回答说。

“ [ʃiːz] [tuː] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] . ”

“	She's	too	friendly	with	the	fairies	.	”
“	她是	也	友好的	和	这	仙女	.	”

“她和仙女们太亲近了。”

“ [læst] [naɪt] , ” [sed] [kæθ'lin] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd] ,

“	Last	night	,	”	said	Kathleen	,	taking	her	sister's	hand	,
“	最后的	夜晚	,	”	说	凯瑟琳	,	采取	她	姐妹	手	,

“昨晚，”凯瑟琳说着，握住了妹妹的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [gruː] [bɪg][ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	looking	into	her	blue	eyes	while	her	own	grew	big	and	dark	,
和	寻找	进入	她	蓝色的	眼睛	尽管	她	自己的	生长	大的	和	黑暗的	,

她凝视着她蓝色的眼睛，而自己的眼睛也变得越来越大、越来越黑。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːg] ,

“	when	I	was	driving	the	little	cow	home	across	the	bog	,
“	什么时候	我	曾是	驾驶	这	小的	奶牛	家	穿过	这	沼泽	,

“当我赶着小牛穿过沼泽回家的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [oʊk] [triː] [bʌt; bət] ['græni] ['kɑːnɚ] [hɜːr'self] .

who	should	I	meet	under	the	old	oak	tree	but	Granny	Connor	herself	.
WHO	应该	我	见面	在下面	这	老的	橡木	树	但	奶奶	康纳	她自己	.

我在老橡树下遇到的竟然是康纳奶奶本人。

“ [aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn][maɪ][hænd] ,

“	I	picked	a	bit	of	shamrock	and	held	it	tight	in	my	hand	,
“	我	挑选	一个	少量	的	三叶草	和	握住	它	紧的	在	我的	手	,

我摘了一小片三叶草，紧紧地握在手里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	she	stopped	me	and	made	me	talk	to	her	,
但	她	停止	我	和	制成	我	讲话	到	她	,

但她拦住了我，非要我和她说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɑːðər] , [hɪm'self] ,

and	she	told	me	that	it	is	our	own	father	,	himself	,
和	她	讲述	我	那	它	是	我们的	自己的	父亲	,	他自己	,

她告诉我，那就是我们自己的父亲。

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - . ”

that	has	a	purse	from	the	leprecaun	.	”
那	有	一个	钱包	从	这	-	.	”

里面装着小妖精的钱包。

“ [aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kwɪkli] .

“	I'll	not	believe	it	,	”	said	her	sister	quickly	.
“	患病的	不是	相信	它	,	”	说	她	姐姐	迅速地	.

“我不相信，”她妹妹连忙说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , ['hiːd] [nɑːt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʃuːz] [ɔːl] [deɪ] [baɪ] [hɪm'self] .

“	If	he	had	,	he'd	not	be	making	shoes	all	day	by	himself	.
“	如果	他	有	,	他会	不是	是	制作	鞋	全部	天	经过	他自己	.

“如果他真有那么多钱，他就不会整天独自一人做鞋了。”

” [bʌt; bət] [kæθ'lin] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	Kathleen	shook	her	head	.
”	但	凯瑟琳	摇晃	她	头	.

但凯瑟琳摇了摇头。

“ ['græni] ['kɑ:nɝ] [toʊld][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'faidid] , “ [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ]
“ Granny Connor told me , ” she confided , “ that he has made a bargain with
“ 奶奶 康纳 讲述 我 , ” 她 坦白 , “ 那 他 有 制成 一个 便宜货 和
[ðə; ði] ['feri] [dwɔ:rf] ,
the fairy dwarf ,
这 仙女 矮人 ,

“康纳奶奶告诉我,”她悄悄说道，“他已经和仙子矮人达成了协议。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ʃu:z] [[faɪv]]
and must make shoes [5]
和 必须 制作 鞋 [5]

并且必须制作鞋子[5]

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ɔ:r][goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ] - - - . ”
all day long , or go wandering over the mountains a - tinkerin ' . ”
全部 天 长的 , 或者 去 漫游 超过 这 山脉 一个 - - - . ”

整天待在那里，或者去山上闲逛，捣鼓捣鼓。”

“ [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , [kæθ'lin] ? ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [æskt] ['sʌd(ə)nli] ,
“ What's that you're saying , Kathleen ? ” a voice behind them asked suddenly ,
“ 是什么 那 你是 说 , 凯瑟琳 ? ” 一个 嗓音 在后面 他们 问 突然 ,

“凯瑟琳，你说什么？”她们身后突然传来一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
and the children jumped up in surprise .
和 这 孩子们 跳了起来 向上 在 惊喜 .

孩子们吓了一跳，跳了起来。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
A man with a leather apron tied round his waist was standing beside the
一个 男人 和 一个 皮革 围裙 系 圆形的 他的 腰部 曾是 常设 旁 这
[stoʊn] [slæb] .
stone slab .
石头 板 .

一个腰间系着皮围裙的男人站在石板旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ] ['kwɪkli] ,
It was hard to tell where he had come from so quickly ,
它 曾是 难的 到 告诉 在哪里 他 有 来 从 所以 迅速地 ,

很难判断他这么快就从哪里来了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [nɪr] [wen] [kæθ'lin] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]
for there had been no sign of any one near when Kathleen climbed to the
为了 那里 有 到过 不 符号 的 任何 一 靠近 什么时候 凯瑟琳 攀登 到 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
top of the hill .
顶部 的 这 爬坡道 .

因为凯瑟琳爬上山顶时，附近并没有任何人的踪迹。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] , ” [sed] ['meri] ['elən] .
“ It is the father himself , ” said Mary Ellen .
“ 它 是 这 父亲 他自己 , ” 说 玛丽 艾伦 .

“是父亲本人，”玛丽·艾伦说。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] [daʊn]
The shoemaker seated himself on the big stone and drew his little daughters down
这 鞋匠 坐着 他自己 在 这 大的 石头 和 画 他的 小的 女儿们 向下
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
beside him ;
旁 他 ;

鞋匠坐在大石头上，把他的小女儿们叫到自己身边坐下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] ['eni] [taɪm] [frʌm; frəm]

but	it	was	such	an	unusual	thing	for	him	to	spare	any	time	from
但	它	曾是	这样的	一个	异常	事物	为了	他	到	空闲的	任何	时间	从

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] ['ɔːkwərdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	work	that	they	sat	awkwardly	within	the	shelter	of	his	arms	,
他的	工作	那	他们	卫星	尴尬地	之内	这	庇护所	的	他的	武器	,

但他很少能从工作中抽出时间，这实在太不寻常了，所以他们只能尴尬地依偎在他怀里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

waiting	for	him	to	speak	.
等待	为了	他	到	说话	.

等着他开口。

[kæθ'lin] ['wʌndɝd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

Kathleen	wondered	how	much	of	their	talk	he	had	heard	,
凯瑟琳	想知道	如何	很多	的	他们的	讲话	他	有	听到	,

凯瑟琳想知道他究竟听到了他们谈话的多少。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [skoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][oʊld] ['græni] ['kɑːnɝ] ,

and	whether	he	would	scold	her	for	listening	to	old	Granny	Connor	,
和	无论	他	会	骂	她	为了	聆听	到	老的	奶奶	康纳	,

他是否会因为她听信康纳老奶奶的话而责备她?

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	repeating	the	tales	to	her	little	sister	.
和	重复	这	故事	到	她	小的	姐姐	.

然后把这些故事讲给她的妹妹听。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	hung	her	head	in	silence	,
她	悬挂	她	头	在	沉默	,

她低着头，默默无语。

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['daːkənd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] ;

and	Mary	Ellen	felt	as	if	the	sunshine	had	been	darkened	by	a	cloud	;
和	玛丽	艾伦	毛毡	作为	如果	这	阳光	有	到过	变暗	经过	一个	云	;

玛丽·艾伦感觉阳光仿佛被乌云遮蔽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

but	the	father's	arms	were	around	both	little	girls	to	hold	them	,
但	这	父亲的	武器	是	大约	两个都	小的	女孩们	到	抓住	他们	,

但父亲的双臂紧紧地搂着两个小女孩。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

although	he	did	not	speak	for	some	time	.
虽然	他	做过	不是	说话	为了	一些	时间	.

虽然他有一段时间没有说话。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][oʊld] ['græni] ['kɑːnɝ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	So	you	have	been	listening	to	old	Granny	Connor	,	”	he	said	at	last	.
“	所以	你	有	到过	聆听	到	老的	奶奶	康纳	,	”	他	说	在	最后的	.

“所以你一直在听康纳老奶奶的话，”他最后说道。

[kæθ'lin] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [fɔːr; fər]

Kathleen	stole	a	look	into	his	face	,	which	always	had	a	kindly	smile	for
凯瑟琳	偷窃	一个	看	进入	他的	脸	,	哪个	总是	有	一个	亲切地	微笑	为了

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

凯瑟琳偷偷看了他一眼，他的脸上总是带着和蔼的笑容。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [[sɪks]]
“ I did not mean [6]
” 我 做过 不是 意思是 [6]

“我不是那个意思[6]

['eni] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .
any wrong , ” she said timidly .
任何 错误的 , ” 她 说 胆怯地 .

“有什么不对劲的地方吗？”她怯生生地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] ['meri] ['elən] . ”
“ I was only wanting to find some way to help Mary Ellen . ”
” 我 曾是 仅有的 想要 到 寻找 一些 方式 到 帮助 玛丽 艾伦 . ”

“我只是想尽办法帮助玛丽·艾伦。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] ['elən] ?
“ What would you be doing for Mary Ellen ?
” 什么 会 你 是 正在做 为了 玛丽 艾伦 ?

“你会为玛丽·艾伦做些什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['dʌblɪn]
“ I'd like to find some way to get money so that she might go to Dublin
” ID 喜欢 到 寻找 一些 方式 到 得到 钱 所以 那 她 可能 去 到 都柏林
[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [kjʊr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and have a doctor cure her eyes ,
和 有 一个 医生 治愈 她 眼睛 ,

“我想办法弄点钱，让她去都柏林找医生治好她的眼睛。”

” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪmpli] .
” said the child simply .
” 说 这 孩子 简单地 .

“孩子简单地说。”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['stəːrəbaut] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['ʃuːmeɪkər] [maɪt] [siː]
“ And so you put a dish of stirabout where the little old shoemaker might see
” 和 所以 你 放 一个 盘子 的 搅拌 在哪里 这 小的 老的 鞋匠 可能 看
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“所以你就把一盘炒菜放在老鞋匠能看到的地方？”

” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
” asked her father .
” 问 她 父亲 .

“她父亲问道。”

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] .
Both the children nodded their heads .
两个都 这 孩子们 点头 他们的 头部 .

两个孩子都点了点头。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] [dwɔːrf] ? ”
“ How did you find out about the fairy dwarf ? ”
” 如何 做过 你 寻找 出去 关于 这 仙女 矮人 ? ”

你是怎么发现那个仙子矮人的?

“ [greɪt] - ['grænmʌðər] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['bæri] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['geilik] .
“ **Great - grandmother Connell and Grandmother Barry talk about him in Gaelic .**
“ 伟大的 - 祖母 康奈尔 和 祖母 巴里 讲话 关于 他 在 盖尔语 .

“曾祖母康奈尔和祖母巴里用盖尔语谈论他。

['sʌmtaɪmz] ['grænmʌðər] ['bæri] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ” ['ænsər] [kæθ'lin] .
Sometimes Grandmother Barry tells us what they are saying , ” answered Kathleen .
有时 祖母 巴里 讲述 我们 什么 他们 是 说 , ” 回答 凯瑟琳 .

“有时候，巴里奶奶会告诉我们他们在说什么，”凯瑟琳回答说。

“ [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [aɪ] [æskt] [oʊld] ['græni] ['kɑːnɚ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] . ”
“ And last night I asked old Granny Connor to tell me more . ”
“ 和 最后的 夜晚 我 问 老的 奶奶 康纳 到 告诉 我 更多的 . ”

“昨晚我请康纳老奶奶再跟我讲讲她的故事。”

“ [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ What did she say ? ” asked her father .
“ 什么 做过 她 说 ? ” 问 她 父亲 .

“她说了什么？”她父亲问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] ,
“ She said that people call you the leprecaun of Donegal ,
“ 她 说 那 人们 称呼 你 这 - 的 多尼戈尔 ,

她说人们都叫你多尼戈尔的小妖精，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɪn] ['sevnz] [ɑːn] [jʊr; jər] [griːn] [friːz] [koʊt] .
because of the two rows of buttons in sevens on your green frieze coat .
因为 的 这 二 行 的 按钮 在 七 在 你的 绿色的 饰带 外套 .

因为你绿色的粗呢外套上有两排七颗纽扣。

” [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [læft] .
” The shoemaker laughed .
” 这 鞋匠 笑了 .

鞋匠笑了。

“ [ænd; ənd] [wer] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] ?
“ And where do they think I keep my money ?
“ 和 在哪里 做 他们 思考 我 保持 我的 钱 ?

“他们以为我把钱藏在哪里呢？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [groʊ] ['empti] ,
“ They say you have it hidden in a purse that can never grow empty ,
“ 他们 说 你 有 它 隐 在 一个 钱包 那 能 绝不 生长 空的 ,

他们说你把它藏在一个永远不会空的钱包里，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [mend] [jʊr; jər] [ʃuːz] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld]
and that you keep it in the place where you mend your shoes , ” the child
和 那 你 保持 它 在 这 地方 在哪里 你 修补 你的 鞋 , ” 这 孩子
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“把它放在你修鞋的地方，”孩子回答说。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːg][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

looking	away	from	her	father	and	off	across	the	bog	to	the	purple
寻找	离开	从	她	父亲	和	离开	穿过	这	沼泽	到	这	紫色的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

她将目光从父亲身上移开，越过沼泽，望向紫色的群山。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [['sɛvən]]

"	And	no	one	knows	where	[	7	]
"	和	不	一	知道	在哪里	[	7	]

"而且没有人知道在哪里[7]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrk] - [bentʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

it	is	that	you	have	your	work	-	bench	,	"	she	added	with	a	sigh	.
它	是	那	你	有	你的	工作	-	长椅	,	"	她	额外	和	一个	叹	.

"关键是你有工作台，"她叹了口气补充道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kæθ'lin] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Look	at	me	,	Kathleen	,	"	said	her	father	.
"	看	在	我	,	凯瑟琳	,	"	说	她	父亲	.

"看着我，凯瑟琳，"她父亲说。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [greɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

The	child	turned	her	gray	eyes	up	to	his	,	gray	and	honest	like	her	own	.
这	孩子	转向	她	灰色的	眼睛	向上	到	他的	,	灰色的	和	诚实的	喜欢	她	自己的	.

孩子抬起她那双灰色的眼睛看着他，那双眼睛像她自己的眼睛一样，灰色而诚实。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv]['stəːrəbaut] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] [læst]

"	Did	you	think	when	you	put	the	dish	of	stirabout	under	the	hawthorn	bush	last
"	做过	你	思考	什么时候	你	放	这	盘子	的	搅拌	在下面	这	山楂	衬套	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

"你昨晚把那盘炒菜放在山楂树下的时候，有没有想过……"

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

that	you	would	see	me	take	it	up	?	"
那	你	会	看	我	拿	它	向上	?	"

你觉得我会看到我接受它吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [kæθ'lin] .

"	Oh	,	no	,	no	!	"	cried	Kathleen	.
"	哦	,	不	,	不	!	"	哭	凯瑟琳	.

"哦，不，不！"凯瑟琳喊道。

" [ʃʊr] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][də; ði]['taɪni][mæn] , [hɪm'self] , [huː] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Sure	,	I	thought	it	would	be	the	tiny	man	,	himself	,	who	would	find	it	.	"
"	当然	,	我	想法	它	会	是	这	微小的	男人	,	他自己	,	WHO	会	寻找	它	.	"

"没错，我以为会是那个小个子男人自己找到它。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

"	But	it	was	myself	who	found	it	and	took	it	away	,
"	但	它	曾是	我	WHO	成立	它	和	采取	它	离开	,

"但那是我自己找到并把它带走的。"

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][jʊr; jər][bed] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

when	you	were	sound	asleep	in	your	bed	,	"	said	her	father	.
什么时候	你	是	声音	睡着了	在	你的	床	,	"	说	她	父亲	.

"当你在床上睡得正香的时候，"她父亲说。

[kæθ'lin] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['meri] ['elən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] ,

Kathleen	jumped	up	in	surprise	,	but	Mary	Ellen	nodded	her	curly	head	,
凯瑟琳	跳了起来	向上	在	惊喜	,	但	玛丽	艾伦	点头	她	卷曲	头	,

凯瑟琳吓了一跳，跳了起来，但玛丽·艾伦却点了点她那卷曲的脑袋。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['feri] .

as	if	she	knew	all	the	time	that	it	was	not	the	fairy	.
作为	如果	她	知道	全部	这	时间	那	它	曾是	不是	这	仙女	.

仿佛她一直都知道那不是仙女。

“ [aɪ] [sɔː] ['græni] ['kɑːnərz] [red] [kloʊk] ['bɑːbɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɑːg] [læst] [naɪt] ,

“	I	saw	Granny	Connor's	red	cloak	bobbing	across	the	bog	last	night	,
“	我	锯	奶奶	康纳的	红色的	披风	上下摆动	穿过	这	沼泽	最后的	夜晚	,

“昨晚我看到康纳奶奶的红色斗篷在沼泽地上飘来飘去，

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] [bentʃ] ['mendɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [ʃuː] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] ,

as	I	stood	at	my	bench	mending	an	old	shoe	, ”	her	father	continued	,
作为	我	站立	在	我的	长椅	修补	一个	老的	鞋	, ”	她	父亲	持续	,

“当时我正站在长凳上修补一只旧鞋，”她父亲继续说道，“

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [stɑːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [triː] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

“	and	I	watched	you	stop	under	the	oak	tree	to	talk	with	her	.
“	和	我	观看	你	停止	在下面	这	橡木	树	到	讲话	和	她	.

“我看着你停在橡树下和她说话。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['stə:rəbaut] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

When	I	found	the	dish	of	stirabout	under	the	hawthorn	bush	I	knew	it	was
什么时候	我	成立	这	盘子	的	搅拌	在下面	这	山楂	衬套	我	知道	它	曾是

[taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

time	for	me	to	put	an	end	to	these	foolish	notions	about	the	good	people	,
时间	为了	我	到	放	一个	结尾	到	这些	愚蠢	概念	关于	这	好的	人们	,

当我在山楂树下发现那盘炒菜时，我就知道是时候结束我对好人的这些愚蠢想法了。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['aɪrləndz] [breɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	tell	you	the	true	words	about	Ireland's	brave	men	and	women	.
和	告诉	你	这	真的	字	关于	爱尔兰的	勇敢的	男人	和	女性	.

并向你讲述爱尔兰勇敢的男男女女的真实故事。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['braɪən] ['bɔːruː] , [huː] [droʊv] [ðə; ði] [deɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

You	should	be	learning	about	Brian	Boru	,	who	drove	the	Danes	out	of	Ireland	,
你	应该	是	学习	关于	布莱恩	博鲁	,	WHO	驾驶	这	丹麦人	出去	的	爱尔兰	,

[ænd; ənd] ['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] ,

and	Daniel	O'Connell	,
和	丹尼尔	奥康奈尔	,

你应该了解一下布莱恩·博鲁（Brian Boru），他把丹麦人赶出了爱尔兰，还有丹尼尔·奥康奈尔（Daniel O'Connell）。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətər] ['evər] [bɔːrn] [ɑːn] ['aɪrɪʃ] [[eɪt]]

the	greatest	orator	ever	born	on	Irish	[	8	]
这	最	演说者	曾经	出生	在	爱尔兰	[	8	]

有史以来最伟大的演说家出生于爱尔兰[8]

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

土壤。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

Those	are	the	men	for	you	to	be	thinking	of	,	instead	of	the	leprecaun	.
那些	是	这	男人	为了	你	到	是	思维	的	,	反而	的	这	-	.

你应该想想这些人，而不是那个小妖精。

" [kæθ'lin] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .
" Kathleen looked at him earnestly .
" 凯瑟琳 看起来 在 他 切实 .

凯瑟琳认真地看着他。

" [its] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][aɪm] [bɪ'liːvɪn] - [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's not one word I'm believin ' of all they say about you , Father , " she said .
" 它是 不是 一 单词 我是 相信 - 的 全部 他们 说 关于 你 , 父亲 , " 她 说 .

"父亲，他们说的关于您的一切，我一个字都不信。"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feri] ['piːp(ə)l] [ðæts] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
" It is what they say about the fairy people that's not for you to believe ,
" 它 是 什么 他们 说 关于 这 仙女 人们 那就是 不是 为了 你 到 相信 ,

"他们所说的关于仙灵的那些事，你不必相信。"

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [slæb] ,
" he answered , and rising from the stone slab ,
" 他 回答 , 和 上升 从 这 石头 板 ,

"他回答道，然后从石板上站了起来，"

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp]
he took a hand of each of the children and led them across the top
他 采取 一个 手 的 每个 的 这 孩子们 和 引领 他们 穿过 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒægɪd]
of the hill to a grassy mound which was encircled by a ring of jagged
的 这 爬坡道 到 一个 草丛 冢 哪个 曾是 包围 经过 一个 戒指 的 锯齿状
['rɑːks] . [[naɪn]]
rocks . [9]
岩石 . [9]

他牵着每个孩子的手，带领他们穿过山顶，来到一个被一圈锯齿状岩石环绕的草丘上。[9]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] [ðə; ði] ['feri] [rʌθ]
IN THE FAIRY RATH
在 这 仙女 拉思

在仙女城

" [oʊ] , ['meri] ['elən] , [its] [ðə; ði] ['feri] [rʌθ] , " [sed] [kæθ'lin] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
" Oh , Mary Ellen , it's the fairy rath , " said Kathleen under her breath ,
" 哦 , 玛丽 艾伦 , 它是 这 仙女 拉思 , " 说 凯瑟琳 在下面 她 气息 ,

"哦，玛丽·艾伦，是仙女的拉思，"凯瑟琳低声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] [mɔːr] ['taɪtli] .
and she clasped her father's hand more tightly .
和 她 紧握 她 父亲的 手 更多的 紧紧 .

她更紧地握住了父亲的手。

['grænmʌðər] ['bæri] , [huː] [tɔːkt] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['geilik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] -
Grandmother Barry , who talked often in Gaelic about the fairies with Great -
祖母 巴里 , WHO 谈话 经常 在 盖尔语 关于 这 仙女 和 伟大的 -
['grænmʌðər] ['kɑːnəl] ,
grandmother Connell ,
祖母 康奈尔 ,

巴里奶奶经常用盖尔语和康奈尔曾祖母谈论仙女的故事，

[hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['meni] [taɪmz] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] [rʌθ] .
had told the children many times not to play too near the fairy rath .
有 讲述 这 孩子们 许多 时代 不是 到 玩 也 靠近 这 仙女 拉思 .

曾多次告诉孩子们不要在仙女堡垒附近玩耍。

“ [ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] [maʊndz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [glen] [ʌv; əv] [oʊld] ['aɪərlənd]
“ There be many such mounds scattered over the hills and glens of ould Ireland
“ 那里 是 许多 这样的 土堆 疏散 超过 这 丘陵 和 格伦斯 的 可以 爱尔兰
, ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
, ” she said .
, ” 她 说 .

“在古老的爱尔兰的山丘和峡谷中散布着许多这样的土堆，”她说。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪ] [duː][hɑːrm][tuː; tə] [tʃaɪld] [ðæt] [meɪk] [tuː]
“ The good people live in them and may do harm to childer that make too
“ 这 好的 人们 居住 在 他们 和 可能 做 伤害 到 奇尔德 那 制作 也
[boʊld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɔːnts] . ”
bold with their haunts . ”
大胆的 和 他们的 闹鬼的地方 . ”

“那里住着善良的人，但那些在他们的地盘上过于大胆出入的孩子可能会受到伤害。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bæd] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː][hɑːrm][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] , ” [kæθ'lin]
“ They must be bad people if they would do harm to little Mary Ellen , ” Kathleen
“ 他们 必须 是 坏的 人们 如果 他们 会 做 伤害 到 小的 玛丽 艾伦 , ” 凯瑟琳
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“如果他们会伤害小玛丽·艾伦，那他们一定是坏人，”凯瑟琳回答说。

“ [hʌʃ] , [tʃaɪld] !
“ Hush , child !
“ 嘘 , 孩子 !

“嘘，孩子！”

” [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] .
” her grandmother reproved her .
” 她 祖母 责备 她 .

“她祖母责备了她。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['laikə(r)][tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] .
“ They are like all men and women , liker to do good if they be called good .
“ 他们 是 喜欢 全部 男人 和 女性 , 点赞者 到 做 好的 如果 他们 是 称为 好的 .

“他们和所有男人和女人一样，如果被称作好人，就更喜欢做好事。”

” [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['feri] [rʌθ] , [kæθ'lin] ['tɪpˌtəʊd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] ,
” Now , as they drew near the fairy rath , Kathleen tiptoed over the rocky path ,
” 现在 , 作为 他们 画 靠近 这 仙女 拉思 , 凯瑟琳 踮着脚尖 超过 这 岩石 小路 ,

“现在，当他们靠近仙女堡垒时，凯瑟琳踮着脚尖走过崎岖的小路，

['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feri] [slɪp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
thinking every moment to see a fairy slip behind a pebble or a blade of grass .
思维 每一个 片刻 到 看 一个 仙女 滑 在后面 一个 卵石 或者 一个 刀刃 的 草 .

时刻想着看看有没有仙女躲在鹅卵石或草叶后面。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [rɪŋ] ,
She felt sure that when they stepped within the rocky ring ,
她 毛毡 当然 那 什么时候 他们 步 之内 这 岩石 戒指 ,

她确信，当他们踏入那片岩石环绕的环形区域时，

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['græsi] [-]
a door would open in the grassy [10]
一个 门 会 打开 在 这 草丛 [-]

草地上会打开一扇门[10]

[maʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] [lɔːŋ] [ruːmz; rʊmz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəld]
mound **and** **show** **to** **her** **eager** **eyes** **long** **rooms** **glittering** **with** **jewelled**
冢 和 展示 到 她 渴望的 眼睛 长的 房间 闪闪发光 和 珠宝
[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

在她渴望的目光中，一座座小山映入眼帘，长长的房间里，墙壁上镶嵌着闪闪发光的珠宝。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
leading **one** **after** **another** **into** **the** **depths** **of** **the** **earth** **.**
领导 一 后 其他 进入 这 深度 的 这 地球 .

带领着他们一个接一个地深入地球深处。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðen] , [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [tuː; tə][faɪnd] ,
What **was** **her** **surprise** **then** **,** **when** **they** **entered** **the** **enclosure** **,** **to** **find** **,**
什么 曾是 她 惊喜 然后 , 什么时候 他们 进入 这 外壳 , 到 寻找 ,

当他们进入围栏时，她惊讶地发现：

[nɑːt][ə; eɪ]['mædʒɪk] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['ferilænd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['taɪni] [ruːm] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv]
not **a** **magic** **door** **leading** **to** **fairyland** **but** **a** **single** **tiny** **room** **dug** **out** **of**
不是 一个 魔法 门 领导 到 仙境 但 一个 单身的 微小的 房间 挖 出去 的
[ðə; ði] [maʊnd] ,
the **mound** **,**
这 冢 ,

不是通往仙境的魔法门，而是从土堆里挖出来的一间小房间。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [baɪ] [sɑːd] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
sheltered **from** **wind** **and** **rain** **by** **sods** **and** **stones** **,**
避难所 从 风 和 雨 经过 草皮 和 石头 ,

草皮和石头遮蔽着它们，免受风雨侵袭。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
with **just** **room** **enough** **for** **a** **man** **to** **work** **at** **his** **bench** **,** **and** **no** **more**
和 只是 房间 足够的 为了 一个 男人 到 工作 在 他的 长椅 , 和 不 更多的
.
:
.

空间仅够一个人在工作台上工作，没有其他空间了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪz] [ə; eɪ] ['leðər] [paʊtʃ] ['laɪɪŋ]
Her **father** **pointed** **out** **to** **the** **child's** **disappointed** **eyes** **a** **leather** **pouch** **lying**
她 父亲 尖 出去 到 这 孩子的 失望的 眼睛 一个 皮革 小袋 说谎
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] - [bentʃ] .
among **the** **tools** **on** **the** **work** **-** **bench** **.**
之中 这 工具 在 这 工作 - 长椅 .

她父亲指着工作台上工具堆里的一个皮袋，孩子失望地看着他。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɜːrs] [aɪv] [gɑːt] , [kæθ'lin] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **That** **is** **the** **only** **purse** **I've** **got** **,** **Kathleen** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 那 是 这 仅有的 钱包 我已经 得到 , 凯瑟琳 , ” 他 说 ,

“凯瑟琳，这是我唯一的钱包，”他说。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['mædʒɪk] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]
“ **and** **my** **fingers** **have** **never** **seen** **the** **magic** **day** **when** **they** **could** **fill** **it**
“ 和 我的 手指 有 绝不 已见 这 魔法 天 什么时候 他们 可以 充满 它
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
with **silver** **.**
和 银 .

“我的手指从未见过能将它装满白银的神奇日子。”

" [pʊr] ['meri] ['ɛlənz] [blaɪnd] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ju:ˌmeɪkərz] [bentʃ] [ænd; ənd]
" **Poor Mary Ellen's blind eyes could see nothing of the shoemaker's bench and**
" 贫穷的 玛丽 艾伦的 瞎的 眼睛 可以 看 没有什么 的 这 鞋匠 长椅 和
[ðə; ðɪ] ['empti] [pɜ:rs] ,
the empty purse ,
这 空的 钱包 ,

可怜的玛丽·艾伦双目失明，什么也看不见鞋匠的工作台和空空如也的钱包。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [felt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [mu:vd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə][æsk] ,
but her heart felt all the loving thought that moved her sister to ask ,
但 她 心 毛毡 全部 这 爱 想法 那 已搬 她 姐姐 到 问 ,

但她的内心感受到了姐姐提出这个问题时所蕴含的满满的爱意，

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['stə:rəbaut] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['hɔ:θɔ:rn] [bʊʃ] ?
" **Then why did you not leave the dish of stirabout under the hawthorn bush ?**
" 然后 为什么 做过 你 不是 离开 这 盘子 的 搅拌 在下面 这 山楂 衬套 ?

"那么，你为什么不把那盘炒菜放在山楂树下呢？"

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [elf] ['ʃu:meɪkər] [sɪts] [ðer; ðər] ['evri] [naɪt] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] ,
The little elf shoemaker sits there every night mending his shoe ,
这 小的 精灵 鞋匠 坐着 那里 每一个 夜晚 修补 他的 鞋 ,

小精灵鞋匠每天晚上都坐在那里修鞋。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ʌv; əv][goʊld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with his purse of gold beside him .
和 他的 钱包 的 金子 旁 他 .

他身边放着他的金袋。

[bɪ'laɪk] [ju:; jʊ] [maɪt] [snætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . "
Belike you might snatch it yourself . "
大概 你 可能 抢夺 它 你自己 . "

说不定你自己也会把它抢走呢。"

" [oʊ] , [kæθ'lin] , [its] [maɪ'self] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['ʃu:meɪkər] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]
" **Oh , Kathleen , it's myself will be the only shoemaker in these parts , " her father**
" 哦 , 凯瑟琳 , 它是 我 将要 是 这 仅有的 鞋匠 在 这些 部分 , " 她 父亲
['ænsər] .
answered .
回答 .

"哦，凯瑟琳，这附近就只有我一个鞋匠了，"她父亲回答道。

" [pʊt][ðə; ðɪ] ['fu:lɪʃ] ['fænsis] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [naʊ] .
" **Put the foolish fancies out of your head now .**
" 放 这 愚蠢 幻想 出去 的 你的 头 现在 .

"现在就把那些愚蠢的幻想从你的脑子里赶出去。"

[noʊ] [gʊd] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .
No good ever came of such thoughts .
不 好的 曾经 来了 的 这样的 想法 .

这种想法从来没有带来任何好处。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld] [kæθ'lin] [tu:; tə] [-]
" **It was not the first time he had told Kathleen to [11]**
" 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 讲述 凯瑟琳 到 [-]

"这不是他第一次告诉凯瑟琳[11]

[fər'get] [ðə; ðɪ] ['feri] [lɔ:r] ,
forget the fairy lore ,
忘记 这 仙女 知识 ,

忘掉那些仙女传说吧，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tʃekt] ['grænmʌðər] ['bæri] [wen] [hɜːr; hər] [ʌn'ruːli] [tʌŋ]

and	he	had	often	checked	Grandmother	Barry	when	her	unruly	tongue
和	他	有	经常	已检查	祖母	巴里	什么时候	她	不羁	舌头

[tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt] .

touched	upon	the	forbidden	subject	.
感动	之上	这	禁止	主题	.

当奶奶巴里不守规矩地谈论禁忌话题时，他经常会制止她。

“ [ðə; ði] - ['hedz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	childer's	heads	should	not	be	filled	with	such	nonsense	,	”	he	said	.
“	这	-	头部	应该	不是	是	已填	和	这样的	废话	,	”	他	说	.

“孩子们的脑袋里不应该充满这种无稽之谈，”他说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃek] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['kɑːnəl] .

But	it	was	not	easy	to	check	Great	-	grandmother	Connell	.
但	它	曾是	不是	简单的	到	查看	伟大的	-	祖母	康奈尔	.

但要核实康奈尔曾祖母的身份并不容易。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] ['naɪnti] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['feri] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

She	had	lived	ninety	long	years	among	a	fairy	-	loving	people	,
她	有	居住地	九十	长的	年	之中	一个	仙女	-	爱	人们	,

她在一个喜爱仙女的民族中生活了整整九十年。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['geilik] ['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	liked	to	tell	the	Gaelic	stories	of	old	Ireland	over	and	over	again	.
和	喜欢	到	告诉	这	盖尔语	故事	的	老的	爱尔兰	超过	和	超过	再次	.

他喜欢一遍又一遍地讲述古老爱尔兰的盖尔语故事。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] ['aɪərlənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts]

She	it	was	who	believed	that	Ireland	was	first	inhabited	by	a	race	of	giants
她	它	曾是	WHO	相信	那	爱尔兰	曾是	第一的	有人居住的	经过	一个	种族	的	巨人

.

:
.

她坚信爱尔兰最初居住着巨人种族。

“ [ðeɪ] [lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [bɪˈfɔːr] ['evər][ə; eɪ][mæn][roʊd] [θruː] [ðə; ði]

“	They	lived	here	with	the	birds	and	beasts	before	ever	a	man	rode	through	the
“	他们	居住地	这里	和	这	鸟类	和	野兽	前	曾经	一个	男人	骑	通过	这

[griːn] ['fɔrists] ,

green	forests	,
绿色的	森林	,

“在人类骑马穿过这片绿色森林之前，它们就与飞鸟走兽一起生活在这里。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld] ['grænmʌðər] ['bæri] .

”	she	told	Grandmother	Barry	.
”	她	讲述	祖母	巴里	.

她告诉巴里奶奶。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ? ” [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

“	What	became	of	them	,	then	?	”	inquired	her	daughter	.
“	什么	成为	的	他们	,	然后	?	”	询问	她	女儿	.

“那他们后来怎么样了呢？”女儿问道。

“ [ʃʊr] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiː] [foʊk] [wen] [men] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]['oʊvər]

“	Sure	,	they	turned	themselves	into	the	wee	folk	when	men	came	here	from	over
“	当然	,	他们	转向	他们自己	进入	这	哇	民间	什么时候	男人	来了	这里	从	超过

[ðə; ði] ['siːz] ,

the	seas	,
这	海域	,

“没错，当人类从海外来到这里时，他们就把自己变成了矮小的精灵。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feri] [maʊndz] . ”

and	they	live	under	the	rocks	and	trees	and	in	the	fairy	mounds	.	”
和	他们	居住	在下面	这	岩石	和	树木	和	在	这	仙女	土堆	.	”

它们生活在岩石下、树木下和仙女丘里。

“ [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] ['grænmʌðər] ['bæri] ,

“	True	it	is	,	”	agreed	Grandmother	Barry	,
”	真的	它	是	,	”	同意	祖母	巴里	,

“确实如此，”巴里奶奶赞同道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [kæθ'lin] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɪn]['geilik]

and	she	told	Kathleen	what	the	great	-	grandmother	had	been	saying	in	Gaelic
和	她	讲述	凯瑟琳	什么	这	伟大的	-	祖母	有	到过	说	在	盖尔语

[ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaiənts][ænd; ənd] ['fɛəriz] .

about	the	giants	and	fairies	.
关于	这	巨人	和	仙女	.

她把曾祖母用盖尔语讲述的关于巨人和仙女的故事告诉了凯瑟琳。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [kæθ'lin] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd]

That	was	how	Kathleen	came	to	know	so	many	of	the	tales	of	old	Ireland
那	曾是	如何	凯瑟琳	来了	到	知道	所以	许多	的	这	故事	的	老的	爱尔兰

,

,

,

凯瑟琳就是这样了解了许多古老的爱尔兰故事。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [foʊk] .

and	why	she	was	always	thinking	of	the	wee	folk	.
和	为什么	她	曾是	总是	思维	的	这	哇	民间	.

以及她为什么总是想着小精灵们。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][pʊt][ðə; ði] [θɔːts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ?

“	How	can	I	put	the	thoughts	out	of	my	head	?
”	如何	能	我	放	这	想法	出去	的	我的	头	?

我该如何摆脱脑海中的这些想法?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	she	asked	her	father	.
”	她	问	她	父亲	.

她问她父亲。

“ [ʃʊr] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

“	Sure	,	the	fairies	are	putting	them	in	again	all	the	time	,	with	their	doings	.
”	当然	,	这	仙女	是	推杆	他们	在	再次	全部	这	时间	,	和	他们的	行为	.

“当然，仙女们一直在通过她们的所作所为把它们重新放进去。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	12	]
”	[	页	-	]

“[第 12 页]

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	What	are	they	doing	,	the	day	,	to	make	you	think	of	them	?	”	asked	the
”	什么	是	他们	正在做	,	这	天	,	到	制作	你	思考	的	他们	?	”	问	这

['ʃuːmeɪkər] .

shoemaker	.
鞋匠	.

“他们今天做了什么，让你想起了他们？”鞋匠问道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

“	There's	the	ring	of	green	grass	beyond	the	hawthorn	bush	,	”	she	said	timidly	.
”	有	这	戒指	的	绿色的	草	超过	这	山楂	衬套	,	”	她	说	胆怯地	.

“山楂树丛后面有一圈绿草，”她怯生生地说。

“ ['dæni] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] [plaʊ] [frʌm; frəm] ['fɑ:rmər] [flɪn] [ænd; ənd] [plau] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]

“	**Danny**	**borrowed**	**the**	**plow**	**from**	**Farmer**	**Flynn**	**and**	**plowed**	**through**	**it**	**over**
”	丹尼	借来的	这	犁	从	农民	弗林	和	犁过的	通过	它	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	**over**	**,**
和	超过	,

“丹尼从弗林农夫那里借了犁，然后一遍又一遍地犁地。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [gri:n] [æz; əz]['evər] .

but	**it**	**came**	**up**	**again**	**as**	**round**	**and**	**green**	**as**	**ever**	**.**
但	它	来了	向上	再次	作为	圆形的	和	绿色的	作为	曾经	.

但它又长出来了，依然圆润翠绿。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [fi:t] ?

What	**else**	**could**	**make**	**it**	**but**	**the**	**fairies**	**with**	**their**	**dancing**	**feet**	**?**
什么	别的	可以	制作	它	但	这	仙女	和	他们的	跳舞	脚	?

除了仙女们翩翩起舞的脚步，还有谁能做到呢?

” [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld]

”	**The**	**shoemaker**	**shook**	**his**	**head**	**hopelessly**	**at**	**the**	**child's**	**simple**	**faith**	**in**	**her**	**old**
”	这	鞋匠	摇晃	他的	头	绝望地	在	这	孩子的	简单的	信仰	在	她	老的

['grænd,məðɝz] ['stɔ:riz] .

grandmother's	**stories**	**.**
祖母的	故事	.

鞋匠无奈地摇了摇头，对孩子如此天真地相信老奶奶讲的故事感到十分无奈。

“ [its] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sens] [ænd; ənd] ['hændi] [weɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	**It's**	**not**	**like**	**you**	**,**	**with**	**your**	**sense**	**and**	**handy**	**ways**	**about**	**the**	**house**	**,**
“	它是	不是	喜欢	你	,	和	你的	感觉	和	便利	方式	关于	这	房子	,

“这不像你，你那么有头脑，又那么能干，

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['feri] ['nɑ:nsens] , ” [hi:; hi] [sed] .

to	**believe**	**the**	**fairy**	**nonsense**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
到	相信	这	仙女	废话	,	”	他	说	.

“相信那些仙女的胡言乱语，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

“	**It**	**must**	**be**	**because**	**you**	**have**	**never**	**learned**	**the**	**reading**	**.**
“	它	必须	是	因为	你	有	绝不	学习	这	阅读	.

“那一定是因为你从来没有学过阅读。”

['æftər] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wen] [jʊr; jər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dʌn] ,

After	**this**	**you**	**must**	**come**	**up**	**here**	**when**	**your**	**work**	**in**	**the**	**house**	**is**	**done**	**,**
后	这	你	必须	来	向上	这里	什么时候	你的	工作	在	这	房子	是	完毕	,

之后，你做完家里的活儿就必须上来这里。

[ænd; ənd] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rdz] .

and	**I'll**	**teach**	**you**	**the**	**words**	**.**
和	患病的	教	你	这	字	.

我会教你这些词。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['telɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ,

If	**you**	**don't**	**believe**	**it**	**from**	**my**	**telling**	**,**	**you**	**will**	**from**	**the**	**books**	**,**
如果	你	不	相信	它	从	我的	讲述	,	你	将要	从	这	图书	,

如果你不相信我的讲述，那么你读了书就会相信了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɛəriz] [ɪn]['aɪərlənd] .

that	**there**	**are**	**no**	**fairies**	**in**	**Ireland**	**.**
那	那里	是	不	仙女	在	爱尔兰	.

爱尔兰没有仙女。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːn] ['sʌni] [ˌæftər'nuːnz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [pleɪd]
" So it came about that on sunny afternoons through the winter two little girls played
" 所以 它 来了 关于 那 在 阳光明媚 下午 通过 这 冬天 二 小的 女孩们 玩
[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ə; eɪ] ['feri] [rʌθ] [ɪn][fɑːr] [ˌdɔni'gɔːl] ,
on the top of the hill near a fairy rath in far Donegal ,
在 这 顶部 的 这 爬坡道 靠近 一个 仙女 拉思 在 远的 多尼戈尔 ,

"于是，在冬日阳光明媚的午后，两个小女孩在多尼戈尔郡偏远地区一座仙女堡垒附近的山顶上玩耍。"

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
in the north of Ireland .
在 这 北 的 爱尔兰 .

在爱尔兰北部。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]
And often the shoemaker put his work down on the bench and called the
和 经常 这 鞋匠 放 他的 工作 向下 在 这 长椅 和 称为 这
['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
children to his side ,
孩子们 到 他的 边 ,

鞋匠常常放下手中的活儿，把孩子们叫到身边。

[wer] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
where he told them true stories of Irish history ,
在哪里 他 讲述 他们 真的 故事 的 爱尔兰 历史 ,

他给他们讲述了爱尔兰历史上的真实故事。

[ænd; ənd] [tɔːt] [kæθ'lin] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] [bʊk] . [-]
and taught Kathleen to read from the pages of an old Irish book . [13]
和 教授 凯瑟琳 到 读 从 这 页面 的 一个 老的 爱尔兰 书 . [-]

并教凯瑟琳从一本古老的爱尔兰书中阅读。[13]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [red]
THE OLD WOMAN IN RED
这 老的 女士 在 红色的

穿红衣的老妇人

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [taʊn] ?
" How many miles to Dublin town ?
" 如何 许多 英里 到 都柏林 镇 ?

到都柏林市区有多少英里?

['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] .
Threescore and ten .
六点 和 十 .

六十岁。

[kæn; kən][aɪ] [get] [ðer; ðər][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ?
Can I get there by candle - light ?
能 我 得到 那里 经过 蜡烛 - 光 ?

我可以点着蜡烛走到那里吗?

[jes] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
Yes , and back again !
是的 , 和 后退 再次 !

是的，而且会再次返回!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ðə; ði][tuː]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][klɑːspt][hændz][ænd; ənd][ræn][raʊnd][ænd; ənd]

"	With	the	last	words	the	two	little	girls	clasped	hands	and	ran	round	and
"	和	这	最后的	字	这	二	小的	女孩们	紧握	双手	和	跑	圆形的	和

[raʊnd][ðə; ði][greɪt][stoʊn][slæb],

round	the	great	stone	slab	,
圆形的	这	伟大的	石头	板	,

话音刚落，两个小女孩就手牵着手，绕着那块巨大的石板跑来跑去。

[nɑːt]['hɪrɪŋ][ðer; ðər]['fɑːðɝz][vɔɪs]['kɔːlɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bentʃ].

not	hearing	their	father's	voice	calling	to	them	from	his	bench	.
不是	听力	他们的	父亲的	嗓音	呼叫	到	他们	从	他的	长椅	.

他们听不到父亲从长椅上呼唤他们的声音。

[æz; əz][ðə; ði]['tʃɪldrən][drɑːpt][ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn][hiː; hi][kɔːld][mɔːr]['ʃɑːrpli],"[kæθ'lin]!

As	the	children	dropped	upon	the	stone	he	called	more	sharply	,	"	Kathleen	!
作为	这	孩子们	掉落	之上	这	石头	他	称为	更多的	尖锐地	,	"	凯瑟琳	!

孩子们摔倒在石头上时，他更加尖锐地喊道："凯瑟琳！"

[duː][juː; jʊ][hɪr][ˌem 'iː]?"

Do	you	hear	me	?	"
做	你	听到	我	?	"

你听见我说话了吗?

"[aɪ][hɪr][juː; jʊ],[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][fɪr][juː; jʊ],"['ænsər][kæθ'lin],

"	I	hear	you	,	but	I	do	not	fear	you	,	"	answered	Kathleen	,
"	我	听到	你	,	但	我	做	不是	害怕	你	,	"	回答	凯瑟琳	,

"我听到了你的话，但我并不害怕你，"凯瑟琳回答道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['meri]['elən][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðɝz][saɪd].

leading	Mary	Ellen	to	her	father's	side	.
领导	玛丽	艾伦	到	她	父亲的	边	.

带领玛丽·艾伦回到她父亲身边。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][nek][ænd; ənd][kɪst][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][feɪs],

She	put	her	arm	around	his	neck	and	kissed	his	patient	face	,
她	放	她	手臂	大约	他的	脖子	和	亲吻	他的	病人	脸	,

她搂住他的脖子，亲吻了他平静的脸庞。

[ðen]['siːtɪd][hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz][niː].

then	seated	herself	on	his	knee	.
然后	坐着	她自己	在	他的	膝盖	.

然后她坐在了他的膝盖上。

"[aɪ][juːst][tuː; tə][fɪr][juː; jʊ],"[ʃiː; ʃi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læf],

"	I	used	to	fear	you	,	"	she	said	with	a	laugh	,
"	我	用过的	到	害怕	你	,	"	她	说	和	一个	笑	,

"我以前很怕你，"她笑着说。

"['æftər]['græni]['kɑːnɝ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]-,

"	after	Granny	Connor	told	me	you	had	made	a	bargain	with	the	leprecaun	,
"	后	奶奶	康纳	讲述	我	你	有	制成	一个	便宜货	和	这	-	,

"康纳奶奶告诉我你和妖精达成了交易之后，

[ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət]['haɪdɪŋ]-[pleɪs]."

and	that	you	had	a	secret	hiding	-	place	.	"
和	那	你	有	一个	秘密	隐藏	-	地方	.	"

而且你还有一个秘密藏身之处。"

"[ænd; ənd][naʊ][its][noʊ]['siːkrət][æt; ət][ɔːl],[æt; ət][ɔːl],"[hɜːr; hər]['fɑːðər][sed].

"	And	now	it's	no	secret	at	all	,	at	all	,	"	her	father	said	.
"	和	现在	它是	不	秘密	在	全部	,	在	全部	,	"	她	父亲	说	.

"现在这已经完全不是秘密了，"她父亲说。

“ [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [-]
“ The grandmother has learned it , too , and [14]
“ 这 祖母 有 学习 它 , 也 , 和 [-]

“祖母也学会了，而且[14]

[wɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [leiz] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [hɪr] . ”
will be calling you down to run errands the minute she lays eyes on you here . ”
将要 是 呼叫 你 向下 到 跑步 跑腿 这 分钟 她 躺下 眼睛 在 你 这里 . ”

她一看到你就会立刻叫你下来跑腿办事。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][mɔːrn] , ” [sed] ['meri] ['elən] .
“ We were both helping her , the morn , ” said Mary Ellen .
“ 我们 是 两个都 帮助 她 , 这 早晨 , ” 说 玛丽 艾伦 .

“那天早上我们俩都在帮她，”玛丽·艾伦说。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['dʒuːəl] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [tʃaɪld] .
“ What were you doing , jewel ? ” asked the father of the little blind child .
“ 什么 是 你 正在做 , 宝石 ? ” 问 这 父亲 的 这 小的 瞎的 孩子 .

“宝贝，你在做什么？”盲童的父亲问道。

“ [oʊ] , ['rɛdɪn] - [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] ['elən] .
“ Oh , reddin ' up the house , ” replied Mary Ellen .
“ 哦 , 雷丁 - 向上 这 房子 , ” 回复 玛丽 艾伦 .

“哦，把房子刷成红色，”玛丽·艾伦回答道。

“ [kæθ'lin] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
“ Kathleen swept the floor , and I wiped the dishes ,
“ 凯瑟琳 扫荡 这 地面 , 和 我 擦拭 这 菜肴 ,

凯瑟琳扫地，我擦碗碟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [held] [ðə; ði] [jɑːrn] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] ['kɑːnəl] .
and then I held the yarn for Grandma Connell .
和 然后 我 握住 这 纱 为了 奶奶 康奈尔 .

然后我帮康奈尔奶奶拿着线。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪtɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] . ”
She is knitting you some stockings . ”
她 是 针织 你 一些 长筒袜 . ”

她正在给你织袜子。

“ [jes] , ” ['ædɪd] [kæθ'lin] , “ [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌn] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [bɪ'jɑːnd]
“ Yes , ” added Kathleen , “ and I drove the little dun cow to the pasture beyond
“ 是的 , ” 额外 凯瑟琳 , “ 和 我 驾驶 这 小的 逼债 奶牛 到 这 牧场 超过
[ðə; ði][bɑːg] ;
the bog ;
这 沼泽 ;

“是的，”凯瑟琳补充道，“我把那头小黄牛赶到了沼泽地后面的牧场；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [aɪ] [pʊld] [sʌm; səm] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [brʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and on my way home I pulled some rushes to make a new brush for the
和 在 我的 方式 家 我 拉 一些 冲刺 到 制作 一个 新的 刷子 为了 这
[hɑːrθ] . ”
hearth . ”
炉 . ”

回家的路上，我摘了一些灯芯草，准备做一把新的壁炉刷子。

“ [aɪ] [helpt] ['grænmɑː] ['bæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['meri] ['elən] .
“ I helped Grandma Barry with the churning , too , ” said Mary Ellen .
“ 我 帮助 奶奶 巴里 和 这 搅拌 , 也 , ” 说 玛丽 艾伦 .

“我也帮巴里奶奶搅拌过，”玛丽·艾伦说。

“ [wiː; wi] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] ,
“ We churned and churned ,
” 我们 搅打 和 搅打 ,

我们反复搅拌，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] [dɪd][wiː; wi][get] [tɪl] [kæθ'lin] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][sɑːd]
but not a bit of butter did we get till Kathleen came home and put a sod
但 不是 一个 少量 的 黄油 做过 我们 得到 直到 凯瑟琳 来了 家 和 放 一个 草皮
[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [piːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrn] .
of burning peat under the churn .
的 燃烧 泥炭 在下面 这 搅动 .

但直到凯瑟琳回家，在搅拌器下面放了一块燃烧的泥炭，我们才得到了一点黄油。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌtər] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] ,
Then the butter came soon enough ,
然后 这 黄油 来了 很快 足够的 ,

黄油很快就送来了。

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kriːm] . ”
and Kathleen said the good people had put a spell upon the cream . ”
和 凯瑟琳 说 这 好的 人们 有 放 一个 拼写 之上 这 奶油 . ”

凯瑟琳说，好心人给那奶油施了魔法。

“ [feɪθ] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Faith , you're always thinking of the fairies , ” exclaimed her father .
” 信仰 , 你是 总是 思维 的 这 仙女 , ” 惊呼 她 父亲 .

“菲丝，你总是想着仙女们，”她父亲惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [oʊld] ['græni] ['kɑːnərz] [wɪtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
“ Do you like old Granny Connor's witch tales better than the stories I tell you
” 做 你 喜欢 老的 奶奶 康纳的 巫婆 故事 更好的 比 这 故事 我 告诉 你
[ʌv; əv] [breɪv] ['aɪrɪʃ] [men] ,
of brave Irish men ,
的 勇敢的 爱尔兰 男人 ,

“你觉得康纳老奶奶讲的女巫故事比我讲的勇敢的爱尔兰人的故事更好吗？”

[laɪk] ['braɪən]['bɔːruː][ænd; ənd] [kɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['bætlz] ?
like Brian Boru and Conn of the Hundred Battles ?
喜欢 布莱恩 博鲁 和 连接 的 这 百 战斗 ?

像布莱恩·博鲁和百战之王康恩那样的人物?

” [kæθ'lin] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
” Kathleen looked at him quickly .
” 凯瑟琳 看起来 在 他 迅速地 .

凯瑟琳迅速地看了他一眼。

“ [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [kɑːn] [lɪvd] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]['braɪən] [-]
“ You tell us that Conn lived many hundred years ago , and Brian [15]
” 你 告诉 我们 那 连接 居住地 许多 百 年 前 , 和 布莱恩 [-]

“你告诉我们康恩生活在几百年前，而布莱恩[15]

['bɔːruː][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
Boru has been dead these eight hundred years ;
博鲁 有 到过 死的 这些 八 百 年 ;

博鲁已经去世八百年了；

[bʌt; bət] ['græni] ['kɑːnɚ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .
but Granny Connor says that the fairies are living now .
但 奶奶 康纳 说道 那 这 仙女 是 活的 现在 .

但康纳奶奶说，仙女们现在还活着。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊnsə)l][hɔːl][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌlɛtər'kɛni] .

They	have	a	council	hall	in	a	cave	between	here	and	Letterkenny	.
他们	有	一个	理事会	大厅	在	一个	洞穴	之间	这里	和	莱特肯尼	.

他们在这里和莱特肯尼之间的一个山洞里建有议事厅。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ʌv; əv] [duːn] , [ænd; ənd] — ”

The	cave	is	under	the	great	Rock	of	Doon	,	and	—	”
这	洞穴	是	在下面	这	伟大的	岩石	的	杜恩	,	和	—	”

洞穴位于杜恩巨岩下方，而且——”

“ [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [oʊld] ['græni] ['kɑːnɚ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

“	I	like	not	to	hear	you	speak	so	much	of	old	Granny	Connor	and	her
“	我	喜欢	不是	到	听到	你	说话	所以	很多	的	老的	奶奶	康纳	和	她

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

“我不太喜欢你总是提起康纳奶奶和她讲的故事。”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

”	her	father	interrupted	her	.
”	她	父亲	中断	她	.

她父亲打断了她的话。

“ [its] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [red] [kloʊk] [hæv; həv] [pʊt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðiːz]

“	It's	her	and	her	red	cloak	have	put	sorrow	and	shame	on	me	these
“	它是	她	和	她	红色的	披风	有	放	悲哀	和	耻辱	在	我	这些

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

“多年来，是她和她的红色斗篷给我带来了悲伤和耻辱。”

“ [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [haʊ] [griːn] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [ɔːl'redi] , [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Do	you	mind	how	green	the	grass	is	already	,	down	there	in	front	of	the	door	,
“	做	你	头脑	如何	绿色的	这	草	是	已经	,	向下	那里	在	正面	的	这	门	,

“你有没有注意到门前的草坪已经很绿了？”

[kæθ'lin] , [tʃaɪld] ?

Kathleen	,	child	?
凯瑟琳	,	孩子	?

凯瑟琳，孩子?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [aɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [ber] [fiːt] . ”

“	I'm	fond	of	the	feeling	of	it	to	my	bare	feet	.	”
“	我是	喜爱	的	这	感觉	的	它	到	我的	裸	脚	.	”

“我喜欢光脚踩在上面的感觉。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] [jɑːrd][soʊ] [griːn] ,

“	You	might	travel	over	the	whole	of	Donegal	without	seeing	another	yard	so	green	,
“	你	可能	旅行	超过	这	所有的	的	多尼戈尔	没有	看到	其他	院子	所以	绿色的	,

“你可能走遍整个多尼戈尔郡，也看不到另一片如此绿意盎然的院子。”

" [hiː; hi] [sed] ['sædli] , " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "

"	he	said	sadly	,	"	and	it's	a	shame	to	me	to	have	it	so	.	"
"	他	说	令人遗憾的是	,	"	和	它是	一个	耻辱	到	我	到	有	它	所以	.	"

“这让我感到非常遗憾，”他悲伤地说，“这样下去真是太可惜了。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['meri] ['elən] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði][sɔːft] [græs] [ðə; ði][best] ['pleɪgraʊnd] [ɪn][ðə; ði]

"	Why	?	"	asked	Mary	Ellen	,	who	thought	the	soft	grass	the	best	playground	in	the
"	为什么	?	"	问	玛丽	艾伦	,	WHO	想法	这	柔软的	草	这	最好的	操场	在	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

“为什么？”玛丽·艾伦问道，她觉得柔软的草地是全世界最好的游乐场。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['streɪndʒər]['evər]['stɑːps] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [tuː; tə][beg][ə; eɪ][baɪt][ɔːr][ə; eɪ] ['naɪts]

"	Because	no	stranger	ever	stops	before	our	door	to	beg	a	bite	or	a	night's
"	因为	不	陌生人	曾经	停止	前	我们的	门	到	求	一个	咬	或者	一个	夜晚

['ʃeltər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

shelter	from	us	,
庇护所	从	我们	,

“因为从来没有陌生人会停下来向我们乞求食物或过夜的住处，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

“他回答道。”

“ [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

“	True	it	is	,	"	said	the	child	,
"	真的	它	是	,	"	说	这	孩子	,

“确实如此，”孩子说。

“ [bʌt; bət] ['grænmɑː] ['bæri] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [kʌm] . "

“	but	Grandma	Barry	says	it	is	lonely	here	and	no	one	cares	to	come	.	"
"	但	奶奶	巴里	说道	它	是	孤独	这里	和	不	一	关心	到	来	.	"

“但是巴里奶奶说这里很冷清，没有人愿意来。”

“ [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['græni] ['kɑːnɚ] [pʊt][ðə; ði] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	I	mind	it	is	because	Granny	Connor	put	the	curse	upon	me	years	ago	,
"	我	头脑	它	是	因为	奶奶	康纳	放	这	诅咒	之上	我	年	前	,

“我之所以介意，是因为康纳奶奶多年前给我下了诅咒。”

[wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'piːtɪd] .

when	first	I	came	here	,	"	her	father	repeated	.
什么时候	第一的	我	来了	这里	,	"	她	父亲	重复	.

“我刚来这里的时候，”她父亲重复道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , - [meɪ] [ðə; ði] [græs] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [griːn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɔːr] ,

“	She	said	,	'	May	the	grass	be	always	green	before	your	door	,
"	她	说	,	-	可能	这	草	是	总是	绿色的	前	你的	门	,

她说：“愿你门前的草地永远翠绿。”

- [ænd; ənd] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] . " [-]

'	and	green	it	has	been	ever	since	.	"	[	16	]
-	和	绿色的	它	有	到过	曾经	自从	.	"	[	-	]

“从那以后，它就一直是绿色的。”[16]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] ? " [æskt] [kæθ'lin] .

“	But	why	should	that	be	a	curse	?	"	asked	Kathleen	.
"	但	为什么	应该	那	是	一个	诅咒	?	"	问	凯瑟琳	.

“但这为什么会是诅咒呢？”凯瑟琳问道。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz][ˈaɪərlənd][ɪz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈkʌntri] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	Because	Ireland	is	the	kindest	country	under	the	sun	,	”	he	answered	.
”	因为	爱尔兰	是	这	最善良的	国家	在下面	这	太阳	,	”	他	回答	.

“因为爱尔兰是世界上最善良的国家，”他回答道。

“ [ˈoʊpən] [haʊs] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [hɑːrt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪz] [griːn] ,

“	Open	house	and	open	heart	is	our	motto	,	and	if	a	yard	is	green	,
”	打开	房子	和	打开	心	是	我们的	座右铭	,	和	如果	一个	院子	是	绿色的	,

“敞开家门，敞开心扉是我们的座右铭，如果院子是绿色的，

- [tɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˈfrendli] [fʊt] [hæz; həz][wɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] [ber] .

'	tis	because	no	friendly	foot	has	worn	it	bare	.
-	的	因为	不	友好的	脚	有	磨损	它	裸	.

这是因为还没有友好的脚光着脚踩过它。

” [kæθˈliːnz] [tʃiːks] [flʌʃt] .

”	Kathleen's	cheeks	flushed	.
”	凯瑟琳的	脸颊	酡	.

凯瑟琳的脸颊泛起了红晕。

“ [ˈdæni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪg] [ʌp] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	Danny	and	I	will	dig	up	every	blade	of	grass	before	we	sleep	the	night	,
”	丹尼	和	我	将要	挖	向上	每一个	刀刃	的	草	前	我们	睡觉	这	夜晚	,

“丹尼和我晚上睡觉前会把每一根草都拔掉。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

“她宣称。”

“ [wɪst] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

“	Whist	,	”	said	her	father	.
”	惠斯特	,	”	说	她	父亲	.

“惠斯特牌，”她父亲说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	It	is	as	it	is	.
”	它	是	作为	它	是	.

事情就是这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

But	it	might	have	been	different	if	I	had	said	the	kind	word	to	the	old
但	它	可能	有	到过	不同的	如果	我	有	说	这	种类	单词	到	这	老的

['wʊmən] [ɪn] [red] [wen] [aɪ] [brɔːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] ['jɪrz] [gɔːn] . ”

woman	in	red	when	I	brought	your	mother	to	these	parts	years	gone	.	”
女士	在	红色的	什么时候	我	带来	你的	母亲	到	这些	部分	年	已消失	.	”

但如果当年我带你母亲来这里的时候，对那位穿红衣服的老妇人说了句好话，结果或许就不一样了。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ? ” [æskt] ['meri] ['elən] ,

“	What	did	she	do	?	”	asked	Mary	Ellen	,
”	什么	做过	她	做	?	”	问	玛丽	艾伦	,

“她做了什么？”玛丽·艾伦问道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪg][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] .

taking	her	father's	big	hand	in	her	two	little	ones	and	holding	it	fast	.
采取	她	父亲的	大的	手	在	她	二	小的	一个	和	保持	它	快速地	.

她用两只小手紧紧握住父亲的大手。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['æftər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɑːd][ʌv; əv] [piːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

“	We	were	just	after	lighting	the	first	sod	of	peat	on	the	hearth	,
”	我们	是	只是	后	灯光	这	第一的	草皮	的	泥炭	在	这	炉	,

“我们当时刚在壁炉上点燃第一块泥炭，

[wen] ['græni] ['kɑ:nɝ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [drest] [ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [red] [kloʊk] ,
when **Granny** **Connor** **stood** **at** **the** **door** **,** **dressed** **all** **in** **her** **red** **cloak** **,**
什么时候 奶奶 康纳 站立 在 这 门 , 穿着 全部 在 她 红色的 披风 ,

当康纳奶奶身披红色斗篷站在门口时，

[ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][step] . -
and **so** **still** **that** **no** **one** **had** **heard** **her** **step** **.** **'**
和 所以 仍然 那 不 一 有 听到 她 步 . -

如此安静，以至于没有人听到她的脚步声。

- [tɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] ['kʌntri] [ðæt] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **Tis** **a** **haunted** **country** **that** **you've** **come** **to** **,** **'** **she** **said** **,**
- 的 一个 闹鬼的 国家 那 你已经 来 到 , - 她 说 ,

“你来到的是一个闹鬼的地方，”她说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
and **it** **frightened** **your** **mother** **to** **hear** **her** **.**
和 它 害怕 你的 母亲 到 听到 她 .

你妈妈听到她的话吓坏了。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:] ['beɪbi] .
“ **There** **were** **the** **three** **of** **you** **children** **,** **and** **Mary** **Ellen** **but** **a** **wee** **baby** **.**
“ 那里 是 这 三 的 你 孩子们 , 和 玛丽 艾伦 但 一个 哇 婴儿 .

“当时有你们三个孩子，还有玛丽·艾伦，她当时还是个小婴儿。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [tʌŋ] .
Your **mother** **was** **ailing** **,** **and** **I** **was** **angered** **at** **the** **old** **woman's** **tongue** **.**
你的 母亲 曾是 生病 , 和 我 曾是 愤怒 在 这 老的 女性的 舌头 .

你母亲当时身体不好，我被那老太太的言语激怒了。

- [bi:; bi][ɔ:f][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kreɪzi] [tɔ:k] !
' **Be** **off** **with** **your** **crazy** **talk** **!**
- 是 离开 和 你的 疯狂的 讲话 !

别再胡说八道了！

- [aɪ] [sed] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [skerd] , [ænd; ənd] ['græni] [went] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
' **I** **said** **,** **seeing** **that** **your** **mother** **was** **scared** **,** **and** **Granny** **went** **away** **across** **the**
- 我 说 , 看到 那 你的 母亲 曾是 害怕的 , 和 奶奶 去 离开 穿过 这
[bɑ:g] ,
bog **,**
沼泽 ,

我说，见你妈妈害怕，奶奶就穿过沼泽走了。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [kɜ:rs] . ” [-]
but **first** **she** **said** **the** **curse** **.** **”** **[** **17** **]**
但 第一的 她 说 这 诅咒 . ” [-]

但首先她说了诅咒。”[17]

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['baɪdɪd] [hɪr] ['æftər] [ðæt] , ” [sed] [kæθ'lin] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃʊk]
“ **I** **wouldn't** **have** **bided** **here** **after** **that** **,** **”** **said** **Kathleen** **,** **but** **her** **father** **shook**
“ 我 不会 有 竞标 这里 后 那 , ” 说 凯瑟琳 , 但 她 父亲 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

“在那之后，我就不会在这里竞标了，”凯瑟琳说，但她父亲摇了摇头。

“ [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'ti:][draɪ] -
“ **I** **had** **worked** **a** **long** **time** **to** **build** **the** **little** **cottage** **and** **get** **it** **dry** **-**
“ 我 有 工作 一个 长的 时间 到 建造 这 小的 小屋 和 得到 它 干燥 -
[θætʃt] ,
thatched **,**
茅草屋顶 ,

“我花了很长时间才建成这座小木屋，并铺上了干茅草屋顶。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

" he said , " and I had a fine flock of sheep to pasture on the hillside .

" 他 说 , " 和 我 有 一个 美好的 群 的 羊 到 牧场 在 这 山坡 .

他说："我还有一群漂亮的羊可以在山坡上放牧。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['fɪrsəm] ['æftər] ['græni] ['kɑːnərz] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd]

But the mother was lonely and fearsome after Granny Connor's visit , and

但 这 母亲 曾是 孤独 和 可怕的 后 奶奶 康纳的 访问 , 和

[ʃiː; ʃi]['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] .

she pined away and died .

她 松开 离开 和 死亡 .

但康纳奶奶来访后，母亲变得孤独而可怕，她日渐消瘦，最终去世了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nesəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

" The children nestled closer to his side to comfort him ,

" 这 孩子们 依偎 更近 到 他的 边 到 舒适 他 ,

孩子们依偎在他身边安慰他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hed] , — [kæθ'liːnz] [dɑːrk][ænd; ənd] [streɪt] -

and he put a hand on each little head , — Kathleen's dark and straight -

和 他 放 一个 手 在 每个 小的 头 , — 凯瑟琳的 黑暗的 和 直的 -

['herd] ,

haired ,

头发 ,

他把手分别放在两个小脑袋上——凯瑟琳有着乌黑笔直的头发——

['meri] ['ɛlənz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['kɜːrli] .

Mary Ellen's yellow and curly .

玛丽 艾伦的 黄色的 和 卷曲 .

玛丽·艾伦的黄色卷发。

" [ðen] [aɪ] [sent] ['ɪntuː] ['kaʊnti] ['slaɪgoʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tuː] ['grænd,mʌðəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][baɪd] ,

" Then I sent into County Sligo for your two grandmothers to come and bide ,

" 然后 我 发送 进入 县 斯莱戈 为了 你的 二 祖母们 到 来 和 比德 ,

"然后我派人去斯莱戈郡请你们两位祖母过来暂住，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

" he went on , " and soon I had to do something else to earn a living ,

" 他 去 在 , " 和 很快 我 有 到 做 某物 别的 到 赚 一个 活的 ,

他接着说："很快我就不得不另谋生路了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃiːp] [fel] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] . "

because the sheep fell sick and died in the pasture . "

因为 这 羊 跌倒 生病的 和 死亡 在 这 牧场 . "

因为羊群在牧场上生病死了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? " ['kwestʃənd] ['meri] ['elən] .

" What did you do ? " questioned Mary Ellen .

" 什么 做过 你 做 ? " 被质问 玛丽 艾伦 .

"你做了什么？"玛丽·艾伦质问道。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ] - ['tɪŋkərɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

" I went over the mountains a - tinkering , " replied her father .

" 我 去 超过 这 山脉 一个 - 修修补补 , " 回复 她 父亲 .

"我翻山越岭去捣鼓东西了，"她父亲回答说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bæd] [lʌk] ['fɑːloʊz] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['stedi]

" But your mother used to say that bad luck follows those that have no steady

" 但 你的 母亲 用过的 到 说 那 坏的 运气 跟随 那些 那 有 不 稳定的

['baɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

biding - place ,

竞标 - 地方 ,

"但你母亲常说，没有固定住所的人总是厄运缠身。"

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	so	it	was	for	me	.
和	所以	它	曾是	为了	我	.

我的情况也是如此。

[wer'evər] [aɪ] [went] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l]

Wherever	I	went	there	was	a	whisper	that	I	was	like	to	have	trouble
无论	我	去	那里	曾是	一个	耳语	那	我	曾是	喜欢	到	有	麻烦

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

for	company	,
为了	公司	,

无论我走到哪里，都有人窃窃私语说我可能会给别人带来麻烦。

[ænd; ənd] [feɪθ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi] [siːmd] [maɪ] [best] [frend] . ”

and	faith	,	in	those	days	he	seemed	my	best	friend	.	”
和	信仰	,	在	那些	天	他	似乎	我的	最好的	朋友	.	”

在信仰方面，在那些日子里，他就像我最好的朋友。

“ ['grænmɑː] ['bæri] [sez] [tuː; tə] [lʊk] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['hiːl] [tɜːrn] [ə'weɪ] , ” [sed]

“	Grandma	Barry	says	to	look	trouble	in	the	eye	and	he'll	turn	away	,	”	said
“	奶奶	巴里	说道	到	看	麻烦	在	这	眼睛	和	地狱	转动	离开	,	”	说

[kæθ'lin] .

Kathleen	.
凯瑟琳	.

“巴里奶奶说，要直面麻烦，麻烦就会躲开，”凯瑟琳说。

“ [ʃʊr] [aɪv] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ['dæni] [gɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] ,

“	Sure	I've	seen	no	more	of	him	since	Danny	got	big	enough	to	lend	a	hand	,
“	当然	我已经	已见	不	更多的	的	他	自从	丹尼	得到	大的	足够的	到	借	一个	手	,

“自从丹尼长大到可以帮忙之后，我就再也没见过他了。”

” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . [-]

”	said	her	father	.	[	18	]
”	说	她	父亲	.	[	-	]

“她父亲说。[18]

“ ['dæniːz] [ðə; ði] [gʊd] [læd] [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ə; eɪ]['hændz] [tɜːrn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

“	Danny's	the	good	lad	and	will	do	a	hand's	turn	of	work	with	the	best	of
“	丹尼的	这	好的	小伙子	和	将要	做	一个	手的	转动	的	工作	和	这	最好的	的

[ðem; ðəm] . ” “

them	.	”	“
他们	.	”	“

“丹尼是个好小伙子，他干活肯定不输给任何人。”

- [tɪz] ['dæni] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] [draɪ] - [θætʃt] , ” [sed] [kæθ'lin] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

'	Tis	Danny	that	keeps	the	house	dry	-	thatched	,	”	said	Kathleen	,	looking	down	at
-	的	丹尼	那	保持	这	房子	干燥	-	茅草屋顶	,	”	说	凯瑟琳	,	寻找	向下	在

[ðə; ði] [braʊn] - [θætʃt] ,

the	brown	-	thatched	,
这	棕色的	-	茅草屋顶	,

“是丹尼把房子屋顶弄得干干净净的，”凯瑟琳说着，低头看着那棕色的茅草屋顶。

[waɪt] - [wɔːld] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . “

white	-	walled	cottage	at	the	foot	of	the	hill	.	“
白色的	-	有围墙的	小屋	在	这	脚	的	这	爬坡道	.	“

山脚下是一座白墙小屋。

- [tɪz] [kæθ'lin] [ðæt] [redz] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɛlps] [ðə; ði] [tuː] ['grænd͵mʌðəz] , ” [sə'dʒestɪd]
' Tis Kathleen that reds up the house and helps the two grandmothers , ” suggested
- 的 凯瑟琳 那 红色 向上 这 房子 和 帮助 这 二 祖母们 , ” 建议
['meri] ['elən] .
Mary Ellen .
玛丽 艾伦 .

“是凯瑟琳负责打扫房子，还帮两位奶奶的忙，”玛丽·艾伦说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hɑːrtɪli] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] ,
“ She's a fine slip of a girl , ” replied her father heartily , “ and you too ,
“ 她是 一个 美好的 滑 的 一个 女孩 , ” 回复 她 父亲 衷心地 , “ 和 你 也 ,

“她真是个漂亮的姑娘，”她父亲热情地回答道，“你也是。”

['mɑːli] ['dʒuːəl] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jiː; jɪ] . ” [-]
Molly jewel ; there's a pair of ye . ” [19]
莫莉 宝石 ; 有 一个 一对 的 是的 . ” [-]

莫莉珠宝；你们有一对。”[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɛrɪnz] [hɑːrp]
ERIN'S HARP
艾琳的 竖琴

艾琳的竖琴

[mɑːrtʃ] ['waɪndz] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['rʌfld] ['meri] ['ɛlənz] ['jeloʊ] [kəːlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt]
March winds blew across the valley and ruffled Mary Ellen's yellow curls as she sat
行进 风 吹 穿过 这 谷 和 褶皱的 玛丽 艾伦的 黄色的 卷发 作为 她 卫星
[ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɛəriz] - ['dænsɪŋ] [fiːt] ,
in the ring of green grass made by the fairies ' dancing feet ,
在 这 戒指 的 绿色的 草 制成 经过 这 仙女 - 跳舞 脚 ,

三月的风吹过山谷，吹乱了玛丽·艾伦的黄色卷发。她坐在仙女们跳舞的脚印围成的绿草地上。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] ['dæni] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
and played with some sea - shells and pebbles Danny had found in the
和 玩 和 一些 海 - 贝壳 和 鹅卵石 丹尼 有 成立 在 这
['siːwiːd] [hiː; hi] ['gæðərd] [fɔːr; fər] ['fɑːrmər] [flɪn] .
seaweed he gathered for Farmer Flynn .
海藻 他 聚集 为了 农民 弗林 .

他玩起了丹尼在为弗林农夫收集的海藻中找到的一些贝壳和鹅卵石。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
She had been playing contentedly for a long time when she suddenly jumped up ,
她 有 到过 玩耍 心满意足地 为了 一个 长的 时间 什么时候 她 突然 跳了起来 向上 ,

她玩了很久，一直玩得很开心，突然就跳了起来。

['skætərɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['peblz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [læp] .
scattering a handful of pebbles from her lap .
散射 一个 少数 的 鹅卵石 从 她 膝 .

她从腿上撒下一把鹅卵石。

“ [kæθ'lin] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [kɑːrt] .
“ Kathleen , ” she called , “ I hear the peddler's cart .
“ 凯瑟琳 , ” 她 称为 , “ 我 听到 这 小贩的 大车 .

“凯瑟琳，”她喊道，“我听到小贩的马车声了。”

[ʃʊr] , ['hiːz] ['kʌmɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Sure , he's comin ' across the bridge this minute .
当然 , 他是 即将到来 - 穿过 这 桥 这 分钟 .

没错，他现在正过桥呢。

" [kæθ'lin] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hænd] ['taɪtli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn]
" Kathleen rushed out of the house , clasped her sister's hand tightly in her own
" 凯瑟琳 匆忙 出去 的 这 房子 , 紧握 她 姐妹 手 紧紧 在 她 自己的
,
,
,

凯瑟琳冲出房子，紧紧地握住妹妹的手。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]
and ran up the little path to the top of the hill as fast as she could
和 跑 向上 这 小的 小路 到 这 顶部 的 这 爬坡道 作为 快速地 作为 她 可以
[goʊ] .
go .
去 .

她沿着小路飞快地跑到山顶。

" [oʊ] , ['meri] ['elən] !
" Oh , Mary Ellen !
" 哦 , 玛丽 艾伦 !

"哦，玛丽·艾伦！"

" [ʃi:; ʃi] [pæntid] ; " [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [aɪ'd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pedlər] [keɪm] [ðɪs] [weɪ]
" she panted ; " I made sure I'd finish the stockings before the peddler came this way
" 她 喘息 ; " 我 制成 当然 ID 结束 这 长筒袜 前 这 小贩 来了 这 方式
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

她喘着气说："我确保在小贩再次经过这里之前把长筒袜织完；

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [dʌn] .
but here he is now and only one done .
但 这里 他 是 现在 和 仅有的 一 完毕 .

但他现在只完成了一件。

[ðə; ði] [blu:] [dres] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:rn] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['fɪnɪʃt] .
The blue dress will be worn out before the other stocking's finished .
这 蓝色的 裙子 将要 是 磨损 出去 前 这 其他 - 完成的 .

那件蓝色连衣裙会在另一只袜子穿完之前就穿旧了。

" [ðə; ði] ['pedlər] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
" The peddler drew up his cart before the door of the little cottage ,
" 这 小贩 画 向上 他的 大车 前 这 门 的 这 小的 小屋 ,

小贩把车停在了小屋门口，

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['bæri] [went] [aʊt] [-]
and Grandmother Barry went out [20]
和 祖母 巴里 去 出去 [-]

巴里奶奶出去了[20]

[tu:; tə] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['bʌtər]
to bargain with him for a piece of linen in exchange for her butter
到 便宜货 和 他 为了 一个 片 的 亚麻布 在 交换 为了 她 黄油
[ænd; ənd] [egz] .
and eggs .
和 鸡蛋 .

她要用自己的黄油和鸡蛋与他讨价还价，换一块亚麻布。

[greɪt] - ['grænmʌðər] ['kɑ:nəl] ['hɔbəld] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [wel] [meɪd] ,
Great - grandmother Connell hobbled out to see that the bargain was well made ,
伟大的 - 祖母 康奈尔 跛行 出去 到 看 那 这 便宜货 曾是 出色地 制成 ,

康奈尔曾祖母一瘸一拐地走了出来，看看这笔交易是否划算。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər] [kæθ'liːnz] ['hɜːrid] [flaɪt] .

and	the	three	laughed	heartily	over	Kathleen's	hurried	flight	.
和	这	三	笑了	衷心地	超过	凯瑟琳的	慌忙	航班	.

三人对凯瑟琳匆匆离去的行为开怀大笑。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['hoʊmspʌn] [fɔːr; fər]

In	the	winter	the	peddler	had	given	the	child	a	piece	of	blue	homespun	for
在	这	冬天	这	小贩	有	给定	这	孩子	一个	片	的	蓝色的	质朴的	为了

[ə; eɪ] [dres] ,

a	dress	,
一个	裙子	,

冬天的时候，小贩给了孩子一块蓝色的粗布做裙子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['peɪmənt] ;

and	she	had	promised	to	knit	a	pair	of	stockings	for	him	in	payment	;
和	她	有	承诺	到	针织	一个	一对	的	长筒袜	为了	他	在	支付	;

她答应给他织一双袜子作为报酬；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]

but	there	were	so	many	more	interesting	things	to	do	every	day	that	the
但	那里	是	所以	许多	更多的	有趣的	事物	到	做	每一个	天	那	这

['nɪtɪŋ] [pruːvd] [sloʊ] [wɜːrk] ,

knitting	proved	slow	work	,
针织	已证实	慢的	工作	,

但是每天都有太多更有趣的事情要做，所以织毛衣就成了一件很慢的事情。

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðə; ði] [bluː] [dres] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɛdlərz] [kɑːrt] .

and	Kathleen	had	often	wished	the	blue	dress	back	in	the	peddler's	cart	.
和	凯瑟琳	有	经常	希望	这	蓝色的	裙子	后退	在	这	小贩的	大车	.

凯瑟琳常常希望那件蓝色连衣裙能回到小贩的推车上。

“ [feɪθ] , [kæθ'lin] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː]

“	Faith	,	Kathleen	makes	it	harder	work	to	keep	out	of	my	sight	than	to	do
“	信仰	,	凯瑟琳	制作	它	更难	工作	到	保持	出去	的	我的	视线	比	到	做

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ,

the	knitting	,
这	针织	,

“费丝，凯瑟琳让我更难躲开她的视线，而不是让她帮我织毛衣。”

” [ðə; ði] ['pedlər] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['lɪnɪn] .

”	the	peddler	said	,	as	he	opened	his	cart	and	took	out	the	linen	.
”	这	小贩	说	,	作为	他	打开	他的	大车	和	采取	出去	这	亚麻布	.

“小贩一边说着，一边打开车门，拿出亚麻布。”

['grænmʌðər] ['bæri] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

Grandmother	Barry	laughed	as	she	answered	,	“	I'm	thinkin	'	it	will	teach	the	child
祖母	巴里	笑了	作为	她	回答	,	“	我是	思考	-	它	将要	教	这	孩子

[ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

a	good	lesson	.
一个	好的	课	.

巴里奶奶笑着回答说：“我想这会给孩子一个很好的教训。”

[its] [best] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [det] ,

It's	best	to	keep	well	out	of	debt	,
它是	最好的	到	保持	出色地	出去	的	债务	,

最好不要负债。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ɪz] ['betər] [peɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn] .

and	a	dress	is	better	paid	for	before	it	is	worn	.
和	一个	裙子	是	更好的	有薪酬的	为了	前	它	是	磨损	.

衣服最好在穿之前就付款。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] , [ɔ:r] [aɪl] [nɪt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

But	she	shall	finish	the	stockings	this	day	week	,	or	I'll	knit	them	myself	.
但	她	将	结束	这	长筒袜	这	天	星期	,	或者	患病的	针织	他们	我	.

但她必须在本周内把袜子织完，否则我就自己织。

〃 [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ,

〃	She	went	into	the	house	to	fetch	her	butter	and	eggs	,
〃	她	去	进入	这	房子	到	拿来	她	黄油	和	鸡蛋	,

她进屋去拿黄油和鸡蛋，

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,

and	after	much	weighing	and	measuring	and	talking	,
和	后	很多	称重	和	测量	和	说	,

经过反复权衡、衡量和讨论之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [gʊd]

they	were	exchanged	for	a	piece	of	coarse	linen	and	a	pound	of	good
他们	是	交换	为了	一个	片	的	粗	亚麻布	和	一个	磅	的	好的

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

它们被换成了一块粗麻布和一磅上等蜂蜜。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feri] [rʌθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

In	the	meantime	the	two	little	girls	hid	behind	the	fairy	rath	and	whispered
在	这	与此同时	这	二	小的	女孩们	隐藏	在后面	这	仙女	拉思	和	低声说道

[tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] . [-]

together	about	the	stockings	.	[	21	]
一起	关于	这	长筒袜	.	[	-	]

与此同时，两个小女孩躲在仙女的帐篷后面，窃窃私语地谈论着长筒袜。[21]

['kɑ:piraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd] , [nu:] [jɔ:k]

Copyright	by	Underwood	&	Underwood	,	New	York
版权	经过	安德伍德	&	安德伍德	,	新的	约克

版权所有：Underwood & Underwood，纽约

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔ:l]

the	hills	of	donegal
这	丘陵	的	多尼戈尔

多尼戈尔的山丘

[ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['dæni] [brɔ:t] [ðə; ði] ['si:wi:d] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rmər] [flɪn] .

The	road	over	which	Danny	brought	the	seaweed	for	Farmer	Flynn	.
这	路	超过	哪个	丹尼	带来	这	海藻	为了	农民	弗林	.

丹尼当年运送海藻给弗林农夫的那条路。

[peɪdʒ] -

Page	21
页	-

第21页

“ [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['pedlər] ['draɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ,

“	The	minute	the	peddler	drives	down	the	road	I'll	go	and	get	the	knitting	,
“	这	分钟	这	小贩	驱动	向下	这	路	患病的	去	和	得到	这	针织	,

“小贩一开车过来，我就去买毛衣。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['ni:dlz] ['klɪkɪn] - [waɪl] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] [tɪl] [ɪts] [dʌn] ,

and	I'll	keep	the	needles	clickin	'	while	I'm	out	of	my	bed	till	it's	done	,
和	患病的	保持	这	针	点击	-	尽管	我是	出去	的	我的	床	直到	它是	完毕	,

我会一直让针头咔哒咔哒地响，直到手术结束，即使我离开床也不会停歇。

" [kæθ'lin] [dɪ'klerd] .
" Kathleen declared .
" 凯瑟琳 声明 .

"凯瑟琳宣布道。"

['meri] ['elən] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] .
Mary Ellen held up her hand .
玛丽 艾伦 握住 向上 她 手 .

玛丽·艾伦举起了手。

" [wɪst] , [ɑː'lɑːnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , "
" Whist , alanna , " she said softly , "
" 惠斯特 , 阿兰娜 , " 她 说 轻轻 , "

"惠斯特，阿兰娜，"她轻声说道，"

- [tɪz] ['feri] ['mjuːzɪk] [aɪ] [hɪr] .
' tis fairy music I hear .
- 的 仙女 音乐 我 听到 .

我听到的，是仙女的音乐。

" [kæθ'lin] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Kathleen listened eagerly for a moment .
" 凯瑟琳 听着 急切地 为了 一个 片刻 .

凯瑟琳认真地听了一会儿。

" [truː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" True for you , " she said .
" 真的 为了 你 , " 她 说 .

"对你来说确实如此，"她说。

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" I hear it myself .
" 我 听到 它 我 .

"我自己也听到了。"

[bɪ'laɪk] [its] [ðə; ði] [siː] - [gɔdz] ['oʊvər] [æt; ət] [hɔːrn] [hed] .
Belike it's the sea - gods over at Horn Head .
大概 它是 这 海 - 神 超过 在 喇叭 头 .

看来是霍恩角的海神在作祟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔːrm] [læst] [naɪt] ,
There was a big storm last night ,
那里 曾是 一个 大的 风暴 最后的 夜晚 ,

昨晚有场大暴风雨。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['bæri] [sez] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔːrm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] -
and Grandmother Barry says that after a big storm thousands of the sea -
和 祖母 巴里 说道 那 后 一个 大的 风暴 数千 的 这 海 -
[gɔdz] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn] [ðer; ðər] [waɪt] - [meɪnd] [stiːdz] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['bæt(ə)l] [hɔːrnz] .
gods ride over the waves on their white - maned steeds winding their battle horns .
神 骑 超过 这 波浪 在 他们的 白色的 - 有人 马匹 绕线 他们的 战斗 角 .

巴里奶奶说，每当暴风雨来临，成千上万的海神就会骑着白鬃骏马，吹响战号，驰骋在波涛之上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ten] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [hɔːrn] [hed] ,
" It is ten miles across the country to Horn Head ,
" 它 是 十 英里 穿过 这 国家 到 喇叭 头 ,

"横跨整个乡村到霍恩角有十英里，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,
which is one of the rocky headlands on the north coast of Ireland ,
哪个 是 一 的 这 岩石 海岬 在 这 北 海岸 的 爱尔兰 ,

它是爱尔兰北部海岸的一处岩石岬角。

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [klɪfs] .

where	the	waves	of	the	Atlantic	Ocean	beat	against	the	dark	cliffs	.
在哪里	这	波浪	的	这	大西洋	海洋	打	反对	这	黑暗的	悬崖	.

大西洋的波涛拍打着幽暗的悬崖。

['haɪlənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['rɪvəz] [laɪ] [bɪ'twiːn] ,

Highland	lakes	and	mountain	rivers	lie	between	,
高地	湖泊	和	山	河流	说谎	之间	,

高地湖泊和山间河流位于其间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['dæni] [brɔːt] [ðə; ði] ['siːwiːd] [fɔːr; fər] ['fɑːrmər] [flɪn] [liːdz]

and	the	road	over	which	Danny	brought	the	seaweed	for	Farmer	Flynn	leads
和	这	路	超过	哪个	丹尼	带来	这	海藻	为了	农民	弗林	线索

[ə'krɔːs] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] ['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sɜːrf] [maɪlz] [ə'weɪ] .

across	purple	hills	that	would	surely	deaden	the	sound	of	surf	miles	away	.
穿过	紫色的	丘陵	那	会	一定	缓和	这	声音	的	冲浪	英里	离开	.

丹尼为弗林农夫运送海藻的那条路，穿过紫色的山丘，肯定会掩盖数英里外的海浪声。

“ [its] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [hɔːrn] [hed] , ” [sed] ['meri] ['elən] .

“	It's	nearer	than	Horn	Head	,	”	said	Mary	Ellen	.
“	它是	更近	比	喇叭	头	,	”	说	玛丽	艾伦	.

“它比霍恩黑德更近，”玛丽·艾伦说。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [rʌθ] ['æftər][ɔːl] . ”

“	There	may	be	fairies	in	the	rath	after	all	.	”
“	那里	可能	是	仙女	在	这	拉思	后	全部	.	”

“也许城堡里真的有仙女。”

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [kæθ'lin] [sə'dʒestɪd] ,

“	Let's	go	and	see	,	”	Kathleen	suggested	,
“	我们来吧	去	和	看	,	”	凯瑟琳	建议	,

“我们去看看吧，”凯瑟琳提议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['tɪpˌtəʊd] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːks] , [fə'getiŋ] [ɔːl]

and	the	two	children	tiptoed	carefully	around	the	circle	of	rocks	,	forgetting	all
和	这	二	孩子们	踮着脚尖	小心	大约	这	圆圈	的	岩石	,	遗忘	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pedlər] ,

about	the	peddler	,
关于	这	小贩	,

两个孩子蹑手蹑脚地绕着石头圈走去，完全忘记了小贩的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [kæθ'liːnz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	the	stockings	,	and	Kathleen's	good	resolution	.
和	这	长筒袜	,	和	凯瑟琳的	好的	解决	.

还有那双长筒袜，以及凯瑟琳的坚定决心。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

As	they	crept	softly	up	to	the	open	door	of	the	[	22	]
作为	他们	悄悄地爬	轻轻	向上	到	这	打开	门	的	这	[	-	]

他们悄悄地爬到[22]敞开的门前

['græsi] [maʊnd] [ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] ,

grassy	mound	the	sweet	notes	became	a	little	tune	,
草丛	冢	这	甜的	笔记	成为	一个	小的	调	,

草丘上，甜美的音符汇成一首小曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] [sɔːŋ] .

and	a	voice	began	singing	the	familiar	words	of	an	old	Irish	song	.
和	一个	嗓音	开始	歌唱	这	熟悉的	字	的	一个	老的	爱尔兰	歌曲	.

于是，一个声音开始唱起一首古老的爱尔兰歌曲，歌词熟悉而熟悉。

[kæθ'lin] [stʊd] [stɪl] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [bʌt; bət] ['meri] ['elən] [stept] ['boʊldli]['ɪntuː]

Kathleen	stood	still	,	hardly	daring	to	breathe	,	but	Mary	Ellen	stepped	boldly	into
凯瑟琳	站立	仍然	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	但	玛丽	艾伦	步	大胆地	进入

[ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

the	tiny	room	.
这	微小的	房间	.

凯瑟琳站在那里一动不动，几乎不敢呼吸，但玛丽·艾伦却大胆地走进了这间狭小的房间。

" [ɪts] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kæθ'lin] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

"	It's	the	father	himself	,	"	she	said	,	and	Kathleen	followed	her	sister	,
"	它是	这	父亲	他自己	,	"	她	说	,	和	凯瑟琳	随后	她	姐姐	,

"是他父亲本人，"她说，凯瑟琳也跟着姐姐走了过去。

[ə'stɑːnɪʃt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [bentʃ] [ænd; ənd]['dʒentli]

astonished	indeed	to	find	her	father	sitting	on	his	work	-	bench	and	gently
惊讶	的确	到	寻找	她	父亲	坐着	在	他的	工作	-	长椅	和	轻轻地

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːrp] .

touching	the	strings	of	a	small	harp	.
接触	这	字符串	的	一个	小的	竖琴	.

她惊讶地发现父亲正坐在工作台上，轻轻地拨弄着一架小竖琴的琴弦。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['feri] ['mjuːzɪk][wiː; wi] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ðə; ði] [sər'praɪz]

"	I'm	glad	it	wasn't	the	fairy	music	we	heard	,	"	she	said	,	after	the	surprise
"	我是	高兴的	它	不是	这	仙女	音乐	我们	听到	,	"	她	说	,	后	这	惊喜

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

"我很高兴我们听到的不是仙女音乐，"惊喜结束后，她说。

" ['grænmɑː] ['bæri] [sez] [ə; eɪ] [spel] [ɪz][kæst]['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Grandma	Barry	says	a	spell	is	cast	over	him	that	hears	it	,
"	奶奶	巴里	说道	一个	拼写	是	投掷	超过	他	那	听到	它	,

"巴里奶奶说，听到这句话的人会被施咒。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰的凯瑟琳(Kathleen in Ireland)
第2/5页

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [spel] [ɪz]['teɪkən] [ɔːf] [hiː; hi] [paɪnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and 和 **after** 后 **the** 这 **spell** 拼写 **is** 是 **taken** 已采取 **off** 离开 **he** 他 **pines** 松树 **away** 离开 **and** 和 **dies** 死亡 **in** 在 **a** 一个 **year** 年 **and** 和 **a** 一个
[deɪ] . ”
day 天 **.** . **”**

魔法解除后，他日渐消瘦，一年零一天后去世。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrp] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['meri] ['elən] ,
“ “ **Is** 是 **it** 它 **your** 你的 **own** 自己的 **harp** 竖琴 **,** , **Father** 父亲 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Mary** 玛丽 **Ellen** 艾伦 **,** ,

“这是您自己的竖琴吗，父亲？”玛丽·艾伦问道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] .
thinking 思维 **he** 他 **might** 可能 **perhaps** 也许 **have** 有 **borrowed** 借来的 **it** 它 **from** 从 **the** 这 **fairies** 仙女 **.** .

他心想，或许这东西是从仙女那里借来的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ “ **It** 它 **was** 曾是 **your** 你的 **mother's** 母亲的 **,** , **”** ” **he** 他 **answered** 回答 **.** .

“那是你母亲的，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [tʃiːfs] ,
“ “ **It** 它 **was** 曾是 **in** 在 **her** 她 **family** 家庭 **from** 从 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **Irish** 爱尔兰 **chiefs** 酋长们 **,** ,

“这是她家族自古爱尔兰酋长时代就流传下来的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [strɪŋz] .
and 和 **she** 她 **showed** 显示 **me** 我 **how** 如何 **to** 到 **pick** 挑选 **the** 这 **strings** 字符串 **.** .

她教我如何拨动琴弦。

” ['meri] ['elən] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
” “ **Mary** 玛丽 **Ellen** 艾伦 **touched** 感动 **it** 它 **softly** 轻轻 **with** 和 **her** 她 **fingers** 手指 **.** .

玛丽·艾伦用手指轻轻地抚摸着它。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [ə'laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [geɪv] [aʊt] [ðer; ðər] [swiːt] [saʊndz] .
“ “ **It** 它 **almost** 几乎 **seems** 似乎 **alive** 活 **,** , **”** ” **she** 她 **said** 说 **,** , **as** 作为 **the** 这 **strings** 字符串 **gave** 给予 **out** 出去 **their** 他们的 **sweet** 甜的 **sounds** 声音 **.** .

“它仿佛活了过来，”她说，琴弦发出了甜美的声音。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɑːd][ɪn]['aɪərlənd] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ][hɑːrp] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
“ “ **There** 那里 **was** 曾是 **once** 一次 **a** 一个 **god** 上帝 **in** 在 **Ireland** 爱尔兰 **who** WHO **owned** 拥有 **a** 一个 **harp** 竖琴 **that** 那 **was** 曾是 **alive** 活 **,** ,

“爱尔兰曾有一位神，他拥有一把会弹奏的竖琴，

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” “ **her** 她 **father** 父亲 **said** 说 **with** 和 **a** 一个 **smile** 微笑 **.** .

“她父亲笑着说。”

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - ['maɪti] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
“ “ **He** 他 **used** 用过的 **to** 到 **be** 是 **called** 称为 **the** 这 **'** - **Mighty** 强大的 **Father** 父亲 **of** 的 **Ireland** 爱尔兰 **,** ,

“他曾被称为‘爱尔兰的伟大父亲’，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrp][kʊd; kəd][duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] .

'	and	his	harp	could	do	strange	things	when	it	had	a	mind	.
-	和	他的	竖琴	可以	做	奇怪的	事物	什么时候	它	有	一个	头脑	.

他的竖琴有了意识后，能做出一些奇怪的事情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [-]

Sometimes	he	would	go	to	the	top	[	23	]
有时	他	会	去	到	这	顶部	[	-	]

有时他会爬到顶峰[23]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] — [sprɪŋ] ,

of	the	mountain	and	play	the	whole	procession	of	the	seasons	—	spring	,
的	这	山	和	玩	这	所有的	游行	的	这	季节	—	春天	,

['sʌmər] , ['ɔːtəm] ,

summer	,	autumn	,
夏天	,	秋天	,

山峦，并演奏四季的更迭——春、夏、秋，

['wɪntər] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] .

winter	—	out	of	the	strings	of	the	harp	.
冬天	—	出去	的	这	字符串	的	这	竖琴	.

冬天——从竖琴的琴弦中流逝。

“ [wʌns] [ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaiənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə]

“	Once	the	god	was	captured	by	the	giants	,	and	was	taken	away	to
“	一次	这	上帝	曾是	捕获	经过	这	巨人	,	和	曾是	已采取	离开	到

[ðer; ðər]['kæs(ə)l] ,

their	castle	,
他们的	城堡	,

“有一次，神被巨人俘虏，带到了他们的城堡里。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrp][fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] .

but	he	called	to	his	harp	for	help	,	and	it	heard	and	answered	.
但	他	称为	到	他的	竖琴	为了	帮助	,	和	它	听到	和	回答	.

但他向竖琴呼求帮助，竖琴听见了，就应允了他。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [streɪt] [tuː; tə][ɪts] ['mæstər] ,

It	flew	through	the	air	straight	to	its	master	,
它	飞翔	通过	这	空气	直的	到	它是	掌握	,

它径直飞向主人，穿过天空。

[ænd; ənd] [kɪld] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] . ”

and	killed	nine	of	the	giants	as	it	flew	.	”
和	被杀	九	的	这	巨人	作为	它	飞翔	.	”

它飞行途中杀死了九个巨人。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , ” ['wɪspəd] [kæθ'lin] ,

“	Listen	to	him	,	telling	us	tales	of	the	giants	,	”	whispered	Kathleen	,
“	听	到	他	,	讲述	我们	故事	的	这	巨人	,	”	低声说道	凯瑟琳	,

“听他给我们讲巨人的故事，”凯瑟琳低声说道。

[bʌt; bət] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	Mary	Ellen	was	thinking	of	the	harp	and	paid	no	attention	to	her
但	玛丽	艾伦	曾是	思维	的	这	竖琴	和	有薪酬的	不	注意力	到	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

但玛丽·艾伦一心想着竖琴，没有理会她的妹妹。

“ ['dæni] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑːrp][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [flæg][ʌv; əv]['aɪərlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Danny	says	there	is	a	harp	on	the	green	flag	of	Ireland	,	”	she	said	.
“	丹尼	说道	那里	是	一个	竖琴	在	这	绿色的	旗帜	的	爱尔兰	,	”	她	说	.

“丹尼说爱尔兰的绿旗上有一把竖琴，”她说。

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**her**	**father**	**,**
“	是的	,	”	说	她	父亲	,

“是的，”她父亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [strɪŋz] . ”

“	**it**	**was**	**an**	**Irish**	**god**	**who**	**made**	**the**	**harp**	**and**	**played**	**upon**	**its**	**strings**	**.**	”
“	它	曾是	一个	爱尔兰	上帝	WHO	制成	这	竖琴	和	玩	之上	它是	字符串	.	”

“是一位爱尔兰神灵制造了竖琴，并弹奏了它的琴弦。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] [kæθ'lin] ,

“	**Tell**	**us**	**about**	**it**	**,**	”	**begged**	**Kathleen**	**,**
“	告诉	我们	关于	它	,	”	乞求	凯瑟琳	,

“跟我们说说吧，”凯瑟琳恳求道。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]['dʒaiənts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

who	**loved**	**the**	**gods**	**and**	**giants**	**as**	**well**	**as**	**she**	**did**	**the**	**fairies**	**.**
WHO	喜爱	这	神	和	巨人	作为	出色地	作为	她	做过	这	仙女	.

她既热爱神灵和巨人，也热爱仙女。

“ [ðə; ði]['gɑːdz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dɑːgdə] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] ,

“	**The**	**god's**	**name**	**was**	**Dagda**	**,**	”	**her**	**father**	**told**	**her**	**,**
“	这	神的	姓名	曾是	达格达	,	”	她	父亲	讲述	她	,

“神的名字叫达格达，”她父亲告诉她。

“ [ænd; ənd] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bluː] [leɪk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	**and**	**once**	**when**	**he**	**was**	**walking**	**beside**	**a**	**blue**	**lake**	**he**	**saw**	**a**	**beautiful**
“	和	一次	什么时候	他	曾是	步行	旁	一个	蓝色的	湖	他	锯	一个	美丽的

['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

maiden	**and**	**wished**	**to**	**have**	**her**	**for**	**his**	**wife**	**.**
少女	和	希望	到	有	她	为了	他的	妻子	.

“有一次，他沿着蓝色的湖边散步，看到一位美丽的少女，便希望娶她为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

But	**the**	**maiden**	**feared**	**him**	**and**	**ran**	**away**	**through**	**the**	**forest**	**.**
但	这	少女	害怕	他	和	跑	离开	通过	这	森林	.

但少女害怕他，便逃进了森林。

“ ['dɑːgdə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ;

“	**Dagda**	**followed**	**her**	**and**	**she**	**went**	**on**	**running**	**away**	**;**
“	达格达	随后	她	和	她	去	在	跑步	离开	;

“达格达跟着她，她继续逃跑；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kəːviŋ] [biːtʃ] ,

and	**so**	**at**	**last**	**they**	**came**	**to**	**a**	**beautiful**	**curving**	**beach**	**,**
和	所以	在	最后的	他们	来了	到	一个	美丽的	弯曲	海滩	,

于是，他们最终来到了一片美丽的弧形海滩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] .

with	**the**	**waves**	**washing**	**the**	**yellow**	**sands**	**.**
和	这	波浪	洗涤	这	黄色的	沙子	.

海浪拍打着金色的沙滩。

“ [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [fled] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] [sændz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['mɔːrnf(ə)l]

“	**As**	**the**	**maiden**	**fled**	**swiftly**	**across**	**the**	**wet**	**sands**	**she**	**heard**	**a**	**strange**	**,**	**mournful**
“	作为	这	少女	逃亡	迅速地	穿过	这	湿的	沙子	她	听到	一个	奇怪的	,	悲哀

[saʊnd] ,

sound	**,**
声音	,

“少女飞快地跑过湿漉漉的沙滩时，听到了一种奇怪的、哀伤的声音，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] . [-]

and	stopped	to	listen	to	the	music	.	[	24	]
和	停止	到	听	到	这	音乐	.	[	-	]

停下来听音乐。[24]

“ [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][draɪ] [skɪn] ,

“	The	bones	of	a	fish	lay	on	the	sand	at	her	feet	,	and	the	dry	skin	,
“	这	骨头	的	一个	鱼	躺	在	这	沙	在	她	脚	,	和	这	干燥	皮肤	,

“鱼骨散落在她脚边的沙滩上，还有干裂的鱼皮，

[stretʃt] [frʌm; frəm][rɪb][tuː; tə][rɪb] , [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] .

stretched	from	rib	to	rib	,	made	a	harp	for	the	wind	to	play	upon	.
拉伸	从	肋骨	到	肋骨	,	制成	一个	竖琴	为了	这	风	到	玩	之上	.

从一根肋骨到另一根肋骨拉伸，做成一把风可以弹奏的竖琴。

“ [wen] ['dɑːgdə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [swiːt] [saʊndz] [pliːzd] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ,

“	When	Dagda	saw	that	the	sweet	sounds	pleased	the	maiden	,
“	什么时候	达格达	锯	那	这	甜的	声音	高兴	这	少女	,

“当达格达看到这甜美的声音让少女感到愉悦时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrp]['æftər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pætərn] ,

he	took	a	piece	of	wood	and	made	a	harp	after	the	same	pattern	,
他	采取	一个	片	的	木头	和	制成	一个	竖琴	后	这	相同的	图案	,

他取了一块木头，按照同样的样式做了一把竖琴。

['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

playing	upon	the	strings	with	his	fingers	as	the	wind	had	taught	him	to
玩耍	之上	这	字符串	和	他的	手指	作为	这	风	有	教授	他	到

[duː] .

do	.
做	.

他用手指拨动琴弦，就像风教他的那样。

['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['glædlɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

After	that	the	maiden	followed	him	gladly	for	love	of	the	music	.
后	那	这	少女	随后	他	乐意	为了	爱	的	这	音乐	.

此后，少女因热爱音乐而欣然跟随他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['mjuːzɪk]['evər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl]['aɪərlənd] ,

“	It	was	the	first	music	ever	heard	in	all	Ireland	,
“	它	曾是	这	第一的	音乐	曾经	听到	在	全部	爱尔兰	,

“这是爱尔兰历史上第一次听到音乐，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['hɑːrpərz][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][tuː; tə]

but	since	that	day	we	have	had	harpers	from	one	end	of	the	land	to
但	自从	那	天	我们	有	有	哈珀斯	从	一	结尾	的	这	土地	到

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

但自那以后，从这片土地的一端到另一端，到处都有竖琴演奏家。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

'	Tis	a	wonderful	country	for	music	,
-	的	一个	精彩的	国家	为了	音乐	,

这是一个非常适合音乐的国家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðə; ðɪ][hɑːrp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [griːn] [flæg][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	we	put	the	harp	on	our	green	flag	to	show	that	we're	proud	of	the
和	我们	放	这	竖琴	在	我们的	绿色的	旗帜	到	展示	那	是	自豪的	的	这

[swiːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['iərin] .

sweet	songs	of	Erin	.
甜的	歌曲	的	艾琳	.

我们在绿旗上放上竖琴图案，以示我们对爱尔兰甜美歌曲的自豪。

" [kæθ'lin] [said] [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" Kathleen sighed when the story was finished .
" 凯瑟琳 叹了口气 什么时候 这 故事 曾是 完成的 .

故事讲完后，凯瑟琳叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd]['dʒaiənts][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['meidnz] [naʊ]
" I wish it were the days of gods and giants and beautiful maidens now
" 我 希望 它 是 这 天 的 神 和 巨人 和 美丽的 少女们 现在
, " [ʃi:; ʃi] [sed] .
, " she said .
, " 她 说 .

"我真希望现在是神灵、巨人和美丽少女的时代，"她说。

" [aɪ'd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rpərz][ænd; ənd] ['stɔ:ri] - ['teləz] , " [sed] ['meri] ['elən]
" I'd wish for the days of the harpers and story - tellers , " said Mary Ellen
" ID 希望 为了 这 天 的 这 哈珀斯 和 故事 - 柜员 , " 说 玛丽 艾伦
['wɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

"我多么怀念竖琴演奏家和讲故事人的时代啊，"玛丽·艾伦怅然地说。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɑ:li] ['dʒu:əl] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rp] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn]
" Right you are , Molly jewel , " said her father , putting the harp carefully away in
" 正确的 你 是 , 莫莉 宝石 , " 说 她 父亲 , 推杆 这 竖琴 小心 离开 在
[ɪts] [keɪs] .
its case .
它是 案件 .

"你说得对，莫莉宝贝，"她父亲说着，小心翼翼地把竖琴放回琴盒里。

" [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜ:r; wər][dʒʌst] [pleɪn] [men] [laɪk] [maɪ'self] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
" The giants were just plain men like myself , but with no learning at all ,
" 这 巨人 是 只是 清楚的 男人 喜欢 我 , 但 和 不 学习 在 全部 ,
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

"这些巨人其实和我一样，都是普通人，只不过他们完全没有受过任何教育。"

[feɪθ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rpərz] [wi:d] [noʊ]
Faith , they could neither read nor write , and but for the harpers we'd know
信仰 , 他们 可以 两者都不 读 也不 写 , 和 但 为了 这 哈珀斯 我们会 知道
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
nothing about them . "
没有什么 关于 他们 . "

说真的，他们既不识字也不会写字，要不是那些竖琴演奏家，我们对他们一无所知。"

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rpərz] ? " [æskt] [kæθ'lin] . [-]
" How do we know from the harpers ? " asked Kathleen . [25]
" 如何 做 我们 知道 从 这 哈珀斯 ? " 问 凯瑟琳 . [-]

"我们怎么能从竖琴演奏家那里知道呢？"凯瑟琳问道。[25]

" [ʃʊr] ,
" Sure ,
" 当然 ,

"当然，

[ðə; ði]['hɑ:rpərz][ænd; ənd] ['stɔ:ri] - ['teləz] [meɪd] [ʌp] [grænd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔdz]
the harpers and story - tellers made up grand songs and stories about the gods
这 哈珀斯 和 故事 - 柜员 制成 向上 盛大 歌曲 和 故事 关于 这 神
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][oʊld]['aɪərlənd] ,
and the giants of old Ireland ,
和 这 巨人 的 老的 爱尔兰 ,

竖琴演奏家和说书人创作了关于古爱尔兰诸神和巨人的宏大歌曲和故事。

[ænd; ənd] ['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['sɪŋɪŋ]

and	travelled	up	and	down	the	length	and	breadth	of	the	land	singing
和	旅行	向上	和	向下	这	长度	和	宽度	的	这	土地	歌唱

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔ:riz] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

their	songs	and	telling	their	stories	wherever	they	went	.
他们的	歌曲	和	讲述	他们的	故事	无论	他们	去	.

他们走遍全国各地，一路歌唱，一路讲述他们的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər]

It	was	the	only	way	of	learning	that	people	had	in	the	days	when	there
它	曾是	这	仅有的	方式	的	学习	那	人们	有	在	这	天	什么时候	那里

[wɜ:r; wər][noʊ] [bʊks] . ”

were	no	books	.	”
是	不	图书	.	”

在没有书籍的年代，这是人们唯一的学习方式。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['hɑ:rpərz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['meri] ['elən]

“	The	people	must	have	been	glad	to	see	the	harpers	coming	,	”	said	Mary	Ellen
“	这	人们	必须	有	到过	高兴的	到	看	这	哈珀斯	未来	,	”	说	玛丽	艾伦

,

,

,

“人们一定很高兴看到竖琴演奏家们到来，”玛丽·艾伦说道。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .

thinking	how	much	she	would	like	to	hear	their	songs	.
思维	如何	很多	她	会	喜欢	到	听到	他们的	歌曲	.

她想着自己多么想听他们的歌啊。

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

“	That	they	were	,	”	replied	her	father	.
“	那	他们	是	,	”	回复	她	父亲	.

“的确如此，”她父亲回答道。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [greɪt] [fi:sts] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər] .

“	Even	the	kings	made	them	welcome	,	and	gave	great	feasts	in	their	honor	.
“	甚至	这	国王	制成	他们	欢迎	,	和	给予	伟大的	盛宴	在	他们的	荣誉	.

“就连国王们也热情款待他们，并为他们举行盛大的宴会。

[ðə; ði] [fi:sts] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [teiblz] [ʌp] [ænd; ənd]

The	feasts	were	held	in	a	long	banquet	hall	with	rows	of	tables	up	and
这	盛宴	是	握住	在	一个	长的	宴会	大厅	和	行	的	表格	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] ,

down	the	sides	,
向下	这	侧面	,

宴会在一个长长的宴会厅举行，宴会厅两侧摆放着一排排桌子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] .

and	there	were	sometimes	more	than	a	hundred	men	at	the	tables	.
和	那里	是	有时	更多的	比	一个	百	男人	在	这	表格	.

有时桌旁会坐满一百多人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

The	king	sat	at	the	head	of	the	hall	,
这	国王	卫星	在	这	头	的	这	大厅	,

国王坐在大厅的最上方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:rpər][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	a	harper	on	one	side	and	a	story	-	teller	on	the	other	,
和	一个	哈珀	在	一	边	和	一个	故事	-	出纳员	在	这	其他	,

一边是竖琴演奏者，另一边是说书人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [θru:] [hæf][ðə; ði] [naɪt] . ”
and there was merry - making through half the night . ”
和 那里 曾是 欢乐 - 制作 通过 一半 这 夜晚 . ”

他们一直狂欢到半夜。

“ [ðoʊz] [oʊld] [kɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [men] , ” [sed] [kæθ'lin] .
“ Those old kings of Ireland must have been great men , ” said Kathleen .
“ 那些 老的 国王 的 爱尔兰 必须 有 到过 伟大的 男人 , ” 说 凯瑟琳 .

“那些爱尔兰古代的国王一定是伟大的人物，”凯瑟琳说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , “ [ænd; ənd]['braɪən]['bɔ:ru:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
“ That they were , ” replied her father , “ and Brian Boru was the best of
“ 那 他们 是 , ” 回复 她 父亲 , “ 和 布莱恩 博鲁 曾是 这 最好的 的
[ðem; ðəm][ɔ:l] . ”
them all . ”
他们 全部 . ”

“的确如此，”她父亲回答说，“而布莱恩·博鲁是他们中最优秀的。”

“ [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ɪz]['kælɪn] - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] ['elən] .
“ The grandmother is callin ' , ” interrupted Mary Ellen .
“ 这 祖母 是 卡林 - , ” 中断 玛丽 艾伦 .

“奶奶打电话来了，”玛丽·艾伦打断道。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bel] . ”
“ I hear the sound of her bell . ”
“ 我 听到 这 声音 的 她 钟 . ”

“我听到了她的铃铛声。”

“ [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['kælɪn] - , ” [kæθ'lin] [kəm'pleɪnd] ,
“ She's always callin ' , ” Kathleen complained ,
“ 她是 总是 卡林 - , ” 凯瑟琳 抱怨 ,

“她老是打电话，”凯瑟琳抱怨道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hænd][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'bi:diəntli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . [-]
but she took her sister's hand and hurried obediently down the hill . [26]
但 她 采取 她 姐妹 手 和 慌忙 顺从地 向下 这 爬坡道 . [-]

但她拉着姐姐的手，乖乖地跑下山坡。[26]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['ʃæmrɑ:k]
THE LITTLE GREEN SHAMROCK
这 小的 绿色的 三叶草

小绿三叶草

“ [lʊk] , [kæθ'lin] , ” [sed] ['grænmʌðər] ['bæri] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
“ Look , Kathleen , ” said Grandmother Barry , as the two children reached the cottage
“ 看 , 凯瑟琳 , ” 说 祖母 巴里 , 作为 这 二 孩子们 达到 这 小屋
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“看，凯瑟琳，”巴里奶奶说，这时两个孩子走到了小屋门口。

“ [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] [sɑ:d][ʌv; əv] [pi:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ there's not another sod of peat in the house .
“ 有 不是 其他 草皮 的 泥炭 在 这 房子 .

“屋里连一块泥炭土都没有了。”

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [flɪnz] [tuː; tə] [miːt] ['dæni] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]

Run	down	to	Farmer	Flynn's	to	meet	Danny	,	and	tell	him	to	bring	some
跑步	向下	到	农民	弗林的	到	见面	丹尼	,	和	告诉	他	到	带来	一些

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

home	with	him	.	”
家	和	他	.	”

快去弗林农夫家找丹尼，告诉他带些东西回家。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [smɔːl] [kriːl] ['dæni] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [hoʊm] [maɪ'self] ,

“	I'll	get	the	small	creel	Danny	made	for	me	,	and	bring	some	home	myself	,
“	患病的	得到	这	小的	鱼篓	丹尼	制成	为了	我	,	和	带来	一些	家	我	,

” [sed] [kæθ'lin] ,

”	said	Kathleen	,
”	说	凯瑟琳	,

“我要把丹尼给我做的小鱼篓拿来，自己也带一些回家，”凯瑟琳说。

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

running	into	the	cottage	.
跑步	进入	这	小屋	.

跑进小屋。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪt] ['wɪkər] ['bæskəts] .

She	was	out	again	in	a	moment	with	two	light	wicker	baskets	.
她	曾是	出去	再次	在	一个	片刻	和	二	光	柳条	篮子	.

过了一会儿，她又提着两个轻便的柳条篮子出来了。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [kriːl] , [tuː] , ['meri] ['elən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['oʊvər]

“	Here's	your	creel	,	too	,	Mary	Ellen	,	”	she	said	,	and	hung	it	carefully	over
“	这里是	你的	鱼篓	,	也	,	玛丽	艾伦	,	”	她	说	,	和	悬挂	它	小心	超过

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃəuldəz] .

her	sister's	shoulders	.
她	姐妹	肩膀	.

“玛丽·艾伦，你的鱼篓也在这里，”她说着，小心翼翼地把它挂在妹妹的肩上。

['fɑːrmər] [flɪn] [lɪvd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃiːp] [fɑːrm] ,

Farmer	Flynn	lived	a	mile	away	on	a	big	sheep	farm	,
农民	弗林	居住地	一个	英里	离开	在	一个	大的	羊	农场	,

弗林农夫住在离这里一英里远的一个大型牧羊场里。

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [piːt] .

and	Kathleen	was	glad	to	be	sent	there	for	peat	.
和	凯瑟琳	曾是	高兴的	到	是	发送	那里	为了	泥炭	.

凯瑟琳很高兴被派到那里去开采泥炭。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [nuː]

She	liked	the	work	and	bustle	of	the	farm	life	and	always	saw	something	new
她	喜欢	这	工作	和	忙碌	的	这	农场	生活	和	总是	锯	某物	新的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interesting	.
和	有趣的	.

她喜欢农场生活的忙碌和辛劳，总能看到新鲜有趣的事物。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['beɪbi] [læmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] ,

Sometimes	there	were	baby	lambs	in	the	sheepfold	,
有时	那里	是	婴儿	羔羊	在	这	羊圈	,

有时羊圈里会有小羊羔，

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][kæf][ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [ðen] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l]

sometimes	**she**	**saw**	**a**	**calf**	**or**	**a**	**pair**	**of**	**young**	**donkeys**	**,**	**and**	**then**	**,**	**best**	**of**	**all**
有时	她	锯	一个	小牛	或者	一个	一对	的	年轻的	驴	,	和	然后	,	最好的	的	全部

,

,

,

有时她会看到一头小牛犊或一对小驴，然后，最棒的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] [gi:s] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] .

there	**was**	**the**	**big**	**flock**	**of**	**white**	**geese**	**that**	**belonged**	**to**	**the**	**farmer's**	**wife**	**.**
那里	曾是	这	大的	群	的	白色的	鹅	那	属于	到	这	农民的	妻子	.

还有一大群属于农妇的白鹅。

[kæθ'lin] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [gi:s] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [-]

Kathleen	**loved**	**to**	**watch**	**the**	**geese**	**,**	**and**	**she**	**often**	**[**	**27**	**]**
凯瑟琳	喜爱	到	手表	这	鹅	,	和	她	经常	[	-	]

凯瑟琳喜欢看鹅，她经常[27]

[toʊld] ['meri] ['elən] ['fʌni] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪndʒ] [weɪz] .

told	**Mary**	**Ellen**	**funny**	**stories**	**about**	**them**	**and**	**their**	**strange**	**ways**	**.**
讲述	玛丽	艾伦	有趣的	故事	关于	他们	和	他们的	奇怪的	方式	.

给玛丽·艾伦讲了一些关于他们和他们古怪行为的有趣故事。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk]['mɪsɪz] . [flɪn] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][tend][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][nekst] ['sʌmər]

“	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**Mrs**	**.**	**Flynn**	**to**	**let**	**me**	**tend**	**them**	**for**	**her**	**next**	**summer**
“	我是	去	到	问	太太	.	弗林	到	让	我	趋向	他们	为了	她	下一个	夏天

,

,

,

“我打算明年夏天请弗林太太让我帮她照料这些植物。”

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

”	**she**	**had**	**confided**	**to**	**her**	**sister**	**.**
”	她	有	坦白	到	她	姐姐	.

她曾向姐姐吐露过这个秘密。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [wei] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['peniz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [aɪz] , ['dɑ:rlɪn] - .

“	**That**	**will**	**be**	**one**	**way**	**to**	**earn**	**pennies**	**for**	**your**	**eyes**	**,**	**darlin**	**'**	**.**
“	那	将要	是	一	方式	到	赚	便士	为了	你的	眼睛	,	亲爱的	-	.

“亲爱的，这倒不失为一种靠眼睛赚钱的方法。”

” ['dæni] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmər]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

”	**Danny**	**had**	**worked**	**for**	**the**	**farmer**	**ever**	**since**	**the**	**winter**	**his**	**father**	**had**
”	丹尼	有	工作	为了	这	农民	曾经	自从	这	冬天	他的	父亲	有

[brɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌdɔni'gɔ:l] .

brought	**them**	**all**	**to**	**live**	**in**	**Donegal**	**.**
带来	他们	全部	到	居住	在	多尼戈尔	.

“自从他父亲带着全家搬到多尼戈尔郡居住的那个冬天起，丹尼就一直在农场主那里工作。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [peɪl] , [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [æt; ət][fɜ:rst] ,

He	**had**	**been**	**a**	**pale**	**,**	**shy**	**little**	**lad**	**at**	**first**	**,**
他	有	到过	一个	苍白	,	害羞的	小的	小伙子	在	第一的	,

他起初是个面色苍白、害羞的小男孩，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ,

but	**now**	**he**	**was**	**grown**	**strong**	**and**	**sturdy**	**,**
但	现在	他	曾是	生长	强的	和	结实的	,

但现在他已经长得强壮结实了。

“ ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] ['praʊdli] .

“	**able**	**to**	**do**	**a**	**day's**	**work**	**with**	**the**	**best**	**of**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**proudly**	**.**
“	有能力的	到	做	一个	天	工作	和	这	最好的	的	他们	,	”	他	说	自豪地	.

“我能和最优秀的人一起完成一天的工作，”他自豪地说。

['fɑːrmər] [flɪn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

Farmer	**Flynn**	**was**	**proud**	**of**	**him**	**,**	**too**	**,**	**and**	**often**	**said**	**,**
农民	弗林	曾是	自豪的	的	他	,	也	,	和	经常	说	,

弗林农夫也为他感到骄傲，经常说：

“ [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][dæn] ['bæri] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

“	**I**	**made**	**of**	**Dan**	**Barry**	**the**	**man**	**that**	**he**	**is**	**.**
”	我	制成	的	担	巴里	这	男人	那	他	是	.

“是我把丹·巴里培养成了现在的他。”

[hiː; hi][kæn; kən] [θætʃ] [ə; eɪ] [ruːf] [ɔːr] [ʃɪr] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

He	**can**	**thatch**	**a**	**roof**	**or**	**shear**	**a**	**sheep**	**to**	**-**	**day**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**
他	能	苫	一个	屋顶	或者	剪切	一个	羊	到	-	天	作为	出色地	作为	我	能

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

他今天依然能像我一样，轻松地盖屋顶或剪羊毛。

” [ænd; ənd] [wen'evər] ['lɪt(ə)l] [kæθ'lin] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [streɪtər]

”	**And**	**whenever**	**little**	**Kathleen**	**caught**	**the**	**farmer's**	**eye**	**she**	**would**	**stand**	**straighter**
”	和	每当	小的	凯瑟琳	捕捉	这	农民的	眼睛	她	会	站立	更直

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

to	**hear**	**him**	**say**	**,**
到	听到	他	说	,

“每当小凯瑟琳与农夫目光相遇，她就会挺直身子，听他说话，

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [læs] .

“	**There's**	**a**	**fine**	**slip**	**of**	**a**	**lass**	**.**
”	有	一个	美好的	滑	的	一个	小姐	.

“这姑娘真是个漂亮姑娘。”

[ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dæni] [maɪ] [bɔɪ] .

She'll	**be**	**a**	**good**	**woman**	**and**	**a**	**pride**	**to**	**you**	**,**	**Danny**	**my**	**boy**	**.**
壳	是	一个	好的	女士	和	一个	自豪	到	你	,	丹尼	我的	男生	.

她会成为一个好女人，也会是你的骄傲，丹尼，我的孩子。

” [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kriːls] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn]

”	**The**	**two**	**children**	**,**	**with**	**their**	**creels**	**on**	**their**	**backs**	**,**	**ran**	**down**	**the**	**little**	**lane**
”	这	二	孩子们	,	和	他们的	鱼篓	在	他们的	背部	,	跑	向下	这	小的	车道

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

behind	**the**	**house**	**,**
在后面	这	房子	,

两个孩子背着篮子，沿着房子后面的小巷跑了下去。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] ['tʃætəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər]

followed	**the**	**brook**	**which**	**chattered**	**over**	**the**	**rocks**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**heather**
随后	这	溪	哪个	喋喋不休	超过	这	岩石	在	这	脚	的	这	希瑟

[glen] ,

glen	**,**
格伦	,

沿着溪流走，溪水潺潺流过石楠丛生的山谷底部的岩石。

[krɔːst] [ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

crossed	**the**	**bog**	**and**	**climbed**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**then**	**,**	**at**	**a**	**quick**	**turn**	**of**	**the**
交叉	这	沼泽	和	攀登	这	爬坡道	,	和	然后	,	在	一个	快的	转动	的	这

[pæθ] ,

path	**,**
小路	,

穿过沼泽，爬上山坡，然后，在小路的一个急转弯处，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [piːt] - [ʃed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dæni] ['stændɪŋ] [æt; ət]

there	they	were	at	the	peat	-	shed	,	and	there	was	Danny	standing	at
那里	他们	是	在	这	泥炭	-	棚	,	和	那里	曾是	丹尼	常设	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他们当时在泥炭棚旁，丹尼站在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['blækθɔːrn] [stɪks]

He	was	talking	with	a	strange	man	who	carried	a	bundle	of	blackthorn	sticks
他	曾是	说	和	一个	奇怪的	男人	WHO	携带	一个	捆	的	黑刺李	棍子

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

on	his	back	;
在	他的	后退	;

他正在和一个背着一捆黑刺李树枝的陌生男人说话；

[bʌt; bət][dʒʌst] [-]

but	just	[	28	]
但	只是	[	-	]

但仅[28]

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['dæni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

as	the	little	girls	came	around	the	corner	Danny	shook	his	head	and	turned
作为	这	小的	女孩们	来了	大约	这	角落	丹尼	摇晃	他的	头	和	转向

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

to	go	into	the	shed	.
到	去	进入	这	棚	.

当小女孩们转过拐角时，丹尼摇了摇头，转身走进了棚子。

“ [oʊ] , ['meri] ['elən] , ” [sed] [kæθ'lin] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pedlər] [ænd; ənd] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel]

“	Oh	,	Mary	Ellen	,	”	said	Kathleen	,	“	there's	a	peddler	and	he's	trying	to	sell
“	哦	,	玛丽	艾伦	,	”	说	凯瑟琳	,	“	有	一个	小贩	和	他是	尝试	到	卖

['dæni] [ə; eɪ] [ʃə'leilə] . ”

Danny	a	shillalah	.	”
丹尼	一个	希拉拉	.	”

“哦，玛丽·艾伦，”凯瑟琳说，“有个小贩想把一根西拉拉卖给丹尼。”

“ ['hiːl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meri] ['elən] .

“	He'll	not	do	it	,	”	said	Mary	Ellen	.
“	地狱	不是	做	它	,	”	说	玛丽	艾伦	.

“他不会这么做的，”玛丽·艾伦说。

“ [ʃʊr] , ['dæniːz] ['seɪvɪŋ] ['evri] [ɑːd] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi] [əːnz] .

“	Sure	,	Danny's	saving	every	odd	shilling	he	earns	.
“	当然	,	丹尼的	保存	每一个	奇怪的	先令	他	收入	.

“当然，丹尼会把赚到的每一分钱都存起来。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][oʊld] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [let]

He	has	them	in	an	old	stocking	,	and	he	shook	them	out	and	let
他	有	他们	在	一个	老的	袜	,	和	他	摇晃	他们	出去	和	让

[ˌem 'iː] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

me	count	them	.
我	数数	他们	.

他把它们放在一只旧袜子里，然后抖出来让我数数。

[hiː; hi][hæz; həz] [nɪr] [ə; eɪ] [paʊnd] . ”

He	has	near	a	pound	.	”
他	有	靠近	一个	磅	.	”

他有将近一英镑。

“ [ðə; ði] ['pedlər] [hæz; həz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [bɪg] [stɪks] , ” [sed] [kæθ'lin] ,
“ The peddler has a bundle of fine big sticks , ” said Kathleen ,
“ 这 小贩 有 一个 捆 的 美好的 大的 棍子 , ” 说 凯瑟琳 ,

“小贩手里拿着一大捆上好的木棍，”凯瑟琳说。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['blækθɔ:rn] ['fɑ:ðər]
“ but not one of them is as thick and strong as the blackthorn Father
“ 但 不是 一 的 他们 是 作为 厚的 和 强的 作为 这 黑刺李 父亲
[hæz; həz][frʌm; frəm] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ['kɑ:nəl] .
has from Great - grandfather Connell .
有 从 伟大的 - 祖父 康奈尔 .

“但是，它们没有一个能像父亲从曾祖父康奈尔那里继承来的黑刺李那样粗壮结实。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['dæni] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .
I'm thinkin ' Danny will have that some day .
我是 思考 - 丹尼 将要 有 那 一些 天 .

我想丹尼总有一天会拥有它。

” [ðə; ði] ['pedlər] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] ,
” The peddler smiled pleasantly at the two little girls as they drew nearer ,
” 这 小贩 微笑 愉快 在 这 二 小的 女孩们 作为 他们 画 更近 ,

“小贩面带微笑地看着走近的两个小女孩，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ]['dʒentli][ɑ:n] ['meri] ['ɛlənz] ['kɜ:rli] [hed] [ðæt] [kæθ'lin] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ]
and put his hand so gently on Mary Ellen's curly head that Kathleen took a liking
和 放 他的 手 所以 轻轻地 在 玛丽 艾伦的 卷曲 头 那 凯瑟琳 采取 一个 喜欢
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
to him at once .
到 他 在 一次 .

他轻轻地把手放在玛丽·艾伦的卷发上，凯瑟琳立刻就喜欢上了他。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][bɪt][ʌv; əv] [gri:n] ['rɪbən] ? ” [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ Where's your bit of green ribbon ? ” he asked with a laugh ,
“ 在哪里? 你的 少量 的 绿色的 丝带 ? ” 他 问 和 一个 笑 ,

“你的绿丝带呢？”他笑着问。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] ['hoʊmspʌn] ['dresɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
looking at the blue homespun dresses as if he thought they ought to be
寻找 在 这 蓝色的 质朴的 连衣裙 作为 如果 他 想法 他们 应该 到 是
[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] .
trimmed with green .
修剪过的 和 绿色的 .

他看着那些蓝色的粗布连衣裙，好像觉得它们应该用绿色镶边。

[kæθ'lin] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['brʌðɝz] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər]
Kathleen looked up into her brother's face to see if he knew what the stranger
凯瑟琳 看起来 向上 进入 她 兄弟 脸 到 看 如果 他 知道 什么 这 陌生人
[ment] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
meant by the question .
意思是 经过 这 问题 .

凯瑟琳抬头看着哥哥的脸，想看看他是否明白陌生人这个问题的意思。

[bɪ'fɔ:r] ['dæni] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pedlər] ['ædɪd] ,
Before Danny could tell her the peddler added ,
前 丹尼 可以 告诉 她 这 小贩 额外 ,

丹尼还没来得及告诉她，小贩又补充道：

“ ['meihæp][ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [ɪn] [ðiːz] [pɑ:rts] ,
“ Mayhap you never heard of our good St . Patrick in these parts ,
“ 或许 你 绝不 听到 的 我们的 好的 英石 . 帕特里克 在 这些 部分 ,

“或许你从未听说过我们这片土地上善良的圣帕特里克，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['betər] [dʒoʊk][ðæn; ðən]
" and he laughed again as if he thought this question a better joke than
" 和 他 笑了 再次 作为 如果 他 想法 这 问题 一个 更好的 开玩笑 比
[ðə; ði] ['ʌðər] . [-]
the other . [29]
这 其他 . [-]

"然后他又笑了，好像觉得这个问题比另一个问题更有趣。[29]

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wel] , " [sed] [kæθ'lin] .
" We know St . Patrick well , " said Kathleen .
" 我们 知道 英石 . 帕特里克 出色地 , " 说 凯瑟琳 .

"我们很了解圣帕特里克，"凯瑟琳说。

" [its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['kaʊnti]
" It's not more than a day's journey from here to his mountain in County
" 它是 不是 更多的 比 一个 天 旅行 从 这里 到 他的 山 在 县
['meɪoʊ] ,
Mayo ,
蛋黄酱 ,

"从这里到他在梅奥郡的山上，一天的路程就到了。"

[wer] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːl][ðə; ði] [sneɪks] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪərlənd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
where he drove all the snakes out of Ireland into the sea . "
在哪里 他 驾驶 全部 这 蛇 出去 的 爱尔兰 进入 这 海 . "

他把爱尔兰所有的蛇都赶进了大海。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['werɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['pedlər] ,
" Then you should be wearing the green for him this day , " said the peddler ,
" 然后 你 应该 是 穿着 这 绿色的 为了 他 这 天 , " 说 这 小贩 ,

"那你今天就应该穿绿色的衣服来为他庆祝，"小贩说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['praʊdli] [ə; eɪ][bɪg] [nɑːt] [ʌv; əv] [griːn] ['rɪbən] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] -
and he showed proudly a big knot of green ribbon on one of the black -
和 他 显示 自豪地 一个 大的 结 的 绿色的 丝带 在 一 的 这 黑色的 -
[θɔːrn] [stɪks] [hiː; hi] ['kærid] ,
thorn sticks he carried ,
刺 棍子 他 携带 ,

他骄傲地展示了他所携带的一根黑刺李木棍上的一个大大的绿色丝带结。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [nɑːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrn] [koʊt] .
and a smaller knot on his worn coat .
和 一个 较小的 结 在 他的 磨损 外套 .

他那件破旧外套上还有一个小结。

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] ,
" Tell the truth now ,
" 告诉 这 真相 现在 ,

现在就说实话，

[ðæt] [juː; jʊ] [kliːn] [fər'gɑːt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn]
that you clean forgot this is the seventeenth of March and St . Patrick's Day in
那 你 干净的 忘了 这 是 这 第十七 的 行进 和 英石 . 帕特里克的 天 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
the morning . "
这 早晨 . "

你打扫卫生的时候是不是忘了今天是3月17日，明天就是圣帕特里克节了？

" [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Go away with you !
" 去 离开 和 你 !

"你走吧！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dæni] .
" exclaimed Danny .
" 惊呼 丹尼 .

“丹尼惊呼道。”

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] , [mæn] ?
“ Where are your eyes , man ?
" 在哪里 是 你的 眼睛 , 男人 ?

“你的眼睛在哪儿，伙计？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [griːn] [ɪn][maɪ][kæp] ?
Don't you see the green in my cap ?
不 你 看 这 绿色的 在 我的 帽 ?

你没看到我帽子上的绿色吗?

" ['aɪərlənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz]
" Ireland is often called the Emerald Isle because of its setting of green fields
" 爱尔兰 是 经常 称为 这 翠 小岛 因为 的 它是 环境 的 绿色的 字段
[ænd; ənd] [hɪlz] ,
and hills ,
和 丘陵 ,

“爱尔兰常被称为翡翠岛，因为它拥有绿色的田野和丘陵。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ɪz] [griːn] , [ɪz] [siːn] ['evriwer] .
and the national color , which is green , is seen everywhere .
和 这 国家的 颜色 , 哪个 是 绿色的 , 是 已见 到处 .

而国旗颜色绿色，随处可见。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [floʊts] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
The English flag floats over the public buildings ,
这 英语 旗帜 浮标 超过 这 民众 建筑物 ,

英国国旗在公共建筑上空飘扬，

[bʌt; bət][ɑːn]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [fiːst] - [deɪz] [ðə; ði] [griːn] [flæg][ʌv; əv]['iərin] ['dekəreits] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
but on holidays and feast - days the green flag of Erin decorates the houses ,
但 在 假期 和 盛宴 - 天 这 绿色的 旗帜 的 艾琳 装饰 这 房屋 ,

但在节假日和庆典日，爱尔兰的绿色旗帜会装饰房屋。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ['evri] [wʌn] [werz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [griːn] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on St . Patrick's Day every one wears a bit of green in memory of the
和 在 英石 . 帕特里克的 天 每一个 一 穿着 一个 少量 的 绿色的 在 记忆 的 这
['peɪtrən] [seɪnt] ,
patron saint ,
赞助人 圣 ,

在圣帕特里克节那天，每个人都会佩戴一些绿色饰品，以纪念这位守护圣人。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
and in honor of Ireland .
和 在 荣誉 的 爱尔兰 .

并以此向爱尔兰致敬。

['dæni] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [griːn] ['rɪbən] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
Danny , who had no green ribbon to wear to show his love for his country
丹尼 , WHO 有 不 绿色的 丝带 到 穿 到 展示 他的 爱 为了 他的 国家
,
,
,

丹尼没有绿色丝带可以佩戴，以表达他对祖国的热爱。

[hæd; həd] [tʌkt] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [griːn] ['ʃæmrɑːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæp] ,
had tucked a sprig of green shamrock into his cap ,
有 塞进去 一个 枝 的 绿色的 三叶草 进入 他的 帽 ,

他把一小枝绿色的三叶草别在了帽子里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['tendər] [liːvz] [wɜːr; wər] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['druːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

but	now	the	tender	leaves	were	wilted	and	hung	drooping	from	their
但	现在	这	投标	树叶	是	枯萎的	和	悬挂	下垂	从	他们的

['slendər] [stemz] .

slender	stems	.
苗条	茎	.

但现在，嫩叶已经枯萎，从细长的茎上耷拉下来。

“ [its] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [plænt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

“	It's	St	.	Patrick's	own	little	plant	,	and	it	was	[	30	]
“	它是	英石	.	帕特里克的	自己的	小的	植物	,	和	它	曾是	[	-	]

“这是圣帕特里克自己的小植物，而且它是[30]

[freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi]

fresh	and	green	enough	when	I	found	it	beside	the	brook	this	morning	,	”	he
新鲜的	和	绿色的	足够的	什么时候	我	成立	它	旁	这	溪	这	早晨	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我今天早上在小溪边发现它的时候，它还很新鲜翠绿，”他说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd]

taking	off	his	cap	and	touching	the	withered	leaves	tenderly	as	if	he	loved
采取	离开	他的	帽	和	接触	这	干枯	树叶	温柔地	作为	如果	他	喜爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他摘下帽子，温柔地抚摸着枯萎的树叶，仿佛在爱抚它们。

“ [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pedlər] ,

“	Come	home	with	us	now	,	”	he	added	,	turning	to	the	peddler	,
“	来	家	和	我们	现在	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	小贩	,

“现在跟我们回家吧，”他转过身对小贩说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌp] . ”

“	and	we'll	give	you	a	good	Irish	welcome	and	a	bite	and	a	sup	.	”
“	和	出色地	给	你	一个	好的	爱尔兰	欢迎	和	一个	咬	和	一个	上	.	”

“我们会热情款待您，给您准备些小吃和饮料。”

“ [aɪl] ['glædli] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['pedlər] ['hɑːrtɪli] .

“	I'll	gladly	go	with	you	and	the	childer	here	,	”	said	the	peddler	heartily	.
“	患病的	乐意	去	和	你	和	这	奇尔德	这里	,	”	说	这	小贩	衷心地	.

“我非常乐意和你们以及这里的孩子们一起去，”小贩热情地说。

[soʊ] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [fɪl] [ðer; ðər] [kriːls] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɑːd] [ʌv; əv] [draɪ] [piːt] [ænd; ənd]

So	he	helped	the	little	girls	fill	their	creels	with	the	sods	of	dry	peat	and
所以	他	帮助	这	小的	女孩们	充满	他们的	鱼篓	和	这	草皮	的	干燥	泥炭	和

['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dresɪz] “ [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ænd; ənd] [oʊld]

fastened	a	bit	of	shamrock	on	their	dresses	“	for	St	.	Patrick	and	old
系紧	一个	少量	的	三叶草	在	他们的	连衣裙	“	为了	英石	.	帕特里克	和	老的

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

于是他帮助小女孩们把干泥炭块装进篮子里，并在她们的裙子上别上一小块三叶草，“为了圣帕特里克和古老的爱尔兰”。

” ['dæni] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

”	Danny	finished	up	his	work	in	a	hurry	,
”	丹尼	完成的	向上	他的	工作	在	一个	匆忙	,

丹尼匆匆忙忙地完成了工作。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [pæθ] .

and	soon	they	were	all	on	their	way	back	along	the	lonely	path	.
和	很快	他们	是	全部	在	他们的	方式	后退	沿着	这	孤独	小路	.

很快，他们都沿着那条寂静的小路踏上了归途。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [noʊ] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] :

But	it	was	lonely	no	longer	,	for	they	sang	as	they	marched	along	:
但	它	曾是	孤独	不	更长	,	为了	他们	唱	作为	他们	行军	沿着	:

但他们不再感到孤独了，因为他们边走边唱：

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [plænt] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪl] ,

“	There's	a	dear	little	plant	that	grows	in	our	Isle	,
“	有	一个	亲爱的	小的	植物	那	生长	在	我们的	小岛	,

“我们岛上生长着一种可爱的小植物，

- [twʌz] [seɪnt] [ˈpætrɪk] [hɪmˈself] , [ʃʊr] , [ðæt] [set] [ˌaɪ ˈtiː] ;

'	Twas	Saint	Patrick	himself	,	sure	,	that	set	it	;
-	那是	圣	帕特里克	他自己	,	当然	,	那	放	它	;

当然，是圣帕特里克本人制定的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [dɪd] [smaɪl] ,

And	the	sun	on	his	labor	with	pleasure	did	smile	,
和	这	太阳	在	他的	劳动	和	乐趣	做过	微笑	,

太阳欣喜地照耀着他的辛勤劳动，并露出微笑。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [duː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [wet] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	with	dew	from	his	eye	often	wet	it	.
和	和	露	从	他的	眼睛	经常	湿的	它	.

他的眼睛里常常渗出露水，弄湿了眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [θruː] - [ðə; ði] [bɑːg] , [θruː] - [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ,

It	shines	thro	'	the	bog	,	thro	'	the	brake	,	and	the	mireland	,
它	闪耀	喉咙	-	这	沼泽	,	喉咙	-	这	制动	,	和	这	米尔兰	,

它照亮了沼泽、灌木丛和泥泞地，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæmrɑːk] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] .

And	he	called	it	the	dear	little	shamrock	of	Ireland	.
和	他	称为	它	这	亲爱的	小的	三叶草	的	爱尔兰	.

他称它为爱尔兰可爱的小三叶草。

[ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæmrɑːk] ,

The	dear	little	shamrock	,
这	亲爱的	小的	三叶草	,

那可爱的小三叶草，

[ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæmrɑːk] ,

The	sweet	little	shamrock	,
这	甜的	小的	三叶草	,

那可爱的小三叶草，

[ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] , [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈʃæmrɑːk] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] . [-]

The	dear	little	,	sweet	little	,	shamrock	of	Ireland	.	[	31	]
这	亲爱的	小的	,	甜的	小的	,	三叶草	的	爱尔兰	.	[	-	]

爱尔兰可爱的小三叶草。[31]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[gʊd] [ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk]

GOOD	ST	.	PATRICK
好的	英石	.	帕特里克

圣帕特里克节快乐

['grænmʌðər] ['bæri] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Grandmother Barry heard the song ,
祖母 巴里 听到 这 歌曲 ,

巴里奶奶听到了这首歌，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hɑːrtɪli] .
and went to the door to see who was singing it so heartily .
和 去 到 这 门 到 看 WHO 曾是 歌唱 它 所以 衷心地 .

于是走到门口，想看看是谁在如此卖力地唱歌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pedlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən]['ekstrə] [boʊl]
When she saw the peddler with the children she hurried to put an extra bowl
什么时候 她 锯 这 小贩 和 这 孩子们 她 慌忙 到 放 一个 额外的 碗
[ænd; ənd] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and plate on the table ,
和 盘子 在 这 桌子 ,

当她看到小贩带着孩子们时，她赶紧在桌子上加了一个碗和一个盘子。

[ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] .
and bustled about the room setting out the simple meal .
和 熙熙攘攘 关于 这 房间 环境 出去 这 简单的 一顿饭 .

他们忙碌地在房间里准备简单的饭菜。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['embərz] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] ['oʊvər]
The potatoes were baking in the embers , the kettle was boiling cheerfully over
这 土豆 是 烘烤 在 这 余烬 , 这 壶 曾是 沸腾 愉快地 超过
[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [piːt] ,
the burning peat ,
这 燃烧 泥炭 ,

土豆在余烬中烘烤着，水壶里的水在燃烧的泥炭上欢快地沸腾着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['oʊtn] ['stəːrəbaut][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stiːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and a big dish of oaten stirabout was already steaming on the table .
和 一个 大的 盘子 的 燕麦 搅拌 曾是 已经 蒸煮 在 这 桌子 .

桌上已经摆着一大盘热气腾腾的燕麦炒菜。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [teɪ] , [ænd; ənd] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ I'll make a good cup of tay , and well have a supper fit for the king ,
“ 患病的 制作 一个 好的 杯子 的 泰 , 和 出色地 有 一个 晚餐 合身 为了 这 国王 ,

“我会泡一杯好茶，然后我们享用一顿堪比国王的晚餐。”

” ['grænmʌðər] ['bæri] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
” Grandmother Barry said aloud to herself ,
” 祖母 巴里 说 大声 到 她自己 ,

“巴里奶奶自言自语道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
as she measured out the tea carefully and poured the boiling water over it .
作为 她 测量 出去 这 茶 小心 和 倾倒 这 沸腾 水 超过 它 .

她仔细地量好茶叶，然后把沸水倒在上面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .
Then she went again to the door to give the stranger a hearty welcome .
然后 她 去 再次 到 这 门 到 给 这 陌生人 一个 爽朗 欢迎 .

然后她再次走到门口，热情地欢迎这位陌生人。

[kæθ'lin] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [bentʃ] , ['dæni]
Kathleen rang the bell to call her father down from his work - bench , Danny
凯瑟琳 响铃 这 钟 到 称呼 她 父亲 向下 从 他的 工作 - 长椅 , 丹尼
[milkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊ] ,
milked the little cow ,
挤奶 这 小的 奶牛 ,

凯瑟琳按响铃铛叫她父亲从工作台上下来，丹尼正在给小奶牛挤奶。

[ænd; ənd] “ [ɪn][dʒʌst][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . [-] “

and	“	in	just	no	time	at	all	”	they	were	ready	for	supper	.	[	32	]	“
和	“	在	只是	不	时间	在	全部	”	他们	是	准备好	为了	晚餐	.	[	-	]	“

“没过多久”，他们就准备好吃晚饭了。[32]

- [tɪz] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [kæθ'lin] [ɪz][nɑːt] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [griːn] [dres] [fɔːr; fər]

'	Tis	a	sin	and	a	shame	that	Kathleen	is	not	wearing	her	green	dress	for
-	的	一个	罪	和	一个	耻辱	那	凯瑟琳	是	不是	穿着	她	绿色的	裙子	为了

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,

St	.	Patrick	,
英石	.	帕特里克	,

凯瑟琳没有穿她的绿色连衣裙过圣帕特里克节，这真是罪过和耻辱。

” [sed] ['grænmʌðər] ['bæri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [griːn] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] ['pɛdlərz]

”	said	Grandmother	Barry	,	as	she	saw	the	knot	of	green	ribbon	in	the	peddler's
”	说	祖母	巴里	,	作为	她	锯	这	结	的	绿色的	丝带	在	这	小贩的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

“巴里奶奶看到小贩外套上的绿色丝带结时说道。”

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [mæs] ,

“	I	put	it	on	her	to	wear	to	Mass	,
“	我	放	它	在	她	到	穿	到	大量的	,

我让她戴着它去参加弥撒，

[bʌt; bət] - [tɪz][hɜːr; hər][best][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ['kɑːmən] [wen] [ʃiːz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

but	'	tis	her	best	and	not	to	be	worn	common	when	she's	here	at	home	.
但	-	的	她	最好的	和	不是	到	是	磨损	常见的	什么时候	她是	这里	在	家	.

但这是她最好的衣服，她在家的时候不应该穿。

- [twʌz] [ə; eɪ][grænd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɜːrk] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ə'baʊt]

'	Twas	a	grand	morning	,	and	Father	Burke	gave	the	children	a	good	talk	about
-	那是	一个	盛大	早晨	,	和	父亲	伯克	给予	这	孩子们	一个	好的	讲话	关于

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] . ”

St	.	Patrick	.	”
英石	.	帕特里克	.	”

“那是一个美好的早晨，伯克神父给孩子们讲了关于圣帕特里克的精彩故事。”

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['wʊmən] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['pedlər] ,

“	A	fine	morning	it	was	,	woman	dear	,	”	said	the	peddler	,
“	一个	美好的	早晨	它	曾是	,	女士	亲爱的	,	”	说	这	小贩	,

“今天早上天气真好，亲爱的女士，”小贩说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [seɪnt] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn] [oʊld] ['aɪərlənd] .

“	and	a	grand	day	for	the	best	saint	that	ever	lived	in	ould	Ireland	.
“	和	一个	盛大	天	为了	这	最好的	圣	那	曾经	居住地	在	可以	爱尔兰	.

“对于生活在古老爱尔兰的最伟大的圣人来说，这是一个伟大的日子。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['fɑːðər] [bɜːrk] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kæθ'lin] .

“	Tell	us	what	Father	Burke	said	about	him	,	”	he	added	,	turning	to	Kathleen	.
“	告诉	我们	什么	父亲	伯克	说	关于	他	,	”	他	额外	,	转弯	到	凯瑟琳	.

“告诉我们伯克神父是怎么说他的，”他转向凯瑟琳，补充道。

[pʊr] [kæθ'lin] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

Poor	Kathleen	flushed	and	hung	her	head	.
贫穷的	凯瑟琳	酡	和	悬挂	她	头	.

可怜的凯瑟琳脸涨得通红，低下了头。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [kroʊ] ['pætrɪk] , ['oʊvər][ɪn] ['kaʊnti] ['meɪoʊ] ,

“	Sure	,	I	know	he	stood	on	Croagh	Patrick	,	over	in	County	Mayo	,
“	当然	,	我	知道	他	站立	在	克罗格	帕特里克	,	超过	在	县	蛋黄酱	,

“当然，我知道他站在梅奥郡的克罗帕特里克山上，

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl] [ðə; ði] [sneɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	drove	all	the	snakes	out	of	the	whole	country	into	the	sea	,	"	she	said	,
和	驾驶	全部	这	蛇	出去	的	这	所有的	国家	进入	这	海	,	"	她	说	,

“她把全国所有的蛇都赶到了海里，”她说。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [hæd; həd] [toʊld]

wishing	she	could	remember	some	of	the	stories	the	good	priest	had	told
祝	她	可以	记住	一些	的	这	故事	这	好的	牧师	有	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她多么希望自己能记住那位善良的牧师给他们讲过的一些故事。

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['pedlər] ;

“	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	said	the	peddler	;
“	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	说	这	小贩	;

“我对此不太确定，”小贩说道；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .

“	but	it	is	true	that	there	is	not	one	to	be	found	in	the	whole	island	.
“	但	它	是	真的	那	那里	是	不是	一	到	是	成立	在	这	所有的	岛	.

“但确实，整个岛上一个也找不到。”

[sʌm; səm] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [sneɪk] [hɪr] ,

Some	say	there	was	never	a	snake	here	,
一些	说	那里	曾是	绝不	一个	蛇	这里	,

有人说这里从来没有蛇。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	some	say	the	good	saint	drove	them	all	out	with	one	stroke	of	his
和	一些	说	这	好的	圣	驾驶	他们	全部	出去	和	一	中风	的	他的

[bɪg] [stɪk] .

big	stick	.
大的	戳	.

有人说，这位善良的圣人挥动他的大棍子，一击就把他们都赶走了。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [seɪnt] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə] ['aɪərlənd] ,

However	it	is	,	he	is	the	best	saint	that	ever	lived	,	and	a	glory	to	Ireland	,
然而	它	是	,	他	是	这	最好的	圣	那	曾经	居住地	,	和	一个	荣耀	到	爱尔兰	,

无论如何，他是历史上最伟大的圣人，也是爱尔兰的荣耀。

[preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! "

praise	be	to	him	!	"
称赞	是	到	他	!	"

赞美他！

“ ['fɑːðər] [bɜːrk] [sez] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [læd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	Father	Burke	says	he	was	only	a	lad	when	he	was	stolen	away	from
“	父亲	伯克	说道	他	曾是	仅有的	一个	小伙子	什么时候	他	曾是	被盗	离开	从

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [-]

his	father	and	mother	in	[	33	]
他的	父亲	和	母亲	在	[	-	]

“伯克神父说，他还是个孩子的时候就被从父母身边偷走了[33]

['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [tuː; tə] [tend] [swaɪn] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs]

Scotland	,	and	brought	to	Ireland	to	tend	swine	for	one	of	the	chiefs
苏格兰	,	和	带来	到	爱尔兰	到	趋向	猪	为了	一	的	这	酋长们

他来自苏格兰，被带到爱尔兰为一位酋长放猪。

, " [sed] ['meri] ['elən] ['ʃaɪli] .

,	"	said	Mary	Ellen	shyly	.
,	"	说	玛丽	艾伦	害羞地	.

“，”玛丽·艾伦害羞地说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz]

“	He	was	sixteen	years	old	,	and	as	straight	and	handsome	a	lad	as
”	他	曾是	十六	年	老的	,	和	作为	直的	和	英俊的	一个	小伙子	作为

['evər] [lɪvd] ,

ever	lived	,
曾经	居住地	,

“他十六岁，是个正直英俊的少年，堪称世间罕见。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈpedlər] .

”	said	the	peddler	.
”	说	这	小贩	.

“小贩说道。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [seɪnt] [ðen] ? ” [æskt] [kæθˈlin] .

“	Was	he	a	saint	then	?	”	asked	Kathleen	.
”	曾是	他	一个	圣	然后	?	”	问	凯瑟琳	.

“那他当时是圣人吗？”凯瑟琳问道。

“ [wɪst] , [tʃaɪld] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrænmʌðər] [ˈbæri] ,

“	Whist	,	child	,	”	exclaimed	Grandmother	Barry	,
”	惠斯特	,	孩子	,	”	惊呼	祖母	巴里	,

“孩子，打哨子！”巴里奶奶喊道。

“ [wʊd] [ə; eɪ] [seɪnt] [tend] [waɪld] [pɪgz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] , [tʃiːf] [ɔːr] [noʊ] [tʃiːf] ? ”

“	would	a	saint	tend	wild	pigs	on	the	mountains	for	any	man	,	chief	or	no	chief	?	”
”	会	一个	圣	趋向	荒野	猪	在	这	山脉	为了	任何	男人	,	首席	或者	不	首席	?	”

“圣人会为任何人，无论是否是酋长，在山上放牧野猪吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [læd] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈpedlər] .

“	He	was	a	brave	lad	,	”	repeated	the	peddler	.
”	他	曾是	一个	勇敢的	小伙子	,	”	重复	这	小贩	.

“他是个勇敢的小伙子，”小贩重复道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] [ˈɒf(tə)n] [haʊ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [fɔːr; fər][sɪks] [lɔːŋ] [ˈjɪrz]

“	It	should	be	told	oftener	how	he	served	one	of	the	chiefs	for	six	long	years
”	它	应该	是	讲述	更频繁	如何	他	服务	一	的	这	酋长们	为了	六	长的	年

,

,

,

“应该经常讲述他为一位酋长效力长达六年的故事，

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

and	served	him	well	.
和	服务	他	出色地	.

并且很好地服侍了他。

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaɪti] [gɑːˈsuːnz] [ˈnaʊədeɪz] [ðæt] [kɑːnt] [stɪk] [tuː; tə] [wʌn]

He	set	a	good	example	to	the	flighty	gossoons	nowadays	that	can't	stick	to	one
他	放	一个	好的	例子	到	这	轻浮	戈松	如今	那	不能	戳	到	一

[θɪŋ] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”

thing	for	as	long	as	a	month	at	a	time	.	”
事物	为了	作为	长的	作为	一个	月	在	一个	时间	.	”

他给如今那些轻浮之徒树立了个好榜样，这些人连一个月都坚持不下去。

“ [ˈdæni] [hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈfɑːrmər] [flɪn] [ten] [ˈjɪrz] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈelən] ,

“	Danny	has	worked	for	Farmer	Flynn	ten	years	,	”	said	Mary	Ellen	,
”	丹尼	有	工作	为了	农民	弗林	十	年	,	”	说	玛丽	艾伦	,

“丹尼已经为弗林农场主工作了十年，”玛丽·艾伦说道。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpedlər] [maɪt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] “ [ˈflaɪti] [ʌɔˈsuːn] . ”

fearing	the	peddler	might	think	her	brother	a	“	flighty	gossoon	.	”
害怕	这	小贩	可能	思考	她	兄弟	一个	”	轻浮	戈松	.	”

她担心小贩会认为她的哥哥是个“轻浮的家伙”。

“ ['fɑːðər] [bɜːrk] [sed] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [went] [ɔːl] ['oʊvər] ['aɪərlənd] ,
“ **Father** **Burke** **said** **that** **St** **.** **Patrick** **went** **all** **over** **Ireland** **,**
“ 父亲 伯克 说 那 英石 . 帕特里克 去 全部 超过 爱尔兰 ,

伯克神父说，圣帕特里克走遍了爱尔兰各地。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [kæθ'lin] ,
ringing **his** **bell** **and** **preaching** **to** **the** **people** **,** **”** **said** **Kathleen** **,**
铃声 他的 钟 和 布道 到 这 人们 , ” 说 凯瑟琳 ,

“他摇着铃铛，向人们布道，”凯瑟琳说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
beginning **to** **remember** **some** **of** **the** **story** **.**
开始 到 记住 一些 的 这 故事 .

开始记起一些故事情节了。

“ [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['priːtʃər] , ” [sed] ['grænmʌðər] ['bæri] ,
“ **So** **he** **did** **;** **he** **was** **a** **wonderful** **preacher** **,** **”** **said** **Grandmother** **Barry** **,**
“ 所以 他 做过 ; 他 曾是 一个 精彩的 牧师 , ” 说 祖母 巴里 ,

“的确如此；他是一位很棒的传教士，”巴里奶奶说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aɪərlənd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] . ”
“ **and** **he** **was** **Bishop** **of** **all** **Ireland** **for** **many** **years** **.** **”**
“ 和 他 曾是 主教 的 全部 爱尔兰 为了 许多 年 . ”

“他曾担任全爱尔兰主教多年。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['kɑːnəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? ” [æskt] ['meri] ['elən]
“ **Was** **that** **when** **Great** **-** **grandmother** **Connell** **was** **a** **little** **girl** **?** **”** **asked** **Mary** **Ellen**
“ 曾是 那 什么时候 伟大的 - 祖母 康奈尔 曾是 一个 小的 女孩 ? ” 问 玛丽 艾伦
,
,
,

“那是康奈尔曾祖母还是个小女孩的时候吗？”玛丽·艾伦问道。

[huː] [θɔːt] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['veri] [oʊld] .
who **thought** **her** **great** **-** **grandmother** **very** **old** **.**
WHO 想法 她 伟大的 - 祖母 非常 老的 .

她认为她的曾祖母年纪很大了。

“ [wɪst] , ['dʒuːəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [-]
“ **Whist** **,** **jewel** **;** **it** **was** **nearly** **fifteen** **hundred** **[** **34** **]**
“ 惠斯特 , 宝石 ; 它 曾是 几乎 十五 百 [-]

“惠斯特，宝石；它接近一千五百[34]

['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [daɪd] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld] [hɜːr; hər] , “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [greɪt] -
years **ago** **that** **St** **.** **Patrick** **died** **,** **”** **her** **father** **told** **her** **,** **“** **and** **your** **great** **-**
年 前 那 英石 . 帕特里克 死亡 , ” 她 父亲 讲述 她 , “ 和 你的 伟大的 -
['grænd,mədɝz] ['oʊnli] ['naɪnti] . ”
grandmother's **only** **ninety** **.** **”**
祖母的 仅有的 九十 . ”

“圣帕特里克去世已经很多年了，”她父亲告诉她，“而你的曾祖母才九十岁。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , ” ['bɛgd] [kæθ'lin] .
“ **Tell** **us** **the** **story** **of** **St** **.** **Patrick** **,** **”** **begged** **Kathleen** **.**
“ 告诉 我们 这 故事 的 英石 . 帕特里克 , ” 乞求 凯瑟琳 .

“给我们讲讲圣帕特里克的故事吧，”凯瑟琳恳求道。

“ [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”
“ **I'll** **remember** **it** **this** **time** **,** **for** **sure** **.** **”**
“ 患病的 记住 它 这 时间 , 为了 当然 . ”

“这次我一定会记住的。”

“ [wel] , [nəʊ] , ” [ðə; ði] ['pedlər] [bɪ'gæn] ,
“ Well , now , ” the peddler began ,
“ 出色地 , 现在 , ” 这 小贩 开始 ,

“好了，”小贩开口说道，

“ [wen] ['pætrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd]
“ when Patrick was a lad of sixteen he was brought to Ireland and
“ 什么时候 帕特里克 曾是 一个 小伙子 的 十六 他 曾是 带来 到 爱尔兰 和
[soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [tʃiːfs] ,
sold as a slave to one of the rich chiefs ,
卖 作为 一个 奴隶 到 一 的 这 富有的 酋长们 ,

“帕特里克十六岁时被带到爱尔兰，卖给了一位富有的酋长做奴隶。”

[huː] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tend] [swaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
who sent him to tend swine on the mountains .
WHO 发送 他 到 趋向 猪 在 这 山脉 .

派他到山上放猪的人。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
At first he was no doubt sad and lonely ,
在 第一的 他 曾是 不 怀疑 伤心 和 孤独 ,

起初他无疑感到悲伤和孤独。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ɪn]
but he bore his troubles bravely and thought often of the good Father in
但 他 钻孔 他的 麻烦 勇敢地 和 想法 经常 的 这 好的 父亲 在
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

但他勇敢地承受着苦难，并且常常想着天上的慈父。

” [kæθ'liːnz] ['fɑːðər] [roʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
” Kathleen's father rose quickly , and going to a box in the corner of the
” 凯瑟琳的 父亲 玫瑰 迅速地 , 和 去 到 一个 盒子 在 这 角落 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

凯瑟琳的父亲迅速起身，走到房间角落里的一个箱子旁，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
he took out a book and brought it back to the fire .
他 采取 出去 一个 书 和 带来 它 后退 到 这 火 .

他拿出一本书，把它带回火堆旁。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [hɪm'self] [roʊt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['loʊnli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
“ This is what the good saint himself wrote about those lonely days in the mountains ,
“ 这 是 什么 这 好的 圣 他自己 写道 关于 那些 孤独 天 在 这 山脉 ,

这是这位善良的圣人自己对在山中度过的那些孤独日子的描述：

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['sloʊli] :
” he said , and turning the page he began to read slowly :
” 他 说 , 和 转弯 这 页 他 开始 到 读 缓慢地 :

“他说着，翻过一页，开始慢慢地读了起来：”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪm'plɔɪd] ['tendɪŋ] ['flɑːks] ; [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
“ I was daily employed tending flocks ; and I prayed frequently during the day ,
“ 我 曾是 日常的 受雇 倾向于 羊群 ; 和 我 祈祷 频繁地 期间 这 天 ,

“我每日放羊，白天常常祷告，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [en'kɪndld] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
and the love of God was more and more enkindled in my heart ,
和 这 爱 的 上帝 曾是 更多的 和 更多的 点燃 在 我的 心 ,

我心中对神的爱越来越强烈。

[maɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [stɜːrd] ;

my	fear	and	faith	were	increased	,	and	my	spirit	was	stirred	;
我的	害怕	和	信仰	是	增加	,	和	我的	精神	曾是	搅拌	;

我的恐惧和信念更加坚定，我的精神也更加激动；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [aɪ] [pɔːd] [aʊt] [maɪ] [prerz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd]

so	much	so	that	in	a	single	day	I	poured	out	my	prayers	a	hundred	times	and
所以	很多	所以	那	在	一个	单身的	天	我	倾倒	出去	我的	祈祷	一个	百	时代	和

['nɪrli] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

nearly	as	often	in	the	night	.
几乎	作为	经常	在	这	夜晚	.

以至于一天之内，我祷告了上百次，晚上祷告的次数也几乎一样多。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [aɪ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn]

Nay	,	even	in	the	woods	and	mountains	I	remained	,	and	rose	before	the	dawn
不	,	甚至	在	这	树林	和	山脉	我	剩余	,	和	玫瑰	前	这	黎明

[tuː; tə][maɪ] [prer] ,

to	my	prayer	,
到	我的	祷告	,

不，即使身处森林和山峦之中，我也依然坚守，在黎明前起身祈祷。

[ɪn][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] ; ['niːðər] [dɪd][aɪ] ['sʌfər] ['eni]['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

in	frost	and	snow	and	rain	;	neither	did	I	suffer	any	injury	from	it	;
在	霜	和	雪	和	雨	;	两者都不	做过	我	遭受	任何	受伤	从	它	;

在霜冻、雪和雨中；我也没有因此受到任何伤害；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz]['fɜːrvənt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . ” [-]

for	the	spirit	of	the	Lord	was	fervent	within	me	.	”	[	35	]
为了	这	精神	的	这	主	曾是	热切	之内	我	.	”	[	-	]

因为主的灵在我里面火热。”[35]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , ” [sed] ['grænmʌðər] ['bæri] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm]

“	He	was	a	good	lad	,	”	said	Grandmother	Barry	,	wiping	a	tear	from
“	他	曾是	一个	好的	小伙子	,	”	说	祖母	巴里	,	擦拭	一个	撕	从

[hɜːr; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːk] ,

her	wrinkled	cheek	,
她	皱	脸颊	,

“他是个好孩子，”巴里奶奶一边说着，一边擦去脸上的泪水。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] .

and	taking	up	her	knitting	again	.
和	采取	向上	她	针织	再次	.

她又开始织毛衣了。

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['pedlər] [ə'griːd] .

“	That	he	was	,	praise	be	to	him	,	”	the	peddler	agreed	.
“	那	他	曾是	,	称赞	是	到	他	,	”	这	小贩	同意	.

“他确实是，赞美他，”小贩赞同道。

“ [hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] [swaɪn] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

“	He	tended	the	swine	for	six	years	,
“	他	倾向于	这	猪	为了	六	年	,

他养猪六年，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['skɑːtlənd] ;

and	then	he	escaped	and	made	his	way	back	to	his	home	in	Scotland	;
和	然后	他	逃脱	和	制成	他的	方式	后退	到	他的	家	在	苏格兰	;

然后他逃脱了，并设法返回了他在苏格兰的家；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

but	he	could	not	forget	the	Irish	people	and	he	longed	to	go	back
但	他	可以	不是	忘记	这	爱尔兰	人们	和	他	渴望	到	去	后退

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] .

and	teach	them	to	be	Christians	.
和	教	他们	到	是	基督徒	.

但他无法忘记爱尔兰人民，他渴望回去教导他们成为基督徒。

[hiː; hi] ['stʌdid] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

He	studied	for	many	years	in	France	and	other	countries	,
他	研究	为了	许多	年	在	法国	和	其他	国家	,

他曾在法国和其他国家学习多年。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [driːmz]

but	all	the	time	his	thoughts	turned	back	to	Ireland	and	he	had	dreams
但	全部	这	时间	他的	想法	转向	后退	到	爱尔兰	和	他	有	梦境

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	visions	about	it	.
和	愿景	关于	它	.

但他的思绪总是回到爱尔兰，他梦见了爱尔兰，看到了爱尔兰的景象。

“ [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [poʊp] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] ,

“	At	last	the	Pope	gave	his	permission	,	and	Patrick	set	out	for	Ireland	,
“	在	最后的	这	教皇	给予	他的	允许	,	和	帕特里克	放	出去	为了	爱尔兰	,

“最终教皇批准了，帕特里克启程前往爱尔兰。”

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['kaʊnti] [daʊn] .

landing	on	the	north	coast	,	in	what	is	now	County	Down	.
降落	在	这	北	海岸	,	在	什么	是	现在	县	向下	.

在北海岸登陆，也就是现在的唐郡。

['diːtʃoʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [θɔːt] [ðæt] ['pætrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Dicho	,	the	chief	of	the	district	,	thought	that	Patrick	and	his	companions
迪乔	,	这	首席	的	这	区	,	想法	那	帕特里克	和	他的	同伴

[wɜːr; wər] ['paiərits] ,

were	pirates	,
是	海盗	,

该地区的首领迪乔认为帕特里克和他的同伴是海盗。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

and	went	to	meet	them	and	drive	them	out	of	the	country	;
和	去	到	见面	他们	和	驾驶	他们	出去	的	这	国家	;

然后去迎接他们，并将他们赶出该国；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [weɪz] [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	when	he	saw	their	calm	and	peaceful	ways	he	saluted	them	and
但	什么时候	他	锯	他们的	冷静的	和	和平	方式	他	敬礼	他们	和

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

invited	them	to	his	castle	.
受邀	他们	到	他的	城堡	.

但当他看到他们平静祥和的举止时，便向他们致敬，并邀请他们到他的城堡去。

“ [hɪr] ['pætrɪk] [toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] ,

“	Here	Patrick	told	the	chief	his	story	and	explained	his	belief	in	God	,
“	这里	帕特里克	讲述	这	首席	他的	故事	和	解释	他的	信仰	在	上帝	,

“帕特里克在这里向酋长讲述了他的故事，并解释了他对上帝的信仰，

[ænd; ənd]['di:tʃoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] [bɪ'keɪm] ['kristʃənz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

and	Dicho	and	his	whole	family	became	Christians	and	were
和	迪乔	和	他的	所有的	家庭	成为	基督徒	和	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] . ”

baptized	.	”
受洗	.	”

于是迪乔和他的全家都皈依了基督教，并接受了洗礼。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pri:tʃər] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['grænmʌðər] ['bæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d]

“	He	was	a	wonderful	preacher	,	”	repeated	Grandmother	Barry	,	with	a	nod
“	他	曾是	一个	精彩的	牧师	,	”	重复	祖母	巴里	,	和	一个	点头

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

“他是一位很棒的牧师，”巴里奶奶一边点头一边重复道。

“ ['fɑ:ðər] [bɜ:rk] [sez] [ðæt] [noʊ] ['mɪʃəneri] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

“	Father	Burke	says	that	no	missionary	,	since	the	time	of	the	apostles	,
“	父亲	伯克	说道	那	不	传教士	,	自从	这	时间	的	这	使徒	,

伯克神父说，自使徒时代以来，没有一位传教士……

['evər] [pri:tʃt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sək'ses] [ðæn; ðən][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] , ” [sed] ['dæni] . [-

ever	preached	the	gospel	with	more	success	than	St	.	Patrick	,	”	said	Danny	.	[	36
曾经	布道	这	福音	和	更多的	成功	比	英石	.	帕特里克	,	”	说	丹尼	.	[	-

]

]
]

丹尼说：“圣帕特里克传福音的传道者中，没有谁比他更成功。”[36]

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	That	was	because	he	cared	nothing	for	riches	and	honor	,	”	said	the
“	那	曾是	因为	他	关心	没有什么	为了	财富	和	荣誉	,	”	说	这

['pedlər] .

peddler	.
小贩	.

“那是因为他根本不在乎财富和荣誉，”小贩说道。

“ [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd]

“	He	loved	the	people	of	Ireland	and	longed	to	make	them	all	good
“	他	喜爱	这	人们	的	爱尔兰	和	渴望	到	制作	他们	全部	好的

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

“他热爱爱尔兰人民，渴望让他们都成为虔诚的基督徒。”

“ ['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['di:tʃoʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [kən'və:tiŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

“	After	living	with	Dicho	for	some	time	and	converting	all	the	people
“	后	活的	和	迪乔	为了	一些	时间	和	转换	全部	这	人们

['raʊndəbaʊt] ,

roundabout	,
迂回	,

“在和迪乔一起生活了一段时间，并说服了周围所有人之后，

[hi:; hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	bade	good	-	bye	to	his	friends	and	sailed	down	to	the	mouth	of	the
他	巴德	好的	-	再见	到	他的	朋友们	和	航行	向下	到	这	嘴	的	这

['rɪvər] [bɔɪn] .

river	Boyne	.
河	博因	.

他向朋友们告别，乘船驶向博因河口。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['tærə] ,

From	there	he	walked	to	the	Hill	of	Tara	,
从	那里	他	步行	到	这	爬坡道	的	塔拉	,

从那里他步行前往塔拉山，

[wer] [ðə; ði] [haɪ] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['aɪərlənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] .

where	the	high	-	king	of	all	Ireland	lived	in	a	great	palace	.
在哪里	这	高的	-	国王	的	全部	爱尔兰	居住地	在	一个	伟大的	宫殿	.

爱尔兰最高国王曾居住在一座宏伟的宫殿里。

“ [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɑːn] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	He	arrived	at	the	palace	on	Easter	morning	,	and	presented	himself	before	the
“	他	到达的	在	这	宫殿	在	复活节	早晨	,	和	呈现	他自己	前	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

king	and	his	court	.
国王	和	他的	法庭	.

“他在复活节早晨抵达宫殿，觐见了国王和他的朝臣。

['pætrɪk] [wʌz; wəz] [roʊbd] [ɪn] [waɪt] , [æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Patrick	was	robed	in	white	,	as	were	also	his	companions	,
帕特里克	曾是	身着长袍	在	白色的	,	作为	是	还	他的	同伴	,

帕特里克身穿白袍，他的同伴们也一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪtər][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['kroʊʒər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	wore	his	mitre	and	carried	his	crosier	in	his	hand	.
和	他	穿着	他的	主教冠	和	携带	他的	牧杖	在	他的	手	.

他头戴主教冠，手持牧杖。

[hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

He	converted	many	of	the	king's	followers	,	and	preached	to	the	people
他	转换	许多	的	这	国王的	追随者	,	和	布道	到	这	人们

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] . “

throughout	all	the	king's	dominions	.	“
自始至终	全部	这	国王的	领地	.	“

他使国王的许多追随者皈依基督教，并在国王统治的所有领土上向人民传道。

- [twʌz] [soʊ][ɔːl]['oʊvər]['aɪərlənd] , — [wer'evər] ['pætrɪk] [went] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['peɪgənz][tuː; tə] ['kristʃənz]

'	Twas	so	all	over	Ireland	,	—	wherever	Patrick	went	he	turned	pagans	to	Christians
-	那是	所以	全部	超过	爱尔兰	,	—	无论	帕特里克	去	他	转向	异教徒	到	基督徒

[ænd; ənd] [bɪlt] [tʃɜːrtʃɪz] .

and	built	churches	.
和	建造	教堂	.

整个爱尔兰都是如此——帕特里克所到之处，他都使异教徒皈依基督教，并建造教堂。

“ [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [priːtʃt] [tuː; tə]['diːtʃoʊ] ,

“	He	died	in	the	very	place	where	he	first	preached	to	Dicho	,
“	他	死亡	在	这	非常	地方	在哪里	他	第一的	布道	到	迪乔	,

“他死在了他最初向狄科传道的地方，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - . ”

on	the	seventeenth	day	of	March	,	about	the	year	465	.	”
在	这	第十七	天	的	行进	,	关于	这	年	-	.	”

大约在公元465年3月17日。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ? ” [æskt] ['meri]

“	Is	that	why	we	call	the	seventeenth	of	March	St	.	Patrick's	Day	?	”	asked	Mary
“	是	那	为什么	我们	称呼	这	第十七	的	行进	英石	.	帕特里克的	天	?	”	问	玛丽

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

“这就是我们把三月十七日称为圣帕特里克节的原因吗？”玛丽·艾伦问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

“	Yes	,	”	replied	her	father	,	“	it	is	the	day	that	he	died	.
“	是的	,	”	回复	她	父亲	,	“	它	是	这	天	那	他	死亡	.

“是的，”她父亲回答说，“那天是他去世的日子。”

[wiː; wi][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] . ” [-]

We	don't	rightly	know	just	what	day	he	was	born	.	”	[	37	]
我们	不	没错	知道	只是	什么	天	他	曾是	出生	.	”	[	-	]

我们并不清楚他的确切出生日期。”[37]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ðen] ,

“	How	do	you	know	so	many	things	about	St	.	Patrick	,	then	,
“	如何	做	你	知道	所以	许多	事物	关于	英石	.	帕特里克	,	然后	,

“那么，你是怎么知道这么多关于圣帕特里克的事情的呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? ” [æskt] [kæθ'lin] .

if	he	lived	so	many	hundred	years	ago	?	”	asked	Kathleen	.
如果	他	居住地	所以	许多	百	年	前	?	”	问	凯瑟琳	.

“如果他生活在几百年前呢？”凯瑟琳问道。

“ [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

“	The	old	books	tell	us	,	”	her	father	said	.
“	这	老的	图书	告诉	我们	,	”	她	父亲	说	.

“古籍上是这么说的，”她父亲说。

“ ['pætrɪk] , [hɪm'self] , [roʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] ['kɑːpɪd] [ðiːz] [bʊks]

“	Patrick	,	himself	,	wrote	about	his	wanderings	,	and	the	monks	copied	these	books
“	帕特里克	,	他自己	,	写道	关于	他的	漫游	,	和	这	僧侣	复制	这些	图书

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

and	many	others	,
和	许多	其他的	,

“帕特里克本人曾写下他的游历经历，僧侣们抄录了这些书籍以及许多其他书籍。”

['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm] .

painting	pictures	on	the	pages	to	illustrate	them	.
绘画	图片	在	这	页面	到	阐明	他们	.

在书页上画画来配图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['geilik] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

It	is	from	these	ancient	Gaelic	books	that	we	learn	much	about	the	life	and
它	是	从	这些	古老的	盖尔语	图书	那	我们	学习	很多	关于	这	生活	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ”

customs	of	the	people	.	”
海关	的	这	人们	.	”

我们正是从这些古老的盖尔语书籍中了解到许多关于当地人民的生活和习俗的信息。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [ʌv; əv] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]

“	There	were	books	of	laws	for	the	kings	and	the	people	,	too	,	”	said	the
“	那里	是	图书	的	法律	为了	这	国王	和	这	人们	,	也	,	”	说	这

['pedlər] .

peddler	.
小贩	.

“国王和百姓也有法律条文，”小贩说道。

“ [dɪd][ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ] [lɔːz] ? ” [æskt] [kæθ'lin] ,

“	Did	the	kings	have	to	obey	laws	?	”	asked	Kathleen	,
“	做过	这	国王	有	到	服从	法律	?	”	问	凯瑟琳	,

“国王们必须遵守法律吗？”凯瑟琳问道。

[huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɪŋz] [dɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

who	supposed	kings	did	just	as	they	chose	.
WHO	据称	国王	做过	只是	作为	他们	选择	.

那些所谓的国王，随心所欲地行事。

“ [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpedlər] .
“ That they did , ” replied the peddler .
“ 那 他们 做过 , ” 回复 这 小贩 .

“他们确实这么做了，”小贩回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ru:l] [æt; ət][ˈtærə] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn]
“ There was a law that no man could rule at Tara who was not perfect in
“ 那里 曾是 一个 法律 那 不 男人 可以 规则 在 塔拉 WHO 曾是 不是 完美的 在
[hɪz; ɪz] [lʊks] ;
his looks ;
他的 看起来 ;

“塔拉有一条法律，凡相貌不完美的人都不能统治塔拉；

[soʊ] [wen] [ˈkɔɹmək] [mæk][ɑ:rt][lɔ:st][æn; ən] [aɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈbi:ɪŋ] [kɪŋ] . ” “
so when Cormac mac Art lost an eye he had to give up being king . ” “
所以 什么时候 科马克 苹果 艺术 丢失的 一个 眼睛 他 有 到 给 向上 存在 国王 . ” “

所以当科马克·麦克·阿特失去一只眼睛后，他就不得不放弃国王之位了。

- [twʌz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
' Twas a shame , too , for he was a good king , ” said the father .
- 那是 一个 耻辱 , 也 , 为了 他 曾是 一个 好的 国王 , ” 说 这 父亲 .

“真是可惜，因为他是一位好国王，”父亲说道。

“ [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][tu:; tə][raɪz] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
“ It was also against the law for the sun to rise while the king was
“ 它 曾是 还 反对 这 法律 为了 这 太阳 到 上升 尽管 这 国王 曾是
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed][æt; ət][ˈtærə] ,
lying in bed at Tara ,
说谎 在 床 在 塔拉 ,

“此外，当国王在塔拉寝宫卧床休息时，太阳升起也是违法的。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈpedlər] .
” said the peddler .
” 说 这 小贩 .

“小贩说道。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] [ˈmerəli] , [ænd; ənd] [ˈdæni] [æskt] ,
The children laughed merrily , and Danny asked ,
这 孩子们 笑了 兴高采烈地 , 和 丹尼 问 ,

孩子们开心地笑着，丹尼问道：

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ˈraɪzɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ?
“ How could they keep the sun from rising till the king was out of his bed ?
“ 如何 可以 他们 保持 这 太阳 从 上升 直到 这 国王 曾是 出去 的 他的 床 ?
”
”
”

“他们怎么能让太阳在国王起床之前不升起呢？ ”

“ [feɪθ] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [get] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] , ” [ðə; ði] [ˈpedlər] [ˈænsər] .
“ Faith , they made the king get up before the sun did , ” the peddler answered .
“ 信仰 , 他们 制成 这 国王 得到 向上 前 这 太阳 做过 , ” 这 小贩 回答 .

“没错，他们让国王在太阳升起之前就起床了，”小贩回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [-]
While the children were laughing over his joke , [38]
尽管 这 孩子们 是 笑 超过 他的 开玩笑 , [-]

孩子们正笑着听他讲的笑话时，[38]

['grænmʌðər] ['bæri] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Grandmother	Barry	put	down	her	knitting	and	went	to	the	cupboard	for	a
祖母	巴里	放	向下	她	针织	和	去	到	这	橱柜	为了	一个

[pleɪt] [ʌv; əv][oʊt] - [keɪks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['preʃəs] [paʊnd] [ʌv; əv] ['hʌni] .

plate	of	oat	-	cakes	and	her	precious	pound	of	honey	.
盘子	的	燕麦	-	蛋糕	和	她	宝贵的	磅	的	蜂蜜	.

巴里奶奶放下手中的毛线，走到橱柜前，拿出一盘燕麦饼和她珍贵的一磅蜂蜜。

['evriwʌn] [wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːst] ,

Everyone	was	quiet	for	a	few	minutes	over	the	feast	,
每个人	曾是	安静的	为了	一个	很少	分钟	超过	这	盛宴	,

宴席期间，大家都安静了几分钟。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and	little	Mary	Ellen	was	the	first	to	break	the	silence	.
和	小的	玛丽	艾伦	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

小玛丽·艾伦第一个打破了沉默。

“ ['fɑːðər] [toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['kɑləmkɪl] [wʌn] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Father	told	us	a	story	about	St	.	Columbkille	one	day	,	”	she	said	.
“	父亲	讲述	我们	一个	故事	关于	英石	.	科伦巴基尔	一	天	,	”	她	说	.

“有一天，神父给我们讲了一个关于圣科伦巴的故事，”她说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌdɔni'gɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [keɪks] [beɪkt]

“	He	was	born	here	in	our	own	Donegal	and	he	had	little	cakes	baked
“	他	曾是	出生	这里	在	我们的	自己的	多尼戈尔	和	他	有	小的	蛋糕	烘焙

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɑːn][ðem; ðəm] .

for	him	with	the	letters	of	the	alphabet	on	them	.
为了	他	和	这	信件	的	这	字母	在	他们	.

“他出生在我们自己的多尼戈尔郡，人们为他烤制了带有字母表的小蛋糕。”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [keɪks] [laɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] .

I'm	thinkin	'	if	I	had	cakes	like	that	I	could	learn	the	letters	with	my	fingers	.
我是	思考	-	如果	我	有	蛋糕	喜欢	那	我	可以	学习	这	信件	和	我的	手指	.

”

”

”

我在想，如果我能吃到那样的蛋糕，我就可以用手指认字母了。

“ [feɪθ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['pɪkˌnɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['letərz] , ” [sed]

“	Faith	,	he	must	have	had	a	fine	time	picnicking	on	his	letters	,	”	said
“	信仰	,	他	必须	有	有	一个	美好的	时间	野餐	在	他的	信件	,	”	说

[ðə; ði] ['pedlər] .

the	peddler	.
这	小贩	.

“天哪，他一定很享受在信件上野餐的时光，”小贩说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪt] , [tuː] , ” [sed] ['grænmʌðər] ['bæri] ;

“	There	was	St	.	Bridget	,	too	,	”	said	Grandmother	Barry	;
“	那里	曾是	英石	.	布里奇特	,	也	,	”	说	祖母	巴里	;

“还有圣布里奇特呢，”巴里奶奶说；

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .

“	she	was	a	fine	woman	and	took	great	pride	in	learning	and	teaching	.
“	她	曾是	一个	美好的	女士	和	采取	伟大的	自豪	在	学习	和	教学	.

“她是一位优秀的女性，以学习和教学为荣。”

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd]['mædʒɪk][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [wʊl] ['ɪntuː][jɑːrn]

And	I	doubt	not	her	fingers	had	magic	in	them	to	turn	wool	into	yarn
和	我	怀疑	不是	她	手指	有	魔法	在	他们	到	转动	羊毛	进入	纱

[ænd; ənd][jɑːrn]['ɪntuː] ['stɑːkɪŋz] ,

and	yarn	into	stockings	,
和	纱	进入	长筒袜	,

我毫不怀疑她的手指拥有魔法，能把羊毛变成毛线，把毛线变成袜子。

[laɪk] ['eni] [kɑː'liːn] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [kæθ'lin] .

like	any	colleen	of	Donegal	,	"	she	added	,	with	a	look	at	Kathleen	.
喜欢	任何	科琳	的	多尼戈尔	,	"	她	额外	,	和	一个	看	在	凯瑟琳	.

“就像多尼戈尔的任何一位姑娘一样，”她一边说着，一边看了凯瑟琳一眼。

[bʌt; bət] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt]

But	Kathleen	was	sound	asleep	in	her	chair	and	had	forgotten	all	about
但	凯瑟琳	曾是	声音	睡着了	在	她	椅子	和	有	被遗忘的	全部	关于

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['nɪtɪŋ] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

the	stocking	she	was	going	to	finish	knitting	that	very	day	.
这	袜	她	曾是	去	到	结束	针织	那	非常	天	.

但凯瑟琳在椅子上睡着了，完全忘记了她当天要织完的那只袜子。

“ [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	The	child	is	tired	out	with	our	stories	,	"	said	her	father	.
“	这	孩子	是	疲劳的	出去	和	我们的	故事	,	"	说	她	父亲	.

“孩子听我们讲故事都听腻了，”她父亲说。

“ [aɪ][maɪnd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] , " [sed] ['grænmʌðər] ['bæri] ,

“	I	mind	we	should	all	be	in	our	beds	,	"	said	Grandmother	Barry	,
“	我	头脑	我们	应该	全部	是	在	我们的	床	,	"	说	祖母	巴里	,

“我觉得我们都应该上床睡觉了，”巴里奶奶说。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ə'weɪ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . [-]

and	soon	they	were	tucked	away	comfortably	for	the	night	.	[	39	]
和	很快	他们	是	塞进去	离开	舒适地	为了	这	夜晚	.	[	-	]

很快，他们就舒舒服服地睡下觉了。[39]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊstmən]

A	RIDE	WITH	THE	POSTMAN
一个	骑	和	这	邮差

与邮递员同行

“ [maɪ] ['blesɪŋ] [goʊ] [haɪ] , [maɪ] ['blesɪŋ] [goʊ] [loʊ] ,

“	My	blessing	go	high	,	my	blessing	go	low	,
“	我的	祝福	去	高的	,	我的	祝福	去	低的	,

我的祝福遍及高处，我的祝福遍及低处，

[maɪ] ['blesɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] .

My	blessing	go	with	you	wherever	you	go	.
我的	祝福	去	和	你	无论	你	去	.

无论你走到哪里，愿我的祝福都与你同在。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['ɛlənz] [swiːt] ['aɪrɪʃ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedlər] [wen]

"	It	was	Mary	Ellen's	sweet	Irish	way	of	saying	good	-	bye	to	the	peddler	when
"	它	曾是	玛丽	艾伦的	甜的	爱尔兰	方式	的	说	好的	-	再见	到	这	小贩	什么时候

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

he	went	away	the	next	day	;
他	去	离开	这	下一个	天	;

“这是玛丽·艾伦用她甜美的爱尔兰式方式向第二天要离开的小贩道别；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːrtɪli] , “ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪ'twiːn]

and	he	replied	heartily	,	“	If	I	should	travel	over	the	whole	of	Ireland	between
和	他	回复	衷心地	,	“	如果	我	应该	旅行	超过	这	所有的	的	爱尔兰	之间

[sʌn] - [ʌp] [ænd; ənd] [sʌn] - [daʊn] ,

sun	-	up	and	sun	-	down	,
太阳	-	向上	和	太阳	-	向下	,

他热情地回答说：“如果我能在日出到日落之间走遍整个爱尔兰，

[aɪ'd] [hɪr] [noʊ] ['betər] [wɜːrd] .

I'd	hear	no	better	word	.
ID	听到	不	更好的	单词	.

我听不出比这更好的评价了。

” [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['poʊstmən][ɪn][hɪz; ɪz] [red] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] ,

”	At	the	cross	-	roads	he	met	the	postman	in	his	red	jaunting	-	car	,
”	在	这	叉	-	道路	他	遇见	这	邮差	在	他的	红色的	短途旅行	-	车	,

在十字路口，他遇到了开着红色敞篷马车的邮递员，

['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

riding	toward	the	thatched	cottage	at	the	foot	of	the	hill	,
骑术	朝向	这	茅草屋顶	小屋	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

骑马朝着山脚下的茅草屋走去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	stopped	to	pass	the	time	of	day	with	him	.
和	他	停止	到	经过	这	时间	的	天	和	他	.

他停下来和他闲聊了几句。

“ [gɪv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ə; eɪ][raɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pedlər] .

“	Give	the	two	little	girls	a	ride	,	”	said	the	peddler	.
“	给	这	二	小的	女孩们	一个	骑	,	”	说	这	小贩	.

“载这两个小女孩一程吧，”小贩说道。

“ [ɪf] - [tɪz][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	If	'	tis	to	the	National	School	you	are	going	,	with	a	letter	for	the
“	如果	-	的	到	这	国家的	学校	你	是	去	,	和	一个	信	为了	这

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

“如果你要去的是国立学校，那就带一封给老师的信，

[ðɪs] [weɪ] [ɪz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

this	way	is	as	short	as	the	other	,	and	'	tis	a	lonely	life	the	two	children
这	方式	是	作为	短的	作为	这	其他	,	和	-	的	一个	孤独	生活	这	二	孩子们

[liːd] ,

lead	,
带领	,

这条路和另一条路一样短，两个孩子过着孤独的生活。

— [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . ” “

—	a	mile	from	any	other	house	,	and	never	another	child	to	play	with	.	”	“
—	一个	英里	从	任何	其他	房子	,	和	绝不	其他	孩子	到	玩	和	.	”	“

“离其他房子有一英里远，也没有其他孩子可以一起玩。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['dʒeri] , [hɪm'self] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] - [twɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

'	Tis	a	letter	for	Jerry	,	himself	,	that	I	have	,	and	'	twill	take	me	by	the
-	的	一个	信	为了	杰瑞	,	他自己	,	那	我	有	,	和	-	斜纹布	拿	我	经过	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

这是一封写给杰瑞本人的信，它会带我去小屋。

['eniweɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['poʊstmən] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] , [-]
anyway , ” answered the postman ; and looked the letter over , [40]
反正 , ” 回答 这 邮差 ; 和 看起来 这 信 超过 , [-]

“总之,”邮递员回答道；然后仔细看了看信[40]。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] ['grænmʌðər] ['bæriːz, 'bɛriːz] ['dɔːtər] , ['hænə]
thinking that it was probably from Grandmother Barry's daughter , Hannah
思维 那 它 曾是 大概 从 祖母 巴里的 女儿 , 汉娜
[mə'loʊn] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][wʌz; wəz] “ [kɪl'kɛni] .
Malone , as the postmark was “ Kilkenny .
马龙 , 作为 这 邮戳 曾是 “ 基尔肯尼 .

认为这封信很可能是巴里奶奶的女儿汉娜·马龙寄来的，因为邮戳是“基尔肯尼”。

” [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænmʌðər] [kruːnɪŋ] [æn; ən][oʊld]['geilik] ['mɪlkɪŋ] [tuːn] ['oʊvər][hɜːr; hər]
” He found the great - grandmother crooning an old Gaelic milking tune over her
” 他 成立 这 伟大的 - 祖母 低吟浅唱 一个 老的 盖尔语 挤奶 调 超过 她
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

“他发现曾祖母正对着挤奶轮哼唱着一首古老的盖尔语挤奶歌，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæŋ] ; [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['bæri]
instead of the spinning song which she usually sang ; and Grandmother Barry
反而 的 这 旋转 歌曲 哪个 她 通常 唱 ; 和 祖母 巴里
['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
greeted him with ,
问候 他 和 ,

她没有唱平时唱的纺纱歌，而是唱起了其他歌；巴里奶奶向他打招呼说：

“ [ɑː] , ['læri] [oʊ'deɪ] ,
“ Ah , Larry O'Day ,
“ 啊 , 拉里 哦，天 ,

“啊，拉里·奥戴，

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
this is just such a morning as the one when you and I went with the rest
这 是 只是 这样的 一个 早晨 作为 这 一 什么时候 你 和 我 去 和 这 休息
[ɑːn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - ['toʊbɚ] - ,
on the pilgrimage to ' Tobar N'alt ,
在 这 朝圣 到 - 托巴尔 - ,

这就像你我与其他人一起去托巴尔·纳尔特朝圣的那天早晨一样。

- [ðə; ði]['hoʊli] [wel] [ɪn] ['kaʊnti] ['slaɪgoʊ] , [tuː; tə] [kjʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ruːmətɪzəm] .
' the holy well in County Sligo , to cure us of our rheumatism .
- 这 圣 出色地 在 县 斯莱戈 , 到 治愈 我们 的 我们的 风湿病 .

“斯莱戈郡的圣井，可以治愈我们的风湿病。”

” [ðə; ði]['poʊstmən] [læft] .
” The postman laughed .
” 这 邮差 笑了 .

邮递员笑了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That was forty years ago , and I'd forgot all about it , ” he said ,
“ 那 曾是 四十 年 前 , 和 ID 忘了 全部 关于 它 , ” 他 说 ,

“那是四十年前的事了，我早就忘了，”他说。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] .
throwing out a letter from the pack .
投掷 出去 一个 信 从 这 盒 .

从信封里扔出一封信。

“ [its] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪlgrəmɪʤz] [tuː; tə]['hoʊli] [welz] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [sɪns] [ðen] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	It's	a	dozen	pilgrimages	to	holy	wells	that	I've	made	since	then	,	”	he	went	on	,
”	它是	一个	打	朝圣	到	圣	水井	那	我已经	制成	自从	然后	,	”	他	去	在	,

“从那以后，我已经去圣井朝圣了十几次，”他继续说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɑːtiːə] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪʤ] , [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ɪn][ɔːl]['aɪərlənd] .

“	and	there's	not	a	heartier	man	for	his	age	,	than	myself	,	in	all	Ireland	.
”	和	有	不是	一个	更强壮	男人	为了	他的	年龄	,	比	我	,	在	全部	爱尔兰	.

“在整个爱尔兰，没有哪个同龄人比我更强壮了。”

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

”	Then	he	called	to	the	children	and	asked	if	they	cared	to	ride	with	him
”	然后	他	称为	到	这	孩子们	和	问	如果	他们	关心	到	骑	和	他

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ,

as	far	as	the	National	School	,
作为	远的	作为	这	国家的	学校	,

然后他叫住孩子们，问他们是否愿意和他一起乘车去国立学校。

[fɔːr] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːʧər] .

four	miles	back	of	the	hill	,	to	carry	a	letter	to	the	teacher	.
四	英里	后退	的	这	爬坡道	,	到	携带	一个	信	到	这	老师	.

绕到山后四英里，给老师送信。

“ [oʊ] , ['mɑːli] ['dɑːrlɪn] - , [ə; eɪ][raɪd] ! ” [gɑːspt] [kæθ'lin] , ['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] ;

“	Oh	,	Molly	darlin	'	,	a	ride	!	”	gasped	Kathleen	,	hardly	believing	her	ears	;
”	哦	,	莫莉	亲爱的	-	,	一个	骑	!	”	倒吸一口气	凯瑟琳	,	几乎	相信	她	耳朵	;

“哦，亲爱的莫莉，坐车啦！”凯瑟琳惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵；

[waɪl] ['meri] ['elən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

while	Mary	Ellen	was	so	excited	that	she	climbed	over	the	seat	and	would	have
尽管	玛丽	艾伦	曾是	所以	兴奋的	那	她	攀登	超过	这	座位	和	会	有

['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] [ɪf] [kæθ'lin] [hæd; həd][nɑːt][held][hɜːr; hər] [bæk]

tumbled	into	the	well	of	the	jaunting	-	car	if	Kathleen	had	not	held	her	back
翻滚	进入	这	出色地	的	这	短途旅行	-	车	如果	凯瑟琳	有	不是	握住	她	后退

.

:

.

玛丽·艾伦兴奋极了，爬过座位，如果不是凯瑟琳拉住她，她就会掉进马车的车厢里。

“ ['stedi] , [ðer; ðər] , ['stedi] ! ” [sed] ['læri] [oʊ'deɪ] .

“	Steady	,	there	,	steady	!	”	said	Larry	O'Day	.
”	稳定的	,	那里	,	稳定的	!	”	说	拉里	哦，天	.

“稳住，稳住！”拉里·奥戴说道。

“ [ðer; ðər][biː; bi][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [welz] [ɪn]['hoʊli]['aɪərlənd] , [frʌm; frəm] [-]

“	There	be	all	sorts	of	wells	in	holy	Ireland	,	from	[	41	]
”	那里	是	全部	排序	的	水井	在	圣	爱尔兰	,	从	[	-	]

“在神圣的爱尔兰，有各种各样的水井，从[41]

[ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['kjʊrz] [ɔːl] ['eilmənts] ,

the	blessed	ones	filled	with	the	water	that	cures	all	ailments	,
这	蒙福	一个	已填	和	这	水	那	治愈	全部	疾病	,

那些沐浴在能治愈百病的水中的圣洁之人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] ;

to	the	empty	one	between	the	seats	of	a	jaunting	-	car	;
到	这	空的	一	之间	这	座位	的	一个	短途旅行	-	车	;

到马车座位间的空位；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ɪz][ðer; ðər] [bɪlt] [tuː; tə][hoʊld]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn] [red] ['dresɪz] .

but	not	a	one	is	there	built	to	hold	little	girls	in	red	dresses	.
但	不是	一个	一	是	那里	建造	到	抓住	小的	女孩们	在	红色的	连衣裙	.

但是，那里没有一座是专门为穿着红色连衣裙的小女孩建造的。

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [læft] ['merəli] ,
" **Both children laughed merrily ,**
" 两个都 孩子们 笑了 兴高采烈地 ,

两个孩子都开心地笑了。

[ænd; ənd] [held] [taɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] ['dʒɒgd] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl]
and held tight to each other as the old horse jogged up hill and down dale
和 握住 紧的 到 每个 其他 作为 这 老的 马 慢跑 向上爬坡道 和 向下 戴尔
[tɔːrd] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['skuːlhaʊs] .
toward the far - away schoolhouse .
朝向 这 远的 - 离开 校舍 .

他们紧紧地牵着手，老马沿着山坡和山谷一路小跑，朝着远处的学校走去。

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ['glɪsənd] [ə'fɑːr] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The blue waters of a lake glistened afar off among the heather , and the
这 蓝色的 水 的 一个 湖 闪闪发光 远方 离开 之中 这 希瑟 , 和 这
['poʊstmən] [sed] ,
postman said ,
邮差 说 ,

远处，湖水湛蓝，在石楠花丛中闪闪发光。邮递员说：

" [aɪ] [maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] [stoʊn] [ðæt] [maːrks]
" I mind me that somewhere in these parts there is a long flat stone that marks
" 我 头脑 我 那 某处 在 这些 部分 那里 是 一个 长的 平坦的 石头 那 标记
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [kə'lʌmbə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
the place where the good Saint Columba was born .
这 地方 在哪里 这 好的 圣 科伦巴 曾是 出生 .

“我记得在这附近有一块长长的扁平石头，标志着善良的圣科伦巴的出生地。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [sliːps] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [dɪr] [oʊld]
I've heard that if a body sleeps on it for one night before leaving dear old
我已经 听到 那 如果 一个 身体 睡觉 在 它 为了 一 夜晚 前 离开 亲爱的 老的
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

我听说，如果尸体在离开亲爱的老爱尔兰之前在上面睡了一晚，

['hiːl] ['nevər] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] . "
he'll never be homesick . "
地狱 绝不 是 想家 . "

他永远不会想家。

" [pər'hæps] - [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [flæt] [stoʊn] [baɪ] ['fɑːðɚz] [bentʃ] , [wer] [wiː; wi] [pleɪ] [bɪ'taɪmz] , " [sed]
" Perhaps ' tis the same flat stone by Father's bench , where we play betimes , " said
" 也许 - 的 这 相同的 平坦的 石头 经过 父亲的 长椅 , 在哪里 我们 玩 早点 , " 说
[kæθ'lin] .
Kathleen .
凯瑟琳 .

“也许就是父亲长椅旁那块我们小时候玩耍的平坦石头，”凯瑟琳说。

" [aɪl] [tel] ['dæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll tell Danny about it .
" 患病的 告诉 丹尼 关于 它 .

“我会告诉丹尼这件事。”

['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] .
He's thinking of going to find his fortune in America .
他是 思维 的 去 到 寻找 他的 财富 在 美国 .

他正考虑去美国发财。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [went] [tuː; tə]
" **Then the children asked about the schoolhouse and the children who went to**
" 然后 这 孩子们 问 关于 这 校舍 和 这 孩子们 WHO 去 到
[skuːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
school in it .
学校 在 它 .

"然后孩子们问起了那所学校和在里面上学的孩子们。"

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [kæθ'lin] .
" **How old are they ? " asked Kathleen .**
" 如何 老的 是 他们 ? " 问 凯瑟琳 .

"他们多大了？"凯瑟琳问道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['meri] ['elən] ? "
" **Are there any as little as Mary Ellen ? "**
" 是 那里 任何 作为 小的 作为 玛丽 艾伦 ? "

"还有像玛丽·艾伦那样卑微的人吗？"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['meri] ['elən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , "
" **There are some smaller than Mary Ellen and some bigger than you , "**
" 那里 是 一些 较小的 比 玛丽 艾伦 和 一些 大 比 你 , "
['ænsər] [ðə; ði]['poʊstmən] .
answered the postman .
回答 这 邮差 .

"有些比玛丽·艾伦矮，有些比你高，"邮递员回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] . "
" **There are both boys and girls . "**
" 那里 是 两个都 男孩们 和 女孩们 . "

"这里有男孩也有女孩。"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [lɜːrn] ?
" **What do they learn ?**
" 什么 做 他们 学习 ?

他们学到了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] , [waɪl] ['meri] ['elən] [æskt] , " [wʌt] [duː] [ðeɪ] [pleɪ] ? "
" **she asked again , while Mary Ellen asked , " What do they play ? "**
" 她 问 再次 , 尽管 玛丽 艾伦 问 , " 什么 做 他们 玩 ? "

她又问了一遍，而玛丽·艾伦则问："他们演奏什么？"

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [-]
" **I've seen them playing some kind of a game [42]**
" 我已经 已见 他们 玩耍 一些 种类 的 一个 游戏 [-]

"我看到他们在玩某种游戏[42]

[wer] [ðeɪ] [hoʊld][hændz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld] ['meri] ['elən] ,
where they hold hands in a circle , " he told Mary Ellen ,
在哪里 他们 抓住 双手 在 一个 圆圈 , " 他 讲述 玛丽 艾伦 ,

"他们手拉手围成一个圈，"他告诉玛丽·艾伦。

[ænd; ənd][bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][kraɪd][æt; ət][wʌns] , " [ðæts] - [griːn] [groʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] - [oʊ] . - "
and both little girls cried at once , " That's ' Green grow the rushes - o . ' "
和 两个都 小的 女孩们 哭 在 一次 , " 那就是 - 绿色的 生长 这 冲刺 - o . - "

两个小女孩同时哭着说："那是'绿地长出芦苇'。"

" [bɪ'laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] [lɜːrn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]
" **Belike it is , " he said cheerfully , and went on , " they learn reading , and**
" 大概 它 是 , " 他 说 愉快地 , 和 去 在 , " 他们 学习 阅读 , 和
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

"很有可能，"他兴高采烈地说，然后继续说道，"他们学习阅读和写作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] . ”

and	the	church	catechism	.	”
和	这	教会	教理问答	.	”

还有教会教义问答。

“ [dəunt] [ðeɪ] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd]['pleɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Don't	they	learn	about	the	grand	places	there	are	in	the	other	parts	of	the
”	不	他们	学习	关于	这	盛大	地方	那里	是	在	这	其他	部分	的	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

“难道他们不了解世界其他地方的壮丽景色吗？”

” [æskt] [kæθ'lin] ['wɪstfəli] .

”	asked	Kathleen	wistfully	.
”	问	凯瑟琳	怅然地	.

“凯瑟琳怅然地问道。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fjuː] [greɪt] ['pleʒərz] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [æn; ən][oʊld] [dʒi'ɑːgrəfi] - [bʊk]

One	of	her	few	great	pleasures	was	to	get	out	an	old	geography	-	book
一	的	她	很少	伟大的	快乐	曾是	到	得到	出去	一个	老的	地理	-	书

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

belonging	to	her	father	,
属于	到	她	父亲	,

她为数不多的乐趣之一就是拿出她父亲留下的一本旧地理书。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	study	the	pictures	in	it	.
和	学习	这	图片	在	它	.

仔细研究里面的图片。

“ [pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊstmən] ,

“	Perhaps	there's	something	of	the	sort	for	the	older	ones	,	”	said	the	postman	,
“	也许	有	某物	的	这	种类	为了	这	老	一个	,	”	说	这	邮差	,

“或许有适合老年人的那种东西，”邮递员说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi] [kɑːnt]['træv(ə)l][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

“	but	if	a	body	can't	travel	the	world	over	,	to	see	such	places	,
“	但	如果	一个	身体	不能	旅行	这	世界	超过	,	到	看	这样的	地方	,

“但如果一个人无法环游世界，去亲眼目睹这些地方，

[aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [gʊd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . ”

I'm	doubtful	if	there's	any	good	in	learning	about	them	.	”
我是	疑	如果	有	任何	好的	在	学习	关于	他们	.	”

我怀疑了解它们是否有任何好处。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [kæθ'lin] , [ə'gæst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ; [waɪl] ['meri] ['elən] [sed]

“	Oh	,	no	,	no	!	”	cried	Kathleen	,	aghast	at	such	a	thought	;	while	Mary	Ellen	said
“	哦	,	不	,	不	!	”	哭	凯瑟琳	,	惊愕	在	这样的	一个	想法	;	尽管	玛丽	艾伦	说

['sɔːftli] ,

softly	,
轻轻	,

“哦，不，不！”凯瑟琳惊叫道，一想到这种想法就感到震惊；而玛丽·艾伦则轻声说道：

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [griːn] ['ʃæmrɑːk] , [aɪ'd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

“	If	I	could	see	just	one	little	green	shamrock	,	I'd	walk	to	the	end	of	the
“	如果	我	可以	看	只是	一	小的	绿色的	三叶草	,	ID	走	到	这	结尾	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“如果我能看到一株小小的绿色三叶草，我愿意走到天涯海角。”

" [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [roʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] -
" Then they turned into another road and saw the children playing in the school -
然后 他们 转向 进入 其他 路 和 锯 这 孩子们 玩耍 在 这 学校 -
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

然后他们拐进了另一条路，看到孩子们在学校操场上玩耍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnəs] [fel] [ə'pɑːn] [kæθ'lin] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] .
and a sudden shyness fell upon Kathleen at the sight of so many children .
和 一个 突然 害羞 跌倒 之上 凯瑟琳 在 这 视线 的 所以 许多 孩子们 .

看到这么多孩子，凯瑟琳突然感到一阵羞涩。

['æftər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [kɑːrt] [wʌz; wəz] ['dʒɑːgɪŋ] [bæk]
After the teacher had taken her letter and the red cart was jogging back
后 这 老师 有 已采取 她 信 和 这 红色的 大车 曾是 慢跑 后退
['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] ,
over the road ,
超过 这 路 ,

老师拿走她的信后，红色小车正沿着马路慢跑回去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['læri] [oʊ'deɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ænsər] .
there was no end to the questions Larry O'Day had to answer .
那里 曾是 不 结尾 到 这 问题 拉里 哦，天 有 到 回答 .

拉里·奥戴需要回答的问题无穷无尽。

['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd] , [nuː] [jɔːk]
Copyright by Underwood & Underwood , New York
版权 经过 安德伍德 & 安德伍德 , 新的 约克

版权所有：Underwood & Underwood，纽约

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] - [griːn] [groʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] - [oʊ] -
" they are playing ' green grow the rushes - o '
" 他们 是 玩耍 - 绿色的 生长 这 冲刺 - o -

他们正在演奏“绿色生长芦苇”

" [peɪdʒ] -
" Page 42
" 页 -

第42页

" [wʊd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə]
" Would those little girls feed the chickens and pigs , and drive the cow to
" 会 那些 小的 女孩们 喂养 这 鸡 和 猪 , 和 驾驶 这 奶牛 到
['pæstʃər] ,
pasture ,
牧场 ,

“那些小女孩会喂鸡喂猪，还会把牛赶到牧场去吗？”

[æz; əz] [kæθ'lin] [dɪd] ? [-]
as Kathleen did ? [43]
作为 凯瑟琳 做过 ? [-]

就像凯瑟琳那样？[43]

[wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [plænt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːg] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dæni] ?
Would the boys plant potatoes and work in the bog just the same as Danny ?
会 这 男孩们 植物 土豆 和 工作 在 这 沼泽 只是 这 相同的 作为 丹尼 ?

男孩们会像丹尼一样种土豆、在沼泽地里干活吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [skuːl] [wer] ['dæni] [hɪm'self] [wɔːkt] [eɪt] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wʌn] ['wɪntər]

Was	**that**	**the**	**very**	**school**	**where**	**Danny**	**himself**	**walked**	**eight**	**miles**	**a**	**day**	**,**	**one**	**winter**
曾是	那	这	非常	学校	在哪里	丹尼	他自己	步行	八	英里	一个	天	,	一	冬天

,

,

,

那是不是丹尼曾在某个冬天每天步行八英里的那所学校?

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] ['fɪgjər] ?

to	**learn**	**to**	**figure**	**?**
到	学习	到	数字	?

学习如何计算?

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] ,

"	**Before**	**they**	**reached**	**the**	**thatched**	**cottage**	**again**	**,**
"	前	他们	达到	这	茅草屋顶	小屋	再次	,

"在他们再次到达茅草屋之前,

[ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd] [tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	**postman**	**had**	**talked**	**more**	**than**	**he**	**had**	**for**	**many**	**a**	**day**	**before**	**,**
这	邮差	有	谈话	更多的	比	他	有	为了	许多	一个	天	前	,

邮递员今天比以往很多天都健谈。

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [helpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri]

and	**Kathleen**	**helped**	**her**	**little**	**sister**	**down**	**from**	**the**	**car**	**in**	**a**	**great**	**hurry**
和	凯瑟琳	帮助	她	小的	姐姐	向下	从	这	车	在	一个	伟大的	匆忙

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['grænmʌðər] ['bæri] [ænd; ənd][æsk] [stɪl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .

to	**run**	**to**	**Grandmother**	**Barry**	**and**	**ask**	**still**	**other**	**questions**	**.**
到	跑步	到	祖母	巴里	和	问	仍然	其他	问题	.

凯瑟琳急忙帮妹妹从车里下来,跑到巴里奶奶那里,又问了一些问题。

[bʌt; bət] ['grænmʌðər] ['bæri] [hæd; həd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][æsk] .

But	**Grandmother**	**Barry**	**had**	**questions**	**of**	**her**	**own**	**to**	**ask**	**.**
但	祖母	巴里	有	问题	的	她	自己的	到	问	.

但巴里奶奶自己也有问题要问。

" [ʃʊr] , [kæθ'lin] [ɑː'lɑːnə] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	**Sure**	**,**	**Kathleen**	**alanna**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**
"	当然	,	凯瑟琳	阿兰娜	,	"	她	开始	,

"当然,凯瑟琳·阿拉娜,"她开口说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪl'kɛni] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	**and**	**how**	**would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**down**	**to**	**Kilkenny**	**and**	**live**	**with**	**your**
"	和	如何	会	你	喜欢	到	去	向下	到	基尔肯尼	和	居住	和	你的

[ænt] ['hænə] ? "

Aunt	**Hannah**	**?**	**"**
阿姨	汉娜	?	"

"你愿意去基尔肯尼和你的汉娜阿姨一起生活吗?"

" [wen] ? " [æskt] [kæθ'lin] ['breθləsli] .

"	**When**	**?**	**"**	**asked**	**Kathleen**	**breathlessly**	**.**
"	什么时候	?	"	问	凯瑟琳	气喘吁吁	.

"什么时候?"凯瑟琳气喘吁吁地问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][plænz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**plans**	**can**	**be**	**made**	**,**	**"**	**answered**	**her**	**grandmother**	**.**
"	作为	很快	作为	这	计划	能	是	制成	,	"	回答	她	祖母	.

"一旦计划制定完成,"她祖母回答道。

" [jʊr; jər] [ænt] ['hænə] [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði]['poʊstmən] [left] ;

"	**Your**	**Aunt**	**Hannah**	**has**	**sent**	**the**	**word**	**in**	**the**	**letter**	**the**	**postman**	**left**	**;**
"	你的	阿姨	汉娜	有	发送	这	单词	在	这	信	这	邮差	左边	;

"你阿姨汉娜在邮递员留下的信里传达了消息;

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] ['dæni] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	your	father	has	gone	to	fetch	Danny	and	talk	it	over	with	him	.
和	你的	父亲	有	已消失	到	拿来	丹尼	和	讲话	它	超过	和	他	.

〃

〃

〃

你父亲已经去把丹尼叫来，跟他谈谈这件事了。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , 〃 [sed] ['meri] ['elən] , [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

“	There	they	are	now	,	〃	said	Mary	Ellen	,	her	quick	ear	catching	the	sound	of
〃	那里	他们	是	现在	,	〃	说	玛丽	艾伦	,	她	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的

[ðer; ðər] ['futsteps] ,

their	footsteps	,
他们的	脚步声	,

“他们在那儿，”玛丽·艾伦说道，她敏锐的耳朵捕捉到了他们的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['dæni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	the	next	moment	Danny	and	his	father	were	turning	into	the	yard	.
和	这	下一个	片刻	丹尼	和	他的	父亲	是	转弯	进入	这	院子	.

下一刻，丹尼和他的父亲就拐进了院子。

[ðen] ['meri] ['elən] [held] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['letər] [waɪl] [kæθ'lin] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['fɑːðər]

Then	Mary	Ellen	held	the	wonderful	letter	while	Kathleen	looked	it	over	and	Father
然后	玛丽	艾伦	握住	这	精彩的	信	尽管	凯瑟琳	看起来	它	超过	和	父亲

['dʒeri][toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

Jerry	told	what	it	said	.
杰瑞	讲述	什么	它	说	.

然后，玛丽·艾伦拿着这封美好的信，凯瑟琳仔细阅读，杰瑞神父则讲述了信的内容。

“ [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [preɪz] [biː; bi] !

“	Himself	has	been	doing	well	in	his	business	,	praise	be	!
〃	他本人	有	到过	正在做	出色地	在	他的	商业	,	称赞	是	!

“他本人在生意上做得很好，值得赞扬！”

〃 [ænt] ['hænə] [roʊt] , “ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [-]

〃	Aunt	Hannah	wrote	,	“	and	I'd	like	to	[	44	]
〃	阿姨	汉娜	写道	,	“	和	ID	喜欢	到	[	-	]

汉娜阿姨写道：“我想[44]

[duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ,

do	something	for	a	child	of	my	youngest	brother	,
做	某物	为了	一个	孩子	的	我的	最小的	兄弟	,

请为我最小弟弟的孩子做点什么。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋkɝz] [treɪd] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

though	he	did	take	up	with	the	tinker's	trade	against	my	wishes	;	and	him
尽管	他	做过	拿	向上	和	这	修补匠的	贸易	反对	我的	愿望	;	和	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] . 〃

with	the	schooling	.	〃
和	这	学校教育	.	〃

虽然他违背我的意愿，从事了修补匠的工作；而他则继续上学。”

“ [ðæts] [truː] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['feɪsɪz] .

“	That's	true	,	〃	said	the	shoemaker	,	looking	up	at	the	circle	of	faces	.
〃	那就是	真的	,	〃	说	这	鞋匠	,	寻找	向上	在	这	圆圈	的	面孔	.

“没错，”鞋匠说着，抬头看着围成一圈的面孔。

“ ['hænə] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

“	Hannah	begged	me	to	take	up	teaching	for	a	living	.
〃	汉娜	乞求	我	到	拿	向上	教学	为了	一个	活的	.

“汉娜恳求我以教书为生。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] ,

I	had	the	learning	for	it	,	and	it	is	an	honorable	calling	in	Ireland	,
我	有	这	学习	为了	它	,	和	它	是	一个	光荣的	呼叫	在	爱尔兰	,

我接受过这方面的培训，而且在爱尔兰这是一项光荣的职业。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .

and	always	has	been	.
和	总是	有	到过	.

一直以来都是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] ,

But	I	longed	to	see	the	whole	of	the	green	island	,
但	我	渴望	到	看	这	所有的	的	这	绿色的	岛	,

但我渴望看到整座绿色岛屿的全貌。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ” “

so	I	took	on	a	trade	that	gave	me	a	chance	to	travel	over	it	.	”	“
所以	我	采取	在	一个	贸易	那	给予	我	一个	机会	到	旅行	超过	它	.	”	“

所以我选择了一份能让我有机会环游世界的工作。

- [tɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][æt; ət] ['bɑːrniːz] [haʊs] [ɪn]['slaɪgoʊ] ,

'	Tis	of	the	chair	in	the	chimney	-	corner	at	Barney's	house	in	Sligo	,
-	的	的	这	椅子	在	这	烟囱	-	角落	在	巴尼	房子	在	斯莱戈	,

这是巴尼在斯莱戈的房子里壁炉角落里的那把椅子。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][mɔːrn] , ” [sed] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['kɑːnəl] .

I've	been	thinking	all	the	morn	,	”	said	Great	-	grandmother	Connell	.
我已经	到过	思维	全部	这	早晨	,	”	说	伟大的	-	祖母	康奈尔	.

“我一上午都在思考这个问题，”康奈尔曾祖母说道。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['bɑːrni] [hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [æz; əz][hiː; hi]

“	Do	you	believe	Barney	has	kept	it	waiting	for	me	these	ten	years	as	he
“	做	你	相信	巴尼	有	保留	它	等待	为了	我	这些	十	年	作为	他

[sed] [hiː; hi] [wʊd] ? ”

said	he	would	?	”
说	他	会	?	”

“你相信巴尼会像他承诺的那样，把那东西一直留给我吗？”

“ [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃer] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

“	I	doubt	not	there's	a	chair	each	side	of	the	chimney	,
“	我	怀疑	不是	有	一个	椅子	每个	边	的	这	烟囱	,

“我怀疑烟囱两侧肯定各有一把椅子。”

[wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['mʌðər] ['bæri] , ” [sed] ['fɑːðər] ['dʒeri]['dʒentli] . “

one	for	you	and	one	for	Mother	Barry	,	”	said	Father	Jerry	gently	.	“
一	为了	你	和	一	为了	母亲	巴里	,	”	说	父亲	杰瑞	轻轻地	.	“

“一杯给你，一杯给巴里妈妈，”杰瑞神父温和地说。

- [tɪz]['aɪərlənd][ðæt] ['nevər] [fə'gets] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ,

'	Tis	Ireland	that	never	forgets	the	old	mother	,	”	said	the	older	woman	,
-	的	爱尔兰	那	绝不	忘记了	这	老的	母亲	,	”	说	这	老	女士	,

“爱尔兰人从不忘记老母亲，”老妇人说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] [wer] [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['eɪti]

“	and	my	heart	is	crying	out	for	the	dear	old	home	where	I	lived	for	eighty
“	和	我的	心	是	哭泣	出去	为了	这	亲爱的	老的	家	在哪里	我	居住地	为了	八十

['jɪrz] . ”

years	.	”
年	.	”

“我的心在呼唤我生活了八十年的那座亲爱的老房子。”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] ? ” [æskt] ['dæni] ['boʊldli] .
“ Why shouldn't we all go ? ” asked Danny boldly .
“ 为什么 不应该 我们 全部 去 ? ” 问 丹尼 大胆地 .

“我们为什么不都去呢？”丹尼大胆地问道。

“ [aɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
“ I've money enough for my passage to America ,
“ 我已经 钱 足够的 为了 我的 通道 到 美国 ,

“我有足够的钱去美国，

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
and I'd like to try my fortune in the world . ”
和 ID 喜欢 到 尝试 我的 财富 在 这 世界 . ”

我想去外面的世界闯一闯。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] . “
“ But what will become of me ? ” asked little Mary Ellen . “
“ 但 什么 将要 变得 的 我 ? ” 问 小的 玛丽 艾伦 . “

“那我以后会怎么样呢？”小玛丽·艾伦问道。

- [tɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg][tuː; tə] [kiːp] [-]
' Tis you and I will buy a great dog to keep [45]
- 的 你 和 我 将要 买 一个 伟大的 狗 到 保持 [-]

你和我一起买一条很棒的狗来养[45]

[ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] ,
us company ,
我们 公司 ,

美国公司

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] [ʌp] [nɔːrθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd]
and we'll go travelling together up north to listen to the waves beating around
和 出色地 去 旅行 一起 向上 北 到 听 到 这 波浪 殴打 大约
[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] ,
the Giant's Causeway ,
这 巨人的 堤道 ,

我们将一起去北方旅行，聆听海浪拍打巨人堤道的声音。

['mɑːli] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] .
Molly darling , ” her father told her .
莫莉 亲爱的 , ” 她 父亲 讲述 她 .

“莫莉宝贝，”她父亲对她说。

[bʌt; bət] ['dæni] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['fɑːrmər] [flɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]
But Danny had to give a month's warning to Farmer Flynn , and before
但 丹尼 有 到 给 一个 月份 警告 到 农民 弗林 , 和 前
[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
the time was up ,
这 时间 曾是 向上 ,

但丹尼必须提前一个月通知弗林农夫，而时间还没到，

[ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - .
a letter had reached them from Tonroe .
一个 信 有 达到 他们 从 - .

他们收到了一封来自汤罗的信。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [biː] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrniːz] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɑːnəvən] ,
It said that Cousin Bee , Uncle Barney's daughter who had married a Donovan ,
它 说 那 表哥 蜜蜂 , 叔叔 巴尼 女儿 WHO 有 已婚 一个 多诺万 ,

报道称，表妹比（Cousin Bee），也就是巴尼叔叔的女儿，嫁给了多诺万（Donovan），

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['meri] ['elən] [baɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

would	be	glad	to	have	Mary	Ellen	bide	with	her	for	a	while	,
会	是	高兴的	到	有	玛丽	艾伦	比德	和	她	为了	一个	尽管	,

她很乐意让玛丽·艾伦暂时陪她住一段时间。

[æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [rɔs'kɔmən] ['kaʊnti] .

at	her	home	in	Roscommon	County	.
在	她	家	在	罗斯康芒	县	.

在她位于罗斯康芒郡的家中。

“ [soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgi] [mʌst; məst]['træv(ə)l][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

“	So	you	and	the	doggie	must	travel	alone	to	the	North	,
“	所以	你	和	这	狗	必须	旅行	独自的	到	这	北	,

所以，你和狗狗必须独自前往北方。

” ['wɪspəd] ['meri] ['elən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	whispered	Mary	Ellen	to	her	father	.
”	低声说道	玛丽	艾伦	到	她	父亲	.

“玛丽·艾伦悄声对她父亲说。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

And	that	was	the	way	of	it	.	[	46	]
和	那	曾是	这	方式	的	它	.	[	-	]

事情就是这样。[46]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['kʌz(ə)n] ['biːz] [fɑːrm] [ɪn] -

COUSIN	BEE'S	FARM	IN	TONROE
表哥	蜜蜂的	农场	在	-

汤罗的表哥比农场

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['kʌz(ə)n] ['biːz] ['lɪt(ə)l][fɑːrm] - [haʊs] [ɪn] - .

It	was	an	April	morning	at	Cousin	Bee's	little	farm	-	house	in	Tonroe	.
它	曾是	一个	四月	早晨	在	表哥	蜜蜂的	小的	农场	-	房子	在	-	.

那是一个四月的早晨，在表妹比位于汤罗的小农舍里。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['tʃɪrfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [piːt] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ;

The	kettle	was	bubbling	cheerfully	over	the	burning	peat	in	the	fireplace	;
这	壶	曾是	冒泡	愉快地	超过	这	燃烧	泥炭	在	这	壁炉	;

壁炉里燃烧的泥炭上，水壶里的水咕嘟咕嘟地冒着泡；

[ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['spɑːtləsli] [kliːn] ; [ænd; ənd] ['pætrɪk] , ['biːz]

the	cement	floor	of	the	kitchen	was	spotlessly	clean	;	and	Patrick	,	Bee's
这	水泥	地面	的	这	厨房	曾是	一尘不染	干净的	;	和	帕特里克	,	蜜蜂的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

厨房的水泥地面一尘不染；而帕特里克，比的丈夫，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

was	making	the	children	feel	quite	at	home	as	he	talked	with	them	about
曾是	制作	这	孩子们	感觉	相当	在	家	作为	他	谈话	和	他们	关于

[ˌdɔni'gɔːl] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] .

Donegal	and	laughed	heartily	over	their	little	stories	.
多尼戈尔	和	笑了	衷心地	超过	他们的	小的	故事	.

他与孩子们谈论多尼戈尔郡，并被他们讲的小故事逗得哈哈大笑，让孩子们感觉很自在。

['dæni] , [kæθ'lin] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

Danny	,	Kathleen	and	Mary	Ellen	had	arrived	at	the	station	with	the	two
丹尼	,	凯瑟琳	和	玛丽	艾伦	有	到达的	在	这	车站	和	这	二

['grænd,mʌðəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

grandmothers	the	night	before	,
祖母们	这	夜晚	前	,

丹尼、凯瑟琳和玛丽·艾伦前一天晚上和两位祖母一起到达了车站。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [tə'geðər] .

and	nothing	would	do	but	they	must	all	leave	the	train	together	.
和	没有什么	会	做	但	他们	必须	全部	离开	这	火车	一起	.

他们别无选择，只能一起离开火车。

“ [ʃʊr] , [wiːv] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] , ” ['pætrɪk] [hæd; həd]

“	Sure	,	we've	room	and	to	spare	for	a	strong	lad	like	you	,	”	Patrick	had
“	当然	, 我们已经	房间	和	到	空闲的	为了	一个	强的	小伙子	喜欢	你	,	”	帕特里克	有	

[toʊld] ['dæni] ;

told	Danny	;
讲述	丹尼	;

“当然，我们有足够的空间容纳像你这样强壮的小伙子，”帕特里克对丹尼说；

[ænd; ənd] [biː] [hæd; həd] [sed] , “

and	Bee	had	said	,	“
和	蜜蜂	有	说	,	“

比伊曾说过：“

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['meri] ['elən] [ænd; ənd] [kæθ'lin] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [soʊ]

'	Twould	be	a	shame	for	Mary	Ellen	and	Kathleen	to	be	separated	so
-	特沃德	是	一个	耻辱	为了	玛丽	艾伦	和	凯瑟琳	到	是	分开	所以

['sʌd(ə)n] - [laɪk] .

sudden	-	like	.
突然	-	喜欢	.

“如果玛丽·艾伦和凯瑟琳就这样突然分开，那将是一件非常可惜的事情。”

” [soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['grænd,mʌðəz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ,

”	So	Uncle	Barney	took	the	two	grandmothers	home	with	him	to	Killaraght	,
”	所以	叔叔	巴尼	采取	这	二	祖母们	家	和	他	到	-	,

于是，巴尼叔叔带着两位奶奶回了基拉拉赫特的家。

[waɪl] ['dæni] [ænd; ənd] [kæθ'lin] [went] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['elən] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n] [biː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

while	Danny	and	Kathleen	went	with	Mary	Ellen	to	visit	Cousin	Bee	before	going
尽管	丹尼	和	凯瑟琳	去	和	玛丽	艾伦	到	访问	表哥	蜜蜂	前	去

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

on	with	their	journey	,
在	和	他们的	旅行	,

丹尼和凯瑟琳在继续他们的旅程之前，先和玛丽·艾伦一起去拜访了比表妹。

— [kæθ'lin] [tuː; tə] [kɪl'kɛni] , [ænd; ənd] ['dæni] [tuː; tə] ['kwiːnztaʊn] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

—	Kathleen	to	Kilkenny	,	and	Danny	to	Queenstown	,	where	he	was	to
—	凯瑟琳	到	基尔肯尼	,	和	丹尼	到	皇后镇	,	在哪里	他	曾是	到

[teɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

take	the	steamer	for	America	.
拿	这	汽船	为了	美国	.

——凯瑟琳前往基尔肯尼，丹尼前往皇后镇，在那里他将乘轮船前往美国。

['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndər,wʊd] & ['ʌndər,wʊd] , [nuː] [jɔːk]

Copyright	by	Underwood	&	Underwood	,	New	York
版权	经过	安德伍德	&	安德伍德	,	新的	约克

版权所有：Underwood & Underwood，纽约

['kʌz(ə)n] ['biːz] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn] -
cousin **bee's** **farmhouse** **in** **tonroe**
表哥 蜜蜂的 农家 在 -

表亲蜜蜂在托罗的农舍

['noʊtɪs] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] ['tʃimniz] .
Notice **the** **thatched** **roof** **and** **the** **broad** **chimneys** **.**
注意 这 茅草屋顶 屋顶 和 这 广阔 烟囱 .

请注意茅草屋顶和宽大的烟囱。

[peɪdʒ] -
Page **47**
页 -

第47页

[ðer; ðər][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - ['oʊpənd] [braɪt] [ænd; ənd] [-]
Their **first** **morning** **in** **Tonroe** **opened** **bright** **and** **[** **47** **]**
他们的 第一的 早晨 在 - 打开 明亮的 和 [-]

他们在汤罗的第一个早晨阳光明媚[47]

['tʃɪri] , [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ,
cheery **,** **outside** **as** **well** **as** **in** **,**
欢快的 , 外部 作为 出色地 作为 在 ,

心情愉悦，无论在室内还是室外。

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [saɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt]
and **Kathleen** **was** **so** **excited** **over** **all** **the** **new** **sights** **that** **she** **could** **hardly** **wait**
和 凯瑟琳 曾是 所以 兴奋的 超过 全部 这 新的 景点 那 她 可以 几乎 等待
[tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .
to **eat** **her** **breakfast** **.**
到 吃 她 早餐 .

凯瑟琳被眼前的一切新鲜事物深深吸引，迫不及待地想要吃早餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] ['meri] ['elən] ,
Of **course** **everything** **had** **to** **be** **described** **to** **Mary** **Ellen** **,**
的 课程 一切 有 到 是 描述 到 玛丽 艾伦 ,

当然，所有的事情都必须向玛丽·艾伦描述清楚。

[ænd; ənd] ['pætrɪks] ['hɑːrti] [læf] [fɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [kæθ'lin] [toʊld][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðæt]
and **Patrick's** **hearty** **laugh** **filled** **the** **kitchen** **when** **Kathleen** **told** **her** **sister** **that**
和 帕特里克的 爽朗 笑 已填 这 厨房 什么时候 凯瑟琳 讲述 她 姐姐 那
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [kriːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ,
the **village** **looked** **as** **if** **a** **giant** **had** **taken** **a** **great** **creel** **filled** **with** **houses** **,**
这 村庄 看起来 作为 如果 一个 巨大的 有 已采取 一个 伟大的 鱼篓 已填 和 房屋 ,

当凯瑟琳告诉她妹妹，村子看起来就像一个巨人扛着一个装满房子的大篮子一样时，帕特里克爽朗的笑声充满了厨房。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .
and **dropped** **them** **from** **a** **high** **ladder** **to** **the** **plain** **below** **.**
和 掉落 他们 从 一个 高的 梯子 到 这 清楚的 以下 .

然后把它们从高高的梯子上扔到下面的平原上。

“ [kæθ'lin] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ,
“ **Kathleen** **never** **saw** **so** **many** **houses** **together** **before** **,**
“ 凯瑟琳 绝不 锯 所以 许多 房屋 一起 前 ,

“凯瑟琳以前从未见过这么多房子聚在一起。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˌletər'kɛni] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌdɔni'gɔːl] , ”
till **she** **went** **to** **Letterkenny** **yesterday** **to** **take** **the** **train** **away** **from** **Donegal** **,** **”**
直到 她 去 到 莱特肯尼 昨天 到 拿 这 火车 离开 从 多尼戈尔 , ”
['dæni] [ɪk'spleɪnd] .
Danny **explained** **.**
丹尼 解释 .

“直到昨天她去了莱特肯尼，准备乘火车离开多尼戈尔，”丹尼解释说。

“ [ðen] [ʃiːl] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ] [biː] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪz] , ” [sed] ['pætrɪk]
“ **Then she'll like to ride over to Boyle with Bee on market days , ” said Patrick**
“ 然后 壳 喜欢 到 骑 超过 到 博伊尔 和 蜜蜂 在 市场 天 , ” 说 帕特里克
['kaɪndli] ;
kindly ;
亲切地 ;

“那么她就喜欢在赶集的日子里和比一起骑马去博伊尔了,”帕特里克和蔼地说;

“ [ðeəz; ðəz] ['haʊzɪz] [ə; eɪ] - ['plenti] [ðer; ðər] .
“ **there's houses a - plenty there .**
“ 有 房屋 一个 - 很多 那里 .

那里有很多房子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [bɔɪl] [wɪl] [lʊk] [flæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æftər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
But the plains of Boyle will look flat enough to her after the mountains of
但 这 平原 的 博伊尔 将要 看 平坦的 足够的 到 她 后 这 山脉 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊnti] . ”
her own county . ”
她 自己的 县 . ”

但与她家乡的群山相比，博伊尔平原对她来说应该显得足够平坦了。

“ [oʊ] , ['meri] ['elən] , [kʌm] [hɪr] !
“ **Oh , Mary Ellen , come here !**
“ 哦 , 玛丽 艾伦 , 来 这里 !

“哦，玛丽·艾伦，过来！”

” [kraɪd] [kæθ'lin] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]
” cried Kathleen , who had gone to the back door for another look at the
” 哭 凯瑟琳 , WHO 有 已消失 到 这 后退 门 为了 其他 看 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

“凯瑟琳喊道，她走到后门，又看了一眼村庄。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] - ,
“ **There's a church steeple far away beyond a hilleen ,**
“ 有 一个 教会 尖顶 远的 离开 超过 一个 - ,

“远处山坡那边有一座教堂尖顶，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [faɪn] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['grænmɑː] ['bæri] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es]
and there's the fine National School building that Grandma Barry used to tell us
和 有 这 美好的 国家的 学校 建筑 那 奶奶 巴里 用过的 到 告诉 我们
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

还有奶奶巴里以前经常跟我们提起的那座漂亮的国立学校大楼。

[its] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
It's on the little hill ,
它是 在 这 小的 爬坡道 ,

它在小山坡上，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
and I can see it every time I look out at the door .
和 我 能 看 它 每一个 时间 我 看 出去 在 这 门 .

每次我看向门口，都能看到它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [fɑːr] [ə'weɪ] .
But the mountains are far away .
但 这 山脉 是 远的 离开 .

但是群山很远。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪr] [baɪ] . ”

There's	not	one	to	be	seen	near	by	.	”
有	不是	一	到	是	已见	靠近	经过	.	”

附近一个也看不到。

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , ” [-]

“	Perhaps	they	have	put	on	a	cloak	of	darkness	,	”	[	48	]
”	也许	他们	有	放	在	一个	披风	的	黑暗	,	”	[	-	]

“或许他们披上了黑暗的斗篷，”[48]

[səˈdʒestɪd] [ˈmeri] [ˈelən] .

suggested	Mary	Ellen	.
建议	玛丽	艾伦	.

玛丽·艾伦建议道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈraɪtli] [bɪˈlɔːŋ] ? ”

“	Is	there	nothing	at	all	where	the	mountains	rightly	belong	?	”
”	是	那里	没有什么	在	全部	在哪里	这	山脉	没错	属于	?	”

“难道山脉本该存在的地方，就什么也没有吗？”

“ [its] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmaʊntnz] , ” [sed] [kæθˈlin] [dɪˈsaɪdɪdli] , [tuː; tə] [ˈpætrɪks] [dɪˈlaɪt] .

“	It's	better	than	mountains	,	”	said	Kathleen	decidedly	,	to	Patrick's	delight	.
”	它是	更好的	比	山脉	,	”	说	凯瑟琳	绝对地	,	到	帕特里克的	喜	.

“这比爬山好多了，”凯瑟琳斩钉截铁地说，帕特里克听了很高兴。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] - [ʌv; əv] [triːz] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]

“	There's	another	hilleen	of	trees	just	beyond	the	hedge	,	and	it	looks	like	a
”	有	其他	-	的	树木	只是	超过	这	对冲	,	和	它	看起来	喜欢	一个

['pɪknɪk] ['gɑːrdn] ,

picnic	garden	,
野餐	花园	,

“篱笆那边还有一小片树林，看起来像个野餐花园。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kriːls] [ænd; ənd] [kriːls] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt]

for	the	trees	are	all	covered	with	creels	and	creels	of	pink	and	white
为了	这	树木	是	全部	涵盖	和	鱼篓	和	鱼篓	的	粉色的	和	白色的

['blɔsəmz] . ”

blossoms	.	”
花朵	.	”

因为树上都开满了层层叠叠的粉色和白色花朵。

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] [rʌθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [triːz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpætrɪk] .

“	She	means	the	rath	,	and	the	hawthorn	trees	,	”	exclaimed	Patrick	.
”	她	方法	这	拉思	,	和	这	山楂	树木	,	”	惊呼	帕特里克	.

“她指的是拉思树和山楂树，”帕特里克惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld][fɔːrt] , [ˈdɑːrlɪn] - , ” [biː] [ɪkˈspleɪnd] ,

“	It	is	an	old	fort	,	darlin	'	,	”	Bee	explained	,
”	它	是	一个	老的	堡	,	亲爱的	-	,	”	蜜蜂	解释	,

“亲爱的，那是一座古老的堡垒，”比解释道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ;

“	and	it	was	built	by	a	great	chief	hundreds	of	years	ago	;
”	和	它	曾是	建造	经过	一个	伟大的	首席	数百	的	年	前	;

“它是由一位伟大的酋长在几百年前建造的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [naʊ] .

but	it	looks	like	a	little	hill	now	.
但	它	看起来	喜欢	一个	小的	爬坡道	现在	.

但现在看起来像个小山丘了。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [dʒʌst] [fɔːrnɪnst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ;

There's	another	just	forninst	the	church	steeple	;
有	其他	只是	福宁斯特	这	教会	尖顶	;

教堂尖顶前还有另一个；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juːd] [best] [nɑːt] [goʊ] [tuː] [nɪr] . ”

and	one	off	to	the	side	of	the	house	that	you'd	best	not	go	too	near	. ”
和	一	离开	到	这	边	的	这	房子	那	你会	最好的	不是	去	也	靠近	. ”

房子侧面还有一个洞，你最好不要靠得太近。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [kæθ'lin] ['kjʊriəsli] .

“	Why	not	?	”	asked	Kathleen	curiously	.
“	为什么	不是	?	”	问	凯瑟琳	奇怪的是	.

“为什么不行呢？”凯瑟琳好奇地问道。

“ [æn; ən] [oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” ['ænsər] [biː] ,

“	An	old	chief	was	buried	there	hundreds	of	years	ago	,	”	answered	Bee	,
“	一个	老的	首席	曾是	埋葬	那里	数百	的	年	前	,	”	回答	蜜蜂	,

“几百年前，一位老酋长埋葬在那里，”比回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	now	the	fairies	live	in	it	. ”
“	和	现在	这	仙女	居住	在	它	. ”

“现在仙女们就住在里面。”

“ [oʊ] , ['meri] ['elən] , ” ['wɪspəd] [kæθ'lin] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] [hɪr] ['æftər] [ɔːl] ,

“	Oh	,	Mary	Ellen	,	”	whispered	Kathleen	,	“	there	are	fairies	here	after	all	,
“	哦	,	玛丽	艾伦	,	”	低声说道	凯瑟琳	,	“	那里	是	仙女	这里	后	全部	,

“哦，玛丽·艾伦，”凯瑟琳低声说，“这里果然有仙女。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪn] - [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] .

and	we	were	thinkin	'	we	had	left	them	behind	us	in	Donegal	.
和	我们	是	思考	-	我们	有	左边	他们	在后面	我们	在	多尼戈尔	.

我们当时以为已经把他们留在多尼戈尔了。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [biː] ,

”	Then	she	said	aloud	to	Cousin	Bee	,
”	然后	她	说	大声	到	表哥	蜜蜂	,

然后她大声对表妹比说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] [dæns] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd]

“	It	would	be	a	fine	place	for	the	fairies	to	dance	under	the	pink	and
“	它	会	是	一个	美好的	地方	为了	这	仙女	到	舞蹈	在下面	这	粉色的	和

[waɪt] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [rʌθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

white	trees	in	the	rath	beyond	the	garden	.
白色的	树木	在	这	拉思	超过	这	花园	.

“花园后面的石窟里，粉白相间的树木下，是仙女们翩翩起舞的好地方。”

[dɪd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːfs] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['pikniks] [ðer; ðər] ? ”

Did	the	old	chiefs	have	their	picnics	there	?	”
做过	这	老的	酋长们	有	他们的	野餐	那里	?	”

老酋长们在那里野餐吗?

“ [wɪst] , ['dʒuːəl] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃiːfs] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .

“	Whist	,	jewel	,	the	Irish	chiefs	had	other	things	to	do	,	”	said	her	cousin	.
“	惠斯特	,	宝石	,	这	爱尔兰	酋长们	有	其他	事物	到	做	,	”	说	她	表哥	.

“哎呀，宝贝，爱尔兰酋长们还有其他事情要做，”她的表妹说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ;

“	They	had	to	be	fighting	with	other	chiefs	,	and	killing	the	wild	beasts	;
“	他们	有	到	是	斗争	和	其他	酋长们	,	和	杀	这	荒野	野兽	;

“他们肯定与其他酋长交战，并猎杀野兽；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] [fɔksiz] [ænd; ənd] [dɪr] [-]
and **sometimes** **they** **went** **off** **hunting** **foxes** **and** **deer** **[** **49** **]**
和 有时 他们 去 离开 打猎 狐狸 和 鹿 [-]

有时他们会去猎狐狸和鹿[49]

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔrists] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pikniks] .
through **the** **green** **forests** **,** **but** **I'm** **thinking** **they** **had** **no** **time** **for** **picnics** **.**
通过 这 绿色的 森林 , 但 我是 思维 他们 有 不 时间 为了 野餐 .

穿过绿色的森林，但我认为他们没有时间野餐。

" ['meri] ['elən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [kæθ'liːnz] [saɪd] ,
" **Mary** **Ellen** **was** **standing** **by** **Kathleen's** **side** **,**
" 玛丽 艾伦 曾是 常设 经过 凯瑟琳的 边 ,

玛丽·艾伦站在凯瑟琳身边，

[hɜːr; hər] ['saɪtləs] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [griːn] [hedʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv]
her **sightless** **eyes** **looking** **beyond** **the** **green** **hedge** **toward** **the** **beautiful** **mound** **of**
她 失明 眼睛 寻找 超过 这 绿色的 对冲 朝向 这 美丽的 冢 的
[triːz] [ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['blɔsəmz] .
trees **that** **scented** **the** **air** **with** **thousands** **of** **blossoms** **.**
树木 那 香味 这 空气 和 数千 的 花朵 .

她那双失明的眼睛望着绿色的树篱之外，望着那片美丽的树丛，空气中弥漫着成千上万朵鲜花的芬芳。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [tʃiːfs] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrts] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What** **did** **the** **chiefs** **do** **with** **the** **forts** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 什么 做过 这 酋长们 做 和 这 堡垒 ? " 她 问 .

"酋长们对这些堡垒做了什么？"她问道。

" [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [biː] .
" **They** **lived** **in** **them** **,** **"** **answered** **Bee** **.**
" 他们 居住地 在 他们 , " 回答 蜜蜂 .

"他们住在里面，"比回答道。

" [fɜːrst] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr] [stoʊn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [waɪld] [biːsts]
" **First** **they** **built** **a** **great** **circular** **wall** **of** **earth** **or** **stone** **to** **keep** **out** **wild** **beasts**
" 第一的 他们 建造 一个 伟大的 圆 墙 的 地球 或者 石头 到 保持 出去 荒野 野兽
[ænd; ənd] ['rɔbəz] ;
and **robbers** **;**
和 强盗 ;

"首先，他们用泥土或石头建造了一道巨大的圆形墙，以抵御野兽和强盗；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [haʊs] .
and **then** **inside** **the** **wall** **they** **built** **their** **house** **.**
和 然后 里面 这 墙 他们 建造 他们的 房子 .

然后他们在墙内盖了房子。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɔːlz] , [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Sometimes **there** **were** **two** **or** **three** **walls** **,** **one** **outside** **the** **other** **.**
有时 那里 是 二 或者 三 墙壁 , 一 外部 这 其他 .

有时会有两三堵墙，一堵在另一堵外面。

[ðə; ði] ['fɔrts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ræθs] ,
The **forts** **were** **called** **raths** **,**
这 堡垒 是 称为 拉思 ,

这些堡垒被称为拉特堡（raths）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʌn] . "
and **if** **a** **king** **lived** **in** **them** **his** **house** **was** **called** **a** **dun** **.** **"**
和 如果 一个 国王 居住地 在 他们 他的 房子 曾是 称为 一个 逼债 . "

如果国王住在其中，他的房子就叫做"敦"。

“	[ðæt]	[rʌθ]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[groʊv]	[ʌv; əv]	[triːz]	[naʊ]	,	”	[sed]	[kæθ'lin]	.
“	**That**	**rath**	**looks**	**like**	**a**	**grove**	**of**	**trees**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Kathleen**	**.**
”	那	拉思	看起来	喜欢	一个	树林	的	树木	现在	,	”	说	凯瑟琳	.

“那片石堆现在看起来像一片树林了，”凯瑟琳说。

“	[ðə; ði]	[triːz]	[hæv; həv]	[groʊn]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
“	**The**	**trees**	**have**	**grown**	**up**	**on**	**the**	**walls**	**,**
”	这	树木	有	生长	向上	在	这	墙壁	,

“树木已经长到了墙上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰的凯瑟琳(Kathleen in Ireland)
第3/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [biː] [rɪ'plaɪd] .

and	the	houses	are	all	gone	hundreds	of	years	ago	,	”	Bee	replied	.
和	这	房屋	是	全部	已消失	数百	的	年	前	,	”	蜜蜂	回复	.

“那些房子几百年前就都不复存在了,”比回答道。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊk] [laɪk] ? ” [æskt] ['meri] ['elən] .

“	What	did	the	houses	look	like	?	”	asked	Mary	Ellen	.
”	什么	做过	这	房屋	看	喜欢	?	”	问	玛丽	艾伦	.

“那些房子长什么样?”玛丽·艾伦问道。

“ [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - !

“	The	darlin	'	!
”	这	亲爱的	-	!

“亲爱的!

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [saɪt] ,

she	wants	to	know	how	it	all	looked	just	as	if	she	had	the	sight	,
她	想要	到	知道	如何	它	全部	看起来	只是	作为	如果	她	有	这	视线	,

她想知道这一切看起来是什么样子，就好像她有视觉一样。

” [sed] [biː] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	said	Bee	,	putting	her	arm	around	the	child	.
”	说	蜜蜂	,	推杆	她	手臂	大约	这	孩子	.

“比伊说着，把胳膊搭在了孩子身上。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [biː] - [haɪvz] .

“	Well	,	”	she	went	on	,	“	the	houses	were	shaped	like	bee	-	hives	.
”	出色地	,	”	她	去	在	,	“	这	房屋	是	形状	喜欢	蜜蜂	-	麻疹	.

“嗯,”她继续说道，“这些房子形状像蜂巢。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [poʊlz] [ɔːl]['woʊv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] , [laɪk] ['wɪkər] ['bæskəts] , [soʊ][ðə; ði] [-]

They	were	built	of	poles	all	woven	in	and	out	with	twigs	,	like	wicker	baskets	,	so	the	[	50	]
他们	是	建造	的	杆子	全部	编织	在	和	出去	和	树枝	,	喜欢	柳条	篮子	,	所以	这	[	-	]

它们是由木杆编织而成，木杆上缠绕着树枝，就像柳条篮子一样，所以[50]

[bʊks] [seɪ] .

books	say	.
图书	说	.

书上是这么说的。

['meni] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['aɪərlənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [bɪlt] [wer] [ə; eɪ] ['tʃiːfs] [rʌθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪŋz] [dʌn] [wʌns] [stʊd] ,

Many	a	town	in	Ireland	to	-	day	is	built	where	a	chief's	rath	or	a	king's	dun	once	stood	,
许多	一个	镇	在	爱尔兰	到	-	天	是	建造	在哪里	一个	酋长的	拉思	或者	一个	国王的	逼债	一次	站立	,

如今爱尔兰的许多城镇都建在曾经是酋长堡垒或国王要塞的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [neɪm] [baɪ] [ðæt] ['toʊkən] .

and	it	gets	its	name	by	that	token	.
和	它	获得	它是	姓名	经过	那	令牌	.

它的名字也由此而来。

[ðeəz; ðəz] ['dʌndɔ:k] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [dʌn'mɔ:] , - , ['ræθˌdrʌm] [ænd; ənd]

There's	Dundalk	and	Dunglow	and	Dunmore	,	Rathmelton	,	Rathdrum	and
有	邓多克	和	-	和	邓莫尔	,	-	,	拉思德拉姆	和

- .

Rathcormack	.
-	.

有邓多克、邓洛、邓莫尔、拉斯梅尔顿、拉斯德拉姆和拉斯科马克。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dʌnz] [ænd; ənd] [ræθs] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”

There	are	duns	and	raths	all	over	the	country	.	”
那里	是	邓斯	和	拉思	全部	超过	这	国家	.	”

全国各地都有堡垒和围墙。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [kil] , - [tu:] , ” [sed] ['meri] ['elən] .

“	There	are	'	Kils	,	'	too	,	”	said	Mary	Ellen	.
“	那里	是	-	基尔斯	,	-	也	,	”	说	玛丽	艾伦	.

“也有‘Kils’这个词，”玛丽·艾伦说道。

“ [kæθ'lin] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜ:rs]

“	Kathleen	found	them	in	our	old	geography	,	and	Father	made	a	little	verse
“	凯瑟琳	成立	他们	在	我们的	老的	地理	,	和	父亲	制成	一个	小的	诗

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

“凯瑟琳在我们以前的地理书中发现了它们，父亲还为它们写了一首小诗。”

[hi:; hi] [sez] [ðæt] - [kil] - [mi:nz] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [bɪlt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	says	that	'	Kil	'	means	church	,	and	that	St	.	Patrick	built	some	of	the
他	说道	那	-	基尔	-	方法	教会	,	和	那	英石	.	帕特里克	建造	一些	的	这

[tʃɜ:rtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

他说“Kil”的意思是教堂，圣帕特里克建造了一些教堂。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vɜ:rs] , [ðoʊ] .

I	don't	remember	the	verse	,	though	.
我	不	记住	这	诗	,	尽管	.

我不记得那句诗了。

[du:][ju:; jʊ] , [kæθ'lin] ? ”

Do	you	,	Kathleen	?	”
做	你	,	凯瑟琳	?	”

凯瑟琳，你真的相信吗?

“ [ðæt] [aɪ][du:] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [tu:n] :

“	That	I	do	,	”	said	her	sister	,	and	she	sang	to	an	odd	little	tune	:
“	那	我	做	,	”	说	她	姐姐	,	和	她	唱	到	一个	奇怪的	小的	调	:

“我愿意，”她妹妹说，然后唱起了一首古怪的小调：

“ [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd] - [kil] - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] .

“	Of	'	Killys	'	and	'	Kils	'	there	are	many	.
“	的	-	-	-	和	-	基尔斯	-	那里	是	许多	.

“Killys 和 Kils 有很多。

[ðeəz; ðəz] [kɪl'dɛɹ] [ænd; ənd] [kɪlmeɪn] [ænd; ənd] [kɪl'kɛni] ,

There's	Kildare	and	Kilmaine	and	Kilkenny	,
有	基尔代尔	和	基尔梅恩	和	基尔肯尼	,

有基尔代尔郡、基尔梅恩郡和基尔肯尼郡。

[ˌkɪli'bɛgz] , - ,

Killybegs	,	Kullashee	,
基利贝格斯	,	-	,

基利贝格斯，库拉希，

- , [ˌkɪli'leɪ] ,
Killimore , Killyleagh ,
- , 基利莱 ,

基利莫尔，基利莱，

['kɪlˌwɜrθ] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [kɪlkəli] . ”
Kilworth and Kilcock and Kilkelly . ”
基尔沃思 和 基尔科克 和 基尔凯利 . ”

基尔沃思、基尔科克和基尔凯利。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['pætrɪk] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt]
“ Good enough , ” said Patrick , clapping his hands and laughing so heartily that
“ 好的 足够的 , ” 说 帕特里克 , 鼓掌 他的 双手 和 笑 所以 衷心地 那
['evriwʌn] [els] [læft] .
everyone else laughed .
每个人 别的 笑了 .

“够好了，”帕特里克说着，拍了拍手，开怀大笑，逗得大家都笑了起来。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʌzənz] [ʌv; əv] - ['bælɪ] , - [tuː] , ” [sed] ['meri] ['elən] , [wen] [ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz]
“ There are dozens of ' ballys , ' too , ” said Mary Ellen , when the laughter was
“ 那里 是 几十个 的 - 巴利 , - 也 , ” 说 玛丽 艾伦 , 什么时候 这 笑声 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

“还有几十个‘巴利’呢，”玛丽·艾伦在笑声结束后说道。

“ [kæθ'lin] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl]
“ Kathleen made a list of them , and Father said they would make a whole
“ 凯瑟琳 制成 一个 列表 的 他们 , 和 父亲 说 他们 会 制作 一个 所有的
[strɪŋ] [ʌv; əv] [vəːsiz] ,
string of verses ,
细绳 的 诗句 ,

“凯瑟琳把它们列了个清单，父亲说它们可以组成一整串诗句，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
but he didn't get time for it yet .
但 他 没有 得到 时间 为了 它 然而 .

但他还没抽出时间来做这件事。

- ['bæli] [miːnz] [taʊn] , - [hiː; hi] [sed] . ”
' Bally means town , ' he said . ”
- 巴利 方法 镇 , - 他 说 . ”

“Bally 的意思是城镇，”他说。

“ [dɪd][ðə; ði] [tʃiːfs] ['evər][hæv; həv]['eni] [spɔːrts] [bɪ'saɪdz] [-]
“ Did the chiefs ever have any sports besides [51]
“ 做过 这 酋长们 曾经 有 任何 运动的 除了 [-]

“酋长们除了[51]之外还有其他体育运动吗？”

['hʌntɪŋ] ? ” [æskt] ['dæni] ,
hunting ? ” asked Danny ,
打猎 ? ” 问 丹尼 ,

“打猎吗？”丹尼问道。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][spɔːrts][ænd; ənd][hæd; həd][traɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who was fond of sports and had tried many a running race with the
WHO 曾是 喜爱 的 运动的 和 有 尝试 许多 一个 跑步 种族 和 这
[bɔɪz] [æt; ət]['fɑːrmər] [flɪnz] .
boys at Farmer Flynn's .
男孩们 在 农民 弗林的 .

他喜欢运动，曾多次和弗林农场的男孩们一起参加跑步比赛。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” ['pætrɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ To be sure , ” Patrick replied .
“ 到 是 当然 , ” 帕特里克 回复 .

“当然，”帕特里克回答道。

“ ['oʊvər][ɪn] ['lenstər] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] [greɪt] [fer] [wʌns][ɪn] ['evri] [θriː] ['jɪrz] ,
“ Over in Leinster they held a great fair once in every three years ,
“ 超过 在 伦斯特 他们 握住 一个 伟大的 公平的 一次 在 每一个 三 年 ,

“在伦斯特，他们每三年举办一次盛大的集市，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['tʃæriət] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [hɔːrs] ['reɪsɪz] .
and they had games and chariot races and horse races .
和 他们 有 游戏 和 战车 种族 和 马 种族 .

他们还举行了游戏、战车比赛和赛马比赛。

['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
People went to the fair from miles around ,
人们 去 到 这 公平的 从 英里 大约 ,

方圆几里的人都来参加集市，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpərz][ænd; ənd]['stɔːri] - ['teləz] ['ɔːlweɪz] [plænd] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [soʊ][æz; əz]
and the harpers and story - tellers always planned their wanderings so as
和 这 哈珀斯 和 故事 - 柜员 总是 计划 他们的 漫游 所以 作为
[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] . ”
to be there for the three days . ”
到 是 那里 为了 这 三 天 . ”

竖琴演奏家和说书人总是会计划好他们的游历，以便能在那里待上三天。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɑːrkɪt] [deɪ] , ” [sed] [kæθ'lin] ,
“ It must have been something like market day , ” said Kathleen ,
“ 它 必须 有 到过 某物 喜欢 市场 天 , ” 说 凯瑟琳 ,

“那天应该是赶集的日子吧，”凯瑟琳说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [kraʊd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlɛtər'kɛni] ['mɑːrkɪt] .
who could not forget the crowd she saw at the Letterkenny market .
WHO 可以 不是 忘记 这 人群 她 锯 在 这 莱特肯尼 市场 .

她始终无法忘记在莱特肯尼集市上看到的熙熙攘攘的人群。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪtɪŋ] , [tuː] , ” [sed] ['pætrɪk] .
“ There was marketing , too , ” said Patrick .
“ 那里 曾是 营销 , 也 , ” 说 帕特里克 .

“还有市场营销，”帕特里克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['aɪərlənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrkɪtɪŋ] .
“ It wouldn't be Ireland without marketing .
“ 它 不会 是 爱尔兰 没有 营销 .

“没有市场营销，就没有爱尔兰。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd][pɪgz] ,
There was selling and buying of horses , sheep , and pigs ,
那里 曾是 销售 和 购买 的 马匹 , 羊 , 和 猪 ,

当时有马、羊和猪的买卖活动。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][hænd] - [meɪd] [goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] ['ɔrnəmənts] .
and all sorts of hand - made gold and bronze ornaments .
和 全部 排序 的 手 - 制成 金子 和 青铜 装饰品 .

以及各种手工制作的金、铜饰品。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] - [krɑːfts] [ðen] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ]

The	country	was	famous	for	her	hand	-	crafts	then	;	and	she	will	be	so
这	国家	曾是	著名的	为了	她	手	-	工艺	然后	;	和	她	将要	是	所以

[ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

again	some	day	,
再次	一些	天	,

这个国家当时以手工艺品闻名；将来有一天，她还会再次如此。

[preɪz] [biː; bi] ! ”

praise	be	!	”
称赞	是	!	”

赞美归于神!

“ [ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [pɪg]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] ['jestərdeɪ]

“	There	couldn't	have	been	such	pig	markets	as	the	one	we	saw	yesterday
“	那里	不能	有	到过	这样的	猪	市场	作为	这	一	我们	锯	昨天

, ” [sed] ['dæni] ,

,	”	said	Danny	,
,	”	说	丹尼	,

丹尼说：“昨天我们看到的那个生猪市场，以前肯定不存在。”

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['skwiːlɪŋ] [pɪgz][ɪn][ðə; ði] [ˌlɛtər'kɛni]

laughing	at	the	thought	of	the	hundreds	of	squealing	pigs	in	the	Letterkenny
笑	在	这	想法	的	这	数百	的	尖叫	猪	在	这	莱特肯尼

[striːts] .

streets	.
街道	.

想到莱特肯尼街头成百上千只尖叫的猪，我就忍不住发笑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [biː] .

“	I	don't	know	about	that	,	”	said	Bee	.
“	我	不	知道	关于	那	,	”	说	蜜蜂	.

“我对此并不了解，”比说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lenstər] ['fɛrz] ,

“	It	took	them	two	years	to	get	ready	for	the	Leinster	fairs	,
“	它	采取	他们	二	年	到	得到	准备好	为了	这	伦斯特	集市	,

“他们花了两年时间准备参加伦斯特集市，

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['mɑːrkɪt] [ɪn] [bɔɪl] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

and	we	go	to	market	in	Boyle	twice	a	week	.	”
和	我们	去	到	市场	在	博伊尔	两次	一个	星期	.	”

我们每周去博伊尔集市两次。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] ,

“	I	should	be	on	my	way	there	now	,
“	我	应该	是	在	我的	方式	那里	现在	,

“我现在应该已经在去那里的路上了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [-]

instead	of	sitting	here	talking	as	if	I'd	nothing	to	do	,	”	said	[	52	]
反而	的	坐着	这里	说	作为	如果	ID	没有什么	到	做	,	”	说	[	-	]

与其坐在这里无所事事地闲聊，”[52]

['pætrɪk] .

Patrick	.
帕特里克	.

帕特里克。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [tɪm] ['kiːf] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['hefər] [kʌm] ['sætərdeɪ] .

“	I	want	to	see	Tim	Keefe	about	buying	the	heifer	come	Saturday	.
“	我	想	到	看	蒂姆	基夫	关于	购买	这	小母牛	来	周六	.

“我想在周六见见蒂姆·基夫，谈谈购买这头小母牛的事。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [egz] [tuː; tə] [send] , ['brɪdʒɪt] [mə'vjəniːn] ?

Have	you	any	eggs	to	send	,	Bridget	mavourneen	?
有	你	任何	鸡蛋	到	发送	,	布里奇特	莫沃宁	?

布里奇特·马沃宁，你有鸡蛋要寄吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dæni] , [maɪ] [bɔɪ] ?

And	will	you	go	with	me	,	Danny	,	my	boy	?
和	将要	你	去	和	我	,	丹尼	,	我的	男生	?

丹尼，我的孩子，你愿意跟我一起去吗?

" ['dæni] [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] ['pætrɪk] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [mjuːl] ,

"	Danny	went	out	to	help	Patrick	harness	the	mule	,
"	丹尼	去	出去	到	帮助	帕特里克	马具	这	骡子	,

丹尼出去帮帕特里克套骡子，

['meri] ['elən] [held] [ðə; ði] [kriːl] [waɪl] [kæθ'lin] ['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] [skɔːr] [ʌv; əv] [egz] ,

Mary	Ellen	held	the	creel	while	Kathleen	counted	out	five	score	of	eggs	,
玛丽	艾伦	握住	这	鱼篓	尽管	凯瑟琳	计数	出去	五	分数	的	鸡蛋	,

玛丽·艾伦拿着篮子，凯瑟琳数出了五十个鸡蛋。

[ænd; ənd] [biː] [pækt] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['goʊldən] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['bæskɪt] .

and	Bee	packed	ten	pounds	of	beautiful	,	golden	butter	into	the	market	basket	.
和	蜜蜂	包装	十	磅	的	美丽的	,	金的	黄油	进入	这	市场	篮子	.

比伊把十磅漂亮的金黄色黄油装进了市场篮子里。

" [ðer; ðər] , ['pætrɪk] ['eɪvɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	,	Patrick	avic	,	"	she	said	,
"	那里	,	帕特里克	艾维克	,	"	她	说	,

"帕特里克·阿维克，你好，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['bæskɪt]['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

as	she	followed	him	to	the	barn	and	put	the	basket	into	the	trap	,
作为	她	随后	他	到	这	谷仓	和	放	这	篮子	进入	这	陷阱	,

她跟着他来到谷仓，把篮子放进陷阱里。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] ,

"	bring	me	back	a	good	bit	of	silver	for	my	work	,
"	带来	我	后退	一个	好的	少量	的	银	为了	我的	工作	,

"给我带些银子回来，作为我劳动的报酬。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	a	ribbon	apiece	for	the	children	.
和	一个	丝带	一块	为了	这	孩子们	.

孩子们每人一条丝带。

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] . "

I'll	have	them	watching	for	you	when	you	come	home	.	"
患病的	有	他们	观看	为了	你	什么时候	你	来	家	.	"

等你回家的时候，我会派人看着你。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [deɪ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['bʌtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kæθ'lin] ,

"	This	is	the	best	day	to	sell	the	butter	,	"	she	said	to	Kathleen	,
"	这	是	这	最好的	天	到	卖	这	黄油	,	"	她	说	到	凯瑟琳	,

"今天是卖黄油的最佳时机，"她对凯瑟琳说。

[æz; əz][ðə; ði][træp] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [bəj'riːn] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

as	the	trap	disappeared	down	the	boreen	toward	the	road	.
作为	这	陷阱	消失	向下	这	博林	朝向	这	路	.

陷阱沿着小路消失在公路边。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['piːp(ə)l] ['baɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] ,

"	There'll	be	people	buying	everything	you	can	name	,
"	将会	是	人们	购买	一切	你	能	姓名	,

"会有人买走你能想到的所有东西，

[frʌm; frəm] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [tuː; tə] ['niːdlz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [goʊld] [tʃeɪnz] ,

from	butter	and	eggs	to	needles	and	pins	and	imitation	gold	chains	,
从	黄油	和	鸡蛋	到	针	和	别针	和	模仿	金子	链条	,

[æt; ət] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['mɑːrkɪt] . ”

at	the	Wednesday	market	.	”
在	这	周三	市场	.	”

周三集市上，从黄油、鸡蛋到针线、别针和仿金链，应有尽有。

“ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɑːrkɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	What	will	they	buy	in	the	Saturday	market	?	”	asked	the	child	.
“	什么	将要	他们	买	在	这	周六	市场	?	”	问	这	孩子	.

“他们会在星期六的集市上买些什么呢？”孩子问道。

“ [pɪgz] , [kævz] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [wʊl] , [heɪ] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l]

“	Pigs	,	calves	,	sheep	and	wool	,	hay	,	potatoes	,	and	every	kind	of	vegetable
“	猪	,	小牛	,	羊	和	羊毛	,	干草	,	土豆	,	和	每一个	种类	的	蔬菜

[ðæt] [grəuz] ,

that	grows	,
那	生长	,

“猪、小牛、羊和羊毛、干草、土豆，以及各种蔬菜，

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [aɪm] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɑːrkɪt] [maɪ'self]

“	I'm	raising	a	little	pig	that	I'm	going	to	take	to	the	Saturday	market	myself
“	我是	提高	一个	小的	猪	那	我是	去	到	拿	到	这	周六	市场	我

[sʌm; səm] [deɪ] ;

some	day	;
一些	天	;

“我正在养一头小猪，将来有一天我要亲自把它带到周六的集市上去卖；

[ænd; ənd] ['pætrɪks] ['hefər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [ɪts] [eɪdʒ] .

and	Patrick's	heifer	is	the	best	in	Boyle	for	its	age	.
和	帕特里克的	小母牛	是	这	最好的	在	博伊尔	为了	它是	年龄	.

帕特里克的这头小母牛是博伊尔同龄牛中最好的。

[tɪm] ['kiːf] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Tim	Keefe	ought	to	give	him	a	good	price	for	it	.
蒂姆	基夫	应该	到	给	他	一个	好的	价格	为了	它	.

蒂姆·基夫应该给他一个好价钱。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kæθ'lin] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [-]

”	Then	she	took	Kathleen	into	the	barn	and	showed	[	53	]
”	然后	她	采取	凯瑟琳	进入	这	谷仓	和	显示	[	-	]

然后她把凯瑟琳带到谷仓里，并向她展示了[53]

[hɜːr; hər] [ðə; ði] ['hefər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] , [ðə; ði] [tuː] ['beɪbi] ['dɔŋkiz] , [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd]

her	the	heifer	and	the	little	pig	,	the	two	baby	donkeys	,	the	hens	and
她	这	小母牛	和	这	小的	猪	,	这	二	婴儿	驴	,	这	母鸡	和

[ðə; ði] [giːs] .

the	geese	.
这	鹅	.

她、小母牛和小猪、两头小驴、母鸡和鹅。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] ['evriθɪŋ] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə]

“	If	we	get	everything	well	started	in	the	garden	we	will	go	on	a	picnic	to
“	如果	我们	得到	一切	出色地	开始	在	这	花园	我们	将要	去	在	一个	野餐	到

[lɑːk; lɑːx]['gærə] [kʌm] [meɪ] - [deɪ] ,

Lough	Gara	come	May	-	day	,
湖	加拉	来	可能	-	天	,

“如果我们把花园里的所有事情都安排妥当，我们就可以在五一劳动节去洛赫加拉湖野餐了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kæθ'lin] ['ɪntuː]

and	you	shall	stay	and	go	with	us	,	”	she	said	,	leading	Kathleen	into
和	你	将	停留	和	去	和	我们	,	”	她	说	,	领导	凯瑟琳	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

“你就留下来和我们一起走吧，”她说着，领着凯瑟琳走进了花园。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] !

Such	a	pretty	garden	it	was	,	too	!
这样的	一个	漂亮的	花园	它	曾是	,	也	!

花园真漂亮！

[pæðz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][bɑːks][led] [θruː] [bedz][ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] ;

Paths	bordered	with	box	led	through	beds	of	lilies	and	roses	;
路径	带边框	和	盒子	引领	通过	床	的	百合花	和	玫瑰	;

黄杨木环绕的小路穿过百合和玫瑰花丛；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bedz][ʌv; əv] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [swiːt]

and	there	were	beds	of	cowslips	and	hollyhocks	and	many	another	sweet
和	那里	是	床	的	报春花	和	蜀葵	和	许多	其他	甜的

, [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊər] .

,	old	-	fashioned	flower	.
,	老的	-	造型	花	.

还有成片的报春花、蜀葵以及许多其他甜美而古老的花卉。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

After	they	had	walked	up	and	down	the	little	paths	and	looked	at	all	the
后	他们	有	步行	向上	和	向下	这	小的	路径	和	看起来	在	全部	这

[bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

buds	and	blossoms	,
花蕾	和	花朵	,

他们沿着小路走了一圈，欣赏了所有的花蕾和花朵之后，

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

they	went	back	into	the	kitchen	,
他们	去	后退	进入	这	厨房	,

他们回到了厨房。

[wer] [kæθ'lin] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] [biː] [pʊt] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [beɪk] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

where	Kathleen	washed	the	dishes	while	Bee	put	the	bread	to	bake	in	the	Irish
在哪里	凯瑟琳	洗过	这	菜肴	尽管	蜜蜂	放	这	面包	到	烤	在	这	爱尔兰

['beɪkɪŋ] - ['ʌv(ə)n] .

baking	-	oven	.
烘烤	-	烤箱	.

凯瑟琳在洗碗，而比则把面包放进爱尔兰烤箱里烤。

[ðɪs] ['ʌv(ə)n] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn] [fɔːr] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [piːt]

This	oven	looks	like	a	kettle	and	it	stands	on	four	feet	among	the	burning	peat
这	烤箱	看起来	喜欢	一个	壶	和	它	站立	在	四	脚	之中	这	燃烧	泥炭

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [piːt] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] .

with	more	peat	heaped	on	the	cover	.
和	更多的	泥炭	堆积如山	在	这	覆盖	.

这个烤炉看起来像个水壶，它用四个支脚立在燃烧的泥炭中，炉盖上还堆满了泥炭。

“ [ɪf] ['meri] ['elən] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] ,

“	If	Mary	Ellen	could	see	,	and	I	was	going	to	live	here	always	,
”	如果	玛丽	艾伦	可以	看	,	和	我	曾是	去	到	居住	这里	总是	,

“如果玛丽·艾伦能看见，如果我能一直住在这里的话，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ənd] ['dæni] [niːd] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

and	Father	could	come	back	and	live	here	,	too	,	and	Danny	need	never	go	to	America	,
和	父亲	可以	来	后退	和	居住	这里	,	也	,	和	丹尼	需要	绝不	去	到	美国	,

父亲也可以回来住在这里，丹尼也永远不必去美国了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

this	would	be	the	prettiest	farm	and	the	best	place	in	the	whole	world	,
这	会	是	这	最漂亮的	农场	和	这	最好的	地方	在	这	所有的	世界	,

这将是世界上最美丽的农场，也是世界上最好的地方。

” [kæθ'lin] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

”	Kathleen	said	to	herself	with	a	long	sigh	.
”	凯瑟琳	说	到	她自己	和	一个	长的	叹	.

凯瑟琳长叹一口气，自言自语道。

[biː] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Bee	heard	the	sigh	and	asked	what	it	meant	.
蜜蜂	听到	这	叹	和	问	什么	它	意思是	.

Bee听到叹息声，便问这是什么意思。

“ [aɪm] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meri] ['ɛlənz] ['aɪsaɪt] [bæk] , ” [kæθ'lin] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	I'm	wishing	I	could	find	some	way	to	bring	Mary	Ellen's	eyesight	back	,	”	Kathleen	told	her	.
”	我是	祝	我	可以	寻找	一些	方式	到	带来	玛丽	艾伦的	视力	后退	,	”	凯瑟琳	讲述	她	.

“我真希望我能找到某种方法让玛丽·艾伦恢复视力，”凯瑟琳告诉她。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][bɔːrn][blaɪnd] ? ” ['kwestʃənd] [biː] . [-]

“	Was	she	born	blind	?	”	questioned	Bee	.	[	54	]
”	曾是	她	出生	瞎的	?	”	被质问	蜜蜂	.	[	-	]

“她天生失明吗？”比问道。[54]

“ [noʊ] , ” [sed] [kæθ'lin] , “ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wiːk] [wen] [ʃiː; ʃi][bɔːrn] ,

“	No	,	”	said	Kathleen	,	“	but	her	eyes	were	weak	when	she	born	,
”	不	,	”	说	凯瑟琳	,	“	但	她	眼睛	是	虚弱的	什么时候	她	出生	,

“不，”凯瑟琳说，“但她出生时眼睛就不好使。”

[ænd; ənd] [wen] ['grænmɑː] ['bæri] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [saɪt] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

and	when	Grandma	Barry	came	to	live	with	us	she	said	it	was	the	smoke	of	the	peat	that	had	taken	the	sight	away	altogether	.
和	什么时候	奶奶	巴里	来了	到	居住	和	我们	她	说	它	曾是	这	抽烟	的	这	泥炭	那	有	已采取	这	视线	离开	共	.

巴里奶奶搬来和我们一起住的时候，她说泥炭的烟雾把那景象完全遮蔽了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

That	was	how	it	came	about	that	Father	made	a	chimney	for	the	cottage	,
那	曾是	如何	它	来了	关于	那	父亲	制成	一个	烟囱	为了	这	小屋	,

事情就是这样，父亲给小屋建了一个烟囱。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] . ”

so	that	the	smoke	could	go	out	instead	of	spreading	through	the	room	.	”
所以	那	这	抽烟	可以	去	出去	反而	的	传播	通过	这	房间	.	”

这样烟雾就能散去，而不是在房间里蔓延开来。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ɪn]['aɪərlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]

“	There	has	been	a	good	deal	of	blindness	in	Ireland	from	the	smoke	of
“	那里	有	到过	一个	好的	交易	的	失明	在	爱尔兰	从	这	抽烟	的

['bɜːrnɪŋ] [piːt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

burning	peat	in	the	houses	,
燃烧	泥炭	在	这	房屋	,

“爱尔兰有相当一部分人因房屋内燃烧泥炭产生的烟雾而失明。”

” [sed] [biː] , ['lʊkɪŋ] ['θæŋkfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [brɔːd] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [diːp] ['faɪərpleɪs] .

”	said	Bee	,	looking	thankfully	at	her	own	broad	chimney	and	deep	fireplace	.
”	说	蜜蜂	,	寻找	谢天谢地	在	她	自己的	广阔	烟囱	和	深的	壁炉	.

“比伊说着，感激地看着自己宽阔的烟囱和深邃的壁炉。”

“ [hɑːrk] ! ” [sed] [kæθ'lin] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃaɪld] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

“	Hark	!	”	said	Kathleen	suddenly	,	“	there's	the	child	calling	this	minute	,
“	听着	!	”	说	凯瑟琳	突然	,	“	有	这	孩子	呼叫	这	分钟	,

“听！”凯瑟琳突然说道，“刚才孩子在叫我呢。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

”	and	she	ran	out	into	the	garden	to	see	what	was	the	matter	.
”	和	她	跑	出去	进入	这	花园	到	看	什么	曾是	这	事情	.

于是她跑到花园里去看发生了什么事。

['meri] ['elən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Mary	Ellen	had	been	exploring	the	little	farm	for	herself	.
玛丽	艾伦	有	到过	探索	这	小的	农场	为了	她自己	.

玛丽·艾伦独自一人探索着这座小农场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz]

She	had	found	her	way	through	the	garden	to	the	old	fort	and	was
她	有	成立	她	方式	通过	这	花园	到	这	老的	堡	和	曾是

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [petlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

catching	the	pink	and	white	petals	as	they	drifted	down	to	her	from
捕捉	这	粉色的	和	白色的	花瓣	作为	他们	漂移	向下	到	她	从

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

她穿过花园，来到了古老的堡垒，一边捡拾着从树上飘落下来的粉色和白色的花瓣。

[æn; ən][oʊld]['mægpaɪ][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi]

An	old	magpie	had	built	his	nest	in	the	tree	over	her	head	and	he
一个	老的	鹊	有	建造	他的	巢	在	这	树	超过	她	头	和	他

[wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [soʊ]['æŋgrəli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	scolding	so	angrily	that	the	child	was	afraid	of	him	.
曾是	责骂	所以	愤怒地	那	这	孩子	曾是	害怕的	的	他	.

一只老喜鹊在她头顶的树上筑巢，它愤怒地斥责着她，以至于孩子都害怕它。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] , [kæθ'lin] [dɪr] ?

“	Was	it	only	a	bird	,	Kathleen	dear	?
“	曾是	它	仅有的	一个	鸟	,	凯瑟琳	亲爱的	?

“那只是一只鸟吗，亲爱的凯瑟琳？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ]

”	she	asked	,	when	her	sister	tried	to	quiet	her	by	telling	her	just	how
”	她	问	,	什么时候	她	姐姐	尝试	到	安静的	她	经过	讲述	她	只是	如何

['fʌni] [hiː; hi] [lʊkt] ,

funny	he	looked	,
有趣的	他	看起来	,

“她问道，当时她姐姐试图让她安静下来，告诉她他看起来有多滑稽。”

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bɪl] .

sitting	up	there	in	the	tree	and	opening	and	shutting	his	big	bill	.
坐着	向上	那里	在	这	树	和	开幕	和	关闭	他的	大的	账单	.

它坐在树上，不停地张开和合上它的大嘴巴。

" [feɪθ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊgər] ! "

"	Faith	,	I	thought	it	was	an	ogre	!	"
"	信仰	,	我	想法	它	曾是	一个	食人魔	!	"

“菲丝，我还以为是个食人魔呢！”

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['mægpaɪ] [ðæt] [stiːlz] [maɪ] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] , " [sed] [biː] ,

"	That's	the	very	magpie	that	steals	my	young	turkeys	,	"	said	Bee	,
"	那就是	这	非常	鹊	那	偷窃	我的	年轻的	火鸡	,	"	说	蜜蜂	,

“就是那只偷我小火鸡的喜鹊，”比说道。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ['æftər] [kæθ'lin] . [-]

who	had	run	out	after	Kathleen	.	[	55	]
WHO	有	跑步	出去	后	凯瑟琳	.	[	-	]

追着凯瑟琳跑了出去。[55]

" [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

"	If	you	children	will	find	a	way	to	drive	him	off	I	will	give	you	a	shilling	.
"	如果	你	孩子们	将要	寻找	一个	方式	到	驾驶	他	离开	我	将要	给	你	一个	先令	.

“如果你们这些孩子能想办法把他赶走，我就给你们一先令。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

"	Then	she	left	the	little	girls	to	play	by	themselves	,
"	然后	她	左边	这	小的	女孩们	到	玩	经过	他们自己	,

然后她就让小女孩们自己玩耍了。

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [waɪl] [kæθ'lin] [sæt] [daʊn]

and	Mary	Ellen	lay	on	the	grass	among	the	spring	blossoms	while	Kathleen	sat	down
和	玛丽	艾伦	躺	在	这	草	之中	这	春天	花朵	尽管	凯瑟琳	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

beside	her	to	tell	her	a	long	story	.
旁	她	到	告诉	她	一个	长的	故事	.

玛丽·艾伦躺在春花盛开的草地上，凯瑟琳坐在她旁边，给她讲了一个很长的故事。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːli] ['feri] [rʌθ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	This	is	a	truly	fairy	rath	,	"	she	began	,
"	这	是	一个	真的	仙女	拉思	,	"	她	开始	,

“这真是一座仙境般的城堡，”她说道。

" [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['biːz] [fɑːrm] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['feriz] ['pæləs] .

"	and	Cousin	Bee's	farm	is	the	fortune	fairy's	palace	.
"	和	表哥	蜜蜂的	农场	是	这	财富	仙女的	宫殿	.

“而表妹比的农场就是财富仙女的宫殿。”

" [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [biː] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [kriːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrn] , [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ʃʊr] ,

"	And	Cousin	Bee	,	putting	her	cream	into	the	churn	,	said	to	herself	,	"	Sure	,
"	和	表哥	蜜蜂	,	推杆	她	奶油	进入	这	搅动	,	说	到	她自己	,	"	当然	,

“而比表妹一边往搅拌器里倒奶油，一边自言自语道：‘当然，

[ðə; ði] [fɑːrm] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

the	farm	is	big	enough	to	keep	both	the	children	for	awhile	.
这	农场	是	大的	足够的	到	保持	两个都	这	孩子们	为了	一会儿	.

农场够大，可以供两个孩子待一段时间。

[aɪl] [let] [kæθ'lin] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['meri] ['elən] [tɪl] [hɜːr; hər] [ænt] ['hænə] [sendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I'll **let** **Kathleen** **stay** **on** **with** **Mary** **Ellen** **till** **her** **Aunt** **Hannah** **sends** **for** **her**
患病的 让 凯瑟琳 停留 在 和 玛丽 艾伦 直到 她 阿姨 汉娜 发送 为了 她

[ə'gen] . ” [-]
again **.** **”** **[** **56** **]**
再次 . ” [-]

我会让凯瑟琳留在玛丽·艾伦家，直到她姑妈汉娜再次把她接过来。[56]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[meɪ] - [deɪ] [ɑːn][lɑːk; lɑːx] ['gærə]
MAY **-** **DAY** **ON** **LOUGH** **GARA**
可能 - 天 在 湖 加拉

加拉湖五一节

“ [its] [ðə; ði] [kjuːt] [wei] ['neɪtʃər] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kæθ'lin] ,
“ **It's** **the** **cute** **way** **nature** **has** **with** **her** **!** **”** **exclaimed** **Kathleen** **,**
“ 它是 这 可爱的 方式 自然 有 和 她 ! ” 惊呼 凯瑟琳 ,

“这是大自然对她最可爱的安排！”凯瑟琳惊叹道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] - [θɔːrn] [petlz] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
holding **up** **her** **face** **for** **the** **white** **-** **thorn** **petals** **to** **blow** **down** **upon** **it** **.**
保持 向上 她 脸 为了 这 白色的 - 刺 花瓣 到 吹 向下 之上 它 .

她抬起脸，让白刺花瓣飘落在脸上。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] ['elən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rʌθ] ['æftər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪ] -
She **and** **Mary** **Ellen** **had** **been** **to** **the** **old** **rath** **after** **flowers** **for** **the** **May** **-**
['bæskəts] ,
baskets **,**
篮子 ,

她和玛丽·艾伦曾去老城墙采摘鲜花，准备做五月花篮。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
and **were** **returning** **to** **the** **cottage** **,**
和 是 返回 到 这 小屋 ,

然后他们返回了小屋。

[wer] ['kʌz(ə)n] [biː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɑːk; lɑːx]['gærə][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪ] -
where **Cousin** **Bee** **was** **waiting** **to** **take** **them** **to** **Lough** **Gara** **for** **the** **May** **-**
在哪里 表哥 蜜蜂 曾是 等待 到 拿 他们 到 湖 加拉 为了 这 可能 -
[deɪ] ['pɪknɪk] .
day **picnic** **.**
天 野餐 .

表妹比在那里等着带他们去加拉湖参加五一节野餐。

[ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,
A **breeze** **was** **scattering** **the** **petals** **from** **the** **trees** **,**
一个 微风 曾是 散射 这 花瓣 从 这 树木 ,

微风吹落了树上的花瓣。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] “ [æz; əz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [bluːm] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] ,
which **were** **“** **as** **white** **with** **bloom** **as** **the** **snow** **of** **one** **night** **,**
哪个 是 “ 作为 白色的 和 盛开 作为 这 雪 的 一 夜晚 ,

它们“洁白如一夜的雪，绽放着美丽的花朵”。

” [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
” **and** **Mary** **Ellen** **turned** **her** **face** **to** **the** **sky** **so** **that** **she** **,** **too** **,**
” 和 玛丽 艾伦 转向 她 脸 到 这 天空 所以 那 她 , 也 ,

玛丽·艾伦也抬起头望向天空，这样她也……

[maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [sɔːft] ['ʃaʊər] .
might **feel** **the** **soft** **shower** **.**
可能 感觉 这 柔软的 淋浴 .

可能会感受到轻柔的淋浴。

“ [ʃʊr] , ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kjuːt] [weɪ] , ” [kæθ'lin] [rɪ'piːtɪd] .
“ **Sure** **,** **nature** **has** **a** **cute** **way** **,** **”** **Kathleen** **repeated** **.**
” 当然 , 自然 有 一个 可爱的 方式 , ” 凯瑟琳 重复 .

“当然，大自然自有其可爱之处，”凯瑟琳重复道。

“ [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['haɪdz] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [juːd] [θɪŋk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [reɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
“ **When** **a** **cloud** **hides** **the** **bright** **sun** **and** **you'd** **think** **an** **Irish** **rain** **was** **going**
” 什么时候 一个 云 隐藏 这 明亮的 太阳 和 你会 思考 一个 爱尔兰 雨 曾是 去
[tuː; tə] [fɔːl] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ,
to **fall** **the** **next** **minute** **,**
到 落下 这 下一个 分钟 ,

“当乌云遮住了灿烂的阳光，你会觉得下一分钟就要下起爱尔兰式的暴雨时，

[ðə; ði] [wɪnd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [ɪn'sted] ;
the **wind** **gives** **a** **laugh** **and** **sends** **a** **snowstorm** **instead** **;**
这 风 给予 一个 笑 和 发送 一个 暴风雪 反而 ;

风儿发出嘲笑，反而带来了一场暴风雪；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
and **here** **it** **is** **the** **first** **day** **of** **May** **,** **and** **the** **blackbirds** **are** **singing** **in**
和 这里 它 是 这 第一的 天 的 可能 , 和 这 黑鸟 是 歌唱 在
[ðə; ði] ['medoʊ] . ”
the **meadow** **.** **”**
这 草地 . ”

今天是五月初的第一天，黑鸟在草地上歌唱。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɑːr] [ə'weɪ] ? ” [æskt] ['meri] ['elən] .
“ **Can** **you** **see** **the** **snow** **on** **the** **mountains** **far** **away** **?** **”** **asked** **Mary** **Ellen** **.**
” 能 你 看 这 雪 在 这 山脉 远的 离开 ? ” 问 玛丽 艾伦 .

“你能看到远处山上的雪吗？”玛丽·艾伦问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] [klɪfs] [ʃaɪn] [laɪk] [snoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] .
“ **No** **,** **but** **the** **white** **chalk** **cliffs** **shine** **like** **snow** **,** **”** **replied** **Kathleen** **.**
” 不 , 但 这 白色的 粉笔 悬崖 闪耀 喜欢 雪 , ” 回复 凯瑟琳 .

“不，但是白色的粉笔悬崖像雪一样闪闪发光，”凯瑟琳回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fər'get] , [-]
“ **It** **seems** **as** **if** **we** **must** **forget** **,** **[** **57** **]**
” 它 似乎 作为 如果 我们 必须 忘记 , [-]

“我们似乎必须忘记[57]

[hɪr] [ɪn] - , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] , ['snoʊi] ['wɪntər] .
here **in** **Tonroe** **,** **about** **the** **mountains** **and** **the** **cold** **,** **snowy** **winter** **.**
这里 在 - , 关于 这 山脉 和 这 寒冷的 , 下雪的 冬天 .

这里是汤罗，关于群山和寒冷多雪的冬天。

[wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [lɑːrk] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
When **I** **wake** **up** **in** **the** **morning** **and** **hear** **the** **lark** **singing** **his** **way** **up** **into** **the**
什么时候 我 唤醒 向上 在 这 早晨 和 听到 这 云雀 歌唱 他的 方式 向上 进入 这
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

清晨醒来，听到云雀鸣唱着飞向天空，

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [meɪ] - [bluːm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and **smell** **the** **May** **-** **bloom** **through** **the** **window** **,**
和 闻 这 可能 - 盛开 通过 这 窗户 ,

透过窗户闻到五月花的芬芳，

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [loʊ] [klaʊdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [ˌdɔni'gɔːl] . ”

I	almost	forget	the	gray	stones	and	low	clouds	of	purple	Donegal	.	”
我	几乎	忘记	这	灰色的	石头	和	低的	云	的	紫色的	多尼戈尔	.	”

我几乎忘记了多尼戈尔紫色山丘上灰色的石头和低垂的云朵。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [krəuz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?

“	Do	you	mind	the	old	black	crows	that	used	to	call	over	the	hills	all	day	long	?
”	做	你	头脑	这	老的	黑色的	乌鸦	那	用过的	到	称呼	超过	这	丘陵	全部	天	长的	?

你介意那些整天在山上鸣叫的老黑乌鸦吗?

” [æskt] ['meri] ['elən] .

”	asked	Mary	Ellen	.
”	问	玛丽	艾伦	.

“玛丽·艾伦问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔː] !

“	Of	caws	!
“	的	叫声	!

“真是令人毛骨悚然!

[ʌv; əv] [kɔː] ! ” [krəʊkt] [kæθ'lin] ,

Of	caws	!	”	croaked	Kathleen	,
的	叫声	!	”	呱呱叫	凯瑟琳	,

“该死的！”凯瑟琳嘶哑着嗓子说道。

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [kroʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

so	much	like	an	old	crow	that	her	sister	made	her	do	it	again	and	again
所以	很多	喜欢	一个	老的	乌鸦	那	她	姐姐	制成	她	做	它	再次	和	再次

,

,

,

她太像一只老乌鸦了，以至于她姐姐让她一遍又一遍地重复。

“ [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	to	remind	her	of	home	,	”	she	said	.
“	到	提醒	她	的	家	,	”	她	说	.

“是为了让她想起家，”她说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['biːz] ['lɪt(ə)l][fɑːrm][ɪn] - [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [wiːks] ,

The	children	had	been	at	Cousin	Bee's	little	farm	in	Tonroe	for	over	two	weeks	,
这	孩子们	有	到过	在	表哥	蜜蜂的	小的	农场	在	-	为了	超过	二	周	,

孩子们已经在比表哥位于汤罗的小农场待了两个多星期了。

[ænd; ənd] ['dæni] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] ['pætrɪk] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['weɪdʒɪz]

and	Danny	had	made	himself	so	useful	that	Patrick	offered	him	good	wages
和	丹尼	有	制成	他自己	所以	有用	那	帕特里克	提供	他	好的	工资

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

to	stay	and	help	him	through	the	planting	season	.
到	停留	和	帮助	他	通过	这	种植	季节	.

丹尼的表现非常出色，以至于帕特里克给了他丰厚的工资，让他留下来帮助自己度过播种季节。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][wɜːrk][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['dæni] [meɪd]

“	Sure	,	I	care	more	for	work	than	for	anything	else	just	now	,	”	Danny	made
“	当然	,	我	关心	更多的	为了	工作	比	为了	任何事物	别的	只是	现在	,	”	丹尼	制成

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“当然，我现在最关心的还是工作，”丹尼回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

and	he	rolled	up	his	sleeves	and	went	to	work	with	a	will	.
和	他	滚动	向上	他的	袖子	和	去	到	工作	和	一个	将要	.

他卷起袖子，干劲十足地投入工作。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [kæθ'lin] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɪl'kɛni] ['iːðər] ,
“ There's no need for Kathleen to go to Kilkenny either ,
“ 有 不 需要 为了 凯瑟琳 到 去 到 基尔肯尼 任何一个 ,

“凯瑟琳也完全没必要去基尔肯尼。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] ['kloʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , ” [biː] [sə'dʒestɪd] .
now that the school is near to closing for the summer , ” Bee suggested .
现在 那 这 学校 是 靠近 到 结束 为了 这 夏天 , ” 蜜蜂 建议 .

“既然学校快要放暑假了，”比建议道。

[soʊ] [kæθ'lin] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] .
So Kathleen washed the dishes and watched the young turkeys .
所以 凯瑟琳 洗过 这 菜肴 和 观看 这 年轻的 火鸡 .

于是凯瑟琳洗了碗，还照看着小火鸡。

[ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [egz] [wen] [ðeɪ] [stoʊl] [nests] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
She fed the hens and found their eggs when they stole nests in the little village
她 美联储 这 母鸡 和 成立 他们的 鸡蛋 什么时候 他们 偷窃 巢穴 在 这 小的 村庄
[ʌv; əv] [greɪn] - [stæks] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - ['hægərd] .
of grain - stacks in the hay - haggard .
的 粮食 - 堆栈 在 这 干草 - 枯槁 .

在干草堆里的小村庄里，她喂鸡，并在鸡偷吃鸟巢时找到它们的蛋。

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [kaʊ] - [bel] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [set] ['meri] [-
And , best of all , she found an old cow - bell in the barn and set Mary [58
和 , 最好的 的 全部 , 她 成立 一个 老的 奶牛 - 钟 在 这 谷仓 和 放 玛丽 [-
]
]
]

而且，最棒的是，她在谷仓里找到了一个旧牛铃，并把它挂在了玛丽[58]

['elən] [tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['mægpaɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] ,
Ellen to ringing it every time the thieving magpie came back to his nest ,
艾伦 到 铃声 它 每一个 时间 这 盗窃 鹊 来了 后退 到 他的 巢 ,

每当偷东西的喜鹊回到巢穴时，艾伦都会按响铃铛。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər]
until he was glad to take his family away to live in a quieter
直到 他 曾是 高兴的 到 拿 他的 家庭 离开 到 居住 在 一个 更安静
['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [rʌθ] [ɪn]
neighborhood and leave the young turkeys to wander through the old rath in
邻里 和 离开 这 年轻的 火鸡 到 漫步 通过 这 老的 拉思 在
['seɪfti] .
safety .
安全 .

直到他很高兴带着家人搬到更安静的社区居住，让小火鸡们安全地在古老的拉思特漫步。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][soʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] , ['oʊvər][ɪn] - ,
In fact , she made herself so useful that Uncle Barney , over in Killaraght ,
在 事实 , 她 制成 她自己 所以 有用 那 叔叔 巴尼 , 超过 在 - ,

事实上，她让自己变得如此有用，以至于住在基拉拉赫特的巴尼叔叔

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['kɑːnəl] [sed] [ɪn]
nodded his head when he heard of it , and Grandmother Connell said in
点头 他的 头 什么时候 他 听到 的 它 , 和 祖母 康奈尔 说 在
[ðə; ði][oʊld]['geilik] ,
the old Gaelic ,
这 老的 盖尔语 ,

他听到这话点了点头，康奈尔祖母用古老的盖尔语说道：

[wɪtʃ] [lʊks] [ɪn] [prɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['feri] [spiːtʃ] ,

which	looks	in	print	as	if	it	might	be	fairy	speech	,
哪个	看起来	在	打印	作为	如果	它	可能	是	仙女	演讲	,

从印刷体上看，这像是精灵的语言。

" [kæθ'lin] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['hændi] [weɪz] .

"	Kathleen	always	had	good	sense	and	handy	ways	.
"	凯瑟琳	总是	有	好的	感觉	和	便利	方式	.

“凯瑟琳一直都很有见识，也很有办法。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] - [deɪ] [æt; ət] [læst] ,

"	And	now	it	was	May	-	day	at	last	,
"	和	现在	它	曾是	可能	-	天	在	最后的	,

“现在终于到了五一劳动节。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	little	family	had	been	busy	all	the	morning	getting	ready	for	the
和	这	小的	家庭	有	到过	忙碌的	全部	这	早晨	获得	准备好	为了	这

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

这个小家庭一上午都在忙着准备野餐。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] [biː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,

"	Come	,	children	,	"	called	Bee	from	the	house	door	,
"	来	,	孩子们	,	"	称为	蜜蜂	从	这	房子	门	,

“孩子们，过来，”蜜蜂从屋门口喊道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['nɔrə] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] ['hænə] ['keli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

"	here	are	Norah	Higgins	and	Hannah	Kelley	waiting	for	us	,
"	这里	是	诺拉	希金斯	和	汉娜	凯利	等待	为了	我们	,

“诺拉·希金斯和汉娜·凯利在这里等着我们，

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['dæni] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .

and	Patrick	and	Danny	have	gone	on	ahead	for	the	boat	.
和	帕特里克	和	丹尼	有	已消失	在	前方	为了	这	船	.

帕特里克和丹尼已经先去乘船了。

" [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [brˈtwiːn] [ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['hɔːθɔːrn] ,

"	Then	off	they	all	went	down	the	lane	,	between	the	hedges	of	pink	hawthorn	,
"	然后	离开	他们	全部	去	向下	这	车道	,	之间	这	对冲	的	粉色的	山楂	,

然后他们都沿着小路走了，穿过粉红色的山楂树篱。

['pɜːrp(ə)l]['laɪlək][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['goʊldən] [gɔːrs] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn]

purple	lilac	and	gleaming	golden	gorse	,	across	the	fields	,	and	along	the	green
紫色的	紫丁香	和	闪闪发光	金的	金雀花	,	穿过	这	字段	,	和	沿着	这	绿色的

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

bank	of	the	river	.
银行	的	这	河	.

田野上，河岸边，紫丁香和金雀花闪闪发光。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr]

A	neighbor	who	was	driving	his	family	down	to	the	lake	in	a	jaunting	-	car
一个	邻居	WHO	曾是	驾驶	他的	家庭	向下	到	这	湖	在	一个	短途旅行	-	车

[stɑːpt] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [weːnt, weənt]['raɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ,

stopped	to	ask	them	why	they	weren't	riding	themselves	,
停止	到	问	他们	为什么	他们	不是	骑术	他们自己	,

一位邻居开着马车带着家人去湖边，途中停下来问他们为什么不自己坐马车。

[bʌt; bət] [biː] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	Bee	said	she	thought	it	was	far	more	pleasant	to	walk	,	and	they
但	蜜蜂	说	她	想法	它	曾是	远的	更多的	令人愉快的	到	走	,	和	他们

['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

trudged	along	,
艰难跋涉	沿着	,

但比伊说她觉得走路舒服得多，于是她们便继续前行。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['merəli] .

talking	and	laughing	merrily	.
说	和	笑	兴高采烈地	.

他们说说笑笑，其乐融融。

['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd] , [nuː] [jɔːk]

Copyright	by	Underwood	&	Underwood	,	New	York
版权	经过	安德伍德	&	安德伍德	,	新的	约克

版权所有：Underwood & Underwood，纽约

“ [ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr] .

“	a	neighbor	was	driving	his	family	down	to	the	lake	in	a	jaunting	-	car	.
“	一个	邻居	曾是	驾驶	他的	家庭	向下	到	这	湖	在	一个	短途旅行	-	车	.

“一位邻居开着敞篷马车带着家人去湖边玩。”

” [ðə; ði] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr][hæz; həz][saɪd] [siːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [wel] ” [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

”	The	jaunting	-	car	has	side	seats	,	with	a	“	well	”	between	them	for
”	这	短途旅行	-	车	有	边	座位	,	和	一个	“	出色地	”	之间	他们	为了

['pɑːrslz] .

parcels	.
包裹	.

“这辆敞篷马车有侧座，座椅之间有一个‘槽’用来放置包裹。”

[peɪdʒ] -

Page	58
页	-

第58页

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['meɪˌflaʊər] , [bluː] [wɔːl] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [gruː] ['ʌndər]

Pink	and	white	mayflowers	,	blue	wall	-	flowers	and	yellow	daffies	grew	under
粉色的	和	白色的	五月花	,	蓝色的	墙	-	花朵	和	黄色的	水仙花	生长	在下面

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

粉白相间的五月花、蓝色的紫罗兰和黄色的水仙花在他们脚下生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [bluː] - ['belz] .

and	the	fields	were	full	of	blue	-	bells	.
和	这	字段	是	满的	的	蓝色的	-	铃铛	.

田野里开满了蓝铃花。

['rəubinz][ænd; ənd] [θrʌʃ] [sæŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

Robins	and	thrushes	sang	over	their	heads	,
知更鸟	和	画眉	唱	超过	他们的	头部	,

知更鸟和画眉在他们头顶鸣叫，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ]

and	in	the	distance	they	heard	the	sound	of	a	hunting	horn	and	the	baying
和	在	这	距离	他们	听到	这	声音	的	一个	打猎	喇叭	和	这	吠叫

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

of	the	hounds	.
的	这	猎犬	.

远处传来猎号声和猎犬的吠叫声。

['dæni] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][boʊt] ['lændɪŋ] ,

Danny	was	waiting	for	them	at	the	boat	landing	,
丹尼	曾是	等待	为了	他们	在	这	船	降落	,

丹尼在码头等着他们。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti]['ɪntu:][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [roʊ] [ðem; ðəm]

and	Patrick	made	haste	to	gather	his	party	into	a	boat	and	row	them
和	帕特里克	制成	匆忙	到	收集	他的	派对	进入	一个	船	和	排	他们

[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] ,

out	upon	the	blue	water	,
出去	之上	这	蓝色的	水	,

于是帕特里克赶紧把同伴们召集到一艘船上，划向蔚蓝的海面。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [kraʊdz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

so	that	they	could	watch	the	happy	crowds	coming	and	going	along	the	shore	.
所以	那	他们	可以	手表	这	快乐的	人群	未来	和	去	沿着	这	支撑	.

这样他们就可以观看沿岸来来往往的快乐人群。

[kæθ'lin] [lʊkt] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

Kathleen	looked	back	across	the	fields	and	saw	hundreds	of	men	,	women	,	and
凯瑟琳	看起来	后退	穿过	这	字段	和	锯	数百	的	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

凯瑟琳回头望向田野，看到成百上千的男人、女人和孩子。

[ɔ:l] [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [best] , [tru:p] [tɔ:rd] [ðə; ði] [leɪk] ,

all	dressed	in	their	very	best	,	trooping	toward	the	lake	,
全部	穿着	在	他们的	非常	最好的	,	军队集结	朝向	这	湖	,

他们个个都穿着最好的衣服，列队走向湖边。

['kæriɪŋ] [lʌntʃ] - ['bæskəts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [meɪ] - [deɪ] ['pɪknɪk][ɑ:n][lɑ:k; lɑ:x]['gærə] .

carrying	lunch	-	baskets	for	their	May	-	day	picnic	on	Lough	Gara	.
携带	午餐	-	篮子	为了	他们的	可能	-	天	野餐	在	湖	加拉	.

他们带着午餐篮，准备在五一劳动节去加拉湖野餐。

“ [oʊ] , ['mɑ:li] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi]['evər] [θɔ:t]

“	Oh	,	Molly	darling	,	”	she	whispered	,	“	it's	better	than	anything	we	ever	thought
“	哦	,	莫莉	亲爱的	,	”	她	低声说道	,	“	它是	更好的	比	任何事物	我们	曾经	想法

[ʌv; əv][ɪn] [ˌdɔni'gɔ:l] .

of	in	Donegal	.
的	在	多尼戈尔	.

“哦，亲爱的莫莉，”她低声说，“这比我们在多尼戈尔能想到的任何东西都好。”

[its] [ə; eɪ] [wɪʃ] [kʌm] [tru:] .

It's	a	wish	come	true	.
它是	一个	希望	来	真的	.

梦想成真了。

” ['meri] ['elən] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hænd] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ]

”	Mary	Ellen	clung	to	her	sister's	hand	,	listening	to	the	happy	voices	calling
”	玛丽	艾伦	紧紧抓住	到	她	姐妹	手	,	聆听	到	这	快乐的	声音	呼叫

[frʌm; frəm] [boʊt] [tu:; tə] [boʊt] ,

from	boat	to	boat	,
从	船	到	船	,

玛丽·艾伦紧紧抓住姐姐的手，听着船只间传来的欢快呼喊声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['wɔ:tər][tu:; tə] [ʃɔ:r] .

and	from	water	to	shore	.
和	从	水	到	支撑	.

从水面到岸边。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] ['grænmɑː] ['bæri] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	must	be	the	place	Grandma	Barry	used	to	tell	us	about	,	”	she	said	,
”	它	必须	是	这	地方	奶奶	巴里	用过的	到	告诉	我们	关于	,	”	她	说	,

“那一定是巴里奶奶以前跟我们讲过的那个地方，”她说。

— “ [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hæpinəs] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] .

—	“	the	place	where	happiness	is	so	common	you	can	buy	it	for	a	ha'penny	.
—	”	这	地方	在哪里	幸福	是	所以	常见的	你	能	买	它	为了	一个	半便士	.

—“在那里，幸福如此普遍，你只需花半便士就能买到它。

” [kæθ'liːnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] ['dæni] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ]

”	Kathleen's	eyes	were	fixed	on	the	green	island	toward	which	Danny	was	rowing
”	凯瑟琳的	眼睛	是	固定的	在	这	绿色的	岛	朝向	哪个	丹尼	曾是	划船

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

凯瑟琳的目光紧紧盯着丹尼划船带他们去的那座绿色小岛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [duːn] ,

“	It	looks	more	like	the	home	of	the	fairies	than	does	the	Rock	of	Doon	,
”	它	看起来	更多的	喜欢	这	家	的	这	仙女	比	做	这	岩石	的	杜恩	,

“它看起来比杜恩岩更像仙女的家园。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld] [biː] .

”	she	told	Bee	.
”	她	讲述	蜜蜂	.

她告诉Bee。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hɔːnt] [lɑːk; lɑːx]['gærə] , ” [-]

“	They	do	say	that	the	fairies	haunt	Lough	Gara	,	”	[	60	]
”	他们	做	说	那	这	仙女	出没	湖	加拉	,	”	[	-	]

“据说仙女经常出没于加拉湖。”[60]

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['ænsər] .

her	cousin	answered	.
她	表哥	回答	.

她的表妹回答了。

“ [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['gæləp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

“	At	night	,	when	there's	no	one	to	see	them	,	they	gallop	round	and	round
”	在	夜晚	,	什么时候	有	不	一	到	看	他们	,	他们	驰骋	圆形的	和	圆形的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

“夜里，当没有人看见它们的时候，它们就绕着湖一圈又一圈地奔跑。”

['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [hɔːrnz][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [haʊndz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz]

winding	their	hunting	horns	and	following	the	fairy	hounds	just	as	the	ladies
绕线	他们的	打猎	角	和	下列的	这	仙女	猎犬	只是	作为	这	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][duː][æt; ət][ðə; ði] [miːts] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [frentʃ] [pɑːrk] .

and	gentlemen	do	at	the	meets	on	the	big	estate	at	French	Park	.
和	先生们	做	在	这	满足	在	这	大的	财产	在	法语	公园	.

他们吹响猎号，跟随仙女猎犬，就像法国公园大庄园里的绅士淑女们在聚会上所做的那样。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

”	Just	then	the	boat	touched	the	shore	of	the	little	island	and	there	was	no
”	只是	然后	这	船	感动	这	支撑	的	这	小的	岛	和	那里	曾是	不

[mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

more	time	to	talk	of	fairies	.
更多的	时间	到	讲话	的	仙女	.

“就在这时，船靠上了小岛的岸边，再也没有时间谈论仙女了。”

['prɪti] ['meri] ['hɛvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [dʒɑːn][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

Pretty	**Mary**	**Hever**	**and**	**her**	**brother**	**John**	**were**	**waiting**	**for**	**them**	**under**	**the**
漂亮的	玛丽	赫弗	和	她	兄弟	约翰	是	等待	为了	他们	在下面	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

美丽的玛丽·赫弗和她的哥哥约翰在树下等着他们。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [fʌn] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

and	**every**	**one**	**was**	**ready**	**to**	**help**	**in**	**the**	**merry**	**fun**	**of**	**setting**	**out**	**the**	**lunch**	**.**
和	每一个	一	曾是	准备好	到	帮助	在	这	欢乐	乐趣	的	环境	出去	这	午餐	.

每个人都乐于帮忙，享受着摆放午餐的乐趣。

[ðə; ði]['gɜːlz]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [oʊk] [liːvz] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [biː]

The	**girls**	**plaited**	**wreaths**	**of**	**flowers**	**and**	**oak**	**leaves**	**,**	**and**	**crowned**	**Bee**
这	女孩们	编织	花圈	的	花朵	和	橡木	树叶	,	和	加冕	蜜蜂

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] ;

and	**Mary**	**Ellen**	**;**
和	玛丽	艾伦	;

女孩们用鲜花和橡树叶编织花环，并给比伊和玛丽·艾伦戴上皇冠；

[dʒɑːn] ['hɛvər] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kʌps] ;

John	**Hever**	**found**	**a**	**spring**	**of**	**clear**	**water**	**and**	**filled**	**the**	**cups**	**;**
约翰	赫弗	成立	一个	春天	的	清除	水	和	已填	这	杯子	;

约翰·赫弗找到了一处清澈的泉水，并将杯子装满了水；

[ænd; ənd] [biː] [set] [aʊt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**Bee**	**set**	**out**	**the**	**sandwiches**	**and**	**cheese**	**and**	**some**	**of**	**her**
和	蜜蜂	放	出去	这	三明治	和	奶酪	和	一些	的	她

[dɪ'lɪʃəs] ['kʊkiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] - .

delicious	**cookies**	**which**	**were**	**the**	**best**	**in**	**all**	**Tonroe**	**.**
可口的	曲奇饼	哪个	是	这	最好的	在	全部	-	.

Bee 摆出了三明治、奶酪和她做的美味饼干，这些饼干是整个 Tonroe 最好的。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['kɪŋzlænd] [fɔːr; fər]

“	**There'll**	**be**	**just**	**time**	**enough**	**for**	**the**	**lunch**	**before**	**we**	**go**	**to**	**Kingsland**	**for**
“	将会	是	只是	时间	足够的	为了	这	午餐	前	我们	去	到	金斯兰	为了

[ðə; ði] [spɔːrts] ,

the	**sports**	**,**
这	运动的	,

“我们去金斯兰参加运动会之前，时间刚好够吃午饭。”

” ['pætrɪk] [sed] ,

”	**Patrick**	**said**	**,**
”	帕特里克	说	,

帕特里克说：“

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'twiːn] [kæθ'lin] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

as	**he**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**between**	**Kathleen**	**and**	**Mary**	**Ellen**	**and**	**began**
作为	他	卫星	向下	在	这	草	之间	凯瑟琳	和	玛丽	艾伦	和	开始

[tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʊkiz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

to	**help**	**them**	**to**	**cookies**	**the**	**very**	**first**	**thing**	**.**
到	帮助	他们	到	曲奇饼	这	非常	第一的	事物	.

他坐在凯瑟琳和玛丽·艾伦之间的草地上，做的第一件事就是帮她们准备饼干。

“ [biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒoʊkɪŋ] , ” [sed] [biː] .

“	**Be**	**off**	**with**	**your**	**joking**	**,**	**”**	**said**	**Bee**	**.**
“	是	离开	和	你的	开玩笑	,	”	说	蜜蜂	.

“别开玩笑了，”比说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈhɜːri] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [laɪk] [ðæt] .
“ We can't hurry the picnic like that .
” 我们 不能 匆忙 这 野餐 喜欢 那 .

“我们不能那样匆忙地进行野餐。”

[hæf] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈblɑːrni] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Half the fun of the lunch is the blarney that goes with it . ”
一半 这 乐趣 的 这 午餐 是 这 胡说八道 那 去 和 它 . ”

午餐的乐趣有一半在于那些伴随而来的闲聊。

“ [feɪθ] , [dʒɑːn] [ˈhɛvər] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblɑːrni] ,
“ Faith , John Hever will do the eating while we take care of the blarney ,
” 信仰 , 约翰 赫弗 将要 做 这 吃 尽管 我们 拿 关心 的 这 胡说八道 ,

“信不信由你，约翰·赫弗会负责吃饭，我们负责说客套话。”

” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fɜːrst] [ˈmaʊθfʊl] . [-]
” replied her husband , laughing at the boy's first mouthful . [61]
” 回复 她 丈夫 , 笑 在 这 男孩们 第一的 一口气 . [-]

“她丈夫笑着回答，看着男孩第一次吃东西的样子。[61]

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌdɔniˈgɔːl] , ” [ˈhænə] [ˈkeli] [sed] [tuː; tə] [kæθˈlin] .
“ Tell us about Donegal , ” Hannah Kelley said to Kathleen .
” 告诉 我们 关于 多尼戈尔 , ” 汉娜 凯利 说 到 凯瑟琳 .

“给我们讲讲多尼戈尔吧，”汉娜·凯利对凯瑟琳说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ” [rɪˈplaɪd] [kæθˈlin] .
“ There's nothing to tell , ” replied Kathleen .
” 有 没有什么 到 告诉 , ” 回复 凯瑟琳 .

“没什么好说的，”凯瑟琳回答道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɑːgz] ,
“ There are just purple mountains and rocky hills and bogs ,
” 那里 是 只是 紫色的 山脉 和 岩石 丘陵 和 沼泽 ,

“那里只有紫色的山脉、岩石嶙峋的山丘和沼泽地，

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈelən] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ɔːl] . ”
and Mary Ellen and I had no one to play with at all . ”
和 玛丽 艾伦 和 我 有 不 一 到 玩 和 在 全部 . ”

我和玛丽·艾伦根本没有玩伴。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [ˈoʊvər] [æt; ət] [hɔːrn] [hed] , ” [sed] [ˈdæni] [ˈpraʊdli] .
“ You should see the great cliffs over at Horn Head , ” said Danny proudly .
” 你 应该 看 这 伟大的 悬崖 超过 在 喇叭 头 , ” 说 丹尼 自豪地 .

“你应该去看看霍恩角那边的壮丽悬崖，”丹尼自豪地说。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] !
“ That's something to tell about !
” 那就是 某物 到 告诉 关于 !

“这可真是件值得一提的事！”

[wen] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
When there has been a storm ,
什么时候 那里 有 到过 一个 风暴 ,

暴风雨过后，

[ðə; ði] [weɪvz] [paʊnd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [ˈdæʃɪz] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ]
the waves pound against them and the spray dashes up so that it is a
这 波浪 磅 反对 他们 和 这 喷 破折号 向上 所以 那 它 是 一个
[grænd] [saɪt] . ”
grand sight . ”
盛大 视线 . ”

海浪拍打着它们，飞溅的浪花蔚为壮观。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][ðæt][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][juːst][tuː; tə][step][frʌm; frəm][klɪf][tuː; tə]
“ I'm thinking it was up there that the giant used to step from cliff to
“ 我是 思维 它 曾是 向上 那里 那 这 巨大的 用过的 到 步 从 悬崖 到
[klɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl]
cliff when he was walking round the island to be sure everything was all
悬崖 什么时候 他 曾是 步行 圆形的 这 岛 到 是 当然 一切 曾是 全部
[raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
right for the night ,
正确的 为了 这 夜晚 ,

“我想，巨人以前绕岛巡视，确保夜幕降临前一切安好时，就是从那边的悬崖跳到那边的悬崖上的。”

” [sed] [biː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒaiənts][ænd; ənd] [ˈfɛəriz] .
” said Bee , who seemed to know stories of all the giants and fairies .
” 说 蜜蜂 , WHO 似乎 到 知道 故事 的 全部 这 巨人 和 仙女 .

“蜜蜂说道，它似乎知道所有巨人和仙女的故事。”

[dʒɑːn] [ˈhɛvər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔːrt] [legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
John Hever looked down at his own short legs with a sigh .
约翰 赫弗 看起来 向下 在 他的 自己的 短的 腿 和 一个 叹 .

约翰·赫弗低头看了看自己短短的双腿，叹了口气。

“ [ʃʊr] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][ˈdʒaɪənt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Sure , he must have been a big giant , ” he said ,
“ 当然 , 他 必须 有 到过 一个 大的 巨大的 , ” 他 说 ,

“当然，他肯定是个身材高大的巨人，”他说。

“ [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ɔːl][ˈaɪərlənd] [ˈevri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
“ to walk around all Ireland every night of his life . ”
“ 到 走 大约 全部 爱尔兰 每一个 夜晚 的 他的 生活 . ”

“他一生中每晚都走遍爱尔兰各地。”

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpætrɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ That he was , ” replied Patrick with a laugh .
“ 那 他 曾是 , ” 回复 帕特里克 和 一个 笑 .

“的确如此，”帕特里克笑着回答道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [juːd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][raʊnd] ? ”
“ Were you thinking you'd catch up with him on his next round ? ”
“ 是 你 思维 你会 抓住 向上 和 他 在 他的 下一个 圆形的 ? ”

“你是不是想着在他下一轮比赛的时候追上他？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , ” [ˈænsər] [dʒɑːn] ,
“ I was not , ” answered John ,
“ 我 曾是 不是 , ” 回答 约翰 ,

“我不是，”约翰回答说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈbiːtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [taʊn] . ”
“ but I'll soon be beating you in a race to Dublin town . ”
“ 但 患病的 很快 是 殴打 你 在 一个 种族 到 都柏林 镇 . ”

“但我很快就能在去都柏林的路上赢过你。”

“ [its] [ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪns] [aɪ] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]
“ It's ten years and more since I played that game with fifty other boys and
“ 它是 十 年 和 更多的 自从 我 玩 那 游戏 和 五十 其他 男孩们 和
[ˈgɜːlz] ;
girls ;
女孩们 ;

“距离我上次和五十个男孩女孩一起玩那个游戏已经过去十年多了；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][kɔːrk] ! ” [-]
and that , too , around the policeman's legs in the streets of Cork ! ” [62]
和 那 , 也 , 大约 这 警察的 腿 在 这 街道 的 软木 ! ” [-]

而且，那东西还粘在科克街头警察的腿上！[62]

[ɪk'skleɪmd] ['pætrɪk] .
exclaimed **Patrick** **.**
惊呼 帕特里克 .

帕特里克惊呼道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] ['dʌblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
“ **But** **come** **on** **then** **,** **and** **we'll** **see** **how** **it** **seems** **to** **go** **doubling** **among** **these**
“ 但 来 在 然后 , 和 出色地 看 如何 它 似乎 到 去 翻倍 之中 这些
[triː] - [trʌŋks] .
tree **-** **trunks** **.**
树 - 树干 .

“那么，我们来看看在这些树干间翻倍的情况如何。”

” [hiː; hi] [siːzd] ['biːz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] “ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [taʊn] ?
” **He** **seized** **Bee's** **hand** **and** **they** **began** **singing** **“** **How** **many** **miles** **to** **Dublin** **Town** **?**
” 他 查获 蜜蜂的 手 和 他们 开始 歌唱 “ 如何 许多 英里 到 都柏林 镇 ?

他抓住比伊的手，他们开始唱“到都柏林镇有多少英里？”

” [dʒʌst][æz; əz] [kæθ'lin] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][fɑːr] [ˌdɔni'gɔːl] .
” **just** **as** **Kathleen** **and** **Mary** **Ellen** **had** **sung** **it** **so** **often** **in** **far** **Donegal** **.**
” 只是 作为 凯瑟琳 和 玛丽 艾伦 有 唱 它 所以 经常 在 远的 多尼戈尔 .

“就像凯瑟琳和玛丽·艾伦在遥远的唐尼戈尔经常唱的那样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] ,
But **now** **there** **were** **many** **to** **join** **in** **the** **game** **,**
但 现在 那里 是 许多 到 加入 在 这 游戏 ,

但现在有许多人加入了这场游戏。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ræn][ɪn][ænd; ənd]
and **one** **after** **another** **the** **children** **caught** **hold** **of** **hands** **and** **ran** **in** **and**
和 一 后 其他 这 孩子们 捕捉 抓住 的 双手 和 跑 在 和
[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
out **among** **the** **trees** **,**
出去 之中 这 树木 ,

孩子们一个接一个地手拉手，在树林间跑来跑去。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
singing **and** **shouting** **.**
歌唱 和 喊叫 .

唱歌和呐喊。

[wen] ['pætrɪk] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɔːl]
When **Patrick** **thought** **they** **had** **had** **enough** **of** **the** **game** **he** **led** **them** **all**
什么时候 帕特里克 想法 他们 有 有 足够的 的 这 游戏 他 引领 他们 全部
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [spɔːrts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋzlænd] [ʃɔːr] .
down **to** **the** **boat** **and** **pushed** **off** **for** **the** **sports** **at** **the** **Kingsland** **shore** **.**
向下 到 这 船 和 推动 离开 为了 这 运动的 在 这 金斯兰 支撑 .

帕特里克觉得他们玩够了游戏，就带着他们来到船边，划船前往金斯兰海岸参加运动。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [kæθ'lin] [θɔːt] , [hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
Never **before** **,** **Kathleen** **thought** **,** **had** **so** **many** **things** **happened** **in** **one** **day** **.**
绝不 前 , 凯瑟琳 想法 , 有 所以 许多 事物 发生 在 一 天 .

凯瑟琳心想，以前从来没有一天之内发生过这么多事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['baɪsɪkl] - ['reɪsɪz] , ['hɜːrd(ə)l] - ['reɪsɪz] , [fʊt] - ['reɪsɪz] , [sæk] - ['reɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌg] -
There **were** **bicycle** **-** **races** **,** **hurdle** **-** **races** **,** **foot** **-** **races** **,** **sack** **-** **races** **and** **a** **tug** **-**
那里 是 自行车 - 种族 , 栏 - 种族 , 脚 - 种族 , 解雇 - 种族 和 一个 拖船 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] .
of **-** **war** **.**
的 - 战争 .

比赛项目包括自行车赛、跨栏赛、赛跑、麻袋赛跑和拔河比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

There	was	leaping	,	and	jumping	,	and	running	,	and	it	seemed	as	if
那里	曾是	跳跃	,	和	跳	,	和	跑步	,	和	它	似乎	作为	如果

['dæni] [wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] .

Danny	was	in	everything	.
丹尼	曾是	在	一切	.

到处都是跳跃、奔跑的身影，丹尼似乎参与了所有的事情。

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] !

Such	shouting	and	cheering	she	had	never	even	dreamed	of	!
这样的	喊叫	和	欢呼	她	有	绝不	甚至	梦见	的	!

她做梦也没想到会有如此热烈的欢呼和喝彩!

[ænd; ənd] [wen] ['dæni] [wʌn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [rʌn] ,

And	when	Danny	won	the	long	-	distance	run	,
和	什么时候	丹尼	韩元	这	长的	-	距离	跑步	,

当丹尼赢得长跑比赛时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

she	found	herself	jumping	up	and	down	and	shouting	as	loudly	as	any	one	.
她	成立	她自己	跳	向上	和	向下	和	喊叫	作为	高声	作为	任何	一	.

她发现自己像其他人一样又蹦又跳，大声喊叫。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðæt] [fɜːrst] [dæʃ] , [tuː] , [ɪf] [tɪm] ['kiːf] ['hædnt]['stoʊlən][ðə; ði][stɑːrt] ,

“	I	could	have	won	that	first	dash	,	too	,	if	Tim	Keefe	hadn't	stolen	the	start	,
“	我	可以	有	韩元	那	第一的	短跑	,	也	,	如果	蒂姆	基夫	之前没有	被盗	这	开始	,

“如果不是蒂姆·基夫抢先起跑，我本来也能赢得第一场冲刺的。”

” [sed] ['dæni] ['ræθfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

”	said	Danny	wrathfully	,	as	he	brought	up	his	prize	to	show	to	his	cousins	.
”	说	丹尼	愤怒地	,	作为	他	带来	向上	他的	奖	到	展示	到	他的	表兄弟姐妹	.

“丹尼气愤地说着，一边把他的奖品拿过来给表兄弟们看。”

“ [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] , ['eniweɪ] , ” [-]

“	The	prize	for	that	race	was	a	mirror	,	anyway	,	”	[	63	]
“	这	奖	为了	那	种族	曾是	一个	镜子	,	反正	,	”	[	-	]

“无论如何，那场比赛的奖品是一面镜子。”[63]

[sed] ['pætrɪk] [kən'soʊlɪŋli] , “ [ænd; ənd] [juːv] ['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][wʌn] [naʊ] .

said	Patrick	consolingly	,	“	and	you've	little	use	for	one	now	.
说	帕特里克	令人欣慰的是	,	“	和	你已经	小的	使用	为了	一	现在	.

帕特里克安慰道：“你现在也用不着它了。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [tɪm] ['kiːf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	as	for	Tim	Keefe	,	with	his	old	pipe	in	his	mouth	,
但	作为	为了	蒂姆	基夫	,	和	他的	老的	管道	在	他的	嘴	,

但蒂姆·基夫嘴里叼着他的旧烟斗，

[hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spæl'pin] .

he	needs	it	to	see	himself	for	a	spalpeen	.
他	需求	它	到	看	他自己	为了	一个	斯帕尔皮恩	.

他需要它来观察自己。

” ['æftər][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

”	After	the	fun	was	all	over	they	went	home	together	across	the	fields	,
”	后	这	乐趣	曾是	全部	超过	他们	去	家	一起	穿过	这	字段	,

“玩乐结束后，他们一起穿过田野回家了。”

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] ['blɔsəmz]

filling	their	arms	with	great	branches	of	the	pink	and	white	hawthorn	blossoms
填充	他们的	武器	和	伟大的	分支	的	这	粉色的	和	白色的	山楂	花朵

;

;

;

他们用手臂环抱住粉红色和白色相间的山楂花大枝；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bəj'riːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] ['rʌnɪŋ] ,

but	at	the	boreen	they	had	to	start	running	,
但	在	这	博林	他们	有	到	开始	跑步	,

但到了岔路口，他们就不得不开始跑了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [fel] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['kwɪkər] .

for	a	sudden	shower	fell	to	drive	them	into	the	house	the	quicker	.
为了	一个	突然	淋浴	跌倒	到	驾驶	他们	进入	这	房子	这	更快	.

突然下起了阵雨，把他们赶得更快地躲进了屋里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

Just	as	the	children	were	going	off	to	bed	that	night	,
只是	作为	这	孩子们	是	去	离开	到	床	那	夜晚	,

那天晚上孩子们正准备上床睡觉的时候，

[kæθ'lin] [went] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə] [biː] [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] ['ʃaɪli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌzənz]

Kathleen	went	softly	up	to	Bee	and	put	her	arm	shyly	around	her	cousin's
凯瑟琳	去	轻轻	向上	到	蜜蜂	和	放	她	手臂	害羞地	大约	她	表亲

[plʌmp] [weɪst] .

plump	waist	.
丰满	腰部	.

凯瑟琳轻轻地走到比伊身边，害羞地把手臂搭在表妹丰满的腰上。

“ [its] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pætrɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	It's	thankful	I	am	to	you	and	Patrick	for	the	happy	day	,	”	she	whispered	.
“	它是	感恩	我	是	到	你	和	帕特里克	为了	这	快乐的	天	,	”	她	低声说道	.

“我非常感谢你和帕特里克，让我拥有了如此快乐的一天，”她轻声说道。

[biː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “

Bee	gave	her	a	good	hug	and	a	hearty	kiss	as	she	answered	,	“
蜜蜂	给予	她	一个	好的	拥抱	和	一个	爽朗	吻	作为	她	回答	,	“

Bee一边回答，一边给了她一个大大的拥抱和一个热烈的吻。

- [tɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] [ðæt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] ['hæpi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” [-]

'	Tis	you	and	little	Mary	Ellen	that	make	all	the	days	happy	for	me	.	”	[	64	]
-	的	你	和	小的	玛丽	艾伦	那	制作	全部	这	天	快乐的	为了	我	.	”	[	-	]

“是你和小玛丽·艾伦让我每天都过得很开心。”[64]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [tɜːrf]

A	BANK	OF	TURF
一个	银行	的	草皮

草皮银行

“ ['meri] ['elən] , [dɪr] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [faɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Mary	Ellen	,	dear	,	did	you	ever	think	it	would	be	so	fine	to	live	out	of
“	玛丽	艾伦	,	亲爱的	,	做过	你	曾经	思考	它	会	是	所以	美好的	到	居住	出去	的

[ˌdɔni'gɔːl] ? ”

Donegal	?	”
多尼戈尔	?	”

“亲爱的玛丽·艾伦，你有没有想过离开多尼戈尔郡生活会是多么美好？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['evər] [sɪns]
“ No , ” answered the little sister , “ I've been thinking of the market ever since
“ 不 , ” 回答 这 小的 姐姐 , “ 我已经 到过 思维 的 这 市场 曾经 自从
['sætərdeɪ] ;
Saturday ;
周六 ;

“不,”小妹妹回答说，“我从星期六起就一直在想着集市；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][lɑːk; lɑːx]['gærə] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]
and yesterday was the walk to Lough Gara again , and to - day is the
和 昨天 曾是 这 走 到 湖 加拉 再次 , 和 到 - 天 是 这
[ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] .
sheep - shearing .
羊 - 剪切 .

昨天又去洛加拉湖散步，今天去剪羊毛。

[bɪ'laɪk] [baɪ]['fraɪdeɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][tɜːrf] .
Belike by Friday they will begin to cut the turf .
大概 经过 星期五 他们 将要 开始 到 切 这 草皮 .

预计到周五他们就会开始割草皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌdɔni'gɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
It is better than Donegal , even if Father is not with us . ”
它 是 更好的 比 多尼戈尔 , 甚至 如果 父亲 是 不是 和 我们 . ”

即使父亲不在我们身边，这里也比多尼戈尔好。

“ [oʊ] , ['meri] ['elən] , [aɪ] [daʊt] [ðeɪl] [bɪ'gɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [piːt] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .
“ Oh , Mary Ellen , I doubt they'll begin cutting out peat on a Friday .
“ 哦 , 玛丽 艾伦 , 我 怀疑 他们会 开始 切割 出去 泥炭 在 一个 星期五 .

“哦，玛丽·艾伦，我怀疑他们会不会在星期五开始开采泥炭。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bæd] [lʌk] . ”
It will bring them bad luck . ”
它 将要 带来 他们 坏的 运气 . ”

这会给他们带来厄运。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
“ Perhaps they will begin on Thursday , then , ” suggested her sister .
“ 也许 他们 将要 开始 在 周四 , 然后 , ” 建议 她 姐姐 .

“那或许他们周四就开始了,”她姐姐建议道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ɪl] [lʌk] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ?
“ Is there any ill luck in that day ?
“ 是 那里 任何 患病的 运气 在 那 天 ?

“那天有什么不吉利的事吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,
” It was a beautiful morning toward the end of May ,
” 它 曾是 一个 美丽的 早晨 朝向 这 结尾 的 可能 ,

“那是一个五月底的美好早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]
and the two little girls were watching the shearing of the sheep at Uncle
和 这 二 小的 女孩们 是 观看 这 剪切 的 这 羊 在 叔叔
['bɑːrniːz] [fɑːrm] .
Barney's farm .
巴尼 农场 .

两个小女孩正在巴尼叔叔的农场观看剪羊毛。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bliːtɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs]
More **than** **a** **hundred** **bleating** **sheep** **and** **lambs** **were** **collected** **near** **the** **house**
更多的 比 一个 百 咩咩叫 羊 和 羔羊 是 集 靠近 这 房子
,
,
,
在房子附近聚集了一百多只咩咩叫的绵羊和小羊羔。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] ['ʃepərd] [dɔːg][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ]
where **they** **were** **guarded** **by** **a** **trained** **shepherd** **dog** **and** **watched** **over** **by**
在哪里 他们 是 守卫 经过 一个 受过训练 牧羊人 狗 和 观看 超过 经过
[kæθ'lin] . [-]
Kathleen **.** **[** **65** **]**
凯瑟琳 . [-]
他们由一只训练有素的牧羊犬看守，并由凯瑟琳照看。[65]

“ [kæθ'lin] [ɪz][ðə; ði] [kɑː'liːn] [ðæts] [gʊd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
“ **Kathleen** **is** **the** **colleen** **that's** **good** **at** **everything** **,**
“ 凯瑟琳 是 这 科琳 那就是 好的 在 一切 ,
“凯瑟琳是个样样都擅长的女生”，

” ['pætrɪk] [sed] [wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk][æt; ət][lɑːk; lɑːx]['gærə] .
” **Patrick** **said** **one** **day** **after** **the** **picnic** **at** **Lough** **Gara** **.**
” 帕特里克 说 一 天 后 这 野餐 在 湖 加拉 .
帕特里克在洛加拉湖野餐后的第二天说道。

“ [ʃiːl] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['kɑːnəl] [dɪd] .
“ **She'll** **milk** **a** **cow** **as** **well** **as** **ever** **her** **great** **-** **grandmother** **Connell** **did** **.**
“ 壳 牛奶 一个 奶牛 作为 出色地 作为 曾经 她 伟大的 - 祖母 康奈尔 做过 .
“她挤牛奶的本事肯定和她的曾祖母康奈尔一样好。”

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði][fɜːrm][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] . ”
She's **got** **the** **firm** **hand** **for** **it** **,** **and** **the** **sweet** **voice** **.** **”**
她是 得到 这 公司 手 为了 它 , 和 这 甜的 嗓音 . ”
她手法娴熟，嗓音甜美。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [beɪk] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
“ **She** **can** **bake** **as** **fine** **a** **loaf** **of** **bread** **as** **I** **can** **,**
“ 她 能 烤 作为 美好的 一个 面包 的 面包 作为 我 能 ,
“她烤的面包和我烤的一样好吃。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː] , ” [sed] [biː] ['praʊdli] .
and **that** **is** **saying** **a** **good** **deal** **,** **too** **,** **”** **said** **Bee** **proudly** **.**
和 那 是 说 一个 好的 交易 , 也 , ” 说 蜜蜂 自豪地 .
“这可真是相当了不起，”比伊自豪地说。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [læs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] , [kʌm] ['ʃɪrɪŋ] - [taɪm] , ” [sed]
“ **I'll** **see** **what** **kind** **of** **a** **shepherd** **lass** **she** **will** **make** **,** **come** **shearing** **-** **time** **,** **”** **said**
“ 患病的 看 什么 种类 的 一个 牧羊人 小姐 她 将要 制作 , 来 剪切 - 时间 , ” 说
['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] ,
Uncle **Barney** **,**
叔叔 巴尼 ,
”等到剪羊毛的时候，我倒要看看她会成为什么样的牧羊女，”巴尼叔叔说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] - [tuː; tə][get] ['dæni] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
who **had** **come** **over** **from** **Killaraght** **to** **get** **Danny** **to** **help** **him** **.**
WHO 有 来 超过 从 - 到 得到 丹尼 到 帮助 他 .
他从基拉拉特过来找丹尼帮忙。

“ [wiːl] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm] [streiŋ] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ We'll need some one to keep the sheep from straying away after they have
” 出色地 需要 一些 一 到 保持 这 羊 从 迷途 离开 后 他们 有
[bɪn] [wɑːʃt] .
been washed .
到过 洗过 .

“我们需要有人在羊洗完澡后看管它们，防止它们走失。”

” [soʊ] [kæθˈlin] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] ,
” So Kathleen was watching the sheep for her uncle ,
” 所以 凯瑟琳 曾是 观看 这 羊 为了 她 叔叔 ,

“所以凯瑟琳当时正在帮她叔叔放羊。”

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
and talking over the Saturday market with her sister .
和 说 超过 这 周六 市场 和 她 姐姐 .

她和姐姐聊着周六的集市。

“ [ʃʊr] ,
“ Sure ,
” 当然 ,

“当然，

[aɪ] [θɔːt] [ˈbiːz] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [wʊd] [skwiːl] [hɪmˈself] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪm; ɪm]
I thought Bee's little pig would squeal himself black in the face before she got him
我 想法 蜜蜂的 小的 猪 会 尖叫 他自己 黑色的 在 这 脸 前 她 得到 他
[soʊld] ,
sold ,
卖 ,

我以为Bee的小猪会在被卖掉之前就吓得屁滚尿流，

” [sed] [ˈmeri] [ˈelən] .
” said Mary Ellen .
” 说 玛丽 艾伦 .

玛丽·艾伦说道。

“ [aɪ] [maɪnd] [biː] [dɪd] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [ðæn; ðən] [ˈpætrɪk] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈhefər]
“ I mind Bee did better with her little pig than Patrick did with his big heifer
” 我 头脑 蜜蜂 做过 更好的 和 她 小的 猪 比 帕特里克 做过 和 他的 大的 小母牛
,
,
,

“我觉得Bee养的小猪比Patrick养的大母牛要好得多。”

” [kæθˈlin] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
” Kathleen replied with a laugh .
” 凯瑟琳 回复 和 一个 笑 .

凯瑟琳笑着回答道。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ˈmeri] [ˈelən] .
“ Why ? ” asked Mary Ellen .
“ 为什么 ? ” 问 玛丽 艾伦 .

“为什么？”玛丽·艾伦问道。

“ [ˈhæznt] [ˈpætrɪk] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈhefər] [tuː; tə] [tɪm] [ˈkiːf] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm]
“ Hasn't Patrick been trying to sell his heifer to Tim Keefe ever since we came
“ 还没有 帕特里克 到过 尝试 到 卖 他的 小母牛 到 蒂姆 基夫 曾经 自从 我们 来了
[tuː; tə] - ?
to Tonroe ?
到 - ?

“自从我们来到汤罗以来，帕特里克是不是就一直想把他的小母牛卖给蒂姆·基夫？”

" [kæθ'lin] ['ænsər] .
" Kathleen answered .
" 凯瑟琳 回答 .

凯瑟琳回答道。

" [feɪθ] , [hiː; hi]['oʊnli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['bɑːrgən] [læst] ['sætərdeɪ] ;
" Faith , he only finished the bargain last Saturday ;
" 信仰 , 他 仅有的 完成的 这 便宜货 最后的 周六 ;

"费斯，他上周六才完成交易；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðen] , [els] [ðeid] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
and it was Uncle Barney that brought it about then , else they'd still be a
和 它 曾是 叔叔 巴尼 那 带来 它 关于 然后 , 别的 他们会 仍然 是 一个
- ['hɪglɪŋ] . " [-]
- higgling . " [66]
- 讨价还价 . " [-]

是巴尼叔叔促成了这件事，否则他们现在还在讨价还价呢。"[66]

" [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] ['pætrɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [sə'lɛktɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃiːp]
" What's this you are saying ? " asked Patrick , who was selecting another sheep
" 是什么 这 你 是 说 ? " 问 帕特里克 , WHO 曾是 选择 其他 羊
[tuː; tə] [ʃɪr] .
to shear .
到 剪切 .

"你这是什么意思？"帕特里克问道，他当时正在挑选另一只羊来剪毛。

" [wɪə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [biː] [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [kæθ'lin] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" We're saying that Bee makes a better bargain than you , " Kathleen told him .
" 是 说 那 蜜蜂 制作 一个 更好的 便宜货 比 你 , " 凯瑟琳 讲述 他 .

"我们的意思是，比伊比比你更划算，"凯瑟琳告诉他。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How's that ? " he asked .
" 怎么样 那 ? " 他 问 .

"怎么样？"他问道。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɪg][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hefər] ,
" She got half as much for her pig as you did for the heifer ,
" 她 得到 一半 作为 很多 为了 她 猪 作为 你 做过 为了 这 小母牛 ,

"她卖猪所得的钱只有你卖小母牛所得的一半。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hefər] [wʌz; wəz] ['kɔːstɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [wiːks] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
and the heifer was costing her feed all the four weeks you were making
和 这 小母牛 曾是 成本 她 喂养 全部 这 四 周 你 是 制作
[ðə; ði]['bɑːrgən] .
the bargain .
这 便宜货 .

在你和她达成交易的四个星期里，这头小母牛一直在消耗她的饲料。

" ['pætrɪk] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [læf] .
" Patrick threw back his head with a great laugh .
" 帕特里克 扔 后退 他的 头 和 一个 伟大的 笑 .

帕特里克仰头大笑起来。

" [hɪəz] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] .
" Here's the child for you , " he called to Uncle Barney .
" 这里是 这 孩子 为了 你 , " 他 称为 到 叔叔 巴尼 .

"这是给你的孩子，"他朝巴尼叔叔喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hefər] [fɔːr; fər] [tɪm] ['kiːf] [fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
“ She says I was feeding the heifer for Tim Keefe for four weeks and getting
“ 她 说道 我 曾是 喂养 这 小母牛 为了 蒂姆 基夫 为了 四 周 和 获得
['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
nothing for it . ”
没有什么 为了 它 . ”

“她说我帮蒂姆·基夫喂了四个星期的小母牛，却一分钱也没得到。”

“ [tɪm] ['kiːf] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spæl'pin] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] .
“ Tim Keefe is a young spalpeen , ” said Uncle Barney .
“ 蒂姆 基夫 是 一个 年轻的 斯帕尔皮恩 , ” 说 叔叔 巴尼 .

“蒂姆·基夫是个年轻的小家伙，”巴尼叔叔说。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [paʊnd] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ I'd give a pound myself to see somebody get the better of him .
“ ID 给 一个 磅 我 到 看 某人 得到 这 更好的 的 他 .

“我愿意花一英镑，看看谁能打败他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['noʊbɑːdi]['evər][dɪd] [jet] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː] [kæθ'liːnz] [greɪ] [aɪz] .
It is what nobody ever did yet , ” and he smiled down into Kathleen's gray eyes .
它 是 什么 无人 曾经 做过 然而 , ” 和 他 微笑 向下 进入 凯瑟琳的 灰色的 眼睛 .

“这是以前从来没有人做过的事，”他笑着低头看着凯瑟琳灰色的眼睛。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [kæθ'lin] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
He forgot his words the next minute , but Kathleen remembered them ,
他 忘了 他的 字 这 下一个 分钟 , 但 凯瑟琳 记得 他们 ,

他下一秒就忘了自己要说什么，但凯瑟琳却记住了。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrf] - ['kʌtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn]
even after the sheep - shearing was over and the turf - cutting had begun in
甚至 后 这 羊 - 剪切 曾是 超过 和 这 草皮 - 切割 有 开始 在
[ðə; ði][bɑːg] .
the bog .
这 沼泽 .

即使剪羊毛的工作已经结束，沼泽地里的泥炭切割工作也已经开始了。

[bɑːg] - [lænd][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Bog - land is found in almost every part of Ireland ; but much of it is
沼泽 - 土地 是 成立 在 几乎 每一个 部分 的 爱尔兰 ; 但 很多 的 它 是
['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] ,
dangerous for travel ,
危险的 为了 旅行 ,

爱尔兰几乎到处都有沼泽地；但其中大部分地区不适宜旅行。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dreɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːt] [kæn; kən][biː; bi][kʌt] .
and all of it has to be drained before the peat can be cut .
和 全部 的 它 有 到 是 排水 前 这 泥炭 能 是 切 .

在开采泥炭之前，必须先将水全部排干。

['kɔːzweɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [dreɪnd] ,
Causeways lead to the parts that are drained ,
堤道 带领 到 这 部分 那 是 排水 ,

堤道通往排水区，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv] ['swɑːmpi] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][bɑːgz] ,
but there are many deep pools of swampy water in the bogs ,
但 那里 是 许多 深的 游泳池 的 沼泽地 水 在 这 沼泽 ,

但沼泽地里有很多深潭，水流湍急。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] ['spʌndʒi] [mɔːs] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [triː] [trʌŋks] . [-]
which are filled with tufts of spongy moss and slimy tree trunks . [67]
哪个 是 已填 和 簇绒 的 海绵状的 苔藓 和 黏糊糊的 树 树干 . [-]

里面长满了海绵状的苔藓和黏糊糊的树干。[67]

['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd] , [nuː] [jɔːk]
Copyright **by** **Underwood** **&** **Underwood** **,** **New** **York**
版权 经过 安德伍德 & 安德伍德 , 新的 约克

版权所有：Underwood & Underwood，纽约

['kʌtɪŋ] [brɪks] [ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ]
cutting **bricks** **of** **peat** **and** **stacking** **them** **up** **to** **dry**
切割 砖块 的 泥炭 和 堆叠 他们 向上 到 干燥

将泥炭切割成砖块并堆放晾干

[peɪdʒ] -
Page **67**
页 -

第67页

[ðə; ði] [tɜːrf] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [blɑːks] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['juːzɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [speɪd] .
The **turf** **is** **cut** **out** **in** **blocks** **by** **a** **man** **who** **uses** **a** **long** **-** **handled** **spade** **.**
这 草皮 是 切 出去 在 积木 经过 一个 男人 WHO 用途 一个 长的 - 处理 铲 .

草皮是由一名男子用长柄铲一块一块地切割下来的。

[hiː; hi] [tɔsiz] [ðə; ði] [blɑːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['helpər] [huː] [stændz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
He **tosses** **the** **blocks** **to** **his** **helper** **who** **stands** **waiting** **for** **them** **,**
他 抛掷 这 积木 到 他的 帮手 WHO 站立 等待 为了 他们 ,

他把积木扔给站在那里等候的助手。

[ænd; ənd] [huː] ['kæriz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæroʊ] [ɔːr] [kriːl] .
and **who** **carries** **them** **to** **a** **barrow** **or** **creel** **.**
和 WHO 携带 他们 到 一个 巴罗 或者 鱼篓 .

谁把它们搬到手推车或篮子里。

[wen] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ɪz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [blɑːks]
When **the** **barrow** **is** **filled** **it** **is** **wheeled** **away** **to** **higher** **ground** **where** **the** **blocks**
什么时候 这 巴罗 是 已填 它 是 带轮子的 离开 到 更高 地面 在哪里 这 积木
[ʌv; əv] [tɜːrf] [ɑːr; ər] [stækt] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
of **turf** **are** **stacked** **up** **and** **dried** **in** **the** **sun** **and** **wind** **.**
的 草皮 是 堆叠 向上 和 干燥 在 这 太阳 和 风 .

当手推车装满后，会被推到地势较高的地方，在那里将草皮块堆放在一起，在阳光和风中晾干。

[kæθ'lin] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dæniːz] ['helpər] ,
Kathleen **begged** **to** **be** **Danny's** **helper** **,**
凯瑟琳 乞求 到 是 丹尼的 帮手 ,

凯瑟琳恳求做丹尼的帮手，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːg] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and **on** **the** **morning** **when** **he** **began** **cutting** **in** **the** **bog** **she** **stood** **beside** **him** **.**
和 在 这 早晨 什么时候 他 开始 切割 在 这 沼泽 她 站立 旁 他 .

那天早晨，当他开始在沼泽地里割草时，她就站在他身边。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [piːt] [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] ['stɜːrdɪli] [ə'weɪ]
As **fast** **as** **he** **filled** **her** **arms** **with** **the** **peat** **she** **trudged** **sturdily** **away**
作为 快速地 作为 他 已填 她 武器 和 这 泥炭 她 艰难跋涉 坚固地 离开
[ænd; ənd] [stækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] ,
and **stacked** **it** **up** **to** **dry** **,**
和 堆叠 它 向上 到 干燥 ,

他刚把泥炭抱进她怀里，她就稳健地走开，把泥炭堆起来晾干。

[dʒʌst] [æz; əz] ['pætrɪk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
just **as** **Patrick** **had** **taught** **her** **.**
只是 作为 帕特里克 有 教授 她 .

就像帕特里克教她的那样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['twentiəθ] [loʊd][ʃiː; ʃi] [æskt] ,

As	she	stood	waiting	for	her	twentieth	load	she	asked	,
作为	她	站立	等待	为了	她	第二十	加载	她	问	,

当她站在那里等待第二十车货物时，她问道：

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tɜːrf][tuː; tə][biː; bi][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ænd; ənd]

“	How	long	will	it	take	for	this	turf	to	be	dry	enough	to	carry	home	and
”	如何	长的	将要	它	拿	为了	这	草皮	到	是	干燥	足够的	到	携带	家	和

[stæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃed] ? ”

stack	under	the	shed	?	”
堆	在下面	这	棚	?	”

“这些草皮需要多久才能干透，可以运回家堆放在棚子下面？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [piːt] [draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn] , ” ['dæni] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	It	takes	all	summer	to	get	the	peat	dry	enough	to	burn	,	”	Danny	told	her	.
”	它	需要	全部	夏天	到	得到	这	泥炭	干燥	足够的	到	烧伤	,	”	丹尼	讲述	她	.

“要让泥炭干燥到可以燃烧的程度，需要整个夏天的时间，”丹尼告诉她。

“ [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] , [ɔːl]['oʊvər]

“	In	August	and	September	there	will	be	hundreds	of	little	donkeys	,	all	over
”	在	八月	和	九月	那里	将要	是	数百	的	小的	驴	,	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“八九月份，全国各地将出现成百上千头小驴，

['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [kriːls] [ʌv; əv][draɪ] [piːt] .

going	to	market	loaded	with	big	creels	of	dry	peat	.
去	到	市场	已加载	和	大的	鱼篓	的	干燥	泥炭	.

带着满满几大筐干泥炭去集市。

['twenti] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] [ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

Twenty	bricks	of	the	peat	are	sold	for	a	sixpence	.
二十	砖块	的	这	泥炭	是	卖	为了	一个	六便士	.

二十块泥炭砖售价六便士。

” ['dæni] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [tɜːrf][fɔːr; fər] ['pætrɪk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn]

”	Danny	was	cutting	turf	for	Patrick	and	Uncle	Barney	in	a	bog	which	lay	on
”	丹尼	曾是	切割	草皮	为了	帕特里克	和	叔叔	巴尼	在	一个	沼泽	哪个	躺	在

[ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][lɑːk; lɑːx]['gærə] ,

the	border	of	Lough	Gara	,
这	边界	的	湖	加拉	,

“丹尼当时正在加拉湖边的一片沼泽地里为帕特里克和巴尼叔叔割泥炭，

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [stɑːpt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] -

and	Kathleen	stopped	occasionally	to	rest	her	arms	and	watch	a	boat	-
和	凯瑟琳	停止	偶尔	到	休息	她	武器	和	手表	一个	船	-

[loʊd] [ʌv; əv] ['pesnts] [huː] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði][nekst][bæŋk][tuː; tə] ['pætrɪks] ,

load	of	peasants	who	had	hired	the	next	bank	to	Patrick's	,
加载	的	农民	WHO	有	雇用	这	下一个	银行	到	帕特里克的	,

凯瑟琳偶尔停下来歇歇胳膊，看看一船农民，他们租下了帕特里克隔壁的河岸。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	who	came	across	the	lake	to	cut	it	.
和	WHO	来了	穿过	这	湖	到	切	它	.

以及那些渡湖来砍伐它的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wet][tɜːrf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]

It	was	hard	work	to	carry	the	wet	turf	,	and	she	was	quite	ready	to
它	曾是	难的	工作	到	携带	这	湿的	草皮	,	和	她	曾是	相当	准备好	到

[goʊ][hoʊm] [-]

go	home	[	68	]
去	家	[	-	]

搬运湿草皮很费力，她很想回家[68]

[wen] ['pætrɪk] [droʊv][ðə; ði][mjuːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

when	Patrick	drove	the	mule	down	to	the	lake	for	them	at	five	o'clock	.
什么时候	帕特里克	驾驶	这	骡子	向下	到	这	湖	为了	他们	在	五	点钟	.

五点钟的时候，帕特里克赶着骡子到湖边来接他们。

“ [tuː] [ʌv; əv][maɪk] ['drʊriz] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [bɑːg]['oʊvər][ɪn] ['kaʊnti]

“	Two	of	Mike	Drury's	cows	were	swallowed	up	in	a	moving	bog	over	in	County
“	二	的	麦克风	德鲁里	牛	是	吞咽	向上	在	一个	移动	沼泽	超过	在	县

['gɔːlweɪ] [læst] [wiːk] ,

Galway	last	week	,
戈尔韦	最后的	星期	,

“上周，迈克·德鲁里在戈尔韦郡的两头牛被移动的沼泽吞没了。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['dæni] .

”	she	heard	him	tell	Danny	.
”	她	听到	他	告诉	丹尼	.

她听到他告诉丹尼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [bɑːg] ,

It	was	the	first	time	she	had	ever	heard	of	a	moving	bog	,
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	听到	的	一个	移动	沼泽	,

这是她第一次听说会移动的沼泽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

and	she	looked	at	him	with	frightened	eyes	.
和	她	看起来	在	他	和	害怕	眼睛	.

她用惊恐的眼神看着他。

“ [wɪl] [ðɪs] [bɑːg] ['swɑːloʊ] ['dæni] [ʌp] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Will	this	bog	swallow	Danny	up	?	”	she	asked	.
“	将要	这	沼泽	吞	丹尼	向上	?	”	她	问	.

“这片沼泽会把丹尼吞噬吗？”她问道。

“ [hɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd][fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː'lɑːnə] , ” [rɪ'plaɪd] ['pætrɪk] ['tʃɪrfəli] .

“	Hop	into	the	trap	and	forget	it	,	alanna	,	”	replied	Patrick	cheerfully	.
“	跳	进入	这	陷阱	和	忘记	它	,	阿兰娜	,	”	回复	帕特里克	愉快地	.

“跳进陷阱，把一切都忘掉吧，阿兰娜，”帕特里克兴高采烈地回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪl] ['evər] ['hæpən] [hɪr] .

“	Nothing	of	the	sort	will	ever	happen	here	.
“	没有什么	的	这	种类	将要	曾经	发生	这里	.

“这种事在这里绝不会发生。”

[ðɪs] [bɑːg][ɪz] [tuː] [wel] [dreɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

This	bog	is	too	well	drained	for	that	.
这	沼泽	是	也	出色地	排水	为了	那	.

这片沼泽排水性很好，不适合那样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [hoʊl] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

But	they	do	say	that	in	times	past	whole	houses	have	been	swallowed	up	in	the
但	他们	做	说	那	在	时代	过去的	所有的	房屋	有	到过	吞咽	向上	在	这

[bɑːgz] . ”

bogs	.	”
沼泽	.	”

但他们也提到，过去曾有整栋房子被沼泽吞没。

“ [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][bɑːg] - [lænd] ?
“ What made the bog - land ?
“ 什么 制成 这 沼泽 - 土地 ?

“是什么造就了这片沼泽地？”

” [kæθ'lin] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hoʊm] .
” Kathleen asked , as they rode along toward home .
” 凯瑟琳 问 , 作为 他们 骑 沿着 朝向 家 .

“凯瑟琳问道，他们正骑车往家走去。”

“ [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ['grædʒuəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ,
“ The bushes and trees gradually fell into the swamp and decayed ,
“ 这 灌木丛 和 树木 逐步地 跌倒 进入 这 沼泽 和 腐烂的 ,

灌木和树木逐渐倒在沼泽里，腐烂了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [gruː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fel] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” ['pætrɪk]
and those that grew above them fell and decayed in the same way , ” Patrick
和 那些 那 生长 多于 他们 跌倒 和 腐烂的 在 这 相同的 方式 , ” 帕特里克
[toʊld][hɜːr; hər] .
told her .
讲述 她 .

“而那些长在它们上面的植物也以同样的方式倒塌腐烂了，”帕特里克告诉她。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['evər][ðə; ði]['dʒaiənts][ɔːr] ['fɛəriz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ It was going on before ever the giants or fairies lived in the country . ”
“ 它 曾是 去 在 前 曾经 这 巨人 或者 仙女 居住地 在 这 国家 . ”

“这事在巨人或仙子居住在这个国家之前就已经发生了。”

“ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ” [sed]
“ Here's something I found in the bog more than a foot below the surface , ” said
“ 这里是 某物 我 成立 在 这 沼泽 更多的 比 一个 脚 以下 这 表面 , ” 说
['dæni] .
Danny .
丹尼 .

“这是我在沼泽地里，地表以下一英尺多的地方发现的东西，”丹尼说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
“ It must have been buried there for hundreds of years ,
“ 它 必须 有 到过 埋葬 那里 为了 数百 的 年 ,

“它肯定在那里埋藏了数百年了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
for the turf was solid all around it .
为了 这 草皮 曾是 坚硬的 全部 大约 它 .

因为周围的草皮都很结实。

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [krɔːs] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]
” He took from his pocket a small iron cross of curious design and
” 他 采取 从 他的 口袋 一个 小的 铁 叉 的 好奇的 设计 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] ,
beautiful workmanship ,
美丽的 做工 ,

他从口袋里掏出一个造型奇特、做工精美的小型铁十字架。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
and Patrick examined it with great interest .
和 帕特里克 检查 它 和 伟大的 兴趣 .

帕特里克饶有兴趣地仔细查看了它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːrnəmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sʌtʃ] [æz; əz] [-]
“ It is an ancient ornament , ” he said , “ such as [69]
“ 它 是 一个 古老的 装饰品 , ” 他 说 , “ 这样的 作为 [-]

“这是一件古老的装饰品，”他说，“例如[69]

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪr] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn]['oʊldən] [taɪmz] .

they	used	to	make	here	in	Ireland	in	olden	times	.
他们	用过的	到	制作	这里	在	爱尔兰	在	古老的	时代	.

以前爱尔兰人经常在这里制作。

['meihæp][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [kwiːn] - [hɜːr'self] ,

Mayhap	it	belonged	to	Queen	Maive	herself	,
或许	它	属于	到	女王	-	她自己	,

或许它曾属于梅芙女王本人。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

she	that	was	Queen	of	the	West	nearly	two	thousand	years	ago	.
她	那	曾是	女王	的	这	西方	几乎	二	千	年	前	.

她就是近两千年前的西方女王。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːgz] .

All	kinds	of	things	are	found	in	the	bogs	.
全部	种类	的	事物	是	成立	在	这	沼泽	.

沼泽里什么都有。

['sʌmtaɪmz] [men] [faɪnd] ['fɜːrkɪn] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['məʊldz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

Sometimes	men	find	firkins	of	butter	and	moulds	of	cheese	which	have	been
有时	男人	寻找	小桶	的	黄油	和	模具	的	奶酪	哪个	有	到过

['berid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

buried	for	years	and	years	.
埋葬	为了	年	和	年	.

有时人们会发现埋藏多年的黄油桶和奶酪霉菌。

[biː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli]

Bee	will	tell	you	all	about	it	;	'	tis	she	that	has	the	learning	,	”	he	added	proudly
蜜蜂	将要	告诉	你	全部	关于	它	;	-	的	她	那	有	这	学习	,	”	他	额外	自豪地

,

,

,

“小蜜蜂会告诉你一切；是她懂得这些，”他自豪地补充道。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	hurried	home	to	show	the	cross	to	his	wife	.
和	慌忙	家	到	展示	这	叉	到	他的	妻子	.

然后匆匆赶回家，把十字架拿给妻子看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə] [kæθ'liːnz] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] , [wen] ,

There	was	a	happy	ending	to	Kathleen's	hard	day's	work	in	the	bog	,	when	,
那里	曾是	一个	快乐的	结束	到	凯瑟琳的	难的	天	工作	在	这	沼泽	,	什么时候	,

凯瑟琳在沼泽地里辛苦劳作了一天，最终迎来了圆满的结局：

['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rʌθ] ,

sitting	among	the	flowers	of	the	old	rath	,
坐着	之中	这	花朵	的	这	老的	拉思	,

坐在古老广场的花丛中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

with	the	soft	wind	blowing	through	the	trees	over	their	heads	,
和	这	柔软的	风	吹	通过	这	树木	超过	他们的	头部	,

微风拂过树梢，吹过他们的头顶。

[biː] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜːr; wər] ['feɪməs] ['wɜːrkərz] [ɪn]

Bee	told	them	about	the	time	when	the	men	of	Ireland	were	famous	workers	in
蜜蜂	讲述	他们	关于	这	时间	什么时候	这	男人	的	爱尔兰	是	著名的	工人	在

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

比伊给他们讲述了爱尔兰男人们曾是著名的金属加工工人的故事。

“ [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] [æt; ət] ['dʌblɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['bɪts]
“ In the National Museum at Dublin there are many of the most precious bits
“ 在 这 国家的 博物馆 在 都柏林 那里 是 许多 的 这 最多 宝贵的 比特
[ʌv; əv] ['hændiwɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] ,
of handiwork to be found in all Europe ,
的 手工制品 到 是 成立 在 全部 欧洲 ,

“都柏林国家博物馆收藏着全欧洲最珍贵的手工艺品。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [krɔːs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [glæs] ['keɪsɪz] .
“ No doubt they would be glad to have this cross in one of their glass cases .
“ 不 怀疑 他们 会 是 高兴的 到 有 这 叉 在 一 的 他们的 玻璃 案例 .

“毫无疑问，他们会很乐意把这个十字架放在他们的玻璃柜里。”

” [bʌt; bət] ['dæni] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kæθ'liːnz] [hænd] .
” But Danny leaned over and put it into Kathleen's hand .
” 但 丹尼 倾斜 超过 和 放 它 进入 凯瑟琳的 手 .

“但丹尼俯身把它放到了凯瑟琳的手里。”

“ [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sloʊ] [æt; ət] ['nɪtɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] ['kwɪkɪst] [æt; ət]
“ Those that are slow at knitting stockings are oftentimes quickest at
“ 那些 那 是 慢的 在 针织 长筒袜 是 经常 最快 在
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [tɜːfs] , ” [hiː; hi] [sed] .
catching turfs , ” he said .
捕捉 草皮 , ” 他 说 .

他说：“那些织袜子速度慢的人，往往是抓草皮速度最快的人。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [wer] , [mə'vjəniːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You may have the cross to wear , mavourneen , if you like .
“ 你 可能 有 这 叉 到 穿 , 莫沃宁 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以佩戴十字架，mavourneen。”

” [kæθ'lin] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
” Kathleen hung her head .
” 凯瑟琳 悬挂 她 头 .

凯瑟琳低下了头。

“ [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ˌdɔni'gɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I finished the stockings before I left Donegal , ” she replied ,
“ 我 完成的 这 长筒袜 前 我 左边 多尼戈尔 , ” 她 回复 ,

“我离开多尼戈尔之前就已经把袜子织好了，”她回答说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [nɪt] . ” [-]
“ and the peddler said they were well - knit . ” [70]
“ 和 这 小贩 说 他们 是 出色地 - 针织 . ” [-]

“小贩说他们关系很好。”[70]

“ [ɪz][ðer; ðər][bɑːg] - [lænd][ɔːl]['oʊvər]['aɪərlənd] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] ,
“ Is there bog - land all over Ireland ? ” asked little Mary Ellen ,
“ 是 那里 沼泽 - 土地 全部 超过 爱尔兰 ? ” 问 小的 玛丽 艾伦 ,

“爱尔兰到处都是沼泽地吗？”小玛丽·艾伦问道。

[huː] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .
who knew that her sister did not like to talk about the stockings .
WHO 知道 那 她 姐姐 做过 不是 喜欢 到 讲话 关于 这 长筒袜 .

谁知道她姐姐不喜欢谈论丝袜呢？

“ ['grænmʌðər] ['bæri] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kɪl'kɛni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərd] ['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði]
“ Grandmother Barry used to say that Kilkenny was the most favored county in the
“ 祖母 巴里 用过的 到 说 那 基尔肯尼 曾是 这 最多 受青睐 县 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“巴里奶奶过去常说，基尔肯尼是全国最受宠的郡。”

” [rɪ'plaɪd] [bi:] ; “ [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] ['ri:dɪŋ] - [bʊks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪm]
” replied Bee ; “ and in one of my old reading - books there was a rhyme
” 回复 蜜蜂 ; “ 和 在 一 的 我的 老的 阅读 - 图书 那里 曾是 一个 韵
[ə'baʊt] [kɪl'kɛni] ,
about Kilkenny ,
关于 基尔肯尼 ,

“大比回答说：‘在我以前的一本课本里，有一首关于基尔肯尼的童谣，”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] :
that it had :
那 它 有 :

它拥有：

['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [smoʊk] , [er] [wɪ'ðaʊt] [fɑ:g] ,
Fire without smoke , air without fog ,
火 没有 抽烟 , 空气 没有 多雾路段 ,

无烟之火，无雾之气

['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] [mʌd] , [ænd; ənd] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [bɑ:g] . “
Water without mud , and land without bog . “
水 没有 泥 , 和 土地 没有 沼泽 . ”

没有泥泞的水，没有沼泽的土地。

“ [kɪl'kɛni] , ” [rɪ'pi:tɪd] [kæθ'lin] .
“ Kilkenny , ” repeated Kathleen .
“ 基尔肯尼 , ” 重复 凯瑟琳 .

“基尔肯尼，”凯瑟琳重复道。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ænt] ['hænə] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
“ That is where I am going to visit Aunt Hannah , I suppose ;
“ 那 是 在哪里 我 是 去 到 访问 阿姨 汉娜 , 我 认为 ;

“我想我要去那里拜访汉娜阿姨；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [bi:] .
but I know I shall never like it so well as living here with you , Cousin Bee .
但 我 知道 我 将 绝不 喜欢 它 所以 出色地 作为 活的 这里 和 你 , 表哥 蜜蜂 .

但我知道，我永远不会像和你一起住在这里一样喜欢其他地方，比表妹。

” [bi:] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
” Bee went into the house and came back again in a few minutes ,
” 蜜蜂 去 进入 这 房子 和 来了 后退 再次 在 一个 很少 分钟 ,

“小蜜蜂进了屋，几分钟后又出来了。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flæt] [bɑ:ks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] -
carrying a small flat box from which she took a photograph of a pleasant -
携带 一个 小的 平坦的 盒子 从 哪个 她 采取 一个 照片 的 一个 令人愉快的 -
[feɪst] ['wʊmən] ,
faced woman ,
面对 女士 ,

她拿着一个扁平的小盒子，从中取出一张面容和善的女子的照片。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑ:rni] .
the very image of dear Uncle Barney .
这 非常 图像 的 亲爱的 叔叔 巴尼 .

简直就是亲爱的巴尼叔叔的翻版。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ænt] ['hænə] [mə'loʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [kæθ'lin] ;
“ There's your Aunt Hannah Malone , ” she said , showing the picture to Kathleen ;
“ 有 你的 阿姨 汉娜 马龙 , ” 她 说 , 显示 这 图片 到 凯瑟琳 ;

“那是你的汉娜·马龙阿姨，”她说着，把照片拿给凯瑟琳看；

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ten] [faɪn] ['tʃɪldrən] .
“ she is the best woman in the world , and the mother of ten fine children .
“ 她 是 这 最好的 女士 在 这 世界 , 和 这 母亲 的 十 美好的 孩子们 .

“她是世界上最好的女人，也是十个优秀孩子的母亲。”

” [ænd; ənd] [kæθ'lin] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] ,
” And Kathleen , looking at the twinkling eyes and smiling mouth ,
” 和 凯瑟琳 , 寻找 在 这 闪烁 眼睛 和 微笑 嘴 ,

“凯瑟琳看着那双闪亮的眼睛和微笑的嘴角，

[nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [kɪl'kɛni] . [-]
knew at once that she should be happy in Kilkenny . [71]
知道 在 一次 那 她 应该 是 快乐的 在 基尔肯尼 . [-]

她立刻意识到自己在基尔肯尼会过得很幸福。[71]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[kæθ'lin] [ə:nz] [ə; eɪ] [paʊnd]
KATHLEEN EARNS A POUND
凯瑟琳 收入 一个 磅

凯瑟琳挣了一磅

“ [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [mi:t] [tu:; tə] - [deɪ] , ” ['pætrɪk] [sed] ,
“ There's to be a big meet to - day , ” Patrick said ,
“ 有 到 是 一个 大的 见面 到 - 天 , ” 帕特里克 说 ,

帕特里克说：“今天有一场大型比赛。”

[æz; əz] ['dæni] [ænd; ənd] [kæθ'lin] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:g][ðə; ði][nekst]
as Danny and Kathleen were getting ready to start for the bog the next
作为 丹尼 和 凯瑟琳 是 获得 准备好 到 开始 为了 这 沼泽 这 下一个
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

丹尼和凯瑟琳正准备第二天一早出发去沼泽地。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
There had been a shower or two in the night ,
那里 有 到过 一个 淋浴 或者 二 在 这 夜晚 ,

夜里下过一两场阵雨。

[ænd; ənd]['reɪndrɑ:ps] ['spɑ:kld] [ɑ:n] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n]
and raindrops sparkled on every blade of grass and twinkled among the green
和 雨滴 闪闪发光 在 每一个 刀刃 的 草 和 闪烁 之中 这 绿色的
[li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ;
leaves of the trees ;
树叶 的 这 树木 ;

雨滴落在每一根草叶上闪闪发光，在树木的绿叶间闪烁着光芒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [fer] [deɪ] [fɔ:r; fər]
but the sun was breaking through the clouds and promised a fair day for
但 这 太阳 曾是 打破 通过 这 云 和 承诺 一个 公平的 天 为了
[ðə; ði][tɜ:rf] - ['kʌtɪŋ] .
the turf - cutting .
这 草皮 - 切割 .

但太阳穿透了云层，预示着今天将是割草皮的好天气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fer] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [griːn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] ,

It	was	,	indeed	,	a	fair	day	and	a	fair	green	country	,	and	Patrick	,
它	曾是	,	的确	,	一个	公平的	天	和	一个	公平的	绿色的	国家	,	和	帕特里克	,

那的确是个晴朗的日子，乡村景色也十分美丽，帕特里克……

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪlk] [peɪlz] , [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

who	had	started	for	the	barn	with	his	milk	pails	,	began	singing	in	his
WHO	有	开始	为了	这	谷仓	和	他的	牛奶	水桶	,	开始	歌唱	在	他的

['hɑːrti] [vɔɪs] :

hearty	voice	:
爽朗	嗓音	:

他提着牛奶桶走向谷仓，然后开始用他洪亮的声音唱歌：

“ [oʊ] , ['aɪərlənd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd][juː; jʊ] [lʊk] ,

“	Oh	,	Ireland	,	isn't	it	grand	you	look	,
“	哦	,	爱尔兰	,	不是	它	盛大	你	看	,

“哦，爱尔兰，你看起来真壮丽！”

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] - - !

Like	a	bride	in	her	rich	adornin	'	!
喜欢	一个	新娘	在	她	富有的	-	-	!

就像新娘身着华丽的礼服一样！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

And	with	all	the	pent	-	up	love	of	my	heart	,
和	和	全部	这	五角星	-	向上	爱	的	我的	心	,

我心中所有积压的爱，

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - . ”

I	bid	you	the	top	of	the	mornin	'	.	”
我	出价	你	这	顶部	的	这	早晨	-	.	”

祝您早安。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [miːt] ?

“	What	is	a	meet	?
“	什么	是	一个	见面	?

什么是聚会?

” [kæθ'lin] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]

”	Kathleen	asked	,	as	she	and	her	brother	trudged	down	the	road	to	the
”	凯瑟琳	问	,	作为	她	和	她	兄弟	艰难跋涉	向下	这	路	到	这

[bɑːg] .

bog	.
沼泽	.

“凯瑟琳问道，她和哥哥正艰难地沿着路走向沼泽地。”

“ [its] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]

“	It's	a	hunting	-	party	,	and	the	ladies	and	gentlemen	from	the	country
“	它是	一个	打猎	-	派对	,	和	这	女士们	和	先生们	从	这	国家

[raʊnd] [ə'baʊt] [miːt] [tə'geðər] [-]

round	about	meet	together	[	72	]
圆形的	关于	见面	一起	[	-	]

“这是一场狩猎聚会，周围乡村的男男女女都聚集在一起[72]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dæni] ['ænsər] ,

for	it	,	”	Danny	answered	,
为了	它	,	”	丹尼	回答	,

“正因为如此，”丹尼回答道。

['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [griːn] [sloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['blækθɔːrn] [hedʒ] .

stopping	a	moment	to	look	at	the	tiny	green	sloes	on	the	blackthorn	hedge	.
停止	一个	片刻	到	看	在	这	微小的	绿色的	黑刺李	在	这	黑刺李	对冲	.

停下来片刻，看看黑刺李树篱上那些小小的绿色黑刺李。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [hʌnt] ?
“ What do they hunt ?
” 什么 做 他们 打猎 ?

它们猎捕什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hʌnt] [ə; eɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [its] [fɔksiz] [ɔːr] ['ræbəts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftər] ,
“ Sometimes they hunt a deer ; and sometimes it's foxes or rabbits they are after ,
” 有时 他们 打猎 一个 鹿 ; 和 有时 它是 狐狸 或者 兔子 他们 是 后 ,
” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“有时候他们猎鹿；有时候他们追捕狐狸或兔子，”他回答说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kæθ'lin] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
“ If they are hunting a deer I hope they won't catch it , ” Kathleen said earnestly .
“ 如果 他们 是 打猎 一个 鹿 我 希望 他们 惯于 抓住 它 , ” 凯瑟琳 说 切实 .

“如果他们要猎鹿，我希望他们别猎到，”凯瑟琳认真地说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] [ræŋ] ['merəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɑːg] ,
But when the sound of the hunting - horn rang merrily across the bog ,
但 什么时候 这 声音 的 这 打猎 - 喇叭 响铃 兴高采烈地 穿过 这 沼泽 ,

但当狩猎号角欢快地响彻沼泽时，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrniːz] [haʊs] [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
from the direction of Uncle Barney's house in Killaraght , she was full of
从 这 方向 的 叔叔 巴尼 房子 在 - , 她 曾是 满的 的
[ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
excitement over the chase .
激动 超过 这 追赶 .

她从基拉拉赫特巴尼叔叔家的方向出发，对这场追逐充满了兴奋。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
” she cried ,
” 她 哭 ,

她哭着说：“

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [brɪk] [ʌv; əv] [tɜːrf] ['dæni] [wʌz; wəz] ['redi]
standing with outstretched arms to catch the brick of turf Danny was ready
常设 和 伸展 武器 到 抓住 这 砖 的 草皮 丹尼 曾是 准备好
[tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
to throw to her ;
到 扔 到 她 ;

她张开双臂，准备接住丹尼准备扔给她的那块草皮；

“ ['lɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hɔːrn] [naʊ] !
“ listen , there's the horn now !
” 听 , 有 这 喇叭 现在 !

“听，喇叭声响了！”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [swiːt] [aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
It sounds so sweet I'd almost think it was the fairies .
它 声音 所以 甜的 ID 几乎 思考 它 曾是 这 仙女 .

听起来如此甜美，我几乎以为是仙女在唱歌。

" ['dæni] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæ'luː] [ʌv; əv]

" Danny waited until they heard the baying of the hounds and the halloo of

" 丹尼 等待 直到 他们 听到 这 吠叫 的 这 猎犬 和 这 你好 的

[ðə; ði]['raɪdərz] ,

the riders ,

这 骑手 ,

丹尼一直等到他们听到猎犬的吠叫声和骑兵的呐喊声，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and then he went on with his work .

和 然后 他 去 在 和 他的 工作 .

然后他就继续工作了。

" [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] ['hɑːrmləs] ['ænɪmlz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] ;

" They may kill harmless animals if they like ;

" 他们 可能 杀 无害 动物 如果 他们 喜欢 ;

“他们如果喜欢，可能会杀害无害的动物；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [ʌv; əv][tɜːrf] , " [hiː; hi] [sed]

but I'd rather be able to hit your hands with a brick of turf , " he said

但 ID 相当 是 有能力的 到 打 你的 双手 和 一个 砖 的 草皮 , " 他 说

,

,

,

“但我宁愿用一块草皮砖打你的手，”他说。

['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , " [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['hænsəm] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

suiting the action to the word , " than to hit a handsome deer with a

适合 这 行动 到 这 单词 , " 比 到 打 一个 英俊的 鹿 和 一个

['bʊlɪt] .

bullet .

子弹 .

用行动来形容这句话“比用子弹击中一只漂亮的鹿要好得多”。

" [kæθ'liːnz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

" Kathleen's thoughts were busy with the hunters for a long time and she

" 凯瑟琳的 想法 是 忙碌的 和 这 猎人 为了 一个 长的 时间 和 她

[æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['endləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

asked her brother endless questions about them ,

问 她 兄弟 无尽的 问题 关于 他们 ,

“凯瑟琳的思绪一直萦绕在猎人们身上，她不停地问哥哥关于猎人们的问题。”

— [wer] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

— Where did they live ?

— 在哪里 做过 他们 居住 ?

他们住在哪里?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ?

What did they do with the deer ?

什么 做过 他们 做 和 这 鹿 ?

他们把那只鹿怎么处置了?

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fensiz] ?

How did the horses go over the stone walls and fences ?

如何 做过 这 马匹 去 超过 这 石头 墙壁 和 栅栏 ?

马匹是如何翻越石墙和栅栏的?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['raɪdərz] [wer] ['skɑːrlət] [koʊts] ? [-]

Why did the riders wear scarlet coats ? [73]

为什么 做过 这 骑手 穿 猩红 外套 ? [-]

为什么骑手们要穿猩红色外套? [73]

“ [haʊ] ['meni] ['hʌntərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
“ How many hunters are there ?
” 如何 许多 猎人 是 那里 ?

“有多少猎人？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .
” she asked at last .
” 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

“ [oʊ] , [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [mɔːr] , ” ['dæni] ['ænsər] ['kerləsli] .
“ Oh , fifteen or more , ” Danny answered carelessly .
” 哦 , 十五 或者 更多的 , ” 丹尼 回答 粗心大意 .

“哦，十五个或更多，”丹尼漫不经心地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['θɜːrti] [men] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [pʊr] [dɪr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm]
“ But if they needed thirty men to catch one poor deer , they could find them
” 但 如果 他们 需要 三十 男人 到 抓住 一 贫穷的 鹿 , 他们 可以 寻找 他们
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

“但如果他们需要三十个人去捉一只可怜的鹿，他们很容易就能找到这些人。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [bɔɪl] , [fɔːr; fər][wʌn] .
There's the surgeon from the hospital in Boyle , for one .
有 这 外科医生 从 这 医院 在 博伊尔 , 为了 一 .

例如，博伊尔医院的外科医生就是其中之一。

[biː] [sez] [hiː; hi][ɪz]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] . ”
Bee says he is over here to - day for the hunting . ”
蜜蜂 说道 他 是 超过 这里 到 - 天 为了 这 打猎 . ”

Bee说他今天来这里是为了打猎。

“ [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪl] ['hɑːspɪt(ə)l] , ” [kæθ'lin] [rɪ'piːtɪd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ The surgeon from the Boyle hospital , ” Kathleen repeated , under her breath .
” 这 外科医生 从 这 博伊尔 医院 , ” 凯瑟琳 重复 , 在下面 她 气息 .

“博伊尔医院的外科医生，”凯瑟琳低声重复道。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['meri] ['ɛlənz] [aɪz] !
“ Oh , if I could just see him , and tell him about Mary Ellen's eyes !
” 哦 , 如果 我 可以 只是 看 他 , 和 告诉 他 关于 玛丽 艾伦的 眼睛 !

“哦，如果我能见到他，告诉他玛丽·艾伦的眼睛就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

“ [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɪl'kɛni] ,
“ Perhaps he could make her well before I have to go to Kilkenny ,
” 也许 他 可以 制作 她 出色地 前 我 有 到 去 到 基尔肯尼 ,

“或许在我去基尔肯尼之前，他能让她康复。”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .
if I only had the money .
如果 我 仅有的 有 这 钱 .

如果我有钱就好了。

" [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['hʌntərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	She	forgot	the	hunters	for	a	while	,	and	gave	all	her	thought	to	her
"	她	忘了	这	猎人	为了	一个	尽管	,	和	给予	全部	她	想法	到	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

她暂时忘记了猎人，全心全意地投入到工作中。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['plænɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [mɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ['æftər][ðə; ði][tɜːrf] - ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz]

and	to	planning	how	she	could	earn	more	shillings	after	the	turf	-	cutting	was
和	到	规划	如何	她	可以	赚	更多的	先令	后	这	草皮	-	切割	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

她开始计划割完泥炭后如何才能赚更多的先令。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg][tuː; tə][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [wet]

Over	and	over	again	,	as	she	trudged	from	the	bog	to	the	stack	of	wet
超过	和	超过	再次	,	作为	她	艰难跋涉	从	这	沼泽	到	这	堆	的	湿的

[tɜːrf] ,

turf	,
草皮	,

她一次又一次地艰难地从沼泽地走到那堆湿草皮旁，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , — [naʊ] [nɪr] , [naʊ] [fɑːr] .

she	heard	the	music	of	the	horn	,	—	now	near	,	now	far	.
她	听到	这	音乐	的	这	喇叭	,	—	现在	靠近	,	现在	远的	.

她听见了号角声，时而近在咫尺，时而远在天边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [feɪnt] [hɜːr; hər] [hoʊp] [daɪd] [ə'weɪ] ,

When	it	grew	faint	her	hope	died	away	,
什么时候	它	生长	头晕的	她	希望	死亡	离开	,

当光芒渐渐消失时，她的希望也随之破灭了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [laɪt] ,

but	when	it	rang	loud	and	clear	her	heart	grew	light	,
但	什么时候	它	响铃	大声	和	清除	她	心	生长	光	,

但当铃声响亮清晰时，她的心情顿时轻松起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [help] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

as	if	she	had	received	a	promise	of	help	for	her	sister	.
作为	如果	她	有	已收到	一个	承诺	的	帮助	为了	她	姐姐	.

就好像她得到了帮助妹妹的承诺一样。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] - ['koʊtɪd] ['raɪdərz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːg] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

Once	she	saw	a	flash	of	scarlet	-	coated	riders	far	beyond	the	bog	,	the	horses
一次	她	锯	一个	闪光	的	猩红	-	涂层	骑手	远的	超过	这	沼泽	,	这	马匹

[æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ;

at	a	gallop	;
在	一个	驰骋	;

她曾看到远处沼泽地上闪过一群身穿猩红色外套的骑手，马儿飞奔而来；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [streɪ] [haʊnd] [baʊndɪd] [pæst][hɜːr; hər] ,

and	again	a	stray	hound	bounded	past	her	,
和	再次	一个	流浪	猎犬	有界	过去的	她	,

又一只流浪猎犬从她身边跑过，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stækɪŋ] [ðə; ði][tɜːrf] .

within	a	few	yards	of	the	mound	where	she	was	stacking	the	turf	.
之内	一个	很少	码	的	这	冢	在哪里	她	曾是	堆叠	这	草皮	.

离她堆放草皮的土堆只有几码远。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ['dæni] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .

A	little	before	noon	Danny	sent	her	home	for	her	dinner	.
一个	小的	前	中午	丹尼	发送	她	家	为了	她	晚餐	.

临近中午时分，丹尼让她回家吃晚饭。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] ['stedəli] [-]

“	You	are	too	little	to	work	as	steadily	[	74	]
”	你	是	也	小的	到	工作	作为	稳步	[	-	]

“你年纪太小，无法稳定地工作[74]

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ['jestərdeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

as	you	did	yesterday	,	”	he	said	kindly	.
作为	你	做过	昨天	,	”	他	说	亲切地	.

“就像你昨天做的那样，”他和蔼地说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['pætrɪk] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	Uncle	Barney	and	Patrick	are	coming	down	this	afternoon	,
”	叔叔	巴尼	和	帕特里克	是	未来	向下	这	下午	,

“巴尼叔叔和帕特里克今天下午会过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [help] , [soʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [goʊ] ['fæstər] .

and	they	are	going	to	bring	two	more	to	help	,	so	the	work	will	go	faster	.
和	他们	是	去	到	带来	二	更多的	到	帮助	,	所以	这	工作	将要	去	快点	.

他们还会带两个人来帮忙，这样工作进度就会更快。

” [soʊ] [kæθ'liːn] [left] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

”	So	Kathleen	left	her	work	and	hurried	down	the	road	,
”	所以	凯瑟琳	左边	她	工作	和	慌忙	向下	这	路	,

于是凯瑟琳放下工作，匆匆沿着路走去。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] .

little	dreaming	that	she	herself	was	soon	to	take	part	in	the	hunt	.
小的	做梦	那	她	她自己	曾是	很快	到	拿	部分	在	这	打猎	.

她做梦也想不到自己很快也会参与到这场狩猎中来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪn] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['biːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

Just	as	she	reached	the	little	lane	that	led	up	to	Cousin	Bee's	house	she	heard	a
只是	作为	她	达到	这	小的	车道	那	引领	向上	到	表哥	蜜蜂的	房子	她	听到	一个

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

她刚走到通往表妹比家的小巷边，就听到了一声响动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

and	looking	off	across	the	fields	she	saw	a	horseman	coming	towards	her	,
和	寻找	离开	穿过	这	字段	她	锯	一个	骑手	未来	向	她	,

她望向远处田野，看到一个骑马的人正朝她走来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

shouting	and	waving	his	arms	.
喊叫	和	挥手	他的	武器	.

他一边大喊大叫，一边挥舞着手臂。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] ;

At	first	she	took	him	for	one	of	the	hunters	;
在	第一的	她	采取	他	为了	一	的	这	猎人	;

起初她以为他是猎人之一；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dɑːrk] [suːt] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [strɔː] [hæt] ,

but	he	wore	a	dark	suit	and	an	old	straw	hat	,
但	他	穿着	一个	黑暗的	套装	和	一个	老的	稻草	帽子	,

但他穿着深色西装，戴着一顶旧草帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː] ['betər] [æt; ət] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [plaʊ] [ðæn; ðən]

and	his	horse	looked	as	if	it	could	do	better	at	drawing	a	plow	than
和	他的	马	看起来	作为	如果	它	可以	做	更好的	在	绘画	一个	犁	比

[æt; ət] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [fens] .

at	jumping	a	fence	.
在	跳	一个	栅栏	.

他的马看起来更擅长拉犁而不是跳过栅栏。

[kæθ'lin] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei]

Kathleen	ran	to	the	barn	and	stood	beside	the	open	door	to	see	which	way
凯瑟琳	跑	到	这	谷仓	和	站立	旁	这	打开	门	到	看	哪个	方式

[ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

the	rider	was	going	,
这	骑士	曾是	去	,

凯瑟琳跑到马厩，站在敞开的门旁，想看看骑手要往哪个方向走。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

when	suddenly	she	saw	something	else	that	made	her	heart	stand	still	with
什么时候	突然	她	锯	某物	别的	那	制成	她	心	站立	仍然	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

突然，她看到了另一番景象，激动得心跳都停止了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪr] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] !

A	beautiful	deer	was	bounding	across	the	fields	!
一个	美丽的	鹿	曾是	边界	穿过	这	字段	!

一只美丽的鹿在田野上奔跑!

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

He	leaped	the	wall	into	the	road	,
他	跳跃	这	墙	进入	这	路	,

他跳过墙，跑到马路上。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

and	came	down	the	little	lane	toward	the	house	at	a	gallop	.
和	来了	向下	这	小的	车道	朝向	这	房子	在	一个	驰骋	.

然后沿着小路飞奔向房子。

[ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['paʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [haʊndz] [wɜːr; wər] [beɪ] [ɪn]

The	horseman	pounded	down	the	road	behind	him	,	the	hounds	were	baying	in
这	骑手	猛击	向下	这	路	在后面	他	,	这	猎犬	是	吠叫	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

骑马的人在他身后疾驰而来，远处传来猎犬的吠叫声。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [kæθ'lin] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː]

and	almost	before	Kathleen	knew	what	was	happening	,	the	deer	had	run	into
和	几乎	前	凯瑟琳	知道	什么	曾是	发生	,	这	鹿	有	跑步	进入

[ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən][bɑːrn] [dɔːr]

the	wide	-	open	barn	door
这	宽的	-	打开	谷仓	门

凯瑟琳还没反应过来，那只鹿就撞上了敞开的谷仓门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	had	closed	it	behind	him	and	was	listening	in	terror	to	the
和	她	有	关闭	它	在后面	他	和	曾是	聆听	在	恐怖	到	这

[saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [huːf] . [-]

sound	of	his	plunging	hoofs	.	[	75	]
声音	的	他的	骤降	蹄子	.	[	-	]

她关上门，惊恐地听着他马蹄落下的声音。[75]

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['riːəli] [bɪ'gæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hʌntər] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

Then	**the**	**excitement**	**really**	**began**	**,**	**for**	**the**	**strange**	**hunter**	**,**	**who**	**was**	**no**	**one**
然后	这	激动	真的	开始	,	为了	这	奇怪的	猎人	,	WHO	曾是	不	一

[bʌt; bət] [tɪm] ['kiːf] [hɪm'self] ,

but	**Tim**	**Keefe**	**himself**	**,**
但	蒂姆	基夫	他自己	,

然后，真正的刺激开始了，因为那位神秘的猎人正是蒂姆·基夫本人。

[roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][fɑːrm] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] ,

rode	**into**	**the**	**yard**	**on**	**his**	**old**	**farm**	**-**	**horse**	**,**	**and**	**Patrick**	**,**
骑	进入	这	院子	在	他的	老的	农场	-	马	,	和	帕特里克	,

他骑着他那匹老农用马进了院子，帕特里克，

[biː] [ænd; ənd] ['meri] ['elən] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Bee	**and**	**Mary**	**Ellen**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**house**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
蜜蜂	和	玛丽	艾伦	跑	出去	的	这	房子	到	看	什么	曾是	这	事情	.

Bee 和 Mary Ellen 跑出房子去看发生了什么事。

['pætrɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [hæd; həd] [gɔːn]

Patrick	**heard**	**the**	**noise**	**in**	**the**	**barn**	**and**	**ran**	**to**	**see**	**if**	**his**	**cows**	**had**	**gone**
帕特里克	听到	这	噪音	在	这	谷仓	和	跑	到	看	如果	他的	牛	有	已消失

['kreɪzi] ;

crazy	**;**
疯狂的	;

帕特里克听到谷仓里的动静，跑过去查看他的牛是不是疯了；

[kæθ'lin] [ræn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr] ,

Kathleen	**ran**	**to**	**hold**	**the**	**door**	**and**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**deer**	**,**
凯瑟琳	跑	到	抓住	这	门	和	告诉	他	关于	这	鹿	,

凯瑟琳跑过去扶住门，告诉他关于鹿的事。

[ænd; ənd] [tɪm] ['kiːf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	**Tim**	**Keefe**	**began**	**to**	**shout**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**that**	**it**	**was**	**his**
和	蒂姆	基夫	开始	到	喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	那	它	曾是	他的

[dɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

deer	**because**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**first**	**.**
鹿	因为	他	有	已见	它	第一的	.

蒂姆·基夫开始大声喊叫，说那是他的鹿，因为他第一个看到了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋzlænd] [bɑːg][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][tɜːrf] , [hiː; hi]

He	**had**	**been**	**riding**	**to**	**the**	**Kingsland**	**bog**	**to**	**hire**	**a**	**bank**	**of**	**turf**	**,**	**he**
他	有	到过	骑术	到	这	金斯兰	沼泽	到	聘请	一个	银行	的	草皮	,	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

他说，他当时正骑马前往金斯兰沼泽地租用一块泥炭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	**the**	**deer**	**had**	**crossed**	**his**	**path**	**.**
和	这	鹿	有	交叉	他的	小路	.

这时，一只鹿横穿了他的道路。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði]

He	**remembered**	**that**	**a**	**pound**	**reward**	**is**	**always**	**given**	**to**	**the**	**one**	**who**	**holds**	**the**
他	记得	那	一个	磅	报酬	是	总是	给定	到	这	一	WHO	持有	这

[dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

deer	**for**	**the**	**hunters**	**,**
鹿	为了	这	猎人	,

他记得，帮猎人照看鹿的人总是能得到一英镑的奖励。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .

and	he	had	ridden	after	it	,	hoping	by	some	means	to	gain	the	reward	.
和	他	有	骑	后	它	,	希望	经过	一些	方法	到	获得	这	报酬	.

他骑马追赶，希望能够以某种方式获得赏金。

['pætrɪk] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [smaɪl] .

Patrick	smiled	his	broad	smile	.
帕特里克	微笑	他的	广阔	微笑	.

帕特里克露出了他标志性的灿烂笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kæθ'lin] [huː] [wɪl] [get][ðə; ði] [paʊnd] , ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	will	be	Kathleen	who	will	get	the	pound	,	after	all	,	”	he	said	.
“	它	将要	是	凯瑟琳	WHO	将要	得到	这	磅	,	后	全部	,	”	他	说	.

“最终拿到那一英镑的还是凯瑟琳，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'self] [ðæt] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ” [sed] [tɪm] ['hɑːtli] .

“	But	it	was	myself	that	whipped	him	down	the	road	,	”	said	Tim	hotly	.
“	但	它	曾是	我	那	鞭打	他	向下	这	路	,	”	说	蒂姆	热	.

“可是我把他一路打到路边去的，”蒂姆气愤地说。

['pætrɪks] [smaɪl] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] . “

Patrick's	smile	broke	into	a	laugh	.	“
帕特里克的	微笑	打破	进入	一个	笑	.	“

帕特里克的笑容渐渐变成了笑声。

- [twʌz] [kæθ'lin] [ðæt] [ʃʌt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

'	Twas	Kathleen	that	shut	him	into	the	barn	,	”	he	said	,
-	那是	凯瑟琳	那	关闭	他	进入	这	谷仓	,	”	他	说	,

“是凯瑟琳把他关进了谷仓，”他说。

“ [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['wɪpər] - [ɪn][juː; jʊ] [meɪk] , [tɪm] ['kiːf] .

“	and	'	tis	a	fine	whipper	-	in	you	make	,	Tim	Keefe	.
“	和	-	的	一个	美好的	鞭子	-	在	你	制作	,	蒂姆	基夫	.

“蒂姆·基夫，你真是个优秀的猎手。”

” ['tɪmz] [koʊt][wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən]

”	Tim's	coat	was	ragged	and	his	trousers	had	seen	the	rains	of	many	an
”	蒂姆的	外套	曾是	破烂不堪	和	他的	裤子	有	已见	这	雨	的	许多	一个

['aɪrɪʃ] ['sʌmər] ,

Irish	summer	,
爱尔兰	夏天	,

“蒂姆的外套破烂不堪，裤子也饱经爱尔兰夏日雨水的洗礼。”

[æn; ən][oʊld][paɪp] [smoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

an	old	pipe	smoked	in	his	mouth	,
一个	老的	管道	熏制	在	他的	嘴	,

他嘴里叼着一根旧烟斗，烟雾缭绕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [biː] [læft] [æt; ət]

and	he	was	such	a	sorry	-	looking	figure	altogether	that	even	Bee	laughed	at
和	他	曾是	这样的	一个	对不起	-	寻找	数字	共	那	甚至	蜜蜂	笑了	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [-]

the	sight	of	him	.	[	76	]
这	视线	的	他	.	[	-	]

他看起来十分可怜，就连比伊看到他都笑了。[76]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] “ ['tæli] - [hoʊ] !

And	while	they	all	laughed	,	there	came	the	“	tally	-	ho	!
和	尽管	他们	全部	笑了	,	那里	来了	这	“	相符	-	何	!

当大家都在大笑时，传来了“tally-ho！”

〞 [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ; [ðə; ði][dɔːgz] [swept] ['ɪntuː] [saɪt] ,

〞	of	the	hunters	just	beyond	the	old	fort	;	the	dogs	swept	into	sight	,
〞	的	这	猎人	只是	超过	这	老的	堡	;	这	狗	扫荡	进入	视线	,

猎人们就在旧堡垒的远处；猎犬们冲进了视野，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['wɪpər] - [ɪn][roʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

and	the	real	whipper	-	in	rode	up	to	the	very	door	of	the	barn	.
和	这	真实的	鞭子	-	在	骑	向上	到	这	非常	门	的	这	谷仓	.

真正的马夫骑马来到了谷仓门口。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][jɑːrd] [tɜːrnd] [red] [tuː; tə] [kæθ'liːnz] [aɪz] ,

In	a	moment	the	yard	turned	red	to	Kathleen's	eyes	,
在	一个	片刻	这	院子	转向	红色的	到	凯瑟琳的	眼睛	,

刹那间，凯瑟琳眼中整个院子都变成了红色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['maʊntɪd] ['hɔːsmən] [ɪn]['skɑːrlət][koʊts][ænd; ənd] [bʌf] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] ['gæləpt]

for	a	dozen	mounted	horsemen	in	scarlet	coats	and	buff	riding	-	breeches	galloped
为了	一个	打	安装	骑兵	在	猩红	外套	和	增幅	骑术	-	马裤	疾驰

[kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

close	behind	him	,
关闭	在后面	他	,

十几名身穿猩红色外套和浅黄色马裤的骑兵紧随其后，策马疾驰。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] [blæk] , [ɔːl] ['raɪdɪŋ] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] .

with	ladies	in	gray	and	ladies	in	black	,	all	riding	splendid	horses	.
和	女士们	在	灰色的	和	女士们	在	黑色的	,	全部	骑术	灿烂	马匹	.

身着灰色礼服的女士和身着黑色礼服的女士，都骑着骏马。

['pætrɪk] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,

Patrick	sent	the	children	out	of	the	way	of	the	horses	'	feet	,
帕特里克	发送	这	孩子们	出去	的	这	方式	的	这	马匹	-	脚	,

帕特里克让孩子们避开马蹄。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɑːrn][wʌz; wəz] ['steɪblɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] .

while	he	explained	how	it	happened	that	his	barn	was	stabling	a	deer	.
尽管	他	解释	如何	它	发生	那	他的	谷仓	曾是	稳定	一个	鹿	.

他解释了为什么他的谷仓里会关着一头鹿。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [haʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

Then	the	whipper	-	in	quieted	his	hounds	,	and	the	ladies	and	gentlemen
然后	这	鞭子	-	在	安静	他的	猎犬	,	和	这	女士们	和	先生们

[lʊkt] [æt; ət] ['bæʃfl] [kæθ'lin] ,

looked	at	bashful	Kathleen	,
看起来	在	害羞的	凯瑟琳	,

随后，猎犬管理员制止了猎犬的吠叫，女士们和先生们都看向了羞涩的凯瑟琳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰的凯瑟琳(Kathleen in Ireland)
第4/5页

[huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

who	**had**	**quite**	**lost**	**her**	**voice**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**so**	**much**	**excitement**	**.**
WHO	有	相当	丢失的	她	嗓音	在	这	中间	的	所以	很多	激动	.

在极度激动之下，她的嗓子都哑了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [paʊnd] [ðæt] [tɪm] [ˈkiːf] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]

But	**when**	**she**	**was**	**offered**	**the**	**pound**	**that**	**Tim**	**Keefe**	**had**	**expected**	**to**	**receive**
但	什么时候	她	曾是	提供	这	磅	那	蒂姆	基夫	有	预期的	到	收到

，

，

，

但当她得到蒂姆·基夫预期会收到的那1英镑时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

she	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [goʊ] [friː] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈpætrɪk] .

“	**Tell**	**them**	**I**	**want**	**the**	**deer**	**to**	**go**	**free**	**，**	**”**	**she**	**whispered**	**to**	**Patrick**	**.**
“	告诉	他们	我	想	这	鹿	到	去	自由的	，	”	她	低声说道	到	帕特里克	.

“告诉他们我想让那只鹿自由，”她低声对帕特里克说。

[haʊ] [ˈevriwʌn] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] !

How	**everyone**	**laughed**	**at**	**the**	**idea**	**!**
如何	每个人	笑了	在	这	主意	!

大家当时都嘲笑这个想法!

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	**in**	**the**	**end**	**they**	**agreed**	**to**	**it**	**,**
但	在	这	结尾	他们	同意	到	它	,

但最终他们还是同意了。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

telling	**her**	**that**	**she**	**might**	**open**	**the**	**barn**	**door**	**whenever**	**she**	**pleased**	**.**
讲述	她	那	她	可能	打开	这	谷仓	门	每当	她	高兴	.

告诉她，她可以随时打开谷仓门。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bəjˈriːn] ,

Then	**they**	**all**	**went**	**away**	**down**	**the**	**boreen**	**,**
然后	他们	全部	去	离开	向下	这	博林	,

然后他们都沿着小路走了。

“ [æz; əz] [ˈgʊdli] [ə; eɪ] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd] [æz; əz] [ˈevər] [roʊd] [ɑːn] [ˈaɪrɪʃ] [sɔɪl] ， ” [biː] [sed] .

“	**as**	**goodly**	**a**	**cavalcade**	**as**	**ever**	**rode**	**on**	**Irish**	**soil**	**，**	**”**	**Bee**	**said**	**.**
“	作为	很好	一个	车队	作为	曾经	骑	在	爱尔兰	土壤	，	”	蜜蜂	说	.

“这是爱尔兰土地上出现过的最壮观的车队之一，”比说道。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈpætrɪk] , [ɪn] [wʌn] [breθ] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [kæθˈliːnz] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

As	**for**	**Patrick**	**,**	**in**	**one**	**breath**	**he**	**laughed**	**at**	**Kathleen's**	**wit**	**and**	**courage**	**,**
作为	为了	帕特里克	,	在	一	气息	他	笑了	在	凯瑟琳的	有	和	勇气	,

至于帕特里克，他先是嘲笑了凯瑟琳的机智和勇气，然后又笑了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [hɑːrt] .

and	**in**	**the**	**next**	**he**	**praised**	**her**	**tender**	**heart**	**.**
和	在	这	下一个	他	赞扬	她	投标	心	.

接着，他又称赞她心地善良。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [læs] , ” [hiː; hi] [sed] , [-]

“	You're	a	good	lass	,	”	he	said	,	[	77	]
”	你是	一个	好的	小姐	,	”	他	说	,	[	-	]

“你是个好姑娘，”他说，[77]

“ [ænd; ənd] [juːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ['eniweɪ] .

“	and	you've	earned	a	good	dinner	anyway	.
”	和	你已经	获得	一个	好的	晚餐	反正	.

“而且你也应该好好享用一顿晚餐。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [biː] [hæz; həz] [bɪn] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði][mɔːrn] .

Come	into	the	house	and	we'll	see	what	Bee	has	been	baking	the	morn	.
来	进入	这	房子	和	出色地	看	什么	蜜蜂	有	到过	烘烤	这	早晨	.

进屋来看看Bee早上烤了什么。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Then	,	after	the	hounds	are	well	out	of	the	way	,
然后	,	后	这	猎犬	是	出色地	出去	的	这	方式	,

然后，等猎犬们都离开后，

[wiːl] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

we'll	open	the	barn	door	and	see	the	deer	take	himself	off	to	the	woods	.
出色地	打开	这	谷仓	门	和	看	这	鹿	拿	他自己	离开	到	这	树林	.

我们将打开谷仓门，看到鹿自己走进树林。

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] ,

”	That	afternoon	,	when	they	were	all	working	in	the	bog	,
”	那	下午	,	什么时候	他们	是	全部	在职的	在	这	沼泽	,

那天下午，当他们都在沼泽地里干活时，

[kæθ'lin] [hɜːrd] ['pætrɪk] ['telɪŋ] ['dæni] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr]

Kathleen	heard	Patrick	telling	Danny	and	Uncle	Barney	the	story	of	her	deer
凯瑟琳	听到	帕特里克	讲述	丹尼	和	叔叔	巴尼	这	故事	的	她	鹿

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

凯瑟琳听到帕特里克向丹尼和巴尼叔叔讲述她猎鹿的故事。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɪm] ['kiːf] , [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][næg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ” [hiː; hi]

“	There	was	Tim	Keefe	,	on	his	old	nag	,	with	his	pipe	in	his	mouth	,	”	he
“	那里	曾是	蒂姆	基夫	,	在	他的	老的	唠叨	,	和	他的	管道	在	他的	嘴	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说：“蒂姆·基夫骑着他的老马，嘴里叼着烟斗。”

“ ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] ['wɪpər] - [ɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [get][ðə; ði] [paʊnd] [fɔːr; fər]

“	thinking	he	was	the	grand	whipper	-	in	,	and	would	get	the	pound	for
“	思维	他	曾是	这	盛大	鞭子	-	在	,	和	会	得到	这	磅	为了

[hɪm'self] . ”

himself	.	”
他自己	.	”

“他以为自己是头号猎手，能把那一英镑据为己有。”

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ðæt] [siːz] [tɪm] ['kiːf] [aʊt'wɪtid] [fɔːr; fər][wʌns] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] ,

“	It's	a	fine	day	that	sees	Tim	Keefe	outwitted	for	once	,	”	exclaimed	Uncle	Barney	,
”	它是	一个	美好的	天	那	看到	蒂姆	基夫	被智胜	为了	一次	,	”	惊呼	叔叔	巴尼	,

“今天真是个好日子，蒂姆·基夫居然被耍了一次！”巴尼叔叔惊呼道。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

slapping	his	knee	with	his	hand	.
拍打	他的	膝盖	和	他的	手	.

他用手拍打自己的膝盖。

[kæθ'lin] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
Kathleen heard his words and turned to him quickly .
凯瑟琳 听到 他的 字 和 转向 到 他 迅速地 .

凯瑟琳听到他的话，迅速转过身去。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [tɪm] ['kiːf] [hæd; həd] [bɪn]
“ You said that you would give a pound to hear that Tim Keefe had been
” 你 说 那 你 会 给 一个 磅 到 听到 那 蒂姆 基夫 有 到过
[aʊt'wɪtid] ,
outwitted ,
被智胜 ,

“你说过，你愿意花一英镑来听听蒂姆·基夫被人耍了，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

['ʌŋk(ə)l] ['bɑːrni] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ʃʊk] .
Uncle Barney laughed till his sides shook .
叔叔 巴尼 笑了 直到 他的 侧面 摇晃 .

巴尼叔叔笑得肚子都疼了。

“ [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
“ Good for you !
” 好的 为了 你 !

“对你有好处！

[gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
Good for you !
好的 为了 你 !

对你有好处！

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
” he said , and actually took out the money and gave it to her .
” 他 说 , 和 实际上 采取 出去 这 钱 和 给予 它 到 她 .

他说着，真的掏出钱给了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
She looked at it doubtfully , and he laughed again .
她 看起来 在 它 怀疑地 , 和 他 笑了 再次 .

她怀疑地看了一眼，他又笑了。

“ [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [fer] , [ænd; ənd] - [twʌz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
“ You earned it fair , and ' twas worth it , ” he told her .
“ 你 获得 它 公平的 , 和 - 那是 值得 它 , ” 他 讲述 她 .

“这是你应得的，而且很值得，”他告诉她。

[soʊ] [kæθ'lin] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
So Kathleen folded the money and put it carefully away in her pocket ,
所以 凯瑟琳 折叠 这 钱 和 放 它 小心 离开 在 她 口袋 ,

于是，凯瑟琳把钱叠好，小心翼翼地放进口袋里。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,
thinking as she did so that , after all ,
思维 作为 她 做过 所以 那 , 后 全部 ,

她这样想，最终，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [help] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] . [-]
the hunting - horn had brought a promise of help for little Mary Ellen . [78]
这 打猎 - 喇叭 有 带来 一个 承诺 的 帮助 为了 小的 玛丽 艾伦 . [-]

狩猎号角给小玛丽·艾伦带来了帮助的希望。[78]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [jʌŋ] [mə'loʊnz]
THE YOUNG MALONES
这 年轻的 马龙

年轻的马龙人

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn][ɪz]['tærə] ,
The oldest one is Tara ,
这 最老 一 是 塔拉 ,

最年长的是塔拉，

[nekst] ['kæptɪn] [ˌkɑnə'mɑɹə] ,
Next Captain Connemara ,
下一个 队长 康尼马拉 ,

下一位康尼马拉船长

[ænd; ənd]['mɔɪrə][ænd; ənd] ['nɔrə] , [iːtʃ] [ə; eɪ][twɪn] ;
And Moira and Norah , each a twin ;
和 莫伊拉 和 诺拉 , 每个 一个 双 ;

还有莫伊拉和诺拉，她们都是双胞胎；

[ðen] “ [seɪv] - [ə; eɪ] - ['ʃɪlɪŋ] ['diːnə]
Then “ Save - a - Shilling Deena
然后 “ 节省 - 一个 - 先令 迪娜

然后是“省一先令迪娜”

” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['fiːnə] ,
” And little Princess Feena ,
” 和 小的 公主 菲娜 ,

“还有小公主菲娜，

[bʌt; bət][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] , — [ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;
But hold the door , — there's others to come in ;
但 抓住 这 门 , — 有 其他的 到 来 在 ;

但请先别急着关门，——后面还有其他人要进来；

[ðeəz; ðəz] ['hænə] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ʌnə] ,
There's Hannah and there's Anna ,
有 汉娜 和 有 安娜 ,

有汉娜，还有安娜。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][bəuθ] “ [ɑː'lɑːnə] ,
We call them both “ alanna ,
我们 称呼 他们 两个都 “ 阿兰娜 ,

我们称她们俩为“阿兰娜”，

” [ðen] [jʌŋ] [kə'lʌmbə] , ['hiːz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv] ;
” Then young Columba , he's the gentle dove ;
” 然后 年轻的 科伦巴 , 他是 这 温和的 鸽子 ;

“年轻的哥伦巴就像一只温柔的鸽子；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [vɪk'tɔːriə] ,
And last of all Victoria ,
和 最后的 的 全部 维多利亚 ,

最后是维多利亚。

[ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jiː; ji] ,
She's not the one to frighten ye ,
她是 不是 这 一 到 吓唬 是的 ,

她吓不到你们。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] , [ðə; ði][wʌn] [jɪl] [lʌv] .

For	**she's**	**the**	**youngest**	**one**	**,**	**the**	**one**	**ye'll**	**love**	**.**
为了	她是	这	最小的	一	,	这	一	叫喊	爱	.

因为她是最小的，也是你们会喜欢的那个。

['kɔːrəs]

Chorus

合唱

合唱

[oʊ] , [wʊd] [jiː; ji] [lɜːrn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'loʊnz] ?

Oh	**,**	**would**	**ye**	**learn**	**to**	**count**	**the**	**young**	**Malones**	**?**
哦	,	会	是的	学习	到	数数	这	年轻的	马龙	?

哦，你们能学会数数马龙家的年轻人吗?

[jiːv] ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][trɪp][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [baɪ] [tuː] ;

Ye've	**only**	**just**	**to**	**trip**	**it**	**two**	**by**	**two**	**;**
你们已经	仅有的	只是	到	旅行	它	二	经过	二	;

你们只需要两两一组绊倒它;

[ʌv; əv] ['kʌpəlz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] ,

Of	**couples**	**there's**	**a**	**many**	**,**
的	情侣	有	一个	许多	,

夫妻有很多，

[æt; ət] [mə'loʊnz] [ɪn][oʊld] [kɪl'kɛni] ,

At	**Malone's**	**in**	**old**	**Kilkenny**	**,**
在	马龙的	在	老的	基尔肯尼	,

在老基尔肯尼的马龙餐厅，

[ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kaʊnt] [juː; jʊ] [tuː] , [tuː] , [æt; ət] [mə'loʊnz] !

And	**we'd**	**like**	**to**	**count**	**you**	**two**	**,**	**too**	**,**	**at**	**Malone's**	**!**
和	我们会	喜欢	到	数数	你	二	,	也	,	在	马龙的	!

我们也想把你们两位算在马龙餐厅的顾客里!

['nevər] [dɪd] [tuː] ['trævələz] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['nɔɪziːɚ] [ɔːr] ['hɑːtiːə] ['griːtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ten] [jʌŋ]

Never	**did**	**two**	**travellers**	**receive**	**a**	**noisier**	**or**	**heartier**	**greeting**	**than**	**the**	**ten**	**young**
绝不	做过	二	旅行者	收到	一个	更嘈杂	或者	更强壮	问候	比	这	十	年轻的

[mə'loʊnz] [geɪv] [tuː; tə] ['dæni] [ænd; ənd] [kæθ'lin] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]

Malones	**gave**	**to**	**Danny**	**and**	**Kathleen**	**on**	**the**	**night**	**of**	**their**	**arrival**	**from**
马龙	给予	到	丹尼	和	凯瑟琳	在	这	夜晚	的	他们的	到达	从

- .

Tonroe	**.**
-	.

丹尼和凯瑟琳从汤罗抵达当晚，十个年轻的马龙人热情地迎接了他们，这是两位旅行者从未受到过如此热烈的欢迎。

[frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld]['tærə][tuː; tə] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [-]

From	**twenty**	**-**	**four**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Tara**	**to**	**three**	**-**	**year**	**-**	**old**	**[**	**79**	**]**
从	二十	-	四	-	年	-	老的	塔拉	到	三	-	年	-	老的	[	-	]

从 24 岁的塔拉到 3 岁[79]

[vɪk'tɔːriə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] ['feɪsɪz] , ['meri] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt]

Victoria	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**bright**	**faces**	**,**	**merry**	**voices**	**,**	**and**	**outstretched**
维多利亚	那里	曾是	没有什么	但	明亮的	面孔	,	欢乐	声音	,	和	伸展

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

维多利亚，那里到处都是灿烂的笑脸、欢快的笑声和伸出的双手。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃaɪ] [ɔːr] ['hoʊmsɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɑːləti] ,

No	**one**	**could**	**be**	**shy**	**or**	**homesick**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**so**	**much**	**jollity**	**,**
不	一	可以	是	害羞的或者		想家	在	这	中间	的	所以	很多	欢乐	,

在如此欢乐的气氛中，没有人会感到害羞或想家。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz]

and	in	no	time	at	all	Kathleen	was	laughing	and	talking	as	gaily	as
和	在	不	时间	在	全部	凯瑟琳	曾是	笑	和	说	作为	兴高采烈地	作为

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [mə'loʊnz] [ɪn][oʊld] [kɪl'kɛni] ” [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

if	she	had	lived	with	“	the	Malones	in	old	Kilkenny	”	all	her	life	.
如果	她	有	居住地	和	“	这	马龙	在	老的	基尔肯尼	”	全部	她	生活	.

没过多久，凯瑟琳就笑着说着话，就像她一辈子都和“老基尔肯尼的马龙一家”生活在一起一样快乐。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

When	,	at	last	,	she	fell	asleep	for	the	night	,
什么时候	,	在	最后的	,	她	跌倒	睡着了	为了	这	夜晚	,

最后，当她终于睡着的时候，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [stʊd] [aʊt][moʊst] ['klɪrli] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] .

two	of	the	happy	family	stood	out	most	clearly	in	her	memory	.
二	的	这	快乐的	家庭	站立	出去	最多	清楚地	在	她	记忆	.

在她记忆中，幸福家庭中的两个人印象最为深刻。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˌkɑnə'mɑɹə] ,

One	was	Connemara	,
一	曾是	康尼马拉	,

其中之一是康尼马拉，

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['taɪərd] ['ʃəuldəz] [tuː; tə]

who	had	slipped	her	motherly	arm	around	the	little	girl's	tired	shoulders	to
WHO	有	滑倒了	她	母性	手臂	大约	这	小的	女孩们	疲劳的	肩膀	到

[drɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

draw	her	away	from	the	hubbub	and	put	her	to	bed	.
画	她	离开	从	这	尘嚣	和	放	她	到	床	.

她用充满母爱的手臂搂住小女孩疲惫的肩膀，把她从喧闹中拉出来，哄她上床睡觉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][kə'lʌmbə] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

The	other	was	Columba	,	who	followed	her	to	the	foot	of	the	stairs	to
这	其他	曾是	科伦巴	,	WHO	随后	她	到	这	脚	的	这	楼梯	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

另一个是科伦巴，他跟着她走到楼梯口说：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] - [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv] .

“	I'll	tell	you	to	-	morrow	why	they	call	me	'	the	gentle	dove	.
“	患病的	告诉	你	到	-	明天	为什么	他们	称呼	我	-	这	温和的	鸽子	.

“明天我会告诉你为什么他们叫我‘温柔的鸽子’。”

- [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempər] .

'	It's	because	I	have	such	an	awful	temper	.
-	它是	因为	我	有	这样的	一个	可怕	脾气	.

“那是因为我脾气太坏了。”

[ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['kɪərənz] ['kɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [kɔːl] ['diːnə] - [seɪv] - [ə; eɪ] - ['ʃɪlɪŋ] [mə'loʊn] ,

And	up	at	St	.	Kieran's	College	they	call	Deena	'	Save	-	a	-	Shilling	Malone	,
和	向上	在	英石	.	基兰的	大学	他们	称呼	迪娜	-	节省	-	一个	-	先令	马龙	,

在圣基兰学院，人们称迪娜为“省一先令马龙”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ædvətaiziz] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['bʌdʒɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ]

'	because	he	advertises	in	the	Weekly	Budget	that	the	students	can	save	a
-	因为	他	广告	在	这	每周	预算	那	这	学生	能	节省	一个

['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bʊks] [ɪf] [ðeɪ] [baɪ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

shilling	on	their	books	if	they	buy	them	of	him	,
先令	在	他们的	图书	如果	他们	买	他们	的	他	,

因为他在《每周预算》上刊登广告，说学生如果从他那里买书，可以省下一先令。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道："

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [æz; əz] [ˌkɑnə'mɑɹə] [led] [kæθ'lin] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
shouting the last words as Connemara led Kathleen down the long hall to her
喊叫 这 最后的 字 作为 康尼马拉 引领 凯瑟琳 向下 这 长的 大厅 到 她
[oʊn] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
own little bedroom .
自己的 小的 卧室 .

康尼马拉一边喊着最后的话，一边领着凯瑟琳沿着长长的走廊走向她自己的小卧室。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
As she lay in her bed , thinking over all the happy events of the day ,
作为 她 躺 在 她 床 , 思维 超过 全部 这 快乐的 活动 的 这 天 ,

她躺在床上，回想着今天所有快乐的事情，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [twɪnz] , ['hænə] [ænd; ənd] ['ʌnə] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
she heard the thirteen - year - old twins , Hannah and Anna , shouting with
她 听到 这 十三 - 年 - 老的 双胞胎 , 汉娜 和 安娜 , 喊叫 和
['læftər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [diːnəz] .
laughter over a joke of Deena's .
笑声 超过 一个 开玩笑 的 迪娜的 .

她听到十三岁的双胞胎姐妹汉娜和安娜因为迪娜讲的一个笑话而大声大笑。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [twɪnz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [du'et] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,
Then the two older twins began a duet on the piano ,
然后 这 二 老 双胞胎 开始 一个 二重唱 在 这 钢琴 ,

然后，那对年纪较大的双胞胎开始在钢琴上合奏。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]
and just as she was trying to think of the tune they were playing she
和 只是 作为 她 曾是 尝试 到 思考 的 这 调 他们 是 玩耍 她
[ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] . [-]
shut her eyes and was lost in the land of Nod . [80]
关闭 她 眼睛 和 曾是 丢失的 在 这 土地 的 点头 . [-]

正当她努力回想他们演奏的曲子时，她闭上眼睛，进入了梦乡。[80]

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [mə'loʊn] [hæd; həd] ['teɪkən] ['dæni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [tuː; tə] [tɔːk]
In the meantime good Uncle Tom Malone had taken Danny into his library to talk
在 这 与此同时 好的 叔叔 汤姆 马龙 有 已采取 丹尼 进入 他的 图书馆 到 讲话
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] .
with the lad about his plans .
和 这 小伙子 关于 他的 计划 .

与此同时，善良的汤姆·马龙叔叔把丹尼带到他的书房，和这个孩子谈论他的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] ['dæni] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] .
It was a simple story that Danny had to tell .
它 曾是 一个 简单的 故事 那 丹尼 有 到 告诉 .

丹尼要讲的故事很简单。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kwiːnztaʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]
He was going at once to Queenstown to take the steamer there for
他 曾是 去 在 一次 到 皇后镇 到 拿 这 汽船 那里 为了
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

他马上要去皇后镇，在那里搭乘轮船前往美国。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ Do you know any one over there ? ” asked his uncle , looking at him with
“ 做 你 知道 任何 一 超过 那里 ? ” 问 他的 叔叔 , 寻找 在 他 和
[ʃruːd] [aɪz] .
shrewd eyes .
精明 眼睛 .

“你认识那边的人吗？”他叔叔问道，眼神锐利地看着他。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dæni] , “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ No , ” replied Danny , “ but I know how to work , and that's something . ”
“ 不 , ” 回复 丹尼 , “ 但 我 知道 如何 到 工作 , 和 那就是 某物 . ”

“不，”丹尼回答说，“但我知道怎么工作，这总比没有强。”

“ [wʌt] [dɪd] ['pætrɪk] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
“ What did Patrick say to it ? ” asked Uncle Tom .
“ 什么 做过 帕特里克 说 到 它 ? ” 问 叔叔 汤姆 .

“帕特里克跟它说了什么？”汤姆叔叔问道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] [wel] , ” [sed] ['dæni] ['mɑːdɪstli] ,
“ He said he had no fear but that I would do well , ” said Danny modestly ,
“ 他 说 他 有 不 害怕 但 那 我 会 做 出色地 , ” 说 丹尼 谦虚地 ,

“他说他一点也不担心，而且相信我会做得很好，”丹尼谦虚地说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn]['aɪərlənd] .
“ but he wanted me to stay in Ireland .
“ 但 他 通缉 我 到 停留 在 爱尔兰 .

但他希望我留在爱尔兰。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wel] [hɪr] , [tuː] . ”
He said I could do well here , too . ”
他 说 我 可以 做 出色地 这里 , 也 . ”

他说我在这里也能做得很好。

“ [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] ? ”
“ Did he want you to stay with him on the farm ? ”
“ 做过 他 想 你 到 停留 和 他 在 这 农场 ? ”

“他想让你留在农场和他一起生活吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪn][ðæn; ðən] ['fɑːrmɪŋ] , ”
“ Yes , but I'm thinking I can do better in some other line than farming , ”
[sed] ['dæni] .
said Danny .
说 丹尼 .

“是的，但我认为我从事其他行业比务农更有发展潜力，”丹尼说。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wɜːrk] [maɪ] [wei] [ʌp] . ”
“ I'd like to get into a shop and work my way up . ”
“ ID 喜欢 到 得到 进入 一个 店铺 和 工作 我的 方式 向上 . ”

“我想先进一家店里工作，然后一步步晋升。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
“ If you are in no hurry to go to America you might stay and have a
“ 如果 你 是 在 不 匆忙 到 去 到 美国 你 可能 停留 和 有 一个
[traɪ][æt; ət] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
try at working for me ,
尝试 在 在职的 为了 我 ,

“如果你不急着去美国，或许可以留下来试试为我工作。”

” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
” suggested his uncle .
” 建议 他的 叔叔 .

“他叔叔建议道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃɑːp] [hɪr] [ɪn] [kɪl'kɛni] .
“ I have a linen shop here in Kilkenny .
” 我 有 一个 亚麻布 店铺 这里 在 基尔肯尼 .

“我在基尔肯尼开了一家亚麻制品店。”

[nekst] [jɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wel] ,
Next year , if you do well ,
下一个 年 , 如果 你 做 出色地 ,

明年，如果你表现出色的话，

[aɪl] [send] [juː; jʊ][ænd; ənd]['tærə][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] [mɪlz] [ɪn][ˌbel'fɑːst][tuː; tə] [lɜːrn]
I'll send you and Tara to one of the great linen mills in Belfast to learn
患病的 发送 你 和 塔拉 到 一 的 这 伟大的 亚麻布 磨坊 在 贝尔法斯特 到 学习
[ðə; ði] ['bɪznəs] . ”
the business . ”
这 商业 . ”

我会派你和塔拉去贝尔法斯特一家大型亚麻厂学习这门生意。

“ [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dæni] ['hɑːrtɪli] ,
“ I'd like nothing better , ” replied Danny heartily ,
” ID 喜欢 没有什么 更好的 , ” 回复 丹尼 衷心地 ,

“我再也找不到比这更好的了，”丹尼由衷地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] . ” [-]
“ and I'll do my best to make the most of the chance . ” [81]
” 和 患病的 做 我的 最好的 到 制作 这 最多 的 这 机会 . ” [-]

“我会尽我所能，充分利用这个机会。”[81]

“ [ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ,
“ There's as good a place for you here as you will find in America ,
” 有 作为 好的 一个 地方 为了 你 这里 作为 你 将要 寻找 在 美国 ,

“这里对你来说，就像在美国一样好。”

” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lædz] [liːv] [ðer; ðər] [oʊn]
” said his uncle , “ and we can't afford to let all our lads leave their own
” 说 他的 叔叔 , “ 和 我们 不能 买得起 到 让 全部 我们的 小伙子们 离开 他们的 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

“他的叔叔说，‘我们不能让所有的孩子都离开自己的国家。’”

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] ['dæni] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ]['tærə] , [waɪl] [kæθ'lin] ,
” So the next day found Danny in the linen shop with Tara , while Kathleen ,
” 所以 这 下一个 天 成立 丹尼 在 这 亚麻布 店铺 和 塔拉 , 尽管 凯瑟琳 ,

“第二天，丹尼和塔拉在亚麻制品店里，而凯瑟琳……”

[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] , [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
at home with her cousins , was learning to know and love them all .
在 家 和 她 表兄弟姐妹 , 曾是 学习 到 知道 和 爱 他们 全部 .

在家里和表兄弟姐妹们一起生活，她学会了认识和爱他们所有人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['prɪti] [fiː'oʊnə] , “ ['prɪnses] ['fiːnə] ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
But it was to pretty Fiona , “ Princess Feena ” the children called her ,
但 它 曾是 到 漂亮的 菲奥娜 , “ 公主 菲娜 ” 这 孩子们 称为 她 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrli] [her] ,
with the curly hair ,
和 这 卷曲 头发 ,

但那位漂亮的菲奥娜，孩子们叫她“菲奥娜公主”，有着一头卷发，

[braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz] , [ðæt] [kæθ'lin] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fænsi] , [ænd; ənd]

brown	eyes	,	and	fluttering	ribbons	,	that	Kathleen	took	the	greatest	fancy	,	and
棕色的	眼睛	,	和	飘动	丝带	,	那	凯瑟琳	采取	这	最	想要	,	和

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['evriwer] ,

she	followed	her	about	everywhere	,
她	随后	她	关于	到处	,

凯瑟琳最喜欢棕色的眼睛和飘动的丝带，她走到哪儿都跟着她。

[dʒʌst][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ʃeɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [ðæt]

just	to	watch	the	gleams	of	sunshine	shake	out	from	the	rippling	waves	that
只是	到	手表	这	闪光	的	阳光	摇	出去	从	这	涟漪	波浪	那

[kraʊnd] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [hed] .

crowned	her	cousin's	head	.
加冕	她	表亲	头	.

只想看看阳光从她表妹头顶的波浪状发梢间闪烁出来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][fi:'oʊnə] , ['hævɪŋ] [bɪn] [neɪmd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['prɪnses] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [baɪ][ðə; ði]

As	for	Fiona	,	having	been	named	for	an	Irish	princess	,	she	talked	by	the
作为	为了	菲奥娜	,	拥有	到过	命名	为了	一个	爱尔兰	公主	,	她	谈话	经过	这

['aʊər] [ə'baʊt] [kɪŋz] ,

hour	about	kings	,
小时	关于	国王	,

至于菲奥娜，她的名字取自一位爱尔兰公主，她滔滔不绝地谈论着国王们，一讲就是几个小时。

[kwi:nz] , [ænd; ənd] ['kɑ:slz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [deɪ] ;

queens	,	and	castles	,	and	the	royal	times	she	hoped	to	enjoy	some	day	;
女王们	,	和	城堡	,	和	这	皇家	时代	她	希望	到	享受	一些	天	;

女王、城堡，以及她希望有朝一日能够享受的皇家时代；

[waɪl] [kæθ'lin] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪn'tʃæntɪd] .

while	Kathleen	listened	as	if	she	were	enchanted	.
尽管	凯瑟琳	听着	作为	如果	她	是	迷人的	.

凯瑟琳听得如痴如醉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪnz] , ['hænə] [ænd; ənd] ['ʌnə] ,

It	was	useless	for	the	twins	,	Hannah	and	Anna	,
它	曾是	无用	为了	这	双胞胎	,	汉娜	和	安娜	,

这对双胞胎汉娜和安娜来说毫无用处。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] .

to	try	to	entice	her	away	for	a	game	.
到	尝试	到	诱惑	她	离开	为了	一个	游戏	.

试图引诱她一起玩游戏。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] ['fi:nə] [toʊld] ['stɔ:riz] ,

She	preferred	to	listen	while	Feena	told	stories	,
她	首选	到	听	尽管	菲娜	讲述	故事	,

她更喜欢听菲娜讲故事。

[ɔ:r] [ri:d] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aɪərlənd][wʌz; wəz] [ru:ld] [baɪ] “

or	read	aloud	from	some	old	book	of	the	time	when	Ireland	was	ruled	by	“
或者	读	大声	从	一些	老的	书	的	这	时间	什么时候	爱尔兰	曾是	裁决	经过	“

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['goʊldən] [her] ,

a	king	with	flowing	golden	hair	,
一个	国王	和	流动	金的	头发	,

或者朗读一些古老的书籍，讲述爱尔兰被“一位有着飘逸金发的国王”统治的时代的故事，

[hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [kloʊk] [held] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒu:əld] [broʊtʃ] ,

his	crimson	cloak	held	at	the	breast	by	a	magnificent	jewelled	brooch	,
他的	赤红	披风	握住	在	这	胸部	经过	一个	壮丽	珠宝	胸针	,

他那件深红色的斗篷用一枚华丽的珠宝胸针固定在胸前。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][goʊld] [θredz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]

his	shirt	interwoven	with	gold	threads	,	and	his	girdle	sparkling	with	precious
他的	衬衫	交织	和	金子	线程	,	和	他的	腰带	闪闪发光	和	宝贵的

['dʒɛmz] . ” [-]

gems	.	”	[	82	]
宝石	.	”	[	-	]

他的衬衫上织有金线，腰带上镶嵌着珍贵的宝石。”[82]

[kə'lʌmbə] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɪn] [kæθ'lin] .

Columba	,	too	,	was	sadly	disappointed	at	not	finding	a	playmate	in	Kathleen	.
科伦巴	,	也	,	曾是	令人遗憾的是	失望的	在	不是	寻找	一个	玩伴	在	凯瑟琳	.

科伦巴也对没能在凯瑟琳身上找到玩伴而感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌn] [deɪ] [wen] ,

He	had	even	given	way	to	his	temper	one	day	when	,
他	有	甚至	给定	方式	到	他的	脾气	一	天	什么时候	,

他甚至有一天也发了脾气，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

instead	of	going	for	a	ride	in	the	trap	with	him	,
反而	的	去	为了	一个	骑	在	这	陷阱	和	他	,

而不是和他一起坐陷阱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [nəuə][wɪð; wɪθ] ['fiːnə] [tuː; tə]

she	had	chosen	to	walk	along	the	bank	of	the	River	Nore	with	Feena	to
她	有	选定	到	走	沿着	这	银行	的	这	河	诺尔	和	菲娜	到

[siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪvi] - ['kʌvərd] [kɪl'kɛni] ['kæs(ə)l] .

see	the	beautiful	ivy	-	covered	Kilkenny	Castle	.
看	这	美丽的	常春藤	-	涵盖	基尔肯尼	城堡	.

她选择和菲娜一起沿着诺尔河岸散步，去欣赏美丽的、爬满常春藤的基尔肯尼城堡。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌkɑnə'mɑuə] , [ɔːr] “ ['kæptɪn] [kɑːn] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ]

He	went	to	Connemara	,	or	“	Captain	Conn	”	as	she	was	always	called	,	with
他	去	到	康尼马拉	,	或者	“	队长	连接	”	作为	她	曾是	总是	称为	,	和

[hɪz; ɪz] ['griːvəns] .

his	grievance	.
他的	不满	.

他带着他的不满去找了康尼马拉，也就是人们常说的“康恩船长”。

“ [ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['fiːnə] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ['ræθfəli] ,

“	She's	gone	off	with	Feena	again	,	”	he	said	wrathfully	,
“	她是	已消失	离开	和	菲娜	再次	,	”	他	说	愤怒地	,

“她又跟菲娜跑了，”他愤怒地说。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	and	here	I've	been	planning	to	show	her	St	.	Canice's	Church	and	the
“	和	这里	我已经	到过	规划	到	展示	她	英石	.	-	教会	和	这

[raʊnd] ['taʊər] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Round	Tower	ever	since	she	came	.
圆形的	塔	曾经	自从	她	来了	.

“自从她来到这里，我就一直计划带她参观圣卡尼斯教堂和圆塔。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [raʊnd] ['taʊər] , [ɪf] [its] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi]

I	can	tell	her	plenty	of	stories	about	the	old	Round	Tower	,	if	it's	stories	she
我	能	告诉	她	很多	的	故事	关于	这	老的	圆形的	塔	,	如果	它是	故事	她

['wɒnts] . ”

wants	.	”
想要	.	”

如果她想听，我可以给她讲很多关于古老圆塔的故事。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][jʊr; jər] ['stɔːriz] , ” [səˈdʒestɪd] [ˌkɑnəˈmɑɹə] .
“ **Perhaps she would not like your stories , ” suggested Connemara .**
“ 也许 她 会 不是 喜欢 你的 故事 , ” 建议 康尼马拉 .

“或许她不会喜欢你的故事，”康尼马拉建议道。

“ ['fiːnə] [wʊd] ['nevər] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [greɪt] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
“ **Feena would never tell her that great stones were dropped from the top of**
“ 菲娜 会 绝不 告诉 她 那 伟大的 石头 是 掉落 从 这 顶部 的
[ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] ,
the Round Tower ,
这 圆形的 塔 ,

“菲娜永远不会告诉她，巨石曾从圆塔顶上坠落下来。”

[daʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][men] , ['məːdərɪŋ] [deɪnz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”
down one hundred feet on the heads of men , murdering Danes though they were . ”
向下 一 百 脚 在 这 头部 的 男人 , 谋杀 丹麦人 尽管 他们 是 . ”

从一百英尺高的地方摔下来，砸在那些杀人如麻的丹麦人头上。”

“ [wel] , [ðə; ði] [deɪnz] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] ; [ðeɪ] [meɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
“ **Well , the Danes deserved all the trouble they found ; they made enough for us ,**
“ 出色地 , 这 丹麦人 应得的 全部 这 麻烦 他们 成立 ; 他们 制成 足够的 为了 我们 ,
[ðə; ði] ['spælˈpin] !
the spalpeens !
这 斯帕尔皮恩斯 !

“唉，丹麦人咎由自取；他们给我们这些斯帕尔平人惹的麻烦已经够多了！”

” [sed] [kəˈlʌmbə] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv] .
” said Columba , the gentle dove .
” 说 科伦巴 , 这 温和的 鸽子 .

“温柔的鸽子科伦巴说道。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['neɪʃ(ə)n] , ['kɑːntent][tuː; tə] [faɪt] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] ,
“ **We were a peaceable nation , content to fight among ourselves ,**
“ 我们 是 一个 和平的 国家 , 内容 到 斗争 之中 我们自己 ,

“我们是一个爱好和平的民族，只愿意自相残杀。”

[wen] [ðə; ði] [deɪnz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] .
when the Danes came crowding into the land .
什么时候 这 丹麦人 来了 拥挤 进入 这 土地 .

丹麦人蜂拥而至。

[aɪm][glæd]['braɪən]['bɔːruː][wʌz; wəz][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈgen] .
I'm glad Brian Boru was man enough to drive them out again .
我是 高兴的 布莱恩 博鲁 曾是 男人 足够的 到 驾驶 他们 出去 再次 .

我很高兴布莱恩·博鲁有胆量再次把他们赶出去。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ But then , ” he added ,
“ 但 然后 , ” 他 额外 ,

“但是后来，”他补充道，

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [priːsts] ['kæriɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **if she doesn't like to hear about the priests carrying stones to the top of the**
“ 如果 她 不 喜欢 到 听到 关于 这 神父 携带 石头 到 这 顶部 的 这
['taʊər] [tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [-]
tower to drop them on the heads of the Danes , [83]
塔 到 降低 他们 在 这 头部 的 这 丹麦人 , [-]

“如果她不喜欢听到祭司们扛着石头到塔顶，然后把石头扔到丹麦人的头上，[83]

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] ['preʃəs] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər] ['seɪfti]

I	can	tell	her	that	they	carried	their	precious	books	into	the	tower	for	safety
我	能	告诉	她	那	他们	携带	他们的	宝贵的	图书	进入	这	塔	为了	安全
;														
;														
;														

我可以告诉她，他们为了安全起见，把珍贵的书籍带进了塔楼；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

and	that	they	used	to	stand	at	the	four	little	windows	at	the	top	looking	out
和	那	他们	用过的	到	站立	在	这	四	小的	视窗	在	这	顶部	寻找	出去

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .

over	the	country	to	watch	for	the	approach	of	an	enemy	.
超过	这	国家	到	手表	为了	这	方法	的	一个	敌人	.

他们过去常常站在屋顶的四个小窗户旁，眺望全国，观察敌人的动向。

“ [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [kɪl'kɛni] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['strɔːŋˌboʊ]

“	Or	I	can	take	her	down	to	Kilkenny	Castle	and	tell	her	how	Strongbow
“	或者	我	能	拿	她	向下	到	基尔肯尼	城堡	和	告诉	她	如何	强弓
,														
,														
,														

“或者我可以带她去基尔肯尼城堡，告诉她Strongbow啤酒厂的情况，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	Governor	of	Ireland	,	built	his	fortress	there	nearly	a	thousand	years	ago	,
这	州长	的	爱尔兰	,	建造	他的	堡垒	那里	几乎	一个	千	年	前	,

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

and	brought	his	bride	,
和	带来	他的	新娘	,

爱尔兰总督大约一千年前在那里建造了他的堡垒，并带着他的新娘来到这里。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lenstər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	daughter	of	the	King	of	Leinster	,	to	live	in	the	Castle	.
这	女儿	的	这	国王	的	伦斯特	,	到	居住	在	这	城堡	.

伦斯特国王的女儿将居住在城堡里。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ˌes 'tiː] . - [kə'θiːdrəl] , [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]

Then	I	can	show	her	St	.	Canice's	Cathedral	,	where	the	soldiers	of
然后	我	能	展示	她	英石	.	-	大教堂	,	在哪里	这	士兵	的

['krɑːmwɪlz] ['ɑːrmi] ,

Cromwell's	army	,
克伦威尔的	军队	,

然后我可以带她去圣卡尼斯大教堂，那里曾是克伦威尔军队士兵的陵墓所在地。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - ,

when	they	were	besieging	the	city	in	1650	,
什么时候	他们	是	围攻	这	城市	在	-	,

1650年他们围攻这座城市的时候，

[juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

used	to	amuse	themselves	by	smashing	the	beautiful	windows	and	throwing	the
用过的	到	娱乐	他们自己	经过	粉碎	这	美丽的	视窗	和	投掷	这

['belz] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

bells	down	out	of	the	tower	.
铃铛	向下	出去	的	这	塔	.

他们过去常常以砸碎漂亮的窗户和把钟从塔上扔下去为乐。

” [ˌkɑnəˈmɑɹə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈɜːrnɪst] [feɪs]
” **Connemara could not help laughing as she looked at her brother's earnest face**
” 康尼马拉 可以 不是 帮助 笑 作为 她 看起来 在 她 兄弟 认真 脸
. “
: “
. ”

康尼马拉看着哥哥认真的表情，忍不住笑了起来。

- [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **Tis plain that you know the history of the city , ” she said ,**
- 的 清楚的 那 你 知道 这 历史 的 这 城市 , ” 她 说 ,

“很明显，你了解这座城市的历史，”她说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈwɔrz] .
“ **but your stories are all about wars .**
” 但 你的 故事 是 全部 关于 战争 .

但你的故事全是关于战争的。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] .
To - morrow is market - day .
到 - 明天 是 市场 - 天 .

明天是集市日。

[æsk] [kæθˈlin] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [striːts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]
Ask Kathleen to go with you down through the city streets to see the old
问 凯瑟琳 到 去 和 你 向下 通过 这 城市 街道 到 看 这 老的
[ˈpedlər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [ʃɔːlz] ,
peddler women in their bright shawls ,
小贩 女性 在 他们的 明亮的 披肩 ,

请凯瑟琳陪你一起穿过城区街道，去看看那些披着鲜艳披肩的老妇人。

[ˈselɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊθs] [ænd; ənd] [tents] .
selling their wares in the little booths and tents .
销售 他们的 商品 在 这 小的 展位 和 帐篷 .

他们在小摊位和帐篷里售卖商品。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈæftər] [ˈloʊnli] [ˌdɔniˈgɔːl] ;
That will be a strange sight to the child , after lonely Donegal ;
那 将要 是 一个 奇怪的 视线 到 这 孩子 , 后 孤独 多尼戈尔 ;

对于从孤独的多尼戈尔回来的孩子来说，这将是一幅陌生的景象；

[ænd; ənd] [ʃiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbætlz] .
and she'll like it better than battles .
和 壳 喜欢 它 更好的 比 战斗 .

她会更喜欢这样，而不是打仗。

” [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kæθˈlin] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkoʊzi] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz]
” **After supper that night she took Kathleen within the cosy shelter of her arms**
” 后 晚餐 那 夜晚 她 采取 凯瑟琳 之内 这 舒适 庇护所 的 她 武器
[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ˈelən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] - . [-]
and talked with her about little Mary Ellen and her life in Tonroe . [84]
和 谈话 和 她 关于 小的 玛丽 艾伦 和 她 生活 在 - . [-]

“那天晚上吃过晚饭后，她把凯瑟琳搂进温暖的怀抱，和她谈起了小玛丽·艾伦和她在汤罗的生活。[84]

“ [ʃiːz] [laɪk] [vɪkˈtɔːriə] , ” [sed] [kæθˈlin] , “ [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] .
“ **She's like Victoria , ” said Kathleen , “ gentle and loving .**
” 她是 喜欢 维多利亚 , ” 说 凯瑟琳 , “ 温和的 和 爱 .

“她就像维多利亚一样，”凯瑟琳说，“温柔又充满爱心。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
I wish she could be here instead of me .
我 希望 她 可以 是 这里 反而 的 我 .

我真希望她能代替我在这里。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hoʊl] [truːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [ber]

She	used	to	wish	that	whole	troops	of	boys	and	girls	would	come	over	the	bare
她	用过的	到	希望	那	所有的	军队	的	男孩们	和	女孩们	会	来	超过	这	裸

[ˌdɔni'gɔːl] [hɪlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Donegal	hills	to	play	with	us	.
多尼戈尔	丘陵	到	玩	和	我们	.

她过去常常希望成群结队的男孩女孩能翻过光秃秃的多尼戈尔山丘来和我们一起玩耍。

" [bʌt; bət] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

"	But	when	,	on	the	next	afternoon	,
"	但	什么时候	,	在	这	下一个	下午	,

“但是，到了第二天下午，

[kə'lʌmbə] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [træp][ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Columba	took	her	in	the	donkey	-	trap	and	drove	in	and	out	among	the
科伦巴	采取	她	在	这	驴	-	陷阱	和	驾驶	在	和	出去	之中	这

[striːts] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] ,

streets	of	Kilkenny	,
街道	的	基尔肯尼	,

科伦巴用驴车带着她，在基尔肯尼的街道上来回穿梭。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

she	almost	forgot	Tonroe	and	the	little	sister	.
她	几乎	忘了	-	和	这	小的	姐姐	.

她差点忘了汤罗和妹妹。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

They	went	first	to	the	market	,
他们	去	第一的	到	这	市场	,

他们先去了市场，

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [spent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['ʃɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] ['stækɪŋ] [piːt]

and	Kathleen	spent	one	of	the	precious	shillings	she	had	earned	stacking	peat
和	凯瑟琳	花费	一	的	这	宝贵的	先令	她	有	获得	堆叠	泥炭

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [biːdz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['meri] ['elən] .

to	buy	a	string	of	pink	beads	to	send	to	Mary	Ellen	.
到	买	一个	细绳	的	粉色的	珠子	到	发送	到	玛丽	艾伦	.

凯瑟琳用她辛辛苦苦堆泥炭挣来的宝贵的一先令，买了一串粉红色的珠子寄给玛丽·艾伦。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Then	they	drove	past	the	Cathedral	and	down	to	the	Castle	,
然后	他们	驾驶	过去的	这	大教堂	和	向下	到	这	城堡	,

然后他们驱车经过大教堂，前往城堡。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [nəuə] ,

and	came	home	along	the	bank	of	the	River	Nore	,
和	来了	家	沿着	这	银行	的	这	河	诺尔	,

然后沿着诺尔河岸回家了。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['rɪvəz] [ɪn][ɔːl]['aɪərlənd] .

which	is	one	of	the	prettiest	rivers	in	all	Ireland	.
哪个	是	一	的	这	最漂亮的	河流	在	全部	爱尔兰	.

这是爱尔兰最美丽的河流之一。

“ [ʃʊr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [faɪn] ['draɪvər] , ” [kæθ'lin] [sed] [əd'maɪərɪŋli] [tuː; tə][kə'lʌmbə] ,

“	Sure	,	you	are	the	fine	driver	,	”	Kathleen	said	admiringly	to	Columba	,
“	当然	,	你	是	这	美好的	司机	,	”	凯瑟琳	说	钦佩地	到	科伦巴	,

“当然，你的驾驶技术很棒，”凯瑟琳赞赏地对科伦巴说。

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [peɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr]

as	he	sent	the	little	donkey	along	at	a	rattling	pace	behind	a	jaunting	-	car
作为	他	发送	这	小的	驴	沿着	在	一个	嘎嘎作响	步伐	在后面	一个	短途旅行	-	车

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] .

filled	with	tourists	.
已填	和	游客	.

他派小驴快步跟在一辆满载游客的敞篷马车后面。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːɚ]

And	of	the	two	it	would	have	been	hard	to	tell	which	was	the	happier
和	的	这	二	它	会	有	到过	难的	到	告诉	哪个	曾是	这	更快乐

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

很难说那天他们俩谁更开心。

— [kæθ'lin] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] - ['ʃeɪdɪd] ['rɪvər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɔːr]

—	Kathleen	,	whirling	along	the	beautiful	tree	-	shaded	river	seeing	the	city	,	or
—	凯瑟琳	,	旋转	沿着	这	美丽的	树	-	阴影	河	看到	这	城市	,	或者

[kə'lʌmbə] ,

Columba	,
科伦巴	,

——凯瑟琳沿着绿树成荫的美丽河流旋转，眺望着这座城市，或者说科伦巴，

['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [grænd]

showing	to	her	admiring	eyes	how	much	at	home	he	was	among	such	grand
显示	到	她	钦佩	眼睛	如何	很多	在	家	他	曾是	之中	这样的	盛大

[saɪts] . [-]

sights	.	[	85	]
景点	.	[	-	]

在她钦佩的目光中，他展现出自己在如此壮丽的景色中是多么自在。[85]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[kæθ'liːnz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

KATHLEEN'S	COMPOSITION
凯瑟琳的	作品

凯瑟琳的作曲

“ [oʊ] , ['diːnə] [mə'loʊn] , [jiːv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,

“	Oh	,	Deena	Malone	,	ye've	a	wonderful	way	with	ye	,
“	哦	,	迪娜	马龙	,	你们已经	一个	精彩的	方式	和	是的	,

“哦，迪娜·马龙，你真是个很棒的人，

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɑːr; ər][waɪld][fɔːr; fər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] !

All	the	young	childer	are	wild	for	to	play	with	ye	!
全部	这	年轻的	奇尔德	是	荒野	为了	到	玩	和	是的	!

所有的小朋友都迫不及待地想和你一起玩！

” ['kæptɪn] [kɑːn] [sæŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led] ['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːriə] , [ɔːl] ['freʃli] [drest] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

”	Captain	Conn	sang	,	as	she	led	little	Victoria	,	all	freshly	dressed	for	supper	,
”	队长	连接	唱	,	作为	她	引领	小的	维多利亚	,	全部	新鲜的	穿着	为了	晚餐	,

“康恩船长一边唱着歌，一边领着穿着整齐准备吃晚饭的小维多利亚。”

[tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

to	the	group	near	the	piano	.
到	这	团体	靠近	这	钢琴	.

到钢琴附近的那群人那里。

['di:nə] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [baʊ; boʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Deena	**made**	**a**	**deep**	**bow**	**to**	**her**	**,**
迪娜	制成	一个	深的	弓	到	她	,

迪娜向她深深鞠了一躬。

[æz; əz][hi:; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪg][ɪn][ðə; ði] [θri:] - [hænd] [ri:l] , [waɪl] ['hænə]

as	**he**	**kept**	**up**	**his**	**part**	**of**	**the**	**jig**	**in**	**the**	**three**	**-**	**hand**	**reel**	**,**	**while**	**Hannah**
作为	他	保留	向上	他的	部分	的	这	夹具	在	这	三	-	手	卷轴	,	尽管	汉娜

[ænd; ənd] ['ʌnə] ,

and	**Anna**	**,**
和	安娜	,

当他继续在三人轮舞中跳着自己的部分时，汉娜和安娜，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] “ ['fæstər] , ['fæstər] ! ” [tu:; tə]['mɔɪrə] , [hu:] [wʌz; wəz]

who	**were**	**dancing**	**with**	**him**	**,**	**called**	**“**	**Faster**	**,**	**faster**	**!**	**”**	**to**	**Moira**	**,**	**who**	**was**
WHO	是	跳舞	和	他	,	称为	“	快点	,	快点	!	”	到	莫伊拉	,	WHO	曾是

['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

playing	**on**	**the**	**piano**	**.**
玩耍	在	这	钢琴	.

与他一起跳舞的人对着正在弹钢琴的莫伊拉喊道：“快点，快点！”

[ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ['bæŋd] , [ænd; ənd][kə'lʌmbə] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ ['dæni]

The	**street**	**door**	**banged**	**,**	**and**	**Columba**	**dashed**	**into**	**the**	**house**	**,**	**shouting**	**,**	**“**	**Danny**
这	街道	门	砰的一声	,	和	科伦巴	虚线	进入	这	房子	,	喊叫	,	“	丹尼

[wʌn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑ:rd] [dæʃ] ,

won	**the**	**hundred**	**-**	**yard**	**dash**	**,**
韩元	这	百	-	院子	短跑	,

街边的门砰地一声关上了，科伦巴冲进屋里，大喊道：“丹尼赢得了百米短跑比赛！”

— ['dæni] [wʌn] !

—	**Danny**	**won**	**!**
—	丹尼	韩元	!

丹尼赢了！

[hu'reɪ] !

Hooray	**!**
万岁	!

万岁！

” [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ri:l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] , [ænd; ənd] [wen] ['dæni] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

”	**Immediately**	**the**	**reel**	**became**	**a**	**breakdown**	**,**	**and**	**when**	**Danny**	**entered**	**the**	**room**	**,**
”	立即地	这	卷轴	成为	一个	分解	,	和	什么时候	丹尼	进入	这	房间	,

“录像机立刻出现故障，丹尼走进房间时，

['fɑ:loʊd] [baɪ]['tærə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , ['evriwʌn] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

followed	**by**	**Tara**	**and**	**Uncle**	**Tom**	**,**	**everyone**	**fell**	**upon**	**him**	**,**
随后	经过	塔拉	和	叔叔	汤姆	,	每个人	跌倒	之上	他	,

随后塔拉和汤姆叔叔也加入了进来，所有人都扑向了他。

['i:gər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [wæk] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

eager	**to**	**give**	**him**	**a**	**rousing**	**whack**	**of**	**good**	**-**	**will**	**.**
渴望的	到	给	他	一个	振奋人心的	猛击	的	好的	-	将要	.

渴望给予他热烈的祝福。

[ðə; ði] ['sʌpər] [bel] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['tʌmbld]

The	**supper**	**bell**	**sounded**	**above**	**the**	**din**	**,**	**and**	**out**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**tumbled**
这	晚餐	钟	听起来	多于	这	din	,	和	出去	进入	这	用餐	-	房间	翻滚

[ðə; ði] [twelv] ,

the	**twelve**	**,**
这	十二	,

晚餐铃声盖过了喧闹声，十二个人涌进了餐厅。

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] , “ [fɔːr; fər] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [fʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

singing	**at**	**the**	**top**	**of**	**their**	**lungs**	**,**	**“**	**For**	**lightness**	**of**	**foot**	**there**	**was**	**not**
歌唱	在	这	顶部	的	他们的	肺	,	“	为了	亮度	的	脚	那里	曾是	不是

[hɪz; ɪz] [pɪr] ;

his	**peer**	**;**
他的	同伴	;

他们扯着嗓子唱道：“论脚步轻盈，无人能及；

” — [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hændz][ɪn] [-]

”	**—**	**and**	**clasping**	**hands**	**in**	**[**	**86**	**]**
”	—	和	紧握	双手	在	[	-	]

”——并紧紧握住[86]

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] , [ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]

a	**great**	**circle**	**,**	**they**	**danced**	**round**	**and**	**round**	**the**	**table**	**before**	**taking**	**their**	**places**
一个	伟大的	圆圈	,	他们	跳舞	圆形的	和	圆形的	这	桌子	前	采取	他们的	地方

.

:
.

他们围成一个大圈，绕着桌子跳了一圈又一圈，然后才入座。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [her] [ʌn'rʌfld] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['prɪnses]

The	**only**	**one**	**to**	**keep**	**her**	**hair**	**unruffled**	**through**	**the**	**performance**	**was**	**Princess**
这	仅有的	一	到	保持	她	头发	镇定自若	通过	这	表现	曾是	公主

['fiːnə] .

Feena	**.**
菲娜	.

演出过程中唯一一位头发始终保持笔挺的人是菲娜公主。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mə'loʊnz] ['endɪd] [ə; eɪ] [riːl] [ɪn] “ [ɔːl][hændz] [ə'raʊnd] ,

No	**matter**	**how**	**often**	**the**	**young**	**Malones**	**ended**	**a**	**reel**	**in**	**“**	**all**	**hands**	**around**	**,**
不	事情	如何	经常	这	年轻的	马龙	结束	一个	卷轴	在	“	全部	双手	大约	,

无论年轻的马龙兄弟多少次以“所有人围拢过来”结束一卷胶片，

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['rɔɪəli] [kɑːm][æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

”	**she**	**looked**	**as**	**royally**	**calm**	**at**	**the**	**end**	**as**	**at**	**the**	**beginning**	**.**
”	她	看起来	作为	皇家	冷静的	在	这	结尾	作为	在	这	开始	.

她从始至终都显得那么沉着冷静。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'loʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] ,

After	**living**	**with**	**the**	**Malones**	**for**	**a**	**whole**	**winter**	**,**
后	活的	和	这	马龙	为了	一个	所有的	冬天	,

在马龙家住了一整个冬天之后，

[kæθ'lin] [faʊnd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][æz; əz][ə'dɔːrəb(ə)l][æz; əz]['evər] .

Kathleen	**found**	**the**	**dainty**	**little**	**lady**	**as**	**adorable**	**as**	**ever**	**.**
凯瑟琳	成立	这	纤巧	小的	女士	作为	可爱的	作为	曾经	.

凯瑟琳觉得这位娇小的女士一如既往地可爱。

[naʊ] , [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] ,

Now	**,**	**on**	**St**	**.**	**Patrick's**	**Day**	**,**
现在	,	在	英石	.	帕特里克的	天	,

现在，到了圣帕特里克节，

[dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ænt] ['hænəz] ['letər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][fɑːr]

just	**a**	**year**	**from**	**the**	**time**	**Aunt**	**Hannah's**	**letter**	**had**	**reached**	**her**	**in**	**far**
只是	一个	年	从	这	时间	阿姨	汉娜的	信	有	达到	她	在	远的

[ˌdɔni'gɔːl] ,

Donegal	**,**
多尼戈尔	,

从汉娜姨妈的信寄到她位于多尼戈尔郡的住处仅仅一年后，

[kæθ'lin] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɑːli] , ['nɔɪzi] ['fæməli] ,

Kathleen	had	grown	so	fond	of	the	whole	jolly	,	noisy	family	,
凯瑟琳	有	生长	所以	喜爱	的	这	所有的	快乐的	,	嘈杂	家庭	,

凯瑟琳非常喜欢这个快乐、吵闹的家庭。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [lɪvd] ['eniwer] [els] .

that	she	wondered	how	she	had	ever	lived	anywhere	else	.
那	她	想知道	如何	她	有	曾经	居住地	任何地方	别的	.

她不禁纳闷，自己以前是怎么在别的地方生活的。

['dæni] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz]

Danny	,	also	,	had	made	a	place	for	himself	and	was	earning	good	wages
丹尼	,	还	,	有	制成	一个	地方	为了	他自己	和	曾是	收入	好的	工资

[ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃɑːp] .

in	the	linen	shop	.
在	这	亚麻布	店铺	.

丹尼也在亚麻店里找到了自己的位置，并且挣到了不错的工资。

[nɑːt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

Not	a	holiday	had	he	taken	in	the	whole	winter	until	this	seventeenth	of	March
不是	一个	假期	有	他	已采取	在	这	所有的	冬天	直到	这	第十七	的	行进

,

,
,

整个冬天他都没休过假，直到3月17日。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][spɔːrts] .

when	he	entered	the	sports	.
什么时候	他	进入	这	运动的	.

他进入体育运动领域的时候。

“ ['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æθliːts] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

“	Ireland	was	always	famous	for	her	athletes	,	”	said	his	uncle	,
“	爱尔兰	曾是	总是	著名的	为了	她	运动员	,	”	说	他的	叔叔	,

“爱尔兰一直以其运动员而闻名，”他的叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɜːrvɪŋ] ['sʌpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bruːd] .

as	he	began	serving	supper	to	the	hungry	brood	.
作为	他	开始	服务	晚餐	到	这	饥饿的	幼虫	.

他开始给饥肠辘辘的孩子们盛晚饭。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [neɪm] ['feɪməs] , [kæθ'lin] [mə'vjəniːn]

“	Haven't	you	been	doing	anything	to	make	your	name	famous	,	Kathleen	mavourneen
“	还没有	你	到过	正在做	任何事物	到	制作	你的	姓名	著名的	,	凯瑟琳	莫沃宁

?

?
?

“凯瑟琳·莫沃宁，你难道没有做任何让自己出名的事情吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .

”	he	asked	kindly	.
”	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

[kæθ'lin] [blʌʃt] [tuː; tə][faɪnd] ['evriwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Kathleen	blushed	to	find	everyone	looking	at	her	and	waiting	for	her
凯瑟琳	脸红了	到	寻找	每个人	寻找	在	她	和	等待	为了	她

['ænsər] . [-]

answer	.	[	87	]
回答	.	[	-	]

凯瑟琳发现大家都看着她，等着她的回答，不禁脸红了。[87]

“ [spiːk] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][oʊld] [ˌdɔni'gɔːl] , ” [sed] ['diːnə] .
“ Speak up , for the honor of old Donegal , ” said Deena .
“ 说话 向上 , 为了 这 荣誉 的 老的 多尼戈尔 , ” 说 迪娜 .

“为了古老的多尼戈尔的荣誉，请大声说出来！”迪娜说道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði]
“ I saw her standing before the whole class with a paper in her hand the
“ 我 锯 她 常设 前 这 所有的 班级 和 一个 纸 在 她 手 这
['ʌðər] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

“前几天我看到她站在全班同学面前，手里拿着一张纸。”

” [sed] ['ʌnə] .
” said Anna .
” 说 安娜 .

“安娜说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It looked as if she were reading it . ”
“ 它 看起来 作为 如果 她 是 阅读 它 . ”

“她好像在看书。”

“ [kən'fes] , [kən'fes] ! ” [kraɪd] ['diːnə] .
“ Confess , confess ! ” cried Deena .
“ 承认 , 承认 ! ” 哭 迪娜 .

“坦白！坦白！”迪娜喊道。

“ [dəunt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
“ Don't hide anything from us .
“ 不 隐藏 任何事物 从 我们 .

“不要对我们隐瞒任何事情。”

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [æt; ət] [wʌns] .
Let us know the worst at once .
让 我们 知道 这 最差 在 一次 .

请立即告知我们最糟糕的情况。

” [kæθ'lin] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['wɪntər] [ðæt]
” Kathleen had seen so much good - natured fun among the children that winter that
” 凯瑟琳 有 已见 所以 很多 好的 - 自然 乐趣 之中 这 孩子们 那 冬天 那
[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she knew it would be impossible to avoid telling what it was she had
她 知道 它 会 是 不可能的 到 避免 讲述 什么 它 曾是 她 有
[bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] .
been reading to her classmates .
到过 阅读 到 她 同学 .

“凯瑟琳在那年冬天看到了孩子们之间许多美好的乐趣，她知道自己不可能不告诉同学们她读的是什么书。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kwɪzɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi]
Sooner or later it would have to come out under the children's quizzing , so she
俄克拉荷马或者 之后 它 会 有 到 来 出去 在下面 这 孩子们的 测验 , 所以 她
[spoʊk] ['frænˌkli] ,
spoke frankly ,
辐 坦率地说 ,

迟早会在孩子们的提问下被揭晓，所以她坦诚地说了出来。

['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['peɪpər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn]
saying , “ It was only a paper we had to write about the learning in
说 , “ 它 曾是 仅有的 一个 纸 我们 有 到 写 关于 这 学习 在
['aɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

他说：“这只是一篇关于爱尔兰学习情况的论文而已。”

” [ʌp] [went] [ðə; ði][hændz][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” Up went the hands in admiration .
” 向上 去 这 双手 在 钦佩 .

“人们纷纷举起双手表示赞赏。”

“ ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kæθ'lin] [ə; eɪ] ['raɪtər] ! ” [sed] ['hænə] [ɪn] [mɑːk] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [waɪl] ['diːnə] [sed]
“ Our little Kathleen a writer ! ” said Hannah in mock astonishment , while Deena said
“ 我们的 小的 凯瑟琳 一个 作家 ! ” 说 汉娜 在 嘲笑 惊讶 , 尽管 迪娜 说
[rɪ'proʊtʃfəli] ,
reproachfully ,
责备地 ,

“我们的小凯瑟琳居然是个作家！”汉娜假装惊讶地说，而迪娜则责备地说：

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['fæməli] ! ”
“ And she would have concealed it from her loving family ! ”
“ 和 她 会 有 暗 它 从 她 爱 家庭 ! ”

“她竟然会瞒着她深爱的家人！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] , ” ['mɝːmɝd] ['ʌnə] ; [ænd; ənd] ['nɔrə] [sed] , “ [goʊ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It is a blow , ” murmured Anna ; and Norah said , “ Go fetch it ,
“ 它 是 一个 吹 , ” 低声说道 安娜 ; 和 诺拉 说 , “ 去 拿来 它 ,

“真是个打击，”安娜低声说道；诺拉说：“去把它拿来。”

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . ”
and read it at once . ”
和 读 它 在 一次 . ”

立即阅读。

“ [jes] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
“ Yes ! ” shouted everybody .
“ 是的 ! ” 喊叫 大家 .

“好！”大家齐声喊道。

“ [goʊ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Go fetch it and read it .
“ 去 拿来 它 和 读 它 .

“去把它拿来读一读。”

” [kæθ'lin] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] [kɑːn] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'saɪdɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” Kathleen looked at Captain Conn , who usually decided everything for the
” 凯瑟琳 看起来 在 队长 连接 , WHO 通常 决定 一切 为了 这
[hoʊl] ['fæməli] .
whole family .
所有的 家庭 .

凯瑟琳看着康恩上尉，他通常为全家做决定。

“ [jes] , ” [sed] [kɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] ; “ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es]
“ Yes , ” said Conn with a merry smile ; “ there's no harm in reading it to us
“ 是的 , ” 说 连接 和 一个 欢乐 微笑 ; “ 有 不 伤害 在 阅读 它 到 我们
. ” [-]
. ” [88]
. ” [-]

“是的，”康恩笑着说；“读给我们听也没什么坏处。”[88]

[soʊ] [kæθ'lin] [fetʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks]

So	Kathleen	fetched	the	little	composition	and	read	it	with	flaming	cheeks
所以	凯瑟琳	已获取	这	小的	作品	和	读	它	和	炽盛	脸颊

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

and	beating	heart	.
和	殴打	心	.

于是，凯瑟琳拿出那张小纸条，脸颊绯红，心跳加速地读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] :

It	was	called	:
它	曾是	称为	:

它被称为：

['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['aɪərlənd]

LEARNING	IN	IRELAND
学习	在	爱尔兰

在爱尔兰学习

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [stɪl] [left] [ɪn]['aɪərlənd] ,

There	must	be	a	great	deal	of	learning	still	left	in	Ireland	,
那里	必须	是	一个	伟大的	交易	的	学习	仍然	左边	在	爱尔兰	,

爱尔兰肯定还有很多东西需要学习。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

but	the	books	do	not	say	so	much	about	it	as	about	the	learning	of	long
但	这	图书	做	不是	说	所以	很多	关于	它	作为	关于	这	学习	的	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

但这些书与其说是关于现在的，不如说是关于很久以前的学习。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [lɪvd] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɒnəstrɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

When	St	.	Patrick	lived	,	he	built	a	great	many	monasteries	here	in	the	green
什么时候	英石	.	帕特里克	居住地	,	他	建造	一个	伟大的	许多	修道院	这里	在	这	绿色的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

圣帕特里克在世时，曾在这片绿意盎然的土地上建造了许多修道院。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	set	the	fashion	to	study	and	learn	in	them	.
和	放	这	时尚	到	学习	和	学习	在	他们	.

并引领了在其中学习的风尚。

['ʌðər] [seɪnts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪlt] [mɔːr] ['mɒnəstrɪz] ,

Other	saints	followed	him	and	built	more	monasteries	,
其他	圣徒	随后	他	和	建造	更多的	修道院	,

其他圣人效仿他，建造了更多的修道院。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl]

and	wherever	there	was	a	monastery	there	was	sure	to	be	a	school
和	无论	那里	曾是	一个	修道院	那里	曾是	当然	到	是	一个	学校

[wer] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [tʃiːfs] [maɪt] ['stʌdi] .

where	the	sons	of	Irish	chiefs	might	study	.
在哪里	这	儿子们	的	爱尔兰	酋长们	可能	学习	.

凡是有修道院的地方，就一定会有学校，爱尔兰酋长的儿子们可以在那里学习。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

There	were	a	great	many	chiefs	and	they	must	have	had	a	great
那里	是	一个	伟大的	许多	酋长们	和	他们	必须	有	有	一个	伟大的

['meni] [sʌnz] ;

many	sons	;
许多	儿子们	;

当时有很多酋长，他们一定有很多儿子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌŋks] ,

but	the	sons	of	the	common	people	could	also	learn	from	the	monks	,
但	这	儿子们	的	这	常见的	人们	可以	还	学习	从	这	僧侣	,

但是，平民百姓的儿子也可以向僧侣学习。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ['stʌdiɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]

and	very	often	there	were	rich	and	poor	studying	together	in	the	same	house
和	非常	经常	那里	是	富有的	和	贫穷的	学习	一起	在	这	相同的	房子

.

:
.

而且经常有富人和穷人在同一所房子里一起学习。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪrɪʃ] [skuːlz] [spred] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	fame	of	these	Irish	schools	spread	outside	of	this	country	,
这	名声	的	这些	爱尔兰	学校	传播	外部	的	这	国家	,

这些爱尔兰学校的名声远播海外。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	in	the	different	countries	of	Europe	it	became	the	fashion	to	go	to
和	在	这	不同的	国家	的	欧洲	它	成为	这	时尚	到	去	到

[skuːl] [ɪn]['aɪərlənd] ,

school	in	Ireland	,
学校	在	爱尔兰	,

在欧洲各国，去爱尔兰上学成了一种时尚。

[ʌn'tɪl] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [taɪm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd]

until	,	five	hundred	years	after	St	.	Patrick's	time	,	this	was	the	most	learned
直到	,	五	百	年	后	英石	.	帕特里克的	时间	,	这	曾是	这	最多	学习

['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

country	in	the	world	.
国家	在	这	世界	.

直到圣帕特里克时代五百年后，这仍然是世界上学术水平最高的国家。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [bɪlt] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

The	scholars	built	little	huts	in	which	they	lived	,
这	学者们	建造	小的	小屋	在	哪个	他们	居住地	,

学者们搭建了简陋的小屋居住。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ðeɪ] [ri'saitid] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

but	whenever	the	weather	was	pleasant	they	recited	out	of	doors	.
但	每当	这	天气	曾是	令人愉快的	他们	背诵	出去	的	门	.

但每当天气宜人时，他们就会到户外朗诵。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['naʊədeɪz] .

I	wish	it	was	the	fashion	to	recite	out	of	doors	nowadays	.
我	希望	它	曾是	这	时尚	到	背诵	出去	的	门	如今	.

我希望如今在户外朗诵诗歌是一种时尚。

[kæθ'lin] ['bæri] .

Kathleen	Barry	.
凯瑟琳	巴里	.

凯瑟琳·巴里。

[biː] . [ə; eɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər]['aɪərlənd] [haʊ] ['meni] ['mɒnəstrɪz]

B	.	A	.	You	can	see	by	the	ruins	scattered	all	over	Ireland	how	many	monasteries
B	.	一个	.	你	能	看	经过	这	废墟	疏散	全部	超过	爱尔兰	如何	许多	修道院

[ænd; ənd] [skuːlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

and	schools	there	were	.
和	学校	那里	是	.

从爱尔兰各地散落的遗址可以看出，这里曾经有多少修道院和学校。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ruːɪnz][ɪn] ['evri] ['kaʊnti] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [kɪl'kɛni] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

There	are	ruins	in	every	county	,	but	those	in	Kilkenny	are	the	most	interesting
那里	是	废墟	在	每一个	县	,	但	那些	在	基尔肯尼	是	这	最多	有趣的

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

每个郡都有遗址，但基尔肯尼郡的遗址是最有趣的。

[keɪ] . [biː] . [-]

K	.	B	.	[	89	]
K	.	B	.	[	-	]

KB[89]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [wen] [kæθ'lin] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]

There	was	a	great	clapping	of	hands	when	Kathleen	finished	reading	,	and
那里	曾是	一个	伟大的	鼓掌	的	双手	什么时候	凯瑟琳	完成的	阅读	,	和

[kraɪz] [ʌv; əv] “ ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !

cries	of	“	Bravo	!	Bravo	!
哭泣	的	“	Bravo	!	Bravo	!

凯瑟琳读完后，现场响起热烈的掌声，以及“好样的！好样的！”的欢呼声。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['diːnə] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] - ['hænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

”	In	the	midst	of	the	uproar	Deena	pounded	with	his	knife	-	handle	on	the
”	在	这	中间	的	这	骚动	迪娜	猛击	和	他的	刀	-	处理	在	这

['teɪbl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ ['tæli] - [hoʊ] !

table	and	shouted	“	Tally	-	ho	!
桌子	和	喊叫	“	相符	-	何	!

在一片喧闹声中，迪纳用刀柄猛击桌子，大喊“Tally-ho！”

['tæli] - [hoʊ] !

Tally	-	ho	!
相符	-	何	!

出发！

['tæli] - [hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

Tally	-	ho	-	o	-	o	-	o	!
相符	-	何	-	o	-	o	-	o	!

塔利霍！

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [kɔːl] ['kwaiətid][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] ,

”	As	soon	as	the	hunting	call	quieted	them	he	said	,
”	作为	很快	作为	这	打猎	称呼	安静	他们	他	说	,

“狩猎的呼喊声一响，他们就安静了下来，他说：”

“ [preɪ] [tel] [juː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːgəm] ['kærəktərz] - [biː] . [ə; eɪ] . - [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz]

“	Pray	tell	us	the	meaning	of	your	Ogham	characters	'	B	.	A	.	'	toward	the	close
“	祈祷	告诉	我们	这	意义	的	你的	奥甘字母	人物	-	B	.	一个	.	-	朝向	这	关闭

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['eseɪ] .

of	your	essay	.
的	你的	散文	.

“请解释一下您文章结尾处出现的欧甘字母‘BA’的含义。

" [ðə; ði] ['ɑːgəm] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] ,

"	The	Ogham	writing	is	older	than	the	oldest	writing	in	Ireland	,
"	这	奥甘字母	写作	是	老	比	这	最老	写作	在	爱尔兰	,

“奥甘文字比爱尔兰最古老的文字还要古老。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] [kæθ'liːnz] ['letərz] ['laɪkənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	laugh	went	up	again	to	hear	Kathleen's	letters	likened	to	it	.
和	一个	笑	去	向上	再次	到	听到	凯瑟琳的	信件	类似	到	它	.

听到有人把凯瑟琳的信比作这件事，大家又笑了起来。

[kæθ'lin] [læft] , [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] " [biː] . [ə; eɪ] . " ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz]

Kathleen	laughed	,	too	,	and	looked	at	the	"	B	.	A	.	"	innocently	enough	,	as
凯瑟琳	笑了	,	也	,	和	看起来	在	这	"	B	.	一个	.	"	天真地	足够的	,	作为

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

she	replied	,
她	回复	,

凯瑟琳也笑了，她无辜地看着“BA”，回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

"	It	means	'	begin	again	.
"	它	方法	-	开始	再次	.

“它的意思是‘重新开始’。

- ['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ? "

'	Isn't	that	what	you	write	when	you	forget	something	and	say	it	afterwards	?	"
-	不是	那	什么	你	写	什么时候	你	忘记	某物	和	说	它	然后	?	"

“那不就是你忘记某件事，事后才说的时候写的那种说法吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , " [sed] ['tærə] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [waɪl] ['kɑːni] [æskt] ,

"	It	will	do	,	"	said	Tara	,	patting	her	on	the	head	,	while	Connie	asked	,
"	它	将要	做	,	"	说	塔拉	,	轻拍	她	在	这	头	,	尽管	康妮	问	,

“可以，”塔拉一边说着，一边拍了拍她的头，这时康妮问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['peɪpər] ? "

"	And	what	did	the	teacher	say	to	your	paper	?	"
"	和	什么	做过	这	老师	说	到	你的	纸	?	"

“老师对你的论文说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['pepərz] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][soʊ] [wel] ,

"	She	said	it	would	do	,	better	than	some	papers	that	wouldn't	do	so	well	,
"	她	说	它	会	做	,	更好的	比	一些	文件	那	不会	做	所以	出色地	,

她说这篇文章会很受欢迎，比一些不太受欢迎的文章要好得多。

" ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	answered	the	little	girl	,	and	wondered	why	the	laughing	began	again	.
"	回答	这	小的	女孩	,	和	想知道	为什么	这	笑	开始	再次	.

“"小女孩回答道，然后纳闷为什么笑声又响了起来。

[ænt] ['hænə] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Aunt	Hannah	smiled	at	her	across	the	table	.
阿姨	汉娜	微笑	在	她	穿过	这	桌子	.

汉娜阿姨隔着桌子对她笑了笑。

" [ʃʊr] , - [tɪz] - [biː] . [ə; eɪ] . - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['læftər] [æt; ət] [mə'loʊnz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Sure	,	'	tis	'	B	.	A	.	'	with	the	fun	and	laughter	at	Malone's	most	of	the
"	当然	,	-	的	-	B	.	一个	.	-	和	这	乐趣	和	笑声	在	马龙的	最多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“当然，马龙餐厅大部分时间都充满了欢乐和笑声。”

[dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] , [mə'vjəni:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Don't	mind	them	,	mavourneen	,	"	she	said	to	the	little	girl	,
不	头脑	他们	,	莫沃宁	,	"	她	说	到	这	小的	女孩	,

"别理他们，妈妈，"她对小女孩说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['aɪrləndz]

and	then	she	told	the	children	how	she	had	learned	the	names	of	Ireland's
和	然后	她	讲述	这	孩子们	如何	她	有	学习	这	姓名	的	爱尔兰的

['θɜ:rti] - [tu:] ['kauntiz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] . [-]

thirty	-	two	counties	when	she	was	a	child	.	[	90	]
三十	-	二	县	什么时候	她	曾是	一个	孩子	.	[	-	]

然后她告诉孩子们，她小时候是如何记住爱尔兰 32 个郡的名称的。[90]

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑ:tʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	children	marched	round	and	round	the	school	-	room	,	"	she	said	,	"	saying	it
"	这	孩子们	行军	圆形的	和	圆形的	这	学校	-	房间	,	"	她	说	,	"	说	它

[laɪk] [ə; eɪ]['poʊəm] ,

like	a	poem	,
喜欢	一个	诗	,

"孩子们绕着教室走了一圈，"她说，"像念诗一样念着。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn]['kɑ:nsərt] .

and	all	in	concert	.
和	全部	在	音乐会	.

所有人都配合默契。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , - [kɔ:rk][ænd; ənd] ['keri] , ['lʌndənderi] , - [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]

It	began	,	'	Cork	and	Kerry	,	Londonderry	,	'	and	went	on	through	the	whole
它	开始	,	-	软木	和	克里	,	伦敦德里	,	-	和	去	在	通过	这	所有的

['θɜ:rti] - [tu:] [neɪmz] .

thirty	-	two	names	.
三十	-	二	姓名	.

它以"科克和凯里，伦敦德里"开头，然后依次念完了全部三十二个名字。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn][fər'gɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][drɑ:p][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

And	when	any	one	forgot	a	name	he	had	to	drop	out	and	take	his
和	什么时候	任何	一	忘了	一个	姓名	他	有	到	降低	出去	和	拿	他的

[si:t] .

seat	.
座位	.

如果有人忘记了某个名字，他就必须退出比赛，重新坐到自己的座位上。

" ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][den][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['koʊzi] [tʃæt]

"	After	the	supper	was	over	and	she	went	into	the	den	for	a	cosy	chat
"	后	这	晚餐	曾是	超过	和	她	去	进入	这	丹	为了	一个	舒适	聊天

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] ,

with	Uncle	Tom	,
和	叔叔	汤姆	,

"晚饭后，她走进书房，和汤姆叔叔进行了一次温馨的谈话，

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʃʊr] ,

she	said	,	"	Sure	,
她	说	,	"	当然	,

她说："当然。"

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['dʒeri] ['kudnt] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [bəuθ] ['dæni] [ænd; ənd]

'	tis	a	great	pity	that	Jerry	couldn't	be	here	to	see	how	well	both	Danny	and
-	的	一个	伟大的	遗憾	那	杰瑞	不能	是	这里	到	看	如何	出色地	两个都	丹尼	和

[kæθ'lin] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] . "

Kathleen	are	doing	.	"
凯瑟琳	是	正在做	.	"

杰瑞没能亲眼看到丹尼和凯瑟琳现在过得这么好，真是太可惜了。

“ [ðeə(r)] [faɪn] ['tʃɪldrən] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
“ They're fine children , ” agreed Uncle Tom .
“ 它们是 美好的 孩子们 , ” 同意 叔叔 汤姆 .

“他们都是好孩子，”汤姆叔叔赞同道。

“ [kæθ'lin] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] .
“ Kathleen will be great at the learning some day , if she keeps on .
“ 凯瑟琳 将要 是 伟大的 在 这 学习 一些 天 , 如果 她 保持 在 .

“如果凯瑟琳坚持下去，她将来一定会在学习方面取得很大的成就。”

[pər'hæps] [ʃiːl] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʒeri][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] . ”
Perhaps she'll turn out a teacher , as her father Jerry was meant to be . ”
也许 壳 转动 出去 一个 老师 , 作为 她 父亲 杰瑞 曾是 意思是 到 是 . ”

也许她会成为一名教师，就像她父亲杰瑞注定要成为的那样。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [faɪn] ['tʃɪldrən] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ænt] ['hænə] ,
“ They're all fine children , ” murmured Aunt Hannah ,
“ 它们是 全部美好的 孩子们 , ” 低声说道 阿姨 汉娜 ,

“他们都是好孩子，”汉娜阿姨低声说道。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
listening to the happy voices around the piano as they began singing one of
聆听 到 这 快乐的 声音 大约 这 钢琴 作为 他们 开始 歌唱 一 的
[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] ;
their favorite songs ;
他们的 最喜欢的 歌曲 ;

听着钢琴周围传来欢快的歌声，他们开始唱起自己最喜欢的歌曲之一；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ]
and she rose and followed Uncle Tom to the other room , where they all sang
和 她 玫瑰 和 随后 叔叔 汤姆 到 这 其他 房间 , 在哪里 他们 全部 唱
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

于是她起身，跟着汤姆叔叔去了另一个房间，他们一起唱歌。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [griːn] [flæg] [flaɪz] . ” [-]
“ The Day When the Green Flag Flies . ” [91]
“ 这 天 什么时候 这 绿色的 旗帜 苍蝇 . ” [-]

“绿旗飘扬之日。”[91]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [sprɪŋ]
THE WISHING SPRING
这 祝 春天

许愿泉

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] , [kæθ'lin] ?
“ What was that you picked up , Kathleen ?
“ 什么 曾是 那 你 挑选 向上 , 凯瑟琳 ?

“凯瑟琳，你捡到的是什么？”

” [kə'lʌmbə] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tə'geðər] [wʌn]
” Columba asked , as the two were walking home from school together one
” 科伦巴 问 , 作为 这 二 是 步行 家 从 学校 一起 一
['sʌni] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒuːn] .
sunny afternoon in June .
阳光明媚 下午 在 六月 .

“科伦巴问道，当时两人正一起放学回家，那是六月的一个阳光明媚的下午。”

“ [oʊ] , [dʒʌst][æn; ən][oʊld][neɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

“	Oh	,	just	an	old	nail	,	”	replied	Kathleen	,	dropping	it	quickly	into	her	pocket	.
”	哦	,	只是	一个	老的	指甲	,	”	回复	凯瑟琳	,	下降	它	迅速地	进入	她	口袋	.

“哦，只是一枚旧钉子，”凯瑟琳回答道，然后迅速把它放进口袋里。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][neɪl] ? ” ['kwestʃənd] [kə'lʌmbə] .

“	What	will	you	do	with	an	old	nail	?	”	questioned	Columba	.
”	什么	将要	你	做	和	一个	老的	指甲	?	”	被质问	科伦巴	.

“你打算怎么处理一枚旧钉子？”科伦巴问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ?

“	Are	you	thinking	of	building	a	house	?
”	是	你	思维	的	建筑	一个	房子	?

你打算盖房子吗?

” [kæθ'lin] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , “ [wɒts]

”	Kathleen	hesitated	so	long	before	replying	that	her	cousin	repeated	,	“	What's
”	凯瑟琳	犹豫了一下	所以	长的	前	回复	那	她	表哥	重复	,	“	是什么

[æn; ən][oʊld][neɪl] [gʊd] [fɔːr; fər] ? ”

an	old	nail	good	for	?	”
一个	老的	指甲	好的	为了	?	”

凯瑟琳犹豫了很久才回答，以至于她的表妹又问了一遍：“旧钉子有什么用呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ” [kæθ'lin] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	exactly	,	”	Kathleen	replied	.
”	我	不	知道	确切地	,	”	凯瑟琳	回复	.

“我不太清楚，”凯瑟琳回答说。

“ ['græni] ['kɑːnɚ] [toʊld][ˌem 'iː]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] ['meri] ['elən] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [naɪn] [oʊld] [neɪlz]

“	Granny	Connor	told	me	over	a	year	ago	that	Mary	Ellen	should	carry	nine	old	nails
”	奶奶	康纳	讲述	我	超过	一个	年	前	那	玛丽	艾伦	应该	携带	九	老的	指甲

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

in	her	pocket	,
在	她	口袋	,

“康纳奶奶一年多前告诉我，玛丽·艾伦应该在口袋里放九根旧钉子，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['soʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	I	found	them	and	sewed	them	up	in	a	little	bag	for	her	;
和	我	成立	他们	和	缝制的	他们	向上	在	一个	小的	包	为了	她	;

我找到了它们，并把它们缝进一个小袋子里送给了她；

[bʌt; bət] [ðeɪv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

but	they've	done	no	good	that	I	can	see	.
但	他们有	完毕	不	好的	那	我	能	看	.

但依我看来，他们并没有起到任何积极作用。

[naʊ] [aɪm] ['faɪndɪŋ] [naɪn] [mɔːr] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Now	I'm	finding	nine	more	to	send	to	her	.
现在	我是	寻找	九	更多的	到	发送	到	她	.

现在我又找到了九张要寄给她。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌðər] .

Perhaps	they	will	do	better	than	the	others	.
也许	他们	将要	做	更好的	比	这	其他的	.

或许他们会比其他人做得更好。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['meri] ['elən] [kʊd; kəd] [siː] !

Oh	,	how	I	wish	Mary	Ellen	could	see	!
哦	,	如何	我	希望	玛丽	艾伦	可以	看	!

哦，我多么希望玛丽·艾伦能看见！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['prɪti] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [saɪt] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

She	has	such	pretty	blue	eyes	,	but	no	sight	in	them	.	”
她	有	这样的	漂亮的	蓝色的	眼睛	,	但	不	视线	在	他们	.	”

她有一双非常漂亮的蓝眼睛，可惜双目失明。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [kə'lʌmbə] .

“	I'll	tell	you	what	you	ought	to	do	,	”	said	Columba	.
“	患病的	告诉	你	什么	你	应该	到	做	,	”	说	科伦巴	.

“我会告诉你你应该怎么做，”科伦巴说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [daʊn] [-]

“	There's	a	spring	in	the	woods	down	[	92	]
“	有	一个	春天	在	这	树林	向下	[	-	]

“树林里有一处泉眼[92]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - ['æbi] [æt; ət] ['tɑːməsˌtaʊn] ,

beyond	the	ruins	of	Jerpoint	Abbey	at	Thomastown	,
超过	这	废墟	的	-	修道院	在	托马斯敦	,

在托马斯敦的杰尔波因特修道院遗址之外，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [θriː] [taɪmz] ,

and	they	say	if	you	drink	a	cup	of	the	water	,	and	wish	three	times	,
和	他们	说	如果	你	喝	一个	杯子	的	这	水	,	和	希望	三	时代	,

他们说，如果你喝一杯这种水，许愿三次，

[jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [kʌm] [truː] .

your	wish	will	come	true	.
你的	希望	将要	来	真的	.

你的愿望将会实现。

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə'baʊt] ['meri] ['ɛlənz]

We	might	all	go	down	there	on	a	picnic	and	you	could	wish	about	Mary	Ellen's
我们	可能	全部	去	向下	那里	在	一个	野餐	和	你	可以	希望	关于	玛丽	艾伦的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我们或许都会去那里野餐，你可能会羡慕玛丽·艾伦的眼睛。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊni][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

I	wished	for	a	pony	once	,	and	I	got	it	,	”	he	added	,	by	way	of
我	希望	为了	一个	小马	一次	,	和	我	得到	它	,	”	他	额外	,	经过	方式	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

“我曾经想要一匹小马，结果就如愿以偿了，”他补充道，以此鼓励大家。

“ [oʊ] , [kə'lʌmbə] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ?

“	Oh	,	Columba	,	did	you	really	?
“	哦	,	科伦巴	,	做过	你	真的	?

“哦，科伦巴，你真的这么做了吗？”

” [kæθ'lin] [æskt] ['iːgərli] .

”	Kathleen	asked	eagerly	.
”	凯瑟琳	问	急切地	.

“凯瑟琳急切地问道。”

“ [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“	How	I'd	like	to	try	it	!
“	如何	ID	喜欢	到	尝试	它	!

“我真想试试！”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

Do	you	suppose	your	mother	would	let	us	have	the	picnic	to	-	morrow	?	”
做	你	认为	你的	母亲	会	让	我们	有	这	野餐	到	-	明天	?	”

你觉得你妈妈会允许我们明天去野餐吗?

“ [wiːl] [æsk][hɜːr; hər] , ” [kə'lʌmbə] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	We'll	ask	her	,	”	Columba	said	decidedly	,
”	出色地	问	她	,	”	科伦巴	说	绝对地	,

“我们会问她,”科伦巴斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [kæθ'lin] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	two	walked	along	in	silence	for	a	little	while	,	Kathleen	thinking	of
和	这	二	步行	沿着	在	沉默	为了	一个	小的	尽管	,	凯瑟琳	思维	的

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

两人默默地走了一会儿，凯瑟琳一直在想着她的妹妹。

[ænd; ənd][kə'lʌmbə] ['plænɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskəts] .

and	Columba	planning	what	he	would	like	to	have	in	the	lunch	baskets	.
和	科伦巴	规划	什么	他	会	喜欢	到	有	在	这	午餐	篮子	.

科伦巴正在计划他想在午餐篮里放些什么。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] [ɑːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] , ” [kæθ'lin] [sed] ['faɪnəli] .

“	There's	a	wishing	arch	near	the	Giant's	Causeway	,	”	Kathleen	said	finally	.
”	有	一个	祝	拱	靠近	这	巨人的	堤道	,	”	凯瑟琳	说	最后	.

“巨人堤道附近有一个许愿拱门,”凯瑟琳最后说道。

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]

“	I	wrote	to	Father	about	it	weeks	ago	and	asked	him	to	go	there
”	我	写道	到	父亲	关于	它	周	前	和	问	他	到	去	那里

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['meri] ['ɛlənz] [saɪt] ,

and	wish	for	Mary	Ellen's	sight	,
和	希望	为了	玛丽	艾伦的	视线	,

“几周前我写信给神父，请他去那里为玛丽·艾伦祈祷，让她能重见光明。”

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [jet] .

but	I've	not	heard	a	word	from	him	yet	.
但	我已经	不是	听到	一个	单词	从	他	然而	.

但我至今还没有收到他的任何消息。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn] .

Perhaps	he	is	waiting	till	the	last	Sunday	in	June	.
也许	他	是	等待	直到	这	最后的	星期日	在	六月	.

或许他会等到六月的最后一个星期日。

['grænmʌðər] ['bæri] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɪn] ['kaʊnti] ['slaɪgoʊ]

Grandmother	Barry	says	that	is	the	day	the	pilgrims	go	to	the	well	in	County	Sligo
祖母	巴里	说道	那	是	这	天	这	朝圣者	去	到	这	出色地	在	县	斯莱戈

[tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ruːmətɪzəm] . ”

to	be	cured	of	their	rheumatism	.	”
到	是	治愈	的	他们的	风湿病	.	”

巴里奶奶说，那天朝圣者们会去斯莱戈郡的井边祈求治愈风湿病。

“ [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [læst] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn] ,

“	Day	after	to	-	morrow	will	be	the	last	Sunday	in	June	,
”	天	后	到	-	明天	将要	是	这	最后的	星期日	在	六月	,

“后天是六月的最后一个星期日，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [sprɪŋ] , [tu:] , [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [let][ˌju: 'es] , ” [sed]

but	we	had	better	try	the	wishing	spring	,	too	,	if	Mother	will	let	us	,	”	said
但	我们	有	更好的	尝试	这	祝	春天	,	也	,	如果	母亲	将要	让	我们	,	”	说

[kə'lʌmbə] .

Columba	.
科伦巴	.

“不过，如果母亲允许的话，我们最好也去许愿泉看看，”科伦巴说道。

“ [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər] [naʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

“	I'll	ask	her	now	,	”	he	added	,	and	rushed	into	the	house	,
“	患病的	问	她	现在	,	”	他	额外	,	和	匆忙	进入	这	房子	,

“我现在就问她，”他补充道，然后冲进了屋里。

['ʃaʊtɪŋ] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [-]

shouting	first	for	his	mother	and	then	for	[	93	]
喊叫	第一的	为了	他的	母亲	和	然后	为了	[	-	]

先是喊他的母亲，然后是[93]

['kæptɪn] [kɑ:n] ,

Captain	Conn	,
队长	连接	,

康恩上尉

[ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['frɑ:lɪk] .

sure	that	one	or	the	other	would	be	ready	to	plan	for	the	next	day's	frolic	.
当然	那	一	或者	这	其他	会	是	准备好	到	计划	为了	这	下一个	天	嬉戏	.

可以肯定的是，他们俩中总会有一个人准备好计划第二天的玩乐。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [tu:] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ænt]

“	I've	been	thinking	this	two	months	that	I	ought	to	go	down	to	see	your	Aunt
“	我已经	到过	思维	这	二	几个月	那	我	应该	到	去	向下	到	看	你的	阿姨

['elən] ['bʌtlər] [æt; ət] ['tɑ:məsˌtaʊn] ,

Ellen	Butler	at	Thomastown	,
艾伦	巴特勒	在	托马斯敦	,

“这两个月我一直在想，我应该去汤姆斯敦看看你的艾伦·巴特勒阿姨。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] .

”	said	his	mother	,	when	he	asked	her	about	the	picnic	.
”	说	他的	母亲	,	什么时候	他	问	她	关于	这	野餐	.

“当他问起野餐的事时，他妈妈这样说道。”

“ [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

“	We'll	take	the	early	morning	train	and	have	a	good	visit	with	her	,
“	出色地	拿	这	早期的	早晨	火车	和	有	一个	好的	访问	和	她	,

“我们会搭乘清晨的火车，好好拜访她一下。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l]

and	perhaps	she	will	take	her	children	over	to	the	Abbey	and	we'll	all
和	也许	她	将要	拿	她	孩子们	超过	到	这	修道院	和	出色地	全部

['pɪknɪk] [tə'geðər] .

picnic	together	.
野餐	一起	.

或许她会带着孩子们去修道院，我们大家可以一起野餐。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:rti] [ðæt] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][oʊk] [tri:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ru:ɪnz]

”	It	was	a	merry	party	that	gathered	under	the	old	oak	tree	beside	the	ruins
”	它	曾是	一个	欢乐	派对	那	聚集	在下面	这	老的	橡木	树	旁	这	废墟

[ʌv; əv] - ['æbi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

of	Jerpoint	Abbey	the	next	day	,
的	-	修道院	这	下一个	天	,

第二天，人们聚集在杰尔波因特修道院遗址旁的老橡树下，举行了一场欢乐的聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [bɪg] [lʌntʃ] ['bæskəts] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

and	the	four	big	lunch	baskets	looked	as	if	they	could	hardly	hold	enough	for
和	这	四	大的	午餐	篮子	看起来	作为	如果	他们	可以	几乎	抓住	足够的	为了

[soʊ] ['meni] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

so	many	hungry	children	.
所以	许多	饥饿的	孩子们	.

四个大午餐篮看起来好像装不下这么多饥饿的孩子所需的食物。

" [wiːl] [help] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] , " [sə'dʒestɪd] ['diːnə] ,

"	We'll	help	you	set	out	the	lunch	,	"	suggested	Deena	,
"	出色地	帮助	你	放	出去	这	午餐	,	"	建议	迪娜	,

"我们会帮你准备午餐的，"迪娜建议道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

taking	off	one	of	the	covers	and	helping	himself	to	a	sandwich	.
采取	离开	一	的	这	封面	和	帮助	他自己	到	一个	三明治	.

他揭开一个盖子，给自己拿了一个三明治。

" [juːl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [its] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [kɑːn] .

"	You'll	not	touch	it	till	it's	ready	,	"	replied	Captain	Conn	.
"	你会	不是	触碰	它	直到	它是	准备好	,	"	回复	队长	连接	.

"在它准备好之前，你不许碰它，"康恩船长回答道。

" [rʌn] [ə'weɪ] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] . "

"	Run	away	,	every	one	of	you	,	and	stay	until	I	call	you	.	"
"	跑步	离开	,	每一个	一	的	你	,	和	停留	直到	我	称呼	你	.	"

"你们都快跑，等我叫你们的时候再回来。"

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , " [kɔːld] [kə'lʌmbə] ,

"	Come	to	the	tower	,	"	called	Columba	,
"	来	到	这	塔	,	"	称为	科伦巴	,

"到塔楼来，"科伦巴说道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	children	followed	him	as	he	clambered	through	one	of	the
和	全部	这	孩子们	随后	他	作为	他	攀爬	通过	一	的	这

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]

windows	and	climbed	the	ancient	stone	steps	that	led	to	the	top	of	the	square
视窗	和	攀登	这	古老的	石头	步骤	那	引领	到	这	顶部	的	这	正方形

['taʊər] .

tower	.
塔	.

孩子们都跟着他，他爬过一扇窗户，沿着古老的石阶爬上了方形塔楼的顶部。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [fiːldz]

As	they	looked	out	over	the	beautiful	,	smiling	country	,	with	its	green	fields
作为	他们	看起来	出去	超过	这	美丽的	,	微笑	国家	,	和	它是	绿色的	字段

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['rɪvər] ,

and	peaceful	river	,
和	和平	河	,

他们眺望着眼前美丽祥和的乡村，那里有绿色的田野和宁静的河流。

[kæθ'lin] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Kathleen	drew	a	long	breath	.
凯瑟琳	画	一个	长的	气息	.

凯瑟琳长长地吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] , [its] [soʊ] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	makes	me	think	of	Donegal	,	it's	so	different	,	"	she	said	.
"	它	制作	我	思考	的	多尼戈尔	,	它是	所以	不同的	,	"	她	说	.

"这让我想起了多尼戈尔，那里和这里截然不同，"她说。

“ [ʌp] [ðer; ðər] [-]
“ Up there [94]
” 向上 那里 [-]

“上面[94]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] [ænd; ənd] [bliːk] [ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [soʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd]
it is cold and bleak and bare , and down here it is all so quiet and
它 是 寒冷的 和 苍凉 和 裸 , 和 向下 这里 它 是 全部 所以 安静的 和
['hæpi] . ”
happy . ”
快乐的 . ”

这里寒冷、荒凉、贫瘠，而下面却如此宁静祥和。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɪr] , ” [sed] ['diːnə] .
“ It wasn't always quiet and happy here , ” said Deena .
” 它 不是 总是 安静的 和 快乐的 这里 , ” 说 迪娜 .

“这里并非一直都平静祥和，”迪娜说道。

“ [ðɪs] [oʊld] ['æbi] [hæz; həz] [siːn] [deɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] . ”
“ This old Abbey has seen days of fighting and bloodshed . ”
” 这 老的 修道院 有 已见 天 的 斗争 和 流血事件 . ”

“这座古老的修道院曾经历过无数次的战斗和流血。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hænə] , [huː] [laɪkt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['bætlz] .
“ Tell us about it , ” said Hannah , who liked stories of battles .
” 告诉 我们 关于 它 , ” 说 汉娜 , WHO 喜欢 故事 的 战斗 .

“给我们讲讲吧，”汉娜说道，她喜欢听战争故事。

“ [jes] , [duː] , ” ['ædɪd] ['ʌnə] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] .
“ Yes , do , ” added Anna , who tried to like them .
” 是的 , 做 , ” 额外 安娜 , WHO 尝试 到 喜欢 他们 .

“是的，去做吧，”安娜补充道，她努力让自己喜欢上他们。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [bɪ'gæn] ['diːnə] , “ [ðɪs] [oʊld] ['ruːɪn] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] .
“ Well , you see , ” began Deena , “ this old ruin was once a magnificent church .
” 出色地 , 你 看 , ” 开始 迪娜 , “ 这 老的 废墟 曾是 一次 一个 壮丽 教会 .

“你看，”迪娜说道，“这片古老的废墟曾经是一座宏伟的教堂。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
It was built over seven hundred years ago ,
它 曾是 建造 超过 七 百 年 前 ,

它建于七百多年前。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːds] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði]
at the time when the English lords came over to live in Ireland and set the
在 这 时间 什么时候 这 英语 领主们 来了 超过 到 居住 在 爱尔兰 和 放 这
['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [grænd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
fashion of building grand churches and monasteries all over the country .
时尚 的 建筑 盛大 教堂 和 修道院 全部 超过 这 国家 .

当时，英国贵族来到爱尔兰居住，并引领了在全国各地建造宏伟教堂和修道院的风尚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
This was one of the finest of them all , and would be to this day ,
这 曾是 一 的 这 最好的 的 他们 全部 , 和 会 是 到 这 天 ,

这是其中最优秀的作品之一，时至今日依然如此。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['krɑːmwɪlz] ['ɑːrmi] . ”
perhaps , but for Cromwell's army . ”
也许 , 但 为了 克伦威尔的 军队 . ”

也许吧，但对克伦威尔的军队来说就未必了。”

“ [jes] , [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['hænə] , [æz; əz] ['diːnə] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt]
“ Yes , go on , ” said Hannah , as Deena stopped to look off toward the distant
“ 是的 , 去 在 , ” 说 汉娜 , 作为 迪娜 停止 到 看 离开 朝向 这 遥远
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

“好的，继续吧，”汉娜说，迪娜停下来望向远处的山丘。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] ? ”
“ Was it a big battle ? ”
“ 曾是 它 一个 大的 战斗 ? ”

“那是一场大战吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['bæt(ə)l][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ It was no battle at all , ” replied her brother .
“ 它 曾是 不 战斗 在 全部 , ” 回复 她 兄弟 .

“根本就不是一场战斗，”她哥哥回答说。

“ [wen] ['krɑːmwɪlz] ['ɑːrmi] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʃʌt] [ðəm'selvz]
“ When Cromwell's army came marching through the country the monks shut themselves
“ 什么时候 克伦威尔的 军队 来了 行军 通过 这 国家 这 僧侣 关闭 他们自己
[ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['taʊər] ;
up in this tower ;
向上 在 这 塔 ;

“当克伦威尔的军队进军这片土地时，僧侣们把自己锁在了这座塔里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
but the soldiers went by without even stopping to look for them . ”
但 这 士兵 去 经过 没有 甚至 停止 到 看 为了 他们 . ”

但士兵们甚至没有停下来寻找他们就径直走了过去。

“ [wʌt] [meɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ðen] ? ” [æskt] [kə'lʌmbə] .
“ What made the ruins , then ? ” asked Columba .
“ 什么 制成 这 废墟 , 然后 ? ” 问 科伦巴 .

“那么，这些废墟是怎么形成的呢？”科伦巴问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɑːmwɪlz] ['ɑːrmi] . ”
“ I thought you said it was Cromwell's army . ”
“ 我 想法 你 说 它 曾是 克伦威尔的 军队 . ”

“我以为你说的是克伦威尔的军队。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['diːnə] ;
“ So it was , ” replied Deena ;
“ 所以 它 曾是 , ” 回复 迪娜 ;

“确实如此，”迪娜回答道；

“ [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] [klaɪmd] [ʌp] [-]
“ for when they had gone only two miles away the monks climbed up [95]
“ 为了 什么时候 他们 有 已消失 仅有的 二 英里 离开 这 僧侣 攀登 向上 [-]

“当他们只走了两英里路时，僧侣们就爬上了山[95]”

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['belz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
here to the top of the tower and rang the bells for joy .
这里 到 这 顶部 的 这 塔 和 响铃 这 铃铛 为了 喜悦 .

他爬上塔顶，敲响钟声以示庆祝。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] ,
The soldiers heard the bells ,
这 士兵 听到 这 铃铛 ,

士兵们听到了钟声。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd]

and	were	so	angry	that	they	came	back	and	destroyed	the	monastery	and
和	是	所以	生气的	那	他们	来了	后退	和	损毁	这	修道院	和

[ðə; ði] ['æbi] . ”

the	Abbey	.	”
这	修道院	.	”

他们非常愤怒，于是返回并摧毁了修道院和隐修院。

“ [dɪd] [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði] [mʌŋks] ? ” [æskt] ['hænə] .

“	Did	they	kill	the	monks	?	”	asked	Hannah	.
“	做过	他们	杀	这	僧侣	?	”	问	汉娜	.

“他们杀了那些僧侣吗？”汉娜问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	I	don't	know	,	but	I	suppose	they	did	,	”	replied	her	brother	.
“	我	不	知道	,	但	我	认为	他们	做过	,	”	回复	她	兄弟	.

“我不知道，但我猜他们做了，”她哥哥回答说。

“ [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['meni] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['kruːəl] [diːdz] [hɪr] [ɪn]['aɪərlənd] . ”

“	They	destroyed	many	fine	buildings	and	did	many	cruel	deeds	here	in	Ireland	.	”
“	他们	损毁	许多	美好的	建筑物	和	做过	许多	残忍的	契约	这里	在	爱尔兰	.	”

“他们在爱尔兰摧毁了许多精美的建筑，犯下了许多残忍的罪行。”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ɪn] [kɪl'kɛni] , ” [sed] [kə'lʌmbə] .

“	They	didn't	destroy	the	Round	Tower	in	Kilkenny	,	”	said	Columba	.
“	他们	没有	破坏	这	圆形的	塔	在	基尔肯尼	,	”	说	科伦巴	.

“他们没有摧毁基尔肯尼的圆塔，”科伦巴说。

“ [ðoʊz] [raʊnd] ['taʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] . ”

“	Those	round	towers	must	have	been	good	hiding	-	places	for	the	monks	.	”
“	那些	圆形的	塔楼	必须	有	到过	好的	隐藏	-	地方	为了	这	僧侣	.	”

“那些圆形塔楼一定是僧侣们很好的藏身之处。”

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [rɪ'plaɪd] ['diːnə] .

“	That	they	were	,	”	replied	Deena	.
“	那	他们	是	,	”	回复	迪娜	.

“的确如此，”迪娜回答道。

“ [ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] [wʊd] [tel] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] . ”

“	The	old	stones	would	tell	many	wonderful	tales	if	they	could	speak	.	”
“	这	老的	石头	会	告诉	许多	精彩的	故事	如果	他们	可以	说话	.	”

“如果这些古老的石头会说话，它们会讲述许多精彩的故事。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [raʊnd] ['taʊərz] [ɪn]['aɪərlənd] ? ” [æskt] [kæθ'lin] .

“	Are	there	many	round	towers	in	Ireland	?	”	asked	Kathleen	.
“	是	那里	许多	圆形的	塔楼	在	爱尔兰	?	”	问	凯瑟琳	.

“爱尔兰有很多圆形塔楼吗？”凯瑟琳问道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eɪti] [stɪl] ['stændɪŋ] , ” ['diːnə] [toʊld][hɜːr; hər] , “ [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	There	are	eighty	still	standing	,	”	Deena	told	her	,	“	and	twenty	of	them
“	那里	是	八十	仍然	常设	,	”	迪娜	讲述	她	,	“	和	二十	的	他们

[ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ;

are	perfect	;
是	完美的	;

“还有八十座屹立不倒，”迪娜告诉她，“其中二十座是完好的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]['ruːɪnz] . ”

but	the	others	are	more	or	less	in	ruins	.	”
但	这	其他的	是	更多的	或者较少的		在	废墟	.	”

但其他建筑大多已成废墟。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [laɪk] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['bʌtlər] .
“ What were they like ? ” asked little Tommy Butler .
“ 什么 是 他们 喜欢 ? ” 问 小的 汤米 巴特勒 .

“他们是什么样的人？”小汤米·巴特勒问道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”
“ I never saw one of them . ”
“ 我 绝不 锯 一 的 他们 . ”

“我从来没见过他们。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] , [stoʊn] ['taʊərz] , [frʌm; frəm] ['sɪksti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt]
“ They were round , stone towers , from sixty to one hundred and fifty feet
“ 他们 是 圆形的 , 石头 塔楼 , 从 六十 到 一 百 和 五十 脚
[tɔːl] , ” ['diːnə] [rɪ'plaɪd] .
tall , ” Deena replied .
高的 , ” 迪娜 回复 .

“它们是圆形的石塔，高度从六十英尺到一百五十英尺不等，”迪娜回答道。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [hæd; həd] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['stɔːriz] , [iːtʃ] ['stɔːri] ['laɪtɪd] [baɪ] [wʌn]
“ Some of the tallest had six or seven stories , each story lighted by one
“ 一些 的 这 最高 有 六 或者 七 故事 , 每个 故事 照明 经过 一
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“有些最高的建筑有六七层，每层都只有一扇窗户采光，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['wɪndoʊz] , ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd]
and at the top there were four windows , facing north , south , east and
和 在 这 顶部 那里 是 四 视窗 , 面向 北 , 南 , 东方 和
[west] .
west .
西方 .

顶部有四扇窗户，分别朝向北、南、东、西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [smɔːl] [dɔːr] , [ten] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
There was only one small door , ten feet or more from the ground ,
那里 曾是 仅有的 一 小的 门 , 十 脚 或者 更多的 从 这 地面 ,

只有一扇小门，离地面至少十英尺高。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [-]
which was reached by a [96]
哪个 曾是 达到 经过 一个 [-]

是通过[96]

['lædər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lædərz] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði]
ladder , and there were ladders inside to climb from one floor to the
梯子 , 和 那里 是 梯子 里面 到 爬 从 一 地面 到 这
[nekst] . ”
next . ”
下一个 . ”

里面有梯子，可以从一层爬到另一层。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['taʊərz] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [kæθ'lin] .
“ What were the towers for ? ” asked Kathleen .
“ 什么 是 这 塔楼 为了 ? ” 问 凯瑟琳 .

“这些塔是做什么用的？”凯瑟琳问道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz]
“ They were built hundreds of years ago , in connection with the ancient churches
” 他们 是 建造 数百 的 年 前 , 在 联系 和 这 古老的 教堂
,
,
,
“它们是几百年前建造的，与古老的教堂有关。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [juːst] [æz; əz] ['belfriz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]
and were probably used as belfries , and also as a place of refuge
和 是 大概 用过的 作为 钟楼 , 和 还 作为 一个 地方 的 避难所
[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌŋks] ,
for the monks ,
为了 这 僧侣 ,
它们可能被用作钟楼，也可能被用作僧侣的避难所。

” ['ænsər] ['diːnə] .
” answered Deena .
” 回答 迪娜 .
“迪娜回答道。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] ['ruːɪnz][ɪn]['aɪərlənd] ? ” [æskt] ['meri] ['bʌtlər] .
“ Are there many ruins in Ireland ? ” asked Mary Butler .
“ 是 那里 许多 废墟 在 爱尔兰 ? ” 问 玛丽 巴特勒 .
“爱尔兰有很多遗址吗？”玛丽·巴特勒问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['diːnə] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Yes , ” replied Deena , “ there are hundreds and hundreds of them .
“ 是的 , ” 回复 迪娜 , “ 那里 是 数百 和 数百 的 他们 .
“是的，”迪娜回答说，“有成百上千个。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - ['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['kɛlz] , - ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] ['stoʊniˌfɔːrd] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
There is the ' Seven Churches of Kells , ' over beyond Stonyford , for one ,
那里 是 这 - 七 教堂 的 凯尔斯 , - 超过 超过 斯托尼福德 , 为了 一 ,
例如，在斯托尼福德之外就有“凯尔斯七教堂”。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [glɛndə'lɑːk] , - [tuː] .
and the ' Seven Churches of Glendalough , ' too .
和 这 - 七 教堂 的 格伦达洛 , - 也 .
还有“格伦达洛的七座教堂”。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [æt; ət] [glɛndə'lɑːk] . ”
You should see the Round Tower at Glendalough . ”
你 应该 看 这 圆形的 塔 在 格伦达洛 . ”
你应该去看看格伦达洛的圆塔。

“ ['kɑːni] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fiːnə] .
“ Connie is calling , ” interrupted Feena .
“ 康妮 是 呼叫 , ” 中断 菲娜 .
“康妮来电了，”菲娜打断道。

“ [hə'rɑː] , [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [kə'lʌmbə] ,
“ Hurrah , lunch is ready ! ” shouted Columba ,
“ 欢呼 , 午餐 是 准备好 ! ” 喊叫 科伦巴 ,
“好耶，午饭准备好了！”科伦巴喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
and they all clattered down the stone steps in a hurry .
和 他们 全部 咔嗒咔嗒地 向下 这 石头 步骤 在 一个 匆忙 .
他们匆匆忙忙地沿着石阶跑了下去。

[ðə; ði] [fɔːr] ['bæskəts] [dɪd] [hoʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ]

The	four	baskets	did	hold	a	good	deal	after	all	,	and	the	lunch	looked	so	inviting
这	四	篮子	做过	抓住	一个	好的	交易	后	全部	,	和	这	午餐	看起来	所以	邀请

,

,

,

这四个篮子装的东西还真不少，午餐看起来也很诱人。

[spred] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [oʊk] [triː] ,

spread	out	on	a	white	cloth	in	the	shade	of	the	big	oak	tree	,
传播	出去	在	一个	白色的	布	在	这	阴影	的	这	大的	橡木	树	,

铺在大橡树荫下的一块白布上，

[ðæt] [ðə; ði] [ten] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	ten	hungry	children	made	short	work	of	it	.
那	这	十	饥饿的	孩子们	制成	短的	工作	的	它	.

十个饥饿的孩子很快就把它吃光了。

“ [naʊ] [lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [sprɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [kə'lʌmbə] ,

“	Now	let's	go	to	the	wishing	spring	,	”	suggested	Columba	,
“	现在	我们来吧	去	到	这	祝	春天	,	”	建议	科伦巴	,

“现在我们去许愿泉吧，”科伦巴提议道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪkl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

taking	a	cookie	in	one	hand	and	a	pickle	in	the	other	,
采取	一个	曲奇饼	在	一	手	和	一个	泡菜	在	这	其他	,

一手拿着饼干，一手拿着腌黄瓜，

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

and	starting	off	across	the	field	.
和	开始	离开	穿过	这	场地	.

然后从场地另一侧开始。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] ,

“	I	wish	you	all	good	luck	in	your	wishing	,
“	我	希望	你	全部	好的	运气	在	你的	祝	,

祝你们许愿成功！

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hɑːtiːə] , ” [-]

and	I'll	stay	here	in	the	shade	to	wish	it	the	heartier	,	”	[	97	]
和	患病的	停留	这里	在	这	阴影	到	希望	它	这	更强壮	,	”	[	-	]

我会留在这里乘凉，祝愿它更加繁荣昌盛。”[97]

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

said	his	mother	,	taking	out	her	knitting	and	making	herself	comfortable
说	他的	母亲	,	采取	出去	她	针织	和	制作	她自己	舒服的

['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

under	the	tree	.
在下面	这	树	.

他的母亲一边说着，一边拿出毛线，在树下舒服地坐了下来。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , ” ['ædɪd] ['kæptɪn]

“	And	I	wish	you	may	not	be	hungry	again	for	an	hour	,	”	added	Captain
“	和	我	希望	你	可能	不是	是	饥饿的	再次	为了	一个	小时	,	”	额外	队长

[kɑːn] ,

Conn	,
连接	,

“我希望你们一个小时内都不会再感到饥饿，”康恩上尉补充道。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['empti] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskəts] .

gathering	up	the	empty	plates	and	cups	and	putting	them	in	the	baskets	.
采集	向上	这	空的	盘子	和	杯子	和	推杆	他们	在	这	篮子	.

把空盘子和杯子收起来，放进篮子里。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [ʃaʊtɪd] ['diːnə] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] .

“	**There's**	**the**	**spring**	**,**	”	**shouted**	**Deena**	**,**	**as**	**they**	**turned**	**into**	**a**	**little**	**lane**	**.**
”	有	这	春天	,	”	喊叫	迪娜	,	作为	他们	转向	进入	一个	小的	车道	.

“泉水在那儿！”迪娜喊道，这时他们拐进了一条小巷。

“ [its] ['ʌndər] [ðæt] [bɪg] [triː] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	**It's**	**under**	**that**	**big**	**tree**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**.**	**”**
”	它是	在下面	那	大的	树	在	这	边缘	的	这	树林	.	”

“就在树林边缘那棵大树下。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['fiːnə] , ” [kɔːld] [kə'lʌmbə] , “ [hɪəz] [ðə; ði] [kʌp] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Feena**	**,**	**”**	**called**	**Columba**	**,**	**“**	**here's**	**the**	**cup**	**.**
”	来	在	,	菲娜	,	”	称为	科伦巴	,	“	这里是	这	杯子	.

“来吧，菲娜，”科伦巴喊道，“杯子在这儿。”

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] . ”

Take	**a**	**good**	**drink**	**and**	**wish**	**for**	**the**	**moon**	**.**	**”**
拿	一个	好的	喝	和	希望	为了	这	月亮	.	”

喝上一杯，许个愿吧。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	**I**	**shall**	**do**	**no**	**such**	**thing**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**sister**	**.**
”	我	将	做	不	这样的	事物	,	”	回复	他的	姐姐	.

“我绝不会那样做，”他的妹妹回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

“	**I**	**shall**	**wish**	**for**	**a**	**book**	**of**	**fairy**	**stories**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**get**	**it**	**,**	**too**	**,**
”	我	将	希望	为了	一个	书	的	仙女	故事	,	和	我	将	得到	它	,	也	,

“我要一本童话故事书，而且我一定会得到它。”

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] . ”

for	**Father**	**promised**	**it**	**to**	**me**	**last**	**night**	**.**	**”**
为了	父亲	承诺	它	到	我	最后的	夜晚	.	”

因为父亲昨晚答应过我。

“ [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [naɪf] , ” [sed] ['diːnə] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] .

“	**I**	**wish**	**for**	**a**	**new**	**knife**	**,**	**”**	**said**	**Deena**	**,**	**as**	**he**	**took**	**the**	**cup**	**.**
”	我	希望	为了	一个	新的	刀	,	”	说	迪娜	,	作为	他	采取	这	杯子	.

“我想要一把新刀，”迪娜说着，他接过杯子。

“ [ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [glʌvz] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

“	**And**	**Hannah**	**and**	**I**	**want**	**a**	**pair**	**of**	**white**	**gloves**	**to**	**wear**	**with**	**our**
”	和	汉娜	和	我	想	一个	一对	的	白色的	手套	到	穿	和	我们的

[nuː] [waɪt] ['dresɪz] ,

new	**white**	**dresses**	**,**
新的	白色的	连衣裙	,

“汉娜和我想要一副白色手套来搭配我们的新白色连衣裙，

” [sed] ['ʌnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] [tʊk] [ðer; ðər] [drɪŋk] [tə'geðər] .

”	**said**	**Anna**	**,**	**as**	**she**	**and**	**her**	**twin**	**sister**	**took**	**their**	**drink**	**together**	**.**
”	说	安娜	,	作为	她	和	她	双	姐姐	采取	他们的	喝	一起	.

“安娜一边说着，一边和她的双胞胎妹妹一起喝着饮料。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] , [kæθ'lin] ? ” [æskt] ['prɪnses] ['fiːnə] .

“	**What**	**is**	**your**	**wish**	**,**	**Kathleen**	**?**	**”**	**asked**	**Princess**	**Feena**	**.**
”	什么	是	你的	希望	,	凯瑟琳	?	”	问	公主	菲娜	.

“凯瑟琳，你有什么愿望？”菲娜公主问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [kæθ'lin] ,

“	**It**	**is**	**a**	**very**	**big**	**wish**	**,**	**”**	**replied**	**Kathleen**	**,**
”	它	是	一个	非常	大的	希望	,	”	回复	凯瑟琳	,

“这是一个很大的愿望，”凯瑟琳回答说。

[soʊ]['soʊbərli] [ðæt] ['evriwʌn] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

so	**soberly**	**that**	**everyone**	**stopped**	**laughing**	**and**	**became**	**quiet**	**in**	**a**	**moment**	**.**
所以	清醒地	那	每个人	停止	笑	和	成为	安静的	在	一个	片刻	.

气氛严肃起来，所有人都停止了笑声，瞬间安静了下来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪf] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] .

“	**It**	**is**	**bigger**	**than**	**a**	**knife**	**,**	**or**	**a**	**book**	**,**	**or**	**a**	**pair**	**of**	**gloves**	**.**
”	它	是	大	比	一个	刀	,	或者	一个	书	,	或者	一个	一对	的	手套	.

“它比刀、书或一副手套都大。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] .

It	**is**	**almost**	**bigger**	**than**	**the**	**moon**	**.**
它	是	几乎	大	比	这	月亮	.

它几乎比月亮还大。

[aɪm] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['meri] ['elən] [kʊd; kəd] [si:] . ”

I'm	**wishing**	**that**	**little**	**Mary**	**Ellen**	**could**	**see**	**.**	**”**
我是	祝	那	小的	玛丽	艾伦	可以	看	.	”

我真希望小玛丽·艾伦能看见。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , ” [sed] ['hænə] ['ɜ:rnɪstli] . [-]

“	**I**	**wish**	**it**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Hannah**	**earnestly**	**.**	**[**	**98**	**]**
”	我	希望	它	,	也	,	”	说	汉娜	切实	.	[	-	]

“我也希望如此，”汉娜认真地说。[98]

“ [ænd; ənd][aɪ] ! ”

“	**And**	**I**	**!**	**”**
”	和	我	!	”

“还有我！”

“ [ænd; ənd][aɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	**And**	**I**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**others**	**,**
”	和	我	!	”	哭	这	其他的	,

“还有我！”其他人喊道。

['gæðərɪŋ] [kloʊz] [ə'raʊnd] [kæθ'lin] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

gathering	**close**	**around**	**Kathleen**	**as**	**she**	**knelt**	**before**	**the**	**bubbling**	**spring**	**and**
采集	关闭	大约	凯瑟琳	作为	她	跪下	前	这	冒泡	春天	和

[fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ,

filled	**the**	**cup**	**with**	**the**	**clear**	**,**
已填	这	杯子	和	这	清除	,

凯瑟琳跪在汩汩涌出的泉水前，用清澈的泉水装满了杯子，周围簇拥着她。

[koʊld]['wɔ:tər] .

cold	**water**	**.**
寒冷的	水	.

冷水。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tru:] , [ðen] , ” [sed] [kæθ'lin] , “ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɪʃɪŋ] [soʊ][hɑ:rd]

“	**Perhaps**	**it**	**will**	**come**	**true**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Kathleen**	**,**	**“**	**if**	**we**	**are**	**all**	**wishing**	**so**	**hard**
”	也许	它	将要	来	真的	,	然后	,	”	说	凯瑟琳	,	“	如果	我们	是	全部	祝	所以	难的

,

,

,

“那么，如果我们都如此努力地许愿，也许它就会成真，”凯瑟琳说。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] ,

”	**and**	**she**	**smiled**	**bravely**	**up**	**at**	**them**	**through**	**her**	**tears**	**,**
”	和	她	微笑	勇敢地	向上	在	他们	通过	她	眼泪	,

她强忍着泪水，勇敢地抬头对他们微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði]['veri] [læst][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kʌp] . [-]

as	she	drank	the	very	last	drop	of	water	in	the	cup	.	[	99	]
作为	她	喝	这	非常	最后的	降低	的	水	在	这	杯子	.	[	-	]

她喝光了杯子里最后一滴水。[99]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [biː]

GOOD NEWS FROM COUSIN BEE

好的 消息 从 表哥 蜜蜂

来自表哥比的好消息

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kæθ'lin] [mə'vjəniːn] , ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

“	Here	are	two	letters	for	you	,	Kathleen	mavourneen	,	”	said	her	Uncle	Tom	,
“	这里	是	二	信件	为了	你	,	凯瑟琳	莫沃宁	,	”	说	她	叔叔	汤姆	,

“凯瑟琳·莫沃琳，这里有两封信给你，”她的汤姆叔叔说。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]

one morning about a week later , as the family were seated at the breakfast

一 早晨 关于 一个 星期 之后 , 作为 这 家庭 是 坐着 在 这 早餐

['teɪbl] .

table .

桌子 .

大约一周后的一个早晨，一家人正坐在餐桌旁吃早餐。

“ [tuː] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kæθ'lin] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Two	letters	for	me	!	”	exclaimed	Kathleen	in	surprise	.
“	二	信件	为了	我	!	”	惊呼	凯瑟琳	在	惊喜	.

“有两封信是给我的！”凯瑟琳惊讶地喊道。

“ [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][frʌm; frəm] ['fɑːðər] ,

“	Perhaps	one	of	them	is	from	Father	,
“	也许	一	的	他们	是	从	父亲	,

“或许其中之一来自父亲，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][get]

”	and	she	jumped	out	of	her	chair	and	ran	around	the	table	to	get
”	和	她	跳了起来	出去	的	她	椅子	和	跑	大约	这	桌子	到	得到

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“然后她从椅子上跳起来，绕着桌子跑去拿它们。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	It	is	,	it	is	!
“	它	是	,	它	是	!

“是啊，是啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .

”	she	cried	,	looking	at	one	of	the	letters	.
”	她	哭	,	寻找	在	一	的	这	信件	.

她看着其中一封信，哭了起来。

“ [ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ɪz] [pɔːrt'rʌʃ] [ɪn] ['kaʊnti] ['æntrɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɪr] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] .

“	The	postmark	is	Portrush	in	County	Antrim	,	and	that's	near	the	Giant's	Causeway	.
“	这	邮戳	是	波特拉什	在	县	安特里姆	,	和	那就是	靠近	这	巨人的	堤道	.

”

”

“邮戳显示是安特里姆郡的波特拉什，那里靠近巨人堤道。”

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ɑː'lɑːnə] , ” [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] [ænt] ['hænə] ,

“	Open	it	,	and	see	what	it	says	,	alanna	,	”	suggested	her	Aunt	Hannah	,
”	打开	它	,	和	看	什么	它	说道	,	阿兰娜	,	”	建议	她	阿姨	汉娜	,

“打开看看里面写了什么，阿兰娜，”汉娜阿姨建议道。

[æz; əz] [kæθ'lin] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['envələʊp] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ten] [jʌŋ] [mə'loʊnz]

as	Kathleen	continued	to	study	the	envelope	;	and	all	the	ten	young	Malones
作为	凯瑟琳	持续	到	学习	这	信封	;	和	全部	这	十	年轻的	马龙

[stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

stopped	eating	their	breakfast	,
停止	吃	他们的	早餐	,

凯瑟琳继续研究信封；而马龙家的十个小儿子都停止了吃早餐。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['iːgər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] .

and	turned	eager	eyes	upon	their	cousin	.
和	转向	渴望的	眼睛	之上	他们的	表哥	.

他们急切地将目光投向了他们的表亲。

[kæθ'lin] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] .

Kathleen	opened	the	letter	and	read	the	first	lines	.
凯瑟琳	打开	这	信	和	读	这	第一的	线条	.

凯瑟琳打开信，读了开头几行。

“ [oʊ] , ['fiːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , “ [hiː; hi][dɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

“	Oh	,	Feena	,	”	she	said	,	looking	up	with	shining	eyes	,	“	he	did	go	to	the
”	哦	,	菲娜	,	”	她	说	,	寻找	向上	和	灼灼	眼睛	,	“	他	做过	去	到	这

['wɪʃɪŋ] [ɑːrtʃ] ,

wishing	arch	,
祝	拱	,

“哦，菲娜，”她抬起头，眼睛闪闪发光地说，“他确实去了许愿拱门。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['meri] ['ɛlənz] [saɪt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

and	he	wished	for	Mary	Ellen's	sight	,	just	as	I	asked	him	to	.
和	他	希望	为了	玛丽	艾伦的	视线	,	只是	作为	我	问	他	到	.

他许愿能拥有玛丽·艾伦那样的视力，正如我所要求的那样。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [waɪl] ['evriwʌn] ['weɪtɪd] .

”	Then	she	read	the	rest	of	the	letter	while	everyone	waited	.
”	然后	她	读	这	休息	的	这	信	尽管	每个人	等待	.

然后，在大家等待的时候，她把信的其余部分读完了。

“ [oʊ] , [ænt] ['hænə] !

“	Oh	,	Aunt	Hannah	!
“	哦	,	阿姨	汉娜	!

“哦，汉娜阿姨！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [-]

”	she	cried	with	delight	,	[	100	]
”	她	哭	和	喜	,	[	-	]

她高兴地哭了起来[100]

“ ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] ,

“	Father	says	he	is	going	on	to	the	Giant's	Causeway	,
”	父亲	说道	他	是	去	在	到	这	巨人的	堤道	,

“父亲说他要去巨人堤道，

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

and	I'm	to	come	up	there	to	meet	him	,
和	我是	到	来	向上	那里	到	见面	他	,

我要去那里见他。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] ['meri] ['elən] .

and	then	we'll	go	over	to	Tonroe	to	see	Mary	Ellen	.
和	然后	出色地	去	超过	到	-	到	看	玛丽	艾伦	.

然后我们去汤罗看望玛丽·艾伦。

" ['nevər] [dɪd][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['letər] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Never	did	so	short	a	letter	cause	so	much	excitement	.
"	绝不	做过	所以	短的	一个	信	原因	所以	很多	激动	.

“从来没有一封这么短的信引起过这么大的轰动。”

[ɔːl][ðə; ði] [mə'loʊnz] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt]

All	the	Malones	began	talking	at	once	and	no	one	stopped	to	listen	to	what
全部	这	马龙	开始	说	在	一次	和	不	一	停止	到	听	到	什么

['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

any	one	was	saying	.
任何	一	曾是	说	.

马龙一家人同时开始说话，没有人停下来听别人说什么。

['fiːnə] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['kraɪɪŋ] , “ [kæθ'lin] , ['dɑːrlɪŋ]

Feena	jumped	up	to	put	her	arms	around	her	cousin	,	crying	,	“	Kathleen	,	darling
菲娜	跳了起来	向上	到	放	她	武器	大约	她	表哥	,	哭泣	,	“	凯瑟琳	,	亲爱的

,

,
,

菲娜跳起来抱住她的表妹，哭着说：“凯瑟琳，亲爱的，

[juːl] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

you'll	never	go	away	and	leave	me	,	will	you	?
你会	绝不	去	离开	和	离开	我	,	将要	你	?

你永远不会离开我，对吗?

" [kə'lʌmbə] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kæθ'lin] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

"	Columba	begged	his	father	to	let	him	go	along	with	Kathleen	to	see	that
"	科伦巴	乞求	他的	父亲	到	让	他	去	沿着	和	凯瑟琳	到	看	那

[noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

no	harm	came	to	her	,
不	伤害	来了	到	她	,

“科伦巴恳求父亲让他陪同凯瑟琳一起去，确保她不会受到伤害。”

[ænd; ənd] ['dæni] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['noʊwer] [wɪ'ðaʊt]

and	Danny	repeated	over	and	over	that	the	child	should	go	nowhere	without
和	丹尼	重复	超过	和	超过	那	这	孩子	应该	去	无处	没有

[hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

himself	to	look	after	her	.
他自己	到	看	后	她	.

丹尼反复强调，孩子去任何地方都必须由他亲自照看。

[wen] [ðə; ði] ['tʃætər] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænt] ['hænə] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	the	chatter	ceased	for	a	moment	,	Aunt	Hannah	found	a	chance	to	say	,
什么时候	这	喋喋不休	停止	为了	一个	片刻	,	阿姨	汉娜	成立	一个	机会	到	说	,

闲聊声暂时停歇时，汉娜阿姨找到机会说道：

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['letərz] , [kæθ'lin] .

“	There	were	two	letters	,	Kathleen	.
“	那里	是	二	信件	,	凯瑟琳	.

“凯瑟琳，有两封信。”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

What's	become	of	the	other	?
是什么	变得	的	这	其他	?

另一个人怎么样了?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,
" Sure enough , the second letter had been forgotten ,
" 当然 足够的 , 这 第二 信 有 到过 被遗忘的 ,

果然，第二封信被遗忘了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [waɪl] [kæθ'lin] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
and all was still for a moment while Kathleen found it and looked at
和 全部 曾是 仍然 为了 一个 片刻 尽管 凯瑟琳 成立 它 和 看起来 在
[ðə; ði] ['poʊstmɑːrk] .
the postmark .
这 邮戳 .

凯瑟琳找到它，看了看邮戳，周围顿时安静了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] [biː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] ;
" It is from Cousin Bee , " she said , and opened it quietly enough ;
" 它 是 从 表哥 蜜蜂 , " 她 说 , 和 打开 它 悄悄 足够的 ;

“这是表妹比寄来的，”她说，然后轻轻地打开了它；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ænt]
but in a second she dropped it and ran to throw herself into her Aunt
但 在 一个 第二 她 掉落 它 和 跑 到 扔 她自己 进入 她 阿姨
['hænəz] [ɑːrmz] .
Hannah's arms .
汉娜的 武器 .

但她瞬间扔掉了它，跑过去扑进了汉娜阿姨的怀里。

" ['meri] ['elən] [kæn; kən] [siː] !
" Mary Ellen can see !
" 玛丽 艾伦 能 看 !

“玛丽·艾伦能看见了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " ['meri] ['elən] [kæn; kən] [siː] !
" she cried ; " Mary Ellen can see !
" 她 哭 ; " 玛丽 艾伦 能 看 !

她喊道：“玛丽·艾伦能看见了！”

" [ðen] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .
" Then , indeed , there was an uproar .
" 然后 , 的确 , 那里 曾是 一个 骚动 .

“然后，果然引起了一阵骚动。”

[kə'lʌmbə] ['paʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [hə'rɑː] , [aɪ]
Columba pounded on the table with his knife and fork , shouting , " Hurrah , I
科伦巴 猛击 在 这 桌子 和 他的 刀 和 叉 , 喊叫 , " 欢呼 , 我
[toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] !
told you so !
讲述 你 所以 !

科伦巴用刀叉猛击桌子，喊道：“好啊，我早就告诉过你们了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [-]
It was the wishing [101]
它 曾是 这 祝 [-]

这是愿望[101]

[sprɪŋ] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
spring that did it !
春天 那 做过 它 !

就是春天！

" ['fiːnə] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri]
" Feena danced around the room , clapping her hands and stopping at every
" 菲娜 跳舞 大约 这 房间 , 鼓掌 她 双手 和 停止 在 每一个
[tɜːrn][tuː; tə] [kɪs] [kæθ'lin] ;
turn to kiss Kathleen ;
转动 到 吻 凯瑟琳 ;

"菲娜在房间里跳舞，拍着手，每转过一个弯就停下来亲吻凯瑟琳；

['hænə] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
Hannah and Anna hugged each other with delight ;
汉娜 和 安娜 拥抱 每个 其他 和 喜 ;

汉娜和安娜高兴地拥抱在一起；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] -
and little Victoria was so frightened that she clambered out of her high -
和 小的 维多利亚 曾是 所以 害怕 那 她 攀爬 出去 的 她 高的 -
[tʃer] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['kæptɪn] [kɑːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .
chair and ran to Captain Conn to be comforted .
椅子 和 跑 到 队长 连接 到 是 安慰 .

小维多利亚吓坏了，她从高脚椅上爬下来，跑到康恩上尉那里寻求安慰。

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , [hʌʃ] ! " [kə'mɑːndid] ['kæptɪn] [kɑːn] .
" Hush , children , hush ! " commanded Captain Conn .
" 嘘 , 孩子们 , 嘘 ! " 命令 队长 连接 .

"嘘，孩子们，嘘！"康恩上尉命令道。

" [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] [naʊ] .
" See what you've done now .
" 看 什么 你已经 完毕 现在 .

"看看你现在都做了些什么。"

[juːv] [meɪd] [vɪk'tɔːriə] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [nɔɪz] .
You've made Victoria cry with all your noise .
你已经 制成 维多利亚 哭 和 全部 你的 噪音 .

你们吵吵闹闹的，把维多利亚都吵哭了。

[biː; bi]['kwaɪət] [waɪl] ['dæni] [riːdz] [ðə; ði] ['letər] . "
Be quiet while Danny reads the letter . "
是 安静的 尽管 丹尼 阅读 这 信 . "

丹尼读信的时候请保持安静。

" [ʃʊr] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , " [sed] ['dæni] ;
" Sure , it's not a long letter , " said Danny ;
" 当然 , 它是 不是 一个 长的 信 , " 说 丹尼 ;

"当然，这封信不长，"丹尼说；

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gʊd] [nuːz] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" but there's good news in every line of it ,
" 但 有 好的 消息 在 每一个 线 的 它 ,

但字里行间都蕴含着好消息，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [waɪl] [ðə; ði] [mə'loʊnz] ['lisnd] ['breθləsli] .
" and he read it aloud while the Malones listened breathlessly .
" 和 他 读 它 大声 尽管 这 马龙 听着 气喘吁吁 .

他大声朗读着，马龙一家屏息凝神地听着。

" [kæθ'lin] [dɪr] : — " [roʊt] ['kʌz(ə)n] [biː] , " [aɪv] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Kathleen dear : — " wrote Cousin Bee , " I've wonderful news for you ,
" 凯瑟琳 亲爱的 : — " 写道 表哥 蜜蜂 , " 我已经 精彩的 消息 为了 你 ,

"亲爱的凯瑟琳：——"表妹比写道，"我有个好消息要告诉你，

— [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

—	so	good	that	I	don't	know	how	to	begin	it	.
—	所以	好的	那	我	不	知道	如何	到	开始	它	.

——太好了，我不知道该如何开始。

['meri] ['elən] [kæn; kən] [siː] .

Mary	Ellen	can	see	.
玛丽	艾伦	能	看	.

玛丽·艾伦能看见了。

[its] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [aɪm] ['raɪtɪŋ] .

It's	the	truth	that	I'm	writing	.
它是	这	真相	那	我是	写作	.

我写的是事实。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

She	can	see	as	well	as	you	can	this	minute	.
她	能	看	作为	出色地	作为	你	能	这	分钟	.

她此刻的视力跟你一样好。

“ ['pætrɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪl] ['hɑːspɪt(ə)l] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

“	Patrick	had	the	surgeon	from	the	Boyle	Hospital	come	over	to	see	the
“	帕特里克	有	这	外科医生	从	这	博伊尔	医院	来	超过	到	看	这

['tʃaɪldz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

child's	eyes	in	the	winter	,
孩子的	眼睛	在	这	冬天	,

“冬天的时候，帕特里克请博伊尔医院的外科医生过来给孩子检查眼睛。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	he	said	it	was	a	shame	that	nothing	had	been	done	for	them
和	他	说	它	曾是	一个	耻辱	那	没有什么	有	到过	完毕	为了	他们

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

他说，很遗憾之前没有人为他们做过任何事。

[sɪns] [ðen] ['meri] ['elən] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔɪl] ['evri] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] ,

Since	then	Mary	Ellen	has	been	going	to	Boyle	every	market	-	day	,
自从	然后	玛丽	艾伦	有	到过	去	到	博伊尔	每一个	市场	-	天	,

从那以后，玛丽·艾伦每个赶集的日子都会去博伊尔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər] .

and	at	the	last	she	was	two	weeks	in	the	hospital	there	.
和	在	这	最后的	她	曾是	二	周	在	这	医院	那里	.

最后，她在那里的医院住了两周。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːt] ['æftər][ɔːl] ,

“	The	doctor	said	it	wasn't	the	smoke	of	the	peat	after	all	,
“	这	医生	说	它	不是	这	抽烟	的	这	泥炭	后	全部	,

“医生说，那根本不是泥炭燃烧产生的烟雾。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət]['hiːz] [kjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] , [preɪz] [biː; bi] !

but	something	else	which	I	don't	understand	;	but	he's	cured	it	,	praise	be	!
但	某物	别的	哪个	我	不	理解	;	但	他是	治愈	它	,	称赞	是	!

但还有一些我不明白的事情；不过他治好了，感谢上帝！

“ ['meri] ['elən] ['wʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ,

“	Mary	Ellen	wouldn't	let	me	tell	you	before	,
“	玛丽	艾伦	不会	让	我	告诉	你	前	,

“玛丽·艾伦以前不让我告诉你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

because	she	didn't	want	you	to	be	disappointed	if	nothing	came	of	it	;
因为	她	没有	想	你	到	是	失望的	如果	没有什么	来了	的	它	;

因为她不想让你因为最终没有结果而失望；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

but	now	she's	sitting	here	beside	me	,
但	现在	她是	坐着	这里	旁	我	,

但现在她就坐在我旁边，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

looking	at	the	words	that	will	tell	you	the	good	news	.
寻找	在	这	字	那	将要	告诉	你	这	好的	消息	.

看看那些会告诉你好消息的文字。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['pætrɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['hefər] ,

“	We	are	all	well	and	Patrick	has	a	fine	new	heifer	,
”	我们	是	全部出色地		和	帕特里克	有	一个	美好的	新的	小母牛	,

“我们都很好，帕特里克有一头很棒的新小母牛，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɪm] ['kiːf] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

but	he	says	he'll	not	sell	it	to	Tim	Keefe	if	he	has	to	give	it	away	.	”
但	他	说道	地狱	不是	卖	它	到	蒂姆	基夫	如果	他	有	到	给	它	离开	.	”

但他表示，即使要白送，他也不会卖给蒂姆·基夫。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] . [-]

“	It	is	wonderful	news	,	indeed	,	”	said	Uncle	Tom	.	[	102	]
”	它	是	精彩的	消息	,	的确	,	”	说	叔叔	汤姆	.	[	-	]

“这真是个好消息，”汤姆叔叔说。[102]

“ ['aʊər; ɑːr] ['aɪsaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [tɪl] [wiː; wi] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Our	eyesight	is	a	blessing	we	don't	appreciate	till	we	miss	it	.	”
”	我们的	视力	是	一个	祝福	我们	不	欣赏	直到	我们	错过	它	.	”

“视力是一种恩赐，我们往往在失去它之后才懂得珍惜。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['fɑːðər] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kæθ'lin] .

“	I	wonder	if	Father	knows	about	it	,	”	said	Kathleen	.
”	我	想知道	如果	父亲	知道	关于	它	,	”	说	凯瑟琳	.

“我不知道父亲是否知道这件事，”凯瑟琳说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

“	I'd	like	to	be	the	first	one	to	tell	him	.	”
”	ID	喜欢	到	是	这	第一的	一	到	告诉	他	.	”

“我想第一个告诉他。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [kə'lʌmbə] .

“	Perhaps	you	will	be	,	”	said	Columba	.
”	也许	你	将要	是	,	”	说	科伦巴	.

“或许你会是，”科伦巴说。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

“	When	are	you	going	to	meet	him	?
”	什么时候	是	你	去	到	见面	他	?

你打算什么时候见他?

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'gæn][ɔːl]['oʊvər][ə'gen] ,

”	And	then	the	talking	began	all	over	again	,
”	和	然后	这	说	开始	全部	超过	再次	,

然后，谈话又重新开始了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ;

because	everyone	wanted	to	see	Uncle	Jerry	when	he	heard	the	good	news	;
因为	每个人	通缉	到	看	叔叔	杰瑞	什么时候	他	听到	这	好的	消息	;

因为大家都想见见杰瑞叔叔，看看他听到这个好消息时的反应；

['evriwʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɔ:zweɪ] ; [ɪn] [fækt] ,

everyone	wanted	to	go	to	the	Giant's	Causeway	;	in	fact	,
每个人	通缉	到	去	到	这	巨人的	堤道	;	在	事实	,

每个人都想去巨人堤道；事实上，

['evriwʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .

everyone	wanted	to	start	out	and	see	the	whole	of	Ireland	that	very	morning	.
每个人	通缉	到	开始	出去	和	看	这	所有的	的	爱尔兰	那	非常	早晨	.

每个人都想在那天早上出发，游览整个爱尔兰。

“ [wi:d] [goʊ] [θru:] ['dʌblɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [kə'lʌmbə] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

“	We'd	go	through	Dublin	,	”	suggested	Columba	,	“	and	I	could	see	Trinity	College	,
“	我们会	去	通过	都柏林	,	”	建议	科伦巴	,	“	和	我	可以	看	三位一体	大学	,

“我们可以途经都柏林，”科伦巴建议道，“我可以看到三一学院。”

[wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

where	I'm	going	to	study	some	day	.	”
在哪里	我是	去	到	学习	一些	天	.	”

我将来要去的地方读书。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri] , ” [sed] ['fi:nə] .

“	I	would	like	to	see	the	College	Library	,	”	said	Feena	.
“	我	会	喜欢	到	看	这	大学	图书馆	,	”	说	菲娜	.

“我想参观一下学院图书馆，”菲娜说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [greɪt] ['laɪbrɛˌri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

“	It	is	one	of	the	five	great	libraries	of	the	kingdom	,
“	它	是	一	的	这	五	伟大的	图书馆	的	这	王国	,

它是王国五大图书馆之一，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['evri] [bʊk] [ðæts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd]

and	has	a	copy	of	every	book	that's	published	in	Great	Britain	and	Ireland
和	有	一个	复制	的	每一个	书	那就是	已发布	在	伟大的	英国	和	爱尔兰

. ”

: ”

. ”

他拥有所有在英国和爱尔兰出版的书籍。

“ ['dʌblɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] , ” [sed] [ænt] ['hænə] .

“	Dublin	is	a	beautiful	city	,	”	said	Aunt	Hannah	.
“	都柏林	是	一个	美丽的	城市	,	”	说	阿姨	汉娜	.

“都柏林是一座美丽的城市，”汉娜阿姨说。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪn] [saɪts] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .

“	There's	plenty	of	fine	sights	I'd	like	to	show	you	all	.
“	有	很多	的	美好的	景点	ID	喜欢	到	展示	你	全部	.

“有很多美景我想带你们去看看。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['rɪvər] ['lɪfi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nælz] , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [beɪ] .

There's	the	River	Liffey	,	and	the	canals	,	and	Dublin	Bay	.
有	这	河	利菲	,	和	这	运河	,	和	都柏林	湾	.

这里有利菲河、运河和都柏林湾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰的凯瑟琳(Kathleen in Ireland)
第5/5页

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [kəˈθiːdrəl] [ðæt] [ɪz] [neɪmd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ,
Then **there** **is** **St** **.** **Patrick's** **Cathedral** **that** **is** **named** **in** **honor** **of** **the** **good** **saint** **,**
然后 那里 是 英石 . 帕特里克的 大教堂 那 是 命名 在 荣誉 的 这 好的 圣 ,

还有以这位圣人命名的圣帕特里克大教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [pɑːrk] . ”
and **the** **Bank** **of** **Ireland** **,** **and** **Phœnix** **Park** **.** **”**
和 这 银行 的 爱尔兰 , 和 凤凰 公园 . ”

还有爱尔兰银行和菲尼克斯公园。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [oʊˈkɑːnəl] [striːt] , [tuː] , ” [ˈædɪd] [ˈkæptɪn] [kɑːn] .
“ **There** **is** **O'Connell** **Street** **,** **too** **,** **”** **added** **Captain** **Conn** **.**
“ 那里 是 奥康奈尔 街道 , 也 , ” 额外 队长 连接 .

“还有奥康奈尔街呢，”康恩上尉补充道。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst] [striːts] [ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .
“ **It's** **one** **of** **the** **widest** **streets** **in** **all** **Europe** **.**
“ 它是 一 的 这 最宽 街道 在 全部 欧洲 .

“这是全欧洲最宽的街道之一。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [ðer; ðər] .
I'd **like** **to** **do** **some** **shopping** **there** **.**
ID 喜欢 到 做 一些 购物 那里 .

我想去那里购物。

” ['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd] , [nuː] [jɔːk]
” **Copyright** **by** **Underwood** **&** **Underwood** **,** **New** **York**
” 版权 经过 安德伍德 & 安德伍德 , 新的 约克

版权所有 © 纽约 Underwood & Underwood 公司

[oʊˈkɑːnəl] [striːt] (['fɔːrmərli] [kɔːld] ['sækvɪl] [striːt]) , ['dʌblɪn]
o'connell **street** **(** **formerly** **called** **sackville** **street** **)** **,** **dublin**
奥康奈尔 街道 (以前 称为 萨克维尔 街道) , 都柏林

奥康奈尔街（原名萨克维尔街），都柏林

['noʊtɪs] [ðə; ði] [oʊˈkɑːnəl] ['mɑːnjumənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nelsn] ['pɪlər] .
Notice **the** **O'Connell** **Monument** **and** **the** **Nelson** **Pillar** **.**
注意 这 奥康奈尔 纪念碑 和 这 纳尔逊 支柱 .

请注意奥康奈尔纪念碑和纳尔逊纪念柱。

[peɪdʒ] -
Page **102**
页 -

第102页

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [oʊˈkɑːnəl] ['mɑːnjumənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nelsn] ['pɪlər] [ɪn] [oʊˈkɑːnəl] [striːt]
“ **We** **could** **see** **the** **O'Connell** **Monument** **and** **the** **Nelson** **Pillar** **in** **O'Connell** **Street**
“ 我们 可以 看 这 奥康奈尔 纪念碑 和 这 纳尔逊 支柱 在 奥康奈尔 街道
, ” [səˈdʒestɪd] ['diːnə] ,
, **”** **suggested** **Deena** **,**
, ” 建议 迪娜 ,

“我们可以看到奥康奈尔街上的奥康奈尔纪念碑和纳尔逊纪念柱，”迪娜建议道。

“ [ænd; ənd] [wiːd] [get][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] . ”
“ **and** **we'd** **get** **a** **splendid** **view** **of** **the** **city** **from** **the** **top** **of** **the** **Pillar** **.** **”**
“ 和 我们会 得到 一个 灿烂 看法 的 这 城市 从 这 顶部 的 这 支柱 . ”

“从柱顶上我们可以欣赏到这座城市的壮丽景色。”

“ ['dæni] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][æt; ət][ˌbel'fɑːst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [mɪlz] ,

“	**Danny**	**and**	**I**	**could**	**stop**	**at**	**Belfast**	**to**	**see**	**the**	**linen**	**mills**	**,**
”	丹尼	和	我	可以	停止	在	贝尔法斯特	到	看	这	亚麻布	磨坊	,

“丹尼和我可以顺道去贝尔法斯特看看亚麻厂，

” ['tærə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

”	**Tara**	**said**	**to**	**his**	**father**	**.**
”	塔拉	说	到	他的	父亲	.

塔拉对他的父亲说。

“ [juː; jʊ] [sed] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

“	**You**	**said**	**only**	**yesterday**	**it**	**was**	**time**	**we**	**were**	**going**	**up**	**there**	**to**	**learn**	**the**
”	你	说	仅有的	昨天	它	曾是	时间	我们	是	去	向上	那里	到	学习	这

['bɪznəs] . ”

business	**.**	**”**
商业	.	”

“你昨天还说我们该去那里学习一下生意了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

“	**It**	**is**	**always**	**easy**	**to**	**think**	**of**	**reasons**	**for**	**doing**	**just**	**what**	**we**	**want**	**to**	**be**
”	它	是	总是	简单的	到	思考	的	原因	为了	正在做	只是	什么	我们	想	到	是

['duːɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

我们总是很容易找到理由去做我们想做的事情，

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk]

”	**replied**	**his**	**father**	**,**	**“**	**but**	**it**	**is**	**time**	**now**	**to**	**be**	**thinking**	**of**	**going**	**to**	**work**
”	回复	他的	父亲	,	“	但	它	是	时间	现在	到	是	思维	的	去	到	工作

.

:	
.	

“但是现在是时候考虑去工作了。”他父亲回答说。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['leɪtər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	**will**	**talk**	**about**	**the**	**journey**	**later**	**when**	**we**	**have**	**more**	**time**	**for**	**it**	**.**
我们	将要	讲话	关于	这	旅行	之后	什么时候	我们	有	更多的	时间	为了	它	.

我们以后有更多时间的时候再聊旅途的事。

” [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

”	**He**	**must**	**have**	**found**	**time**	**to**	**think**	**of**	**it**	**during**	**the**	**day**	**,**
”	他	必须	有	成立	时间	到	思考	的	它	期间	这	天	,

“他肯定在白天抽出时间思考过这件事。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ænt] ['hænə] , [tuː] , [fɔːr; fər] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] ,

and	**to**	**talk**	**it**	**over**	**with**	**Aunt**	**Hannah**	**,**	**too**	**,**	**for**	**,**	**wonder**	**of**	**wonders**	**,**
和	到	讲话	它	超过	和	阿姨	汉娜	,	也	,	为了	,	想知道	的	奇迹	,

而且还要跟汉娜阿姨商量一下，真是不可思议！

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ʃʊd; ʃəd]

before	**they**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**it**	**had**	**been**	**decided**	**that**	**Uncle**	**Tom**	**should**
前	他们	去	到	床	那	夜晚	它	有	到过	决定	那	叔叔	汤姆	应该

[teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

take	**the**	**whole**	**family**	**up**	**to**	**the**	**North**	**of**	**Ireland**	**the**	**next**	**week**	**,**
拿	这	所有的	家庭	向上	到	这	北	的	爱尔兰	这	下一个	星期	,

那天晚上睡觉前，他们决定下周由汤姆叔叔带着全家去爱尔兰北部。

[tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] ['bæri] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] .

to	meet	Uncle	Jerry	Barry	,	and	to	have	a	look	at	the	Giant's	Causeway	.
到	见面	叔叔	杰瑞	巴里	,	和	到	有	一个	看	在	这	巨人的	堤道	.

[-]
[104]
[-]

去见见杰里·巴里叔叔，并参观巨人堤道。[104]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ]

THE GIANT'S CAUSEWAY

这 巨人的 堤道

巨人堤道

" [stænd] [stɪl] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] , " [də'rektɪd] [ænt] ['hænə] ,

"	Stand	still	now	,	while	I	count	you	once	more	,	"	directed	Aunt	Hannah	,
"	站立	仍然	现在	,	尽管	我	数数	你	一次	更多的	,	"	指导	阿姨	汉娜	,

"现在都站住，让我再数一遍，"汉娜阿姨吩咐道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər][ɪn] [pɔːrt'rʌʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træm] - [kɑːr]

as	they	stood	at	the	street	corner	in	Portrush	waiting	for	the	electric	tram	-	car
作为	他们	站立	在	这	街道	角落	在	波特拉什	等待	为了	这	电的	电车	-	车

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] .

to	take	them	down	to	the	Giant's	Causeway	.
到	拿	他们	向下	到	这	巨人的	堤道	.

他们站在波特拉什的街角，等待有轨电车带他们前往巨人堤道。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [kaʊnt] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['mɪsɪŋ] .

"	No	matter	how	many	times	I	count	you	,	there's	always	one	missing	.
"	不	事情	如何	许多	时代	我	数数	你	,	有	总是	一	丢失的	.

"无论我数多少遍，总会少一个。"

['diːnə] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [kə'lʌmbə] .

Deena	,	look	out	for	Columba	.
迪娜	,	看	出去	为了	科伦巴	.

迪娜，小心科伦巴。

[kæθ'lin] , [stænd][ðer; ðər][baɪ][jʊr; jər] ['brʌðər] ;

Kathleen	,	stand	there	by	your	brother	;
凯瑟琳	,	站立	那里	经过	你的	兄弟	;

凯瑟琳，站在你哥哥旁边；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'loʊn] [tʊk] [vɪk'tɔːriə] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	and	Mrs	.	Malone	took	Victoria	firmly	by	the	hand	and	gathered	the	children
"	和	太太	.	马龙	采取	维多利亚	牢牢	经过	这	手	和	聚集	这	孩子们

['kloʊzər] [tə'geðər] [lest] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['seɪfli] ['setld] [ɪn]

closer	together	lest	one	should	stray	away	before	they	could	all	be	safely	settled	in
更近	一起	免得	一	应该	流浪	离开	前	他们	可以	全部	是	安全	定居	在

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

"马龙太太紧紧地拉着维多利亚的手，把孩子们聚拢在一起，以免在他们都安全坐进车里之前有孩子走散。"

" ['evriwʌn] [lʊks] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi] , " [sed] ['hænə] .

"	Everyone	looks	at	us	as	if	they	thought	we	were	crazy	,	"	said	Hannah	.
"	每个人	看起来	在	我们	作为	如果	他们	想法	我们	是	疯狂的	,	"	说	汉娜	.

"每个人都用看疯子的眼神看着我们，"汉娜说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['dʌblɪn] [huː] [sed] ， - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
“ Do you remember the man in Dublin who said , ' There's a big man with a big
” 做 你 记住 这 男人 在 都柏林 WHO 说 ， - 有 一个 大的 男人 和 一个 大的
['fæməli] - ？ ”
family ' ? ”
家庭 - ？ ”

“你还记得都柏林那个说过‘有个身材魁梧的男人，他家人口众多’的人吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ， [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ， ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][fɑːnd]
“ He was wishing himself in my place , I'm thinking , ” said her father with fond
” 他 曾是 祝 他自己 在 我的 地方 ， 我是 思维 ， ” 说 她 父亲 和 喜爱
[praɪd] ，
pride ，
自豪 ，

“我想，他当时一定很羡慕我，”她父亲带着宠溺和自豪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rɑːlɪkɪŋ] [bruːd] ；
as he looked over his rollicking brood ;
作为 他 看起来 超过 他的 欢快的 幼虫 ；

他环顾着他那群活泼好动的孩子们；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ， [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [siːz] ['sʌmθɪŋ]
“ and it takes a big family to see a big city , for everyone sees something
” 和 它 需要 一个 大的 家庭 到 看 一个 大的 城市 ， 为了 每个人 看到 某物
['dɪfrənt] . ”
different . ”
不同的 . ”

“只有大家庭才能真正了解一座大城市，因为每个人看到的都不一样。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ，
“ We saw a good deal of Dublin for one day ,
” 我们 锯 一个 好的 交易 的 都柏林 为了 一 天 ，

“我们一天之内游览了都柏林的大部分地区，

['iːv(ə)n] [ɪf] [kæθ'lin] [ænd; ənd] ['fiːnə] [dɪd] [get] [lɔːst] ， ” [sed] [-]
even if Kathleen and Feena did get lost , ” said [105]
甚至 如果 凯瑟琳 和 菲娜 做过 得到 丢失的 ， ” 说 [-]

即使凯瑟琳和菲娜真的迷路了，”[105]

['kɑːni] ， ['teɪkɪŋ] - [hænd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [lɔːst] [ə'gen] .
Connie , taking Feena's hand to keep her from getting lost again .
康妮 ， 采取 - 手 到 保持 她 从 获得 丢失的 再次 .

康妮拉住菲娜的手，以免她再次迷路。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn] [oʊ'kɑːnəl] [striːt] ， ” [rɪ'plaɪd] ['fiːnə] .
“ It was easy to get lost in O'Connell Street , ” replied Feena .
” 它 曾是 简单的 到 得到 丢失的 在 奥康奈尔 街道 ， ” 回复 菲娜 .

“在奥康奈尔街很容易迷路，”菲娜回答说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ]
“ There were so many lovely things in the shop windows that I just thought I'd go
” 那里 是 所以 许多 迷人的 事物 在 这 店铺 视窗 那 我 只是 想法 ID 去
[ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [mɔːr] . ”
inside to see more . ”
里面 到 看 更多的 . ”

“商店橱窗里有很多漂亮的东西，所以我就想进去看看。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kɑːr] ， ” ['ʃaʊtɪd] [kə'lʌmbə] ，
“ Here comes the car , ” shouted Columba ,
” 这里 来 这 车 ， ” 喊叫 科伦巴 ，

“车来了！”科伦巴喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [mə'loʊnz][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [ɪn] , [tuː; tə][get] [siːts] [baɪ]

and	in	a	moment	all	the	younger	Malones	were	scrambling	in	,	to	get	seats	by
和	在	一个	片刻	全部	这	年轻	马龙	是	争抢	在	,	到	得到	座位	经过

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

片刻之后，所有年轻的马龙家孩子都争先恐后地涌进来，抢占靠窗的座位。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['oʊldər][wʌnz] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .

while	the	older	ones	followed	more	slowly	.
尽管	这	老	一个	随后	更多的	缓慢地	.

而年纪较大的人则跟得比较慢。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['fɑːðər] [ɪz] , ” [kæθ'lin] [sed] ,

“	I	wonder	where	Father	is	,	”	Kathleen	said	,
”	我	想知道	在哪里	父亲	是	,	”	凯瑟琳	说	,

“我不知道父亲在哪里，”凯瑟琳说。

[æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr][ræn] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

as	the	car	ran	along	through	the	center	of	the	little	town	.
作为	这	车	跑	沿着	通过	这	中心	的	这	小的	镇	.

汽车沿着小镇中心行驶。

“ [aɪv] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I've	looked	for	him	everywhere	this	morning	.	”
”	我已经	看起来	为了	他	到处	这	早晨	.	”

“今天早上我到处找他。”

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] , ” [sə'dʒestɪd] ['dæni] .

“	Perhaps	he	will	meet	us	at	the	Giant's	Causeway	,	”	suggested	Danny	.
”	也许	他	将要	见面	我们	在	这	巨人的	堤道	,	”	建议	丹尼	.

“或许他会在巨人堤道和我们见面，”丹尼建议道。

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Uncle	Tom	wrote	to	him	that	we	would	be	there	to	-	day	.	”
”	叔叔	汤姆	写道	到	他	那	我们	会	是	那里	到	-	天	.	”

“汤姆叔叔写信告诉他，我们今天会到那里。”

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['meri] ['elən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	Then	we	will	be	going	over	to	see	Mary	Ellen	to	-	morrow	,
”	然后	我们	将要	是	去	超过	到	看	玛丽	艾伦	到	-	明天	,

“那么我们明天就要去看望玛丽·艾伦了。”

” [sed] [kæθ'lin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

”	said	Kathleen	with	a	little	sigh	of	happiness	,
”	说	凯瑟琳	和	一个	小的	叹	的	幸福	,

“凯瑟琳幸福地叹了口气说道，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ]

and	she	folded	her	hands	in	her	lap	and	sat	for	a	long	time	looking
和	她	折叠	她	双手	在	她	膝	和	卫星	为了	一个	长的	时间	寻找

['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

quietly	out	of	the	window	.
悄悄	出去	的	这	窗户	.

她双手交叠放在膝上，静静地坐在那里，望着窗外，久久不愿离去。

“ [ðə; ðɪ] [siː] !

“	The	sea	!
”	这	海	!

“大海！

[ðə; ði] [siː] ！ ” [kraɪd] [kə'lʌmbə] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

the	sea	!	”	cried	Columba	,	as	the	car	rounded	a	curve	in	the	road	,
这	海	！	”	哭	科伦巴	,	作为	这	车	圆润	一个	曲线	在	这	路	,

“大海！”科伦巴喊道，此时汽车正驶过道路的弯道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

and	there	lay	before	them	the	blue	waters	of	the	Atlantic	.
和	那里	躺	前	他们	这	蓝色的	水	的	这	大西洋	.

眼前便是蔚蓝的大西洋。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Immediately	there	was	the	greatest	excitement	among	the	children	.
立即地	那里	曾是	这	最	激动	之中	这	孩子们	.

孩子们立刻兴奋不已。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] !

“	Think	of	our	never	having	seen	the	ocean	before	!
“	思考	的	我们的	绝不	拥有	已见	这	海洋	前	!

“想想我们以前从未见过大海！”

” [ɪk'skleɪmd] ['fiːnə] , “ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [griːn] ['aɪlənd][ɪz][ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

”	exclaimed	Feena	,	“	and	our	little	green	island	is	all	surrounded	by	it	.	”	[	106	]
”	惊呼	菲娜	,	“	和	我们的	小的	绿色的	岛	是	全部	包围	经过	它	.	”	[	-	]

“菲娜惊呼道，‘我们的小绿岛完全被它包围了。’”[106]

“ [dəunt][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ['lɪt(ə)l] , ” ['diːnə] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] .

“	Don't	be	calling	your	own	country	little	,	”	Deena	reproved	her	.
“	不	是	呼叫	你的	自己的	国家	小的	,	”	迪娜	责备	她	.

“别说自己的国家小，”迪娜责备道。

“ [feɪθ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪp] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɪf] [wiːd] [pʊt]['aʊər; ɑːr][maɪndz]

“	Faith	,	we	could	whip	the	whole	world	before	breakfast	if	we'd	put	our	minds
“	信仰	,	我们	可以	鞭	这	所有的	世界	前	早餐	如果	我们会	放	我们的	思想

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	it	.	”
到	它	.	”

“Faith，如果我们下定决心，我们可以在早餐前征服全世界。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siː] [ə'gen] , ” [kɔːld] [kə'lʌmbə] .

“	There's	the	sea	again	,	”	called	Columba	.
“	有	这	海	再次	,	”	称为	科伦巴	.

“大海又出现了，”科伦巴说道。

“ [siː] [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] [lʊk] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”

“	See	how	white	the	chalk	cliffs	look	,	where	the	sun	is	shining	on	them	.	”
“	看	如何	白色的	这	粉笔	悬崖	看	,	在哪里	这	太阳	是	灼灼	在	他们	.	”

“看看阳光照射下的白垩岩悬崖，看起来多么洁白啊。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɔːk] [klɪfs] [ɪn] - , ” [kæθ'lin] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	There	were	chalk	cliffs	in	Tonroe	,	”	Kathleen	told	him	,
“	那里	是	粉笔	悬崖	在	-	,	”	凯瑟琳	讲述	他	,

“汤罗有白垩岩悬崖，”凯瑟琳告诉他。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]

“	but	they	were	not	so	high	as	those	,	and	they	didn't	have	such	wonderful
“	但	他们	是	不是	所以	高的	作为	那些	,	和	他们	没有	有	这样的	精彩的

[ʃeɪps] . ”

shapes	.	”
形状	.	”

“但它们没有那些那么高，形状也没有那些那么优美。”

“ [lʊk] , [kæθ'lin] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [men] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ['gæðərɪŋ]
“ Look , Kathleen , do you see those men down there among the rocks gathering
“ 看 , 凯瑟琳 , 做 你 看 那些 男人 向下 那里 之中 这 岩石 采集
['siːwiːd] ?
seaweed ?
海藻 ?

“凯瑟琳，你看，你看到下面岩石间那些正在采集海藻的人了吗？”

” ['dæni] [æskt] .
” Danny asked .
” 丹尼 问 .

丹尼问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fɑːrmər] [flɪn] .
“ That is the way I used to gather it for Farmer Flynn .
“ 那 是 这 方式 我 用过的 到 收集 它 为了 农民 弗林 .

“我以前就是用这种方法为弗林农夫收集的。”

[siː] [ðə; ði][bɪg][paɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
See the big pile of it they have ;
看 这 大的 桩 的 它 他们 有 ;

你看他们堆了多大一大堆；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] . ”
and there is one man loading it into a cart . ”
和 那里 是 一 男人 加载中 它 进入 一个 大车 . ”

有一个人正在把它装进手推车里。

“ [ænd; ənd] [lʊk] , [kæθ'lin] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , ” [sed] ['fiːnə] ,
“ And look , Kathleen , there's a castle up there on the rocks , ” said Feena ,
“ 和 看 , 凯瑟琳 , 有 一个 城堡 向上 那里 在 这 岩石 , ” 说 菲娜 ,

“你看，凯瑟琳，那边岩石上有一座城堡，”菲娜说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [greɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l]
turning to point out to her cousin the gray towers of an ancient castle
转弯 到 观点 出去 到 她 表哥 这 灰色的 塔楼 的 一个 古老的 城堡
[pɜːrtʃt] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [klɪf] .
perched high on a rugged cliff .
栖息 高的 在 一个 崎岖 悬崖 .

她转身向表妹指着高耸于崎岖悬崖之上的古老城堡的灰色塔楼。

“ [ðæts] [dʌn'luːs] ['kæs(ə)l] , ” ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][toʊld][ðem; ðəm] .
“ That's Dunluce Castle , ” Uncle Tom told them .
“ 那就是 邓卢斯 城堡 , ” 叔叔 汤姆 讲述 他们 .

“那是邓卢斯城堡，”汤姆叔叔告诉他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld]
“ It has stood there a long time , and could tell many a tale of old
“ 它 有 站立 那里 一个 长的 时间 , 和 可以 告诉 许多 一个 故事 的 老的
['aɪrɪʃ] ['wɔrz] . ”
Irish wars . ”
爱尔兰 战争 . ”

“它矗立在那里已经很久了，可以讲述许多古老的爱尔兰战争的故事。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
“ I'll tell you a tale about it now ;
“ 患病的 告诉 你 一个 故事 关于 它 现在 ;

“我现在就给你讲讲这件事；

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['kɑːslz] [laɪk] [ðæt] , ” ['fiːnə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [kæθ'lin] .
it's easy to make up stories about castles like that , ” Feena whispered to Kathleen .
它是 简单的 到 制作 向上 故事 关于 城堡 喜欢 那 , ” 菲娜 低声说道 到 凯瑟琳 .

“编造关于那样城堡的故事很容易，”菲娜悄悄对凯瑟琳说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['prɪnses] , [æz; əz]['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] ,

“	There	was	once	an	Irish	princess	,	as	beautiful	as	the	dawn	,
”	那里	曾是	一次	一个	爱尔兰	公主	,	作为	美丽的	作为	这	黎明	,

从前有一位爱尔兰公主，美丽如黎明，

” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

”	she	began	in	a	low	voice	,	“	and	her	father	,	the	king	,
”	她	开始	在	一个	低的	嗓音	,	“	和	她	父亲	,	这	国王	,

“她低声说道，”她接着说，“还有她的父亲，国王，

[lɔkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [-]

locked	her	up	in	one	of	those	old	[	107	]
已锁定	她	向上	在	一	的	那些	老的	[	-	]

把她锁在其中一个旧的[107]

['taʊərz] [ænd; ənd][set][ə; eɪ]['drægən][tu:; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] .

towers	and	set	a	dragon	to	guard	her	.
塔楼	和	放	一个	龙	到	警卫	她	.

建造高塔，并派一条龙守护她。

[ə; eɪ] [prɪns] [keɪm] ['raɪdɪŋ][baɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

A	prince	came	riding	by	on	a	horse	as	black	as	night	.
一个	王子	来了	骑术	经过	在	一个	马	作为	黑色的	作为	夜晚	.

一位王子骑着一匹漆黑如夜的骏马经过。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,

He	saw	the	princess	standing	at	the	tower	window	,	looking	out	over	the	sea	,
他	锯	这	公主	常设	在	这	塔	窗户	,	寻找	出去	超过	这	海	,

他看见公主站在塔楼的窗户边，眺望着大海。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sæd] , [swi:t] [feɪs] .

and	he	fell	in	love	with	her	sad	,	sweet	face	.
和	他	跌倒	在	爱	和	她	伤心	,	甜的	脸	.

他爱上了她那忧伤而甜美的脸庞。

[soʊ][hi:; hi][roʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [lɪvd] [ɔ:l]['loʊn] , — ”

So	he	rode	down	to	the	cave	where	the	Witch	of	the	Sea	lived	all	alone	,	—	”
所以	他	骑	向下	到	这	洞穴	在哪里	这	巫婆	的	这	海	居住地	全部	独自的	,	—	”

于是他骑马来到海巫独自居住的山洞——”

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r][raɪd] , ” [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Here	we	are	,	at	the	end	of	our	car	ride	,	”	her	father	interrupted	.
”	这里	我们	是	,	在	这	结尾	的	我们的	车	骑	,	”	她	父亲	中断	.

“我们到终点了，车程结束了，”她父亲打断道。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Now	for	a	walk	along	the	shore	and	a	climb	over	the	rocks	of	the
”	现在	为了	一个	走	沿着	这	支撑	和	一个	爬	超过	这	岩石	的	这

['kɔ:zweɪ] .

Causeway	.
堤道	.

“现在沿着海岸散步，爬上堤道的岩石。”

” [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔ:zweɪ] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑ:ki] [pɪr] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'baʊt]

”	The	Giant's	Causeway	is	a	low	rocky	pier	which	stretches	out	into	the	ocean	about
”	这	巨人的	堤道	是	一个	低的	岩石	码头	哪个	伸展	出去	进入	这	海洋	关于

[sɪks] ['hʌndrəd] [fi:t] ,

six	hundred	feet	,
六	百	脚	,

“巨人堤道是一条低矮的岩石栈道，向海中延伸约六百英尺。”

['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪvz] .
gradually sinking below the waves .
逐步地 下沉 以下 这 波浪 .

逐渐沉入海浪之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌpraɪt] [stoʊn] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd]
It is composed of about forty thousand upright stone columns which are fitted
它 是 由 的 关于 四十 千 直立 石头 列 哪个 是 适配
['kloʊsli] [tə'geðər] ,
closely together ,
密切 一起 ,

它由大约四万根紧密排列的直立石柱组成。

[ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['veri] ['næroʊ] [bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
the cracks between them being very narrow but showing plainly the sides of
这 裂缝 之间 他们 存在 非常 狭窄的 但 显示 显然 这 侧面 的
[iːtʃ] ['kɑːləm] .
each column .
每个 柱子 .

它们之间的缝隙非常窄，但清晰地显示出每根柱子的侧面。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [hæv; həv][faɪv] , [sɪks] , [ɔːr]['sev(ə)n][saɪdz] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [fɔːr] [ɔːr] [eɪt]
Most of the columns have five , six , or seven sides ; some have four or eight
最多 的 这 列 有 五 , 六 , 或者 七 侧面 ; 一些 有 四 或者 八
;
;
;

大多数柱子有五边形、六边形或七边形；有些有四边形或八边形；

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [hæv; həv][naɪn] ;
a very few have nine ;
一个 非常 很少 有 九 ;

极少数人有九个；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli] [θriː] [saɪdz] .
and there is one among the forty thousand which has only three sides .
和 那里 是 一 之中 这 四十 千 哪个 有 仅有的 三 侧面 .

四万个物体中有一个只有三个边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'loʊn] ,
“ It looks like the beginning of the world , ” said Mrs . Malone ,
“ 它 看起来 喜欢 这 开始 的 这 世界 , ” 说 太太 . 马龙 ,

“这看起来像是世界的开端，”马龙夫人说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [klɪfs] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [trə'mendəs] , ['swelɪŋ] [siː] ,
looking up at the enormous cliffs and out over the tremendous , swelling sea ,
寻找 向上 在 这 巨大的 悬崖 和 出去 超过 这 巨大的 , 肿胀 海 ,

抬头望向巍峨的悬崖，眺望波涛汹涌的大海，

— [ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] .
— the big waves roaring and crashing among the black rocks .
— 这 大的 波浪 咆哮 和 崩溃 之中 这 黑色的 岩石 .

巨浪咆哮着拍打着黑色的岩石。

“ [ðoʊz] [tɔːl] [krægz][stænd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]
“ Those tall crags stand there as if they had been guarding the ocean for
“ 那些 高的 峭壁 站立 那里 作为 如果 他们 有 到过 守护 这 海洋 为了
['sentʃəriz] . ”
centuries . ”
几个世纪 . ”

“那些高耸的峭壁仿佛已经守护着海洋几个世纪了。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	So	they	have	,	”	replied	her	husband	,
”	所以	他们	有	,	”	回复	她	丈夫	,

“确实如此，”她丈夫回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [-]

“	and	they	guarded	this	part	of	our	island	from	the	golden	-	haired	[	108	]
”	和	他们	守卫	这	部分	的	我们的	岛	从	这	金的	-	头发	[	-	]

“他们守护着我们岛屿的这一部分，免受金发碧眼的人的侵扰[108]

[traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] [dænəːnz] ,

tribes	of	the	De	Danaans	,
部落	的	这	德	达南斯	,

德达南人的部落，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [sʌm; səm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

when	they	came	sailing	across	the	sea	from	the	north	some	four	thousand	years
什么时候	他们	来了	帆船	穿过	这	海	从	这	北	一些	四	千	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

大约四千年前，他们从北方乘船渡海而来。

[ðiːz] [greɪt] [klɪfs] ['ɔːfərd] [noʊ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪl] [west] [ɔːr] [saʊθ] [tuː; tə]

These	great	cliffs	offered	no	shelter	and	they	had	to	sail	west	or	south	to
这些	伟大的	悬崖	提供	不	庇护所	和	他们	有	到	帆	西方	或者	南	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] . ”

find	a	landing	-	place	.	”
寻找	一个	降落	-	地方	.	”

这些高耸的悬崖无法提供任何庇护，他们不得不向西或向南航行才能找到登陆点。

“ [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [kæθ'lin] .

“	Four	thousand	years	ago	,	”	repeated	Kathleen	.
”	四	千	年	前	,	”	重复	凯瑟琳	.

“四千年前，”凯瑟琳重复道。

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər][men] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [ðæt] ? ”

“	Were	there	men	living	in	Ireland	as	long	ago	as	that	?	”
”	是	那里	男人	活的	在	爱尔兰	作为	长的	前	作为	那	?	”

“那么久以前爱尔兰就有男人居住吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

“	Yes	,	”	replied	her	uncle	,
”	是的	,	”	回复	她	叔叔	,

“是的，”她叔叔回答道。

“ [ænd; ənd]['aɪərlənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

“	and	Ireland	was	as	pleasant	a	place	to	live	in	then	as	it	is	now	.
”	和	爱尔兰	曾是	作为	令人愉快的	一个	地方	到	居住	在	然后	作为	它	是	现在	.

“当时的爱尔兰和现在一样，是一个宜居之地。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['fɔrists] , ['ekəuiŋ] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz]

It	was	a	land	of	forests	,	echoing	in	spring	and	summer	to	the	songs
它	曾是	一个	土地	的	森林	,	回声	在	春天	和	夏天	到	这	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

of	the	birds	.
的	这	鸟类	.

这里曾是一片森林茂密的土地，春夏两季，鸟儿的歌声在林间回荡。

[waɪld]['kæt(ə)l] , [dɪr] [ænd; ənd] [wʊlvz] [rəumd] [θruː] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] .

Wild	cattle	,	deer	and	wolves	roamed	through	the	dense	woods	.
荒野	牛	,	鹿	和	狼	漫游	通过	这	稠密	树林	.

野牛、鹿和狼在茂密的森林中游荡。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['fɔrists] [wɜ:r; wər] [blu:] [leɪks] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['rɪvəz] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Everywhere	in	the	deep	forests	were	blue	lakes	and	silver	rivers	teeming	with
到处	在	这	深的	森林	是	蓝色的	湖泊	和	银	河流	繁盛	和

[traʊt] [ænd; ənd] ['sæmən] ;

trout	and	salmon	;
鳟鱼	和	三文鱼	;

茂密的森林里到处都是碧蓝的湖泊和银色的河流，里面满是鳟鱼和鲑鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [bi:t] ['restləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	the	seas	beat	restlessly	against	the	coast	,
和	这	海域	打	躁动不安	反对	这	海岸	,

海浪不停地拍打着海岸，

[waɪl] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [waɪt] [gʌlz] [seɪld] ['pi:sfəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

while	flocks	of	white	gulls	sailed	peacefully	between	the	blue	of	the	sky	and
尽管	羊群	的	白色的	海鸥	航行	和平地	之间	这	蓝色的	的	这	天空	和

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . ”

the	blue	of	the	sea	.	”
这	蓝色的	的	这	海	.	”

成群的白鸥在蔚蓝的天空和蔚蓝的大海之间悠然翱翔。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['kɔ:zweɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ” [sed] [kə'lʌmbə]

“	It	is	easy	to	believe	that	this	Causeway	was	built	by	a	giant	,	”	said	Columba
“	它	是	简单的	到	相信	那	这	堤道	曾是	建造	经过	一个	巨大的	,	”	说	科伦巴

,

,

“人们很容易相信这条堤道是由一位巨人建造的，”科伦巴说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

who	had	been	climbing	over	the	rocks	,	and	came	back	now	to	sit	down	beside
WHO	有	到过	攀登	超过	这	岩石	,	和	来了	后退	现在	到	坐	向下	旁

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他之前一直在攀爬岩石，现在回来坐在父亲身边。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ? ” [æskt] [kæθ'lin] .

“	Was	it	really	?	”	asked	Kathleen	.
“	曾是	它	真的	?	”	问	凯瑟琳	.

“真是这样吗？”凯瑟琳问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

“	Of	course	it	was	,	”	replied	her	cousin	.
“	的	课程	它	曾是	,	”	回复	她	表哥	.

“当然是这样，”她的表妹回答道。

“ [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] .

“	Tell	her	about	it	,	Father	.
“	告诉	她	关于	它	,	父亲	.

“神父，请告诉她这件事。”

[ʃi:; ʃi] [laɪks] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['dʒaiənts] . ”

She	likes	stories	of	giants	.	”
她	点赞	故事	的	巨人	.	”

她喜欢巨人的故事。

“ [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] [fɜ:rst] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

“	I'll	tell	her	the	truth	first	,	”	said	his	father	,
“	患病的	告诉	她	这	真相	第一的	,	”	说	他的	父亲	,

“我先告诉她真相，”他父亲说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] [blæk] [klɪfs] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

“	and	that	is	that	the	Causeway	and	all	these	black	cliffs	were	made	by	a
“	和	那	是	那	这	堤道	和	全部	这些	黑色的	悬崖	是	制成	经过	一个

[vɑ:l'keɪnoʊ] [wɪtʃ] [pɔ:d] [aʊt] [hɑ:t] ['lɑ:və] [-]

volcano	which	poured	out	hot	lava	[	109	]
火山	哪个	倾倒	出去	热的	岩浆	[	-	]

“而堤道和所有这些黑色悬崖都是火山喷发滚烫的熔岩形成的[109]

['oʊvər] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

over	this	part	of	the	coast	thousands	of	years	ago	.
超过	这	部分	的	这	海岸	数千	的	年	前	.

数千年前，这片海岸就有人居住。

[ðə; ði] ['lɑ:və] [ku:ld] [ænd; ənd] [krækt] ['ɪntu:] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪps] , — [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kɔ:zweɪ] ,

The	lava	cooled	and	cracked	into	these	wonderful	shapes	,	—	the	Giant's	Causeway	,
这	岩浆	冷却	和	裂纹	进入	这些	精彩的	形状	,	—	这	巨人的	堤道	,

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['spektəklz] ,

the	Giant's	Spectacles	,
这	巨人的	眼镜	,

熔岩冷却后裂开，形成了这些奇妙的形状——巨人堤道、巨人眼镜山。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['ɔ:rgən] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [saɪts] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

the	Giant's	Organ	—	and	now	it	is	one	of	the	great	sights	of	Ireland	,
这	巨人的	器官	—	和	现在	它	是	一	的	这	伟大的	景点	的	爱尔兰	,

巨人的管风琴——如今它已成为爱尔兰最著名的景点之一。

[wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [kʌm] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [si:] .

which	hundreds	of	tourists	come	every	year	to	see	.
哪个	数百	的	游客	来	每一个	年	到	看	.

每年都有成百上千的游客前来参观。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] ['aɪərlənd] [laɪkt] [tu:; tə] [tel] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ks]

“	But	the	people	of	old	Ireland	liked	to	tell	strange	tales	of	the	rocks
“	但	这	人们	的	老的	爱尔兰	喜欢	到	告诉	奇怪的	故事	的	这	岩石

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [fɪn] [məku:l] .

and	mountains	and	so	they	made	up	the	story	of	Finn	MacCool	.
和	山脉	和	所以	他们	制成	向上	这	故事	的	芬恩	麦库尔	.

“但是古爱尔兰人喜欢讲述关于岩石和山脉的奇特故事，于是他们编造了芬恩·麦克库尔的故事。

“ [fɪn] [məku:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hu:] [lɪvd] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

“	Finn	MacCool	was	a	giant	who	lived	up	here	in	the	north	of	Ireland	,
“	芬恩	麦库尔	曾是	一个	巨大的	WHO	居住地	向上	这里	在	这	北	的	爱尔兰	,

“芬恩·麦克库尔是一位巨人，他曾居住在爱尔兰北部。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [æz; əz] [ju:d] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .

and	as	strong	and	powerful	a	giant	as	you'd	wish	to	see	.
和	作为	强的	和	强大的	一个	巨大的	作为	你会	希望	到	看	.

就像你梦寐以求的那种强壮有力的巨人。

['hi:d] [teɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] [ænd; ənd] ['flæt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

He'd	take	a	thunder	-	bolt	and	flatten	it	out	like	a	pancake	,
他会	拿	一个	雷	-	螺栓	和	压平	它	出去	喜欢	一个	饼子	,

他能把一道闪电像煎饼一样压扁，

[ɔ:r] [pʊl] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪn] [tri:] [ænd; ənd] [lɑ:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]

or	pull	up	a	pine	tree	and	lop	off	the	roots	and	branches	to	make	himself
或者	拉	向上	一个	松树	树	和	垂落	离开	这	根	和	分支	到	制作	他自己

[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ;

a	walking	-	stick	;
一个	步行	-	戳	;

或者拔起一棵松树，砍掉根和树枝，给自己做一根拐杖；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪpt] ['evri] ['ʌðər] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði]

and	he	was	so	strong	that	he	had	whipped	every	other	giant	in	the
和	他	曾是	所以	强的	那	他	有	鞭打	每一个	其他	巨大的	在	这

['kʌntri] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

country	who	was	willing	to	fight	with	him	.
国家	WHO	曾是	愿意的	到	斗争	和	他	.

他力大无穷，打败了国内所有愿意与他一战的巨人。

“ ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [lɪvd] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['dʒaɪənt] ,

“	Over	there	where	you	see	the	blue	hills	of	Scotland	lived	a	Scotch	giant	,
“	超过	那里	在哪里	你	看	这	蓝色的	丘陵	的	苏格兰	居住地	一个	苏格兰威士忌	巨大的	,

“在那片你能看到苏格兰蓝色山丘的地方，住着一位苏格兰巨人，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [fɪn] [ðæt] ['hiːd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɪp] [hɪm; ɪm]

and	one	day	he	shouted	out	to	Finn	that	he'd	come	over	and	whip	him
和	一	天	他	喊叫	出去	到	芬恩	那	他会	来	超过	和	鞭	他

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	one	hand	if	he	could	only	cross	the	ocean	without	wetting	his	feet	.
和	一	手	如果	他	可以	仅有的	叉	这	海洋	没有	润湿	他的	脚	.

有一天，他冲着芬恩喊道，如果他能不弄湿双脚就横渡大海，他就过来用一只手抽芬恩一顿。

“ [ðæt] ['veri] [naɪt] [fɪn] [məkuːl] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv] [rɑːk] [streɪt]

“	That	very	night	Finn	MacCool	set	to	work	to	build	this	causeway	of	rock	straight
“	那	非常	夜晚	芬恩	麦库尔	放	到	工作	到	建造	这	堤道	的	岩石	直的

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

across	the	sea	to	the	coast	of	Scotland	;
穿过	这	海	到	这	海岸	的	苏格兰	;

“当晚，芬恩·麦克库尔就开始着手建造这条横跨大海直通苏格兰海岸的岩石堤道；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['dʒaɪənt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [draɪ] - [ʃɑːd] ,

and	when	it	was	finished	the	Scotch	giant	came	over	the	sea	dry	-	shod	,
和	什么时候	它	曾是	完成的	这	苏格兰威士忌	巨大的	来了	超过	这	海	干燥	-	鞋子	,

完工后，苏格兰巨人穿着干鞋从海上而来。

[waɪl] [fɪn] [pleɪd] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrgən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

while	Finn	played	a	tune	on	his	organ	for	him	to	cross	to	the	sound	of
尽管	芬恩	玩	一个	调	在	他的	器官	为了	他	到	叉	到	这	声音	的

['mjuːzɪk] . [-]

music	.	[	110	]
音乐	.	[	-	]

芬恩弹奏着管风琴，为他演奏了一曲曲子，让他伴着音乐渡河。[110]

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['reslɪŋ] [mætʃ] [ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [sɔː] :

“	Then	there	was	the	greatest	wrestling	match	the	world	ever	saw	:
“	然后	那里	曾是	这	最	摔角	匹配	这	世界	曾经	锯	:

“然后，世界上出现了有史以来最伟大的摔跤比赛：

[bʌt; bət] [fɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

but	Finn	had	the	best	of	it	from	the	start	,
但	芬恩	有	这	最好的	的	它	从	这	开始	,

但芬恩从一开始就占据了上风。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] .

and	sent	the	Scotchman	home	to	a	different	tune	.
和	发送	这	苏格兰人	家	到	一个	不同的	调	.

于是，这位苏格兰人带着截然不同的心情回到了家。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [fɪn] [pʊʃt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
“ Some say that Finn pushed part of the Causeway under the waves so that the
” 一些 说 那 芬恩 推动 部分 的 这 堤道 在下面 这 波浪 所以 那 这
['dʒaɪənt][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [hoʊm] ;
giant had to swim home ;
巨大的 有 到 游泳 家 ;

“有人说，芬恩把堤道的一部分推入水下，这样巨人就不得不游回家了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt]
and you can see for yourself that it seems to sink under the water out
和 你 能 看 为了 你自己 那 它 似乎 到 下沉 在下面 这 水 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你可以自己看看，它似乎沉入了水下。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [tuː] ,
“ There is a bit of it left on the coast of Scotland , too ,
” 那里 是 一个 少量 的 它 左边 在 这 海岸 的 苏格兰 , 也 ,

“苏格兰沿海地区也还残留着一些。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” he added with a laugh .
” 他 额外 和 一个 笑 .

他笑着补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , ” [sed] [kə'lʌmbə] .
“ It is a good story , even if it isn't true , ” said Columba .
” 它 是 一个 好的 故事 , 甚至 如果 它 不是 真的 , ” 说 科伦巴 .

“即使不是真的，这也是个好故事，”科伦巴说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [truː] , ” [sed] [kæθ'lin] .
“ It sounds true , ” said Kathleen .
” 它 声音 真的 , ” 说 凯瑟琳 .

“听起来是真的，”凯瑟琳说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [mɔːr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [fɪn] [məkuːl] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ? ”
“ Do you know any more stories about Finn MacCool , Uncle Tom ? ”
” 做 你 知道 任何 更多的 故事 关于 芬恩 麦库尔 , 叔叔 汤姆 ? ”

“汤姆叔叔，你还知道关于芬恩·麦库尔的其他故事吗？”

“ [wʌn] [ɔːr] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
“ One or two , ” replied her uncle , “ but I can't tell them to you now .
” 一 或者 二 , ” 回复 她 叔叔 , “ 但 我 不能 告诉 他们 到 你 现在 .

“一两个，”她叔叔回答说，“但我现在不能告诉你。”

[rʌn] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [ænt] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Run and find your Aunt Hannah and the children ,
跑步 和 寻找 你的 阿姨 汉娜 和 这 孩子们 ,

快去找你汉娜阿姨和孩子们！

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts]['ɔːrgən] .
and we'll all go and take a look at the Giant's Organ .
和 出色地 全部 去 和 拿 一个 看 在 这 巨人的 器官 .

我们一起去看看巨人的管风琴吧。

” [kæθ'lin] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ænt] ['hænə] ,
” Kathleen started off at once to find her Aunt Hannah ,
” 凯瑟琳 开始 离开 在 一次 到 寻找 她 阿姨 汉娜 ,

凯瑟琳立刻动身去找她的汉娜阿姨，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks][ʃiː; ʃi] [sɔː] [soʊ]['meni] [braɪt] - [aɪd] [pɪŋks] [ðæt][ʃiː; ʃi]

and	as	she	climbed	over	the	rocks	she	saw	so	many	bright	-	eyed	pinks	that	she
和	作为	她	攀登	超过	这	岩石	她	锯	所以	许多	明亮的	-	眼睛	粉色	那	她

[stɑːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['hændfʊl] .

stopped	to	gather	a	handful	.
停止	到	收集	一个	少数	.

当她爬过岩石时，看到许多明亮的粉红色花朵，于是停下来摘了一把。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [kæθ'lin] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,

“	What's	that	you	are	doing	,	Kathleen	?	”	asked	a	familiar	voice	,
”	是什么	那	你	是	正在做	,	凯瑟琳	?	”	问	一个	熟悉的	嗓音	,

“凯瑟琳，你在做什么？”一个熟悉的声音问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	she	looked	up	quickly	to	find	her	father	standing	beside	her	.
和	她	看起来	向上	迅速地	到	寻找	她	父亲	常设	旁	她	.

她猛地抬起头，发现父亲正站在她身边。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !

“	Oh	,	Father	!
”	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd]

”	she	cried	,	throwing	her	arms	around	him	,	“	I	was	hoping	that	I	would	find
”	她	哭	,	投掷	她	武器	大约	他	,	“	我	曾是	希望	那	我	会	寻找

[juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] .

you	down	here	.
你	向下	这里	.

她哭着扑进他的怀里，“我一直希望能在这里找到你。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !

I	have	such	good	news	to	tell	you	!
我	有	这样的	好的	消息	到	告诉	你	!

我有个好消息要告诉你！

” ['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd] , [nuː] [jɔːk]

”	Copyright	by	Underwood	&	Underwood	,	New	York
”	版权	经过	安德伍德	&	安德伍德	,	新的	约克

版权所有 © 纽约 Underwood & Underwood 公司

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ]

the	giant's	causeway
这	巨人的	堤道

巨人堤道

“ [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][dɔːg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

“	See	that	little	girl	out	there	on	the	rocks	with	the	big	dog	beside	her	.
”	看	那	小的	女孩	出去	那里	在	这	岩石	和	这	大的	狗	旁	她	.

“看，那边岩石上的小女孩和她旁边的大狗。”

” [peɪdʒ] -

”	Page	111
”	页	-

第111页

“ [its] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [kæθ'lin] [mə'vjəniːn] , ” [-]

“	It's	good	news	that	you're	here	,	Kathleen	mavourneen	,	”	[	111	]
”	它是	好的	消息	那	你是	这里	,	凯瑟琳	莫沃宁	,	”	[	-	]

“你来这里真是个好消息，凯瑟琳·莫沃宁，”[111]

[rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] .

replied	her	father	,	giving	her	a	hearty	kiss	.
回复	她	父亲	,	给予	她	一个	爽朗	吻	.

她父亲回答道，并给了她一个热烈的吻。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [kæθ'lin] .

"	But	it	is	much	better	than	that	,	"	said	Kathleen	.
"	但	它	是	很多	更好的	比	那	,	"	说	凯瑟琳	.

“但这比那好得多，”凯瑟琳说。

" ['meri] ['elən] [kæn; kən] [siː] .

"	Mary	Ellen	can	see	.
"	玛丽	艾伦	能	看	.

“玛丽·艾伦能看见。”

['kʌz(ə)n] [biː] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Cousin	Bee	wrote	to	me	about	it	.	"
表哥	蜜蜂	写道	到	我	关于	它	.	"

表妹比给我写信提到了这件事。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] . "

"	So	she	can	,	"	said	her	father	,	"	and	a	great	blessing	it	is	to	the	dear	child	.	"
"	所以	她	能	,	"	说	她	父亲	,	"	和	一个	伟大的	祝福	它	是	到	这	亲爱的	孩子	.	"

“所以她可以，”她父亲说，“这对这个可爱的孩子来说是一件非常幸福的事情。”

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

"	You	knew	it	all	the	time	!
"	你	知道	它	全部	这	时间	!

“你一直都知道！”

" [ɪk'skleɪmd] [kæθ'lin] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] .

"	exclaimed	Kathleen	,	"	and	I	thought	it	was	a	secret	.
"	惊呼	凯瑟琳	,	"	和	我	想法	它	曾是	一个	秘密	.

“凯瑟琳惊呼道，“我还以为这是个秘密呢。”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] ?

Who	told	you	?
WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

[dɪd] ['kʌz(ə)n] [biː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ? "

Did	Cousin	Bee	write	to	you	,	too	?	"
做过	表哥	蜜蜂	写	到	你	,	也	?	"

表妹比也给你写信了吗?

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Perhaps	she	did	,	"	her	father	answered	;	and	then	,	looking	out	across	the	Causeway	,	he	added	,
"	也许	她	做过	,	"	她	父亲	回答	;	和	然后	,	寻找	出去	穿过	这	堤道	,	他	额外	,

“或许她真的这么做了，”她父亲回答道；然后，他望着堤道对面，补充道，

" [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][dɔːg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	See	that	little	girl	out	there	on	the	rocks	with	the	big	dog	beside	her	.
"	看	那	小的	女孩	出去	那里	在	这	岩石	和	这	大的	狗	旁	她	.

“看，那边岩石上的小女孩和她旁边的大狗。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] [əˈloʊn] ?

Do	you	think	it	is	safe	for	her	to	be	there	all	alone	?
做	你	思考	它	是	安全的	为了	她	到	是	那里	全部	独自的	?

你觉得她一个人待在那里安全吗?

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiːd] ['betər] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

Go	and	tell	her	that	she'd	better	come	up	here	with	you	.	”
去	和	告诉	她	那	棚	更好的	来	向上	这里	和	你	.	”

去告诉她，她最好跟你一起上来。

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [ænt] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [kæθ'lin] .

“	Uncle	Tom	sent	me	to	find	Aunt	Hannah	and	the	children	,	”	said	Kathleen	.
“	叔叔	汤姆	发送	我	到	寻找	阿姨	汉娜	和	这	孩子们	,	”	说	凯瑟琳	.

“汤姆叔叔派我来找汉娜阿姨和孩子们，”凯瑟琳说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][sænd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] . ”

“	I	think	they	are	over	there	on	the	sand	looking	for	sea	-	shells	.	”
“	我	思考	他们	是	超过	那里	在	这	沙	寻找	为了	海	-	贝壳	.	”

“我想他们正在那边的沙滩上找贝壳。”

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ,

“	I'll	go	down	and	speak	to	them	,	”	her	father	said	,
“	患病的	去	向下	和	说话	到	他们	,	”	她	父亲	说	,

“我会下去和他们谈谈，”她父亲说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .

“	and	we	will	all	come	back	and	meet	you	.
“	和	我们	将要	全部	来	后退	和	见面	你	.

“我们都会回来与你们相见。”

” [soʊ] [kæθ'lin] ['klæmbəd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [pɪr] ,

”	So	Kathleen	clambered	out	over	the	rocky	pier	,
”	所以	凯瑟琳	攀爬	出去	超过	这	岩石	码头	,

于是凯瑟琳爬过了岩石码头。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər] [stɪl] [seɪf] .

stopping	every	few	minutes	to	see	if	the	little	girl	were	still	safe	.
停止	每一个	很少	分钟	到	看	如果	这	小的	女孩	是	仍然	安全的	.

每隔几分钟就停下来查看小女孩是否还安全。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['meri] ['elən] , ['oʊnli] [bɪgə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [-]

“	She	looks	like	Mary	Ellen	,	only	bigger	,	”	she	[	112	]
“	她	看起来	喜欢	玛丽	艾伦	,	仅有的	大	,	”	她	[	-	]

“她长得像玛丽·艾伦，只是个头更大，”她[112]

[sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['jeloʊ] [kəːlz] .

said	to	herself	,	as	she	came	nearer	and	saw	the	child's	yellow	curls	.
说	到	她自己	,	作为	她	来了	更近	和	锯	这	孩子的	黄色的	卷发	.

她走近后，看到孩子金色的卷发，心想：

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sɔːft] [vɔɪs] ,

Just	then	the	little	girl	began	singing	in	a	sweet	soft	voice	,
只是	然后	这	小的	女孩	开始	歌唱	在	一个	甜的	柔软的	嗓音	,

就在这时，小女孩用甜美柔和的声音开始唱歌。

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [taʊn] ?

“	How	many	miles	to	Dublin	Town	?
“	如何	许多	英里	到	都柏林	镇	?

到都柏林镇有多少英里?

” [ænd; ənd] [kæθ'lin] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meri] ['elən] [hɜːr'self] ,

”	and	Kathleen	knew	at	once	that	it	was	Mary	Ellen	herself	,
”	和	凯瑟琳	知道	在	一次	那	它	曾是	玛丽	艾伦	她自己	,

“凯瑟琳立刻就知道那是玛丽·艾伦本人。”

['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] .

singing	**for**	**happiness**	**the**	**little**	**song**	**they**	**used**	**to**	**sing**	**together**	**in**	**Donegal**	**.**
歌唱	为了	幸福	这	小的	歌曲	他们	用过的	到	唱歌	一起	在	多尼戈尔	.

唱着幸福的歌，那是他们在多尼戈尔曾经一起唱的小歌。

" ['meri] ['elən] !

"	**Mary**	**Ellen**	**!**
"	玛丽	艾伦	!

“玛丽·艾伦！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " ['meri] ['elən] !

"	**she**	**called**	**;**	**"**	**Mary**	**Ellen**	**!**
"	她	称为	;	"	玛丽	艾伦	!

她喊道：“玛丽·艾伦！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['kraɪɪŋ] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ,

"	**And**	**the**	**little**	**sister**	**turned**	**and**	**held**	**out**	**her**	**arms**	**,**	**crying**	**,**	**"**	**I**	**hear**	**you**	**,**
"	和	这	小的	姐姐	转向	和	握住	出去	她	武器	,	哭泣	,	"	我	听到	你	,

[kæθ'lin] ;

Kathleen	**;**
凯瑟琳	;

“小妹妹转过身，张开双臂，哭着说：‘我听到了，凯瑟琳；

[aɪ'd] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['eniwer] .

I'd	**know**	**your**	**voice**	**anywhere**	**.**
ID	知道	你的	嗓音	任何地方	.

我无论在哪里都能认出你的声音。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

But	**,**	**best**	**of**	**all**	**,**	**I**	**can**	**see**	**you**	**now**	**.**
但	,	最好的	的	全部	,	我	能	看	你	现在	.

但最棒的是，我现在能看见你了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] .

"	**Such**	**a**	**hugging**	**and**	**laughing**	**and**	**chattering**	**as**	**there**	**was**	**then**	**.**
"	这样的	一个	拥抱	和	笑	和	喋喋不休	作为	那里	曾是	然后	.

“当时到处都是拥抱、欢笑和聊天声。”

[kæθ'lin] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['meri] ['elən] [ɔːl] [ə'baʊt] [kɪl'kɛni] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'loʊnz] ,

Kathleen	**had**	**to**	**tell**	**Mary**	**Ellen**	**all**	**about**	**Kilkenny**	**and**	**the**	**Malones**	**,**
凯瑟琳	有	到	告诉	玛丽	艾伦	全部	关于	基尔肯尼	和	这	马龙	,

凯瑟琳不得不把基尔肯尼和马龙一家的事都告诉玛丽·艾伦。

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [kæθ'lin] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

and	**Mary**	**Ellen**	**had**	**to**	**tell**	**Kathleen**	**about**	**the**	**doctor**	**and**	**the**	**hospital**
和	玛丽	艾伦	有	到	告诉	凯瑟琳	关于	这	医生	和	这	医院

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [biː] .

and	**Cousin**	**Bee**	**.**
和	表哥	蜜蜂	.

玛丽·艾伦不得不把医生、医院和表妹比的事情告诉凯瑟琳。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**And**	**she**	**brought**	**me**	**up**	**here**	**to**	**meet**	**you**	**and**	**Father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	和	她	带来	我	向上	这里	到	见面	你	和	父亲	,	"	她	说	.

“她带我来这里见你和父亲，”她说。

" [huː] [dɪd] ? " [æskt] [kæθ'lin] .

"	**Who**	**did**	**?**	**"**	**asked**	**Kathleen**	**.**
"	WHO	做过	?	"	问	凯瑟琳	.

“是谁干的？”凯瑟琳问道。

“ ['kʌz(ə)n] [biː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

“	**Cousin**	**Bee**	**,**	**of**	**course**	**,**	”	**replied**	**her**	**sister**	**;**
”	表哥	蜜蜂	,	的	课程	,	”	回复	她	姐姐	;

“当然是比表妹了，”她姐姐回答道；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] - [nekst] [jɪr] ,

“	**and**	**she**	**and**	**Father**	**are**	**planning**	**that**	**we**	**will**	**all**	**live**	**in**	**Tonroe**	**next**	**year**	**,**
”	和	她	和	父亲	是	规划	那	我们	将要	全部	居住	在	-	下一个	年	,

“她和父亲计划明年我们全家都住在汤罗。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] .

and	**you**	**and**	**I**	**are**	**both**	**going**	**to**	**school**	**there**	**.**
和	你	和	我	是	两个都	去	到	学校	那里	.

你和我都要去那里上学。

['fɑːðər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːrm][nekst][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['pætrɪks] ,

Father	**is**	**to**	**have**	**the**	**little**	**farm**	**next**	**to**	**Cousin**	**Patrick's**	**,**
父亲	是	到	有	这	小的	农场	下一个	到	表哥	帕特里克的	,

父亲将拥有帕特里克表弟家旁边的小农场。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] . ”

and	**we**	**are**	**going**	**to**	**have**	**two**	**little**	**donkeys**	**for**	**our**	**very**	**own**	**.**	**”**
和	我们	是	去	到	有	二	小的	驴	为了	我们的	非常	自己的	.	”

我们将拥有两头属于我们自己的小驴。

“ [kæθ'lin] , ” ['ʃaʊtɪd] [kə'lʌmbə] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [tʃer] .

“	**Kathleen**	**,**	**”**	**shouted**	**Columba**	**,**	**“**	**we**	**are**	**going**	**over**	**to**	**the**	**wishing**	**chair**	**.**
”	凯瑟琳	,	”	喊叫	科伦巴	,	“	我们	是	去	超过	到	这	祝	椅子	.

“凯瑟琳，”科伦巴喊道，“我们要去许愿椅那里。”

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi]['wɒnts] [-]

Father	**says**	**he**	**wants**	**[**	**113**	**]**
父亲	说道	他	想要	[	-	]

父亲说他想要[113]

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [wiːl] [ɔːl] [get] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [lɔːst] [ə'gen] . ”

to	**wish**	**that**	**we'll**	**all**	**get**	**home**	**without**	**getting**	**lost**	**again**	**.**	**”**
到	希望	那	出色地	全部	得到	家	没有	获得	丢失的	再次	.	”

希望我们都能平安回家，不再迷路。

“ [jes] , ” ['ænsər] [kæθ'lin] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk]

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Kathleen**	**,**	**and**	**she**	**took**	**her**	**sister's**	**hand**	**to**	**lead**	**her**	**back**
”	是的	,	”	回答	凯瑟琳	,	和	她	采取	她	姐妹	手	到	带领	她	后退

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

over	**the**	**rocks**	**.**
超过	这	岩石	.

“是的，”凯瑟琳回答道，然后她牵着妹妹的手，领着她走过岩石。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['meri] ['elən] .

“	**You**	**won't**	**have**	**to**	**lead**	**me**	**any**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**Ellen**	**.**
”	你	惯于	有	到	带领	我	任何	更多的	,	”	说	玛丽	艾伦	.

“你不用再领导我了，”玛丽·艾伦说。

“ [ðæts] [soʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət][fɜːrst] , ” [rɪ'plaɪd]

“	**That's**	**so**	**,**	**darling**	**;**	**but**	**I'll**	**be**	**forgetting**	**it**	**all**	**the**	**time**	**at**	**first**	**,**	**”**	**replied**
”	那就是	所以	,	亲爱的	;	但	患病的	是	遗忘	它	全部	这	时间	在	第一的	,	”	回复

[kæθ'lin] .

Kathleen	**.**
凯瑟琳	.

“的确如此，亲爱的；但我一开始肯定会经常忘记的，”凯瑟琳回答道。

“ [ˌtælɪˈhoʊ] - [oʊ] - [oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] [tʃer] ！” [kɔːld] [kəˈlʌmbə] [əˈgen] .
“ Tallyho - o - o for the wishing chair ! ” called Columba again .
“ 塔利霍 - o - o 为了 这 祝 椅子 ！” 称为 科伦巴 再次 .

“快来许愿椅！”科伦巴再次喊道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [kæθˈlin] , “ [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
“ Yes , ” answered Kathleen , “ we're coming .
“ 是的 , ” 回答 凯瑟琳 , “ 是 未来 .

“是的，”凯瑟琳回答说，“我们这就来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
” Then she looked lovingly at her little sister and added ,
” 然后 她 看起来 深情地 在 她 小的 姐姐 和 额外 ,

然后她慈爱地看着妹妹，补充道：

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ˈmeri] [ˈelən] [kæn; kən] [siː] . ” [-]
“ But I've nothing to wish for now that Mary Ellen can see . ” [115]
“ 但 我已经 没有什么 到 希望 为了 现在 那 玛丽 艾伦 能 看 . ” [-]

“但现在玛丽·艾伦已经看清了，我没有什么可祈求的了。”[115]

[vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri]
VOCABULARY
词汇

词汇

lànˊn å , [maɪ] [dɪr] .
à lànˊn å , my dear .
à lànˊn å , 我的 亲爱的 .

à lànˊn å，我的爱人。

Ănˊtrĭm , [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ɪn] [ˌnɔːrθˈiːstərn] [ˈaɪərlənd] .
Ănˊtrĭm , a county in northeastern Ireland .
Ănˊtrĭm , 一个 县 在 东北部 爱尔兰 .

安特里姆，爱尔兰东北部的一个郡。

- ˊ , [maɪ] [sʌn] .
à vĭcˊ , my son .
à - ˊ , 我的 儿子 .

à vĭcˊ，我的儿子。

- - ˊ , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn] [ˌnɔːrθˈiːstərn] [ˈaɪərlənd] .
Bĕl fȧstˊ , a city in northeastern Ireland .
- - ˊ , 一个 城市 在 东北部 爱尔兰 .

Bĕl fȧstˊ，爱尔兰东北部的一个城市。

- - ˊ , [ˈprɑːbəbli] ; [pərˈhæps] .
bē līkeˊ , probably ; perhaps .
- - ˊ , 大概 ; 也许 .

可能是“像”；也许。

- , [dwel] ; [steɪ] .
bīde , dwell ; stay .
- , 住 ; 停留 .

bīde，居住；停留。

blăckˊthôrn , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɔːθɔːrn] , [ˈberɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [plʌmz] [kɔːld] [sloʊ] .
blăckˊthôrn , a kind of hawthorn , bearing little black plums called sloes .
blăckˊthôrn , 一个 种类 的 山楂 , 轴承 小的 黑色的 李子 称为 黑刺李 .

黑刺李（blăckˊthôrn），一种山楂，结出被称为黑刺李的小黑李子。

[strɔːŋ] [stɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
Strong sticks are made from the branches .
强的 棍子 是 制成 从 这 分支 .

用树枝做成结实的木棍。

- ′ - , ['flætəri] ; [smuːð] , ['hwiːdlɪŋ] [tɔːk] .
blär ′ neў , flattery ; smooth , wheedling talk .
- ′ - , 奉承 ; 光滑的 , 哄骗 讲话 .

blär′ neў，奉承；油嘴滑舌、哄骗的言辞。

- rēēn ′ , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] .
bō rēēn ′ , a little lane .
- rēēn ′ , 一个 小的 车道 .

bō rēēn′，一条小巷。

Brī′ån Bǒ ['ruː, 'ɑːr'juː] ′ (rōo) , [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , - - - .
Brī′ån Bǒ ru ′ (rōo) , king of Ireland , 1002 - 1014 .
Brī′ån Bǒ ru ′ (rōo) , 国王 的 爱尔兰 , - - - .

Brī′ån Bǒ ru′ (rōo)，爱尔兰国王，1002-1014 年。

chĭl′dēr , ['tʃɪldrən] .
chĭl′dēr , children .
chĭl′dēr , 孩子们 .

chĭl′dēr，孩子们。

- lēēn ′ , [læs] ; [gɜːrl] .
cŏl lēēn ′ , lass ; girl .
- lēēn ′ , 小姐 ; 女孩 .

cŏl lēēn′，lass；女孩。

Cȯ lŭm′bȧ , [ə; eɪ] ['seɪnts] [neɪm] .
Cȯ lŭm′bȧ , a saint's name .
Cȯ lŭm′bȧ , 一个 圣徒 姓名 .

Cȯ lŭm′bȧ，一位圣人的名字。

- nė̄ mä′rȧ , [ə; eɪ] [neɪm] .
Cŏn nė̄ mä′rȧ , a name .
- nė̄ mä′rȧ , 一个 姓名 .

Cŏn nė̄ mä′rȧ，一个名字。

crēēl , [ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt] .
crēēl , a wicker basket .
crēēl , 一个 柳条 篮子 .

crēēl，一种柳条篮子。

[kroʊ] (-) , [ə; eɪ] [hɪl] .
Croagh (crōg) , a hill .
克罗格 (-) , 一个 爬坡道 .

Croagh（crōg），一座小山。

Crŏm′wĕll , ['ɑːlɪvər] .
Crŏm′wĕll , Oliver .
Crŏm′wĕll , 奥利弗 .

克罗姆韦尔，奥利弗。

[lɔːrd] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmənwelθ] , - - - .
Lord Protector of the English Commonwealth , 1653 - 1658 .
主 保护者 的 这 英语 联邦 , - - - .

英格兰联邦护国公，1653-1658 年。

Dȧg′dȧ , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɑːd] .
Dȧg′dȧ , an Irish god .
Dȧg′dȧ , 一个 爱尔兰 上帝 .

Dȧg′dȧ，一位爱尔兰神祇。

[ˌdiː 'aɪ]['tʃoʊ] (- ′ -) , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [tʃiːf] .
Di cho (dē ′ kō) , an Irish chief .
迪 cho (- ′ -) , 一个 爱尔兰 首席 .

迪乔 (dē′ kō)，爱尔兰酋长。

- ė gạl ′ , [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] ['aɪərlənd] . [-]
Dŏn ė gạl ′ , a county in northwestern Ireland . [116]
- ė gạl ′ , 一个 县 在 西北 爱尔兰 . [-]

Dŏn ė gạl′，爱尔兰西北部的一个郡。[116]

Dŭb′lĭn , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] .
Dŭb′lĭn , the capital of Ireland .
Dŭb′lĭn , 这 首都 的 爱尔兰 .

都柏林，爱尔兰的首都。

- , [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['aɪərlənd] .
dŭn , a king's dwelling in ancient Ireland .
- , 一个 国王的 住宅 在 古老的 爱尔兰 .

dŭn，古爱尔兰国王的住所。

E′rĭn , ['aɪərlənd] .
E′rĭn , Ireland .
E′rĭn , 爱尔兰 .

爱尔兰。

fēar′sòme , ['kɔːzɪŋ] [fɪr] ; ['tɪmɪd] ; ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .
fēar′sòme , causing fear ; timid ; easily frightened .
fēar′sòme , 导致 害怕 ; 胆小 ; 容易地 害怕 .

fēar′sòme，引起恐惧的；胆小的；容易受惊的。

Fĭ′ō - , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['prɪnses] .
Fĭ′ō nȧ , an Irish princess .
Fĭ′ō - , 一个 爱尔兰 公主 .

菲奥娜，一位爱尔兰公主。

- - ′ , ['ɑːpəzɪt] .
fôr nĭnst ′ , opposite .
- - ′ , 对面的 .

fôr nĭnst′，相反。

[friːz] (-) , [kɔːrs] ['wʊlən] [klɔːθ] .
frieze (frēz) , coarse woolen cloth .
饰带 (-) , 粗 羊毛 布 .

粗羊毛布（frēz）。

Gāel′ĭc , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [juːst] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] .
Gāel′ĭc , the language of the Gael , used in Scotland and Ireland .
Gāel′ĭc , 这 语言 的 这 盖尔 , 用过的 在 苏格兰 和 爱尔兰 .

Gāel′ĭc，盖尔人的语言，在苏格兰和爱尔兰使用。

Gạl′wāy , [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] [west] ['aɪərlənd] .
Gạl′wāy , a county in west Ireland .
Gạl′wāy , 一个 县 在 西方 爱尔兰 .

盖尔韦，爱尔兰西部的一个郡。

- dȧ′lough (-) , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] .
Glĕn dȧ′lough (lŏch) , a group of famous ruins of churches and monasteries .
- dȧ′lough (-) , 一个 团体 的 著名的 废墟 的 教堂 和 修道院 .

Glĕn dȧ′lough (lŏch)，一组著名的教堂和修道院遗址。

- sōōn ′ , [bɔɪ] ; [læd] .
gŏs sōōn ′ , boy ; lad .
- sōōn ′ , 男生 ; 小伙子 .

gŏs sōōn′，男孩；小伙子。

- - ′ - - , [ə; eɪ][hæf] - ['peni] .
hā ' ′ pĕn nў , a half - penny .
- - ′ - - , 一个 一半 - 一分钱 .

hā′ pen nў，半便士。

- - hăg′gard (-) , [ə; eɪ] ['stækjɑːd] [fɔːr; fər] [heɪ] .
hāy - hăg′gard (gērd) , a stackyard for hay .
- - hăg′gard (-) , 一个 堆场 为了 干草 .

hāy-hăg′gard (gērd)，干草堆场。

- lēen ′ , ['lɪt(ə)l] [hɪl] .
hĭl lēen ′ , little hill .
- lēen ′ , 小的 爬坡道 .

hĭl lēen′，小山。

hĭg′gle , [tuː; tə] ['bɑːrgən] ; [tuː; tə]['hæg(ə)l] .
hĭg′gle , to bargain ; to haggle .
hĭg′gle , 到 便宜货 ; 到 讨价还价 .

hĭg′gle，讨价还价；讨价还价。

- - , [ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
Hôrn Hĕad , a rocky promontory on the northwestern coast of Ireland .
- - , 一个 岩石 海角 在 这 西北 海岸 的 爱尔兰 .

霍恩海德，爱尔兰西北海岸的一处岩石岬角。

jäuntʹīng - - , [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [juːst] [ɪn]['aɪərlənd] .
jäuntʹīng - cär , a two - wheeled vehicle used in Ireland .
jäuntʹīng - - , 一个 二 - 带轮子的 车辆 用过的 在 爱尔兰 .

jäuntʹīng-cär，爱尔兰使用的一种两轮车。

Jĕrʹpo̯int Ăbʹbeў , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['mɑːnəsteri] [ɪn] ['kaʊnti] [kɪl'kɛni] .
Jĕrʹpo̯int Ăbʹbeў , a ruined church and monastery in County Kilkenny .
Jĕrʹpo̯int Ăbʹbeў , 一个 毁坏 教会 和 修道院 在 县 基尔肯尼 .

Jĕrʹpo̯int Ăbʹbeў，基尔肯尼郡的一座废弃教堂和修道院。

- kĕnʹnў , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
Kĭl kĕnʹnў , the name of a city and county in the south of Ireland .
- kĕnʹnў , 这 姓名 的 一个 城市 和 县 在 这 南 的 爱尔兰 .

Kĭl kĕnʹnў，爱尔兰南部一座城市和郡的名称。

- làʹraght (rȧt) , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [bɔɪl] .
Kĭl làʹraght (rȧt) , a village near Boyle .
- làʹraght (rȧt) , 一个 村庄 靠近 博伊尔 .

Kĭl làʹraght (rȧt)，博伊尔附近的一个村庄。

Leinʹstĕr (-) , [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
Leinʹstĕr (lĕn) , the southeastern province of Ireland .
Leinʹstĕr (-) , 这 东南部 省 的 爱尔兰 .

爱尔兰东南部省份莱茵斯特（Leinʹstĕr）。

lĕpʹrė - (ka̤n) , [ə; eɪ] ['feri] ['ʃuːmeɪkər] .
lĕpʹrė caun (ka̤n) , a fairy shoemaker .
lĕpʹrė - (ka̤n) , 一个 仙女 鞋匠 .

lĕpʹrė caun (ka̤n)，一位仙女鞋匠。

Lĕtʹtĕr kĕnʹnў , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['kaʊnti] [ˌdɔni'gɔːl] .
Lĕtʹtĕr kĕnʹnў , a town in County Donegal .
Lĕtʹtĕr kĕnʹnў , 一个 镇 在 县 多尼戈尔 .

Lĕtʹtĕr kĕnʹnў，多尼戈尔郡的一个城镇。

Lĭfʹfeў , [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [wɪtʃ] ['dʌblɪn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
Lĭfʹfeў , the river on which Dublin is situated .
Lĭfʹfeў , 这 河 在 哪个 都柏林 是 位于 .

利夫河，都柏林就坐落在这条河上。

[lɑːk; lɑːx] - ′ - (-) , [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] ['kaʊnti] ['slaɪgoʊ] . [-]
Lough Gä ′ rä (lŏch) , a lake in County Sligo . [117]
湖 - ′ - (-) , 一个 湖 在 县 斯莱戈 . [-]

Lough Gä′ rä (lŏch)，斯莱戈郡的一个湖泊。[117]

- Cōol ′ , - , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒaɪənt] .

Măc	Cōol	′	,	Fĭnn	,	an	Irish	giant	.
-	Cōol	′	,	-	,	一个	爱尔兰	巨大的	.

Măc Cōol′，Fĭnn，爱尔兰巨人。

- , [kwiːn] [ʌv; əv] [west] ['aɪərlənd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Māive	,	queen	of	West	Ireland	about	2000	years	ago	.
-	,	女王	的	西方	爱尔兰	关于	-	年	前	.

玛维，约2000年前的爱尔兰西部女王。

- vo̯ur′nēēn , ['dɑːrlɪŋ] .

mȧ	vo̯ur′nēēn	,	darling	.
-	vo̯ur′nēēn	,	亲爱的	.

mȧ vo̯ur′nēēn, darling.

Nĕl′sȯn , [hɔ'reiʃiəu] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] , - - - .

Nĕl′sȯn	,	Horatio	,	an	English	admiral	,	1758	-	1805	.
Nĕl′sȯn	,	霍雷肖	,	一个	英语	上将	,	-	-	-	.

霍雷肖·尼尔森，英国海军上将，1758-1805 年。

[oʊ] Cŏn′nĕll , ['dænjəl] , ['aɪrləndz] ['sɪlvər] - [tʌŋd] ['ɔːrətər] [ænd; ənd] “ ['lɪbəreɪtər] .

Ō	Cŏn′nĕll	,	Daniel	,	Ireland's	silver	-	tongued	orator	and	“	liberator	.
ō	Cŏn′nĕll	,	丹尼尔	,	爱尔兰的	银	-	舌头	演说者	和	“	救星	.

Ō Cŏn′nĕll，丹尼尔，爱尔兰的雄辩家和“解放者”。

” Og′ham (- ′ åm) , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['aɪərlənd] .

”	Og′ham	(	ŏg	′	åm	)	,	a	kind	of	writing	used	in	ancient	Ireland	.
”	Og′ham	(	-	′	åm	)	,	一个	种类	的	写作	用过的	在	古老的	爱尔兰	.

“欧甘文字（ŏg′ åm），是古代爱尔兰使用的一种文字。

- , [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ruːts] , ['faɪbəz] , [mɔːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [draɪd] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] .

pēat	,	a	vegetable	substance	of	roots	,	fibres	,	moss	,	etc	.	,	dried	and	used	for	fuel	.
-	,	一个	蔬菜	物质	的	根	,	纤维	,	苔藓	,	ETC	.	,	干燥	和	用过的	为了	燃料	.

pēat，一种由根、纤维、苔藓等组成的植物物质，干燥后用作燃料。

- - ′ , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['kaʊnti] ['æntrɪm] .

Pōrt	rŭsh	′	,	a	town	in	County	Antrim	.
-	-	′	,	一个	镇	在	县	安特里姆	.

Pōrt rŭsh′，安特里姆郡的一个城镇。

po̯und , ['brɪtɪʃ] ['mʌni] ['iːkwəl] [ɪn] ['vælјuː] [tuː; tə] [ə'baʊt] $4 . - .

po̯und	,	British	money	equal	in	value	to	about	$4	.	86	.
po̯und	,	英国	钱	平等的	在	价值	到	关于	$4	.	-	.

磅，英国货币，约合 4.86 美元。

Quēens′to̯wn , [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [ɪn] ['sʌðərn] ['aɪərlənd] .

Quēens′to̯wn	,	a	seaport	in	southern	Ireland	.
Quēens′to̯wn	,	一个	海港	在	南部	爱尔兰	.

昆斯敦，爱尔兰南部的一个海港。

- , [ə; eɪ] [maʊnd] [ɔːr] [hɪl] .

răth	,	a	mound	or	hill	.
-	,	一个	冢	或者	爬坡道	.

răth，土堆或小山。

- , [meɪk] ['taɪdi] ; [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] .

rĕd	,	make	tidy	;	put	in	order	.
-	,	制作	整齐的	;	放	在	命令	.

整理，使整洁；使有序。

- cŏm′mṓn , [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] [west] ['aɪərlənd] .

Rŏs cŏm′mṓn , a county in west Ireland .

- cŏm′mṓn , 一个 县 在 西方 爱尔兰 .

Rŏs cŏm′mṓn，爱尔兰西部的一个郡。

[ˌes 'tiː] . - (-) , [ə; eɪ]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [daɪd] - .

St . Brid'get (brĭj'ĕt) , a patron saint of Ireland , died 523 .

英石 . - (-) , 一个 赞助人 圣 的 爱尔兰 , 死亡 - .

圣布里吉特（Brij'get)，爱尔兰的守护圣人，于公元523年去世。

[ˌes 'tiː] . Căn′ice (-) , [ə; eɪ] [seɪnt] [fɔːr; fər] [huːm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [kɪl'kɛni] [ɪz] [neɪmd] .

St . Căn′ice (ĭs) , a saint for whom an ancient church in Kilkenny is named .

英石 . Căn′ice (-) , 一个 圣 为了 谁 一个 古老的 教会 在 基尔肯尼 是 命名 .

圣卡尼切 (Căn′ice)，基尔肯尼的一座古老教堂以他的名字命名。

[ˌes 'tiː] . Cṏ lŭm′bȧ , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [seɪnt] , [daɪd] - .

St . Cṏ lŭm′bȧ , an Irish saint , died 597 .

英石 . Cṏ lŭm′bȧ , 一个 爱尔兰 圣 , 死亡 - .

爱尔兰圣人圣科尔·卢姆巴于公元597年去世。

[ˌes 'tiː] . Cŏl′ŭmb - , [seɪm] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbə] .

St . Cŏl′ŭmb kĭlle , same as St . Columba .

英石 . Cŏl′ŭmb - , 相同的 作为 英石 . 科伦巴 .

圣科伦巴 (St. Columba) 的全称是 St. Cŏl′ŭmb kĭlle。

[ˌes 'tiː] . Kĭ′ĕr å [en] , [ə; eɪ] [seɪnt] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [kɪl'kɛni] [ɪz] [neɪmd] .

St . Kĭ′ĕr å n , a saint for whom the college in Kilkenny is named .

英石 . Kĭ′ĕr å n , 一个 圣 为了 谁 这 大学 在 基尔肯尼 是 命名 .

圣基尔安（St. Kĭ′ĕr å n)，基尔肯尼的一所学院就是以他的名字命名的。

[ˌes 'tiː] . Păt′rĭck , [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [daɪd] [mɑːrtʃ] - , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .

St . Păt′rĭck , the patron saint of Ireland , died March 17 , about 465 a . d .

英石 . Păt′rĭck , 这 赞助人 圣 的 爱尔兰 , 死亡 行进 - , 关于 - 一个 . d .

爱尔兰的守护圣人圣帕特里克于公元465年左右3月17日去世。

shăm′rŏck , [ə; eɪ] [θriː] - [liːvd] [plænt] ; [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['embləm] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

shăm′rŏck , a three - leaved plant ; the national emblem of Ireland .

shăm′rŏck , 一个 三 - 离开 植物 ; 这 国家的 徽 的 爱尔兰 .

shăm′rŏck，一种三叶植物；爱尔兰的国徽。

- lā′lȧh , [ə; eɪ] ['kʌdʒl] .

shĭl lā′lȧh , a cudgel .

- lā′lȧh , 一个 棍棒 .

shĭl lā′lȧh，一根棍棒。

shĭl′lĭng , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [sents] . [-]

shĭl′lĭng , a silver coin equal to about 24 cents . [118]

shĭl′lĭng , 一个 银 硬币 平等的 到 关于 - 分 . [-]

shĭl′lĭng，一种银币，约等于 24 美分。[118]

Slĭ′gō , [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] ['aɪərlənd] .

Slĭ′gō , a county in northwestern Ireland .

Slĭ′gō , 一个 县 在 西北 爱尔兰 .

斯利戈，爱尔兰西北部的一个郡。

spăl′pēen , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] .

spăl′pēen , good - for - nothing fellow .

spăl′pēen , 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 .

spăl′pēen，一无是处的家伙。

stîr′å bo͡ut , ['oʊtmiːl] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtər] .

stîr′å bo͡ut , oatmeal boiled in water .

stîr′å bo͡ut , 麦片 煮沸 在 水 .

stîr′å bo͡ut，用水煮的燕麦片。

Täʹrȧ , [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] ['dʌblɪn] , [wer] [ðə; ði] [haɪ] - [kɪŋz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪərlənd] [lɪvd] .

Täʹrȧ , a hill near Dublin , where the high - kings of ancient Ireland lived .

Täʹrȧ , 一个 爬坡道 靠近 都柏林 , 在哪里 这 高的 - 国王 的 古老的 爱尔兰 居住地 .

塔拉山（Täʹrȧ），都柏林附近的一座小山，是古代爱尔兰至高王居住的地方。

- , [strɔː] , ['rʌʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] , [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] .

thătch , straw , rushes or the like , used for a roof .

- , 稻草 , 冲刺 或者 这 喜欢 , 用过的 为了 一个 屋顶 .

用于屋顶的茅草、稻草、灯芯草等。

Tōʹbȧr - ʹ , [ə; eɪ]['hoʊli] [wel] [ɪn] ['kaʊnti] ['slaɪgoʊ] .

Tōʹbȧr N'ą̈lt ʹ , a holy well in County Sligo .

Tōʹbȧr - ʹ , 一个 圣 出色地 在 县 斯莱戈 .

Tōʹbȧr N'ą̈ltʹ，斯莱戈郡的一口圣井。

- - ʹ , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [bɔɪl] [ɪn] ['kaʊnti] ['slaɪgoʊ] .

Tŏn rōe ʹ , a village near Boyle in County Sligo .

- - ʹ , 一个 村庄 靠近 博伊尔 在 县 斯莱戈 .

Tŏn rōeʹ，斯莱戈郡博伊尔附近的一个村庄。

[wɪst] (-) , [hʌʃ] ; [biː; bi] [stɪl] .

whist (hwĭst) , hush ; be still .

惠斯特 (-) , 嘘 ; 是 仍然 .

whist (hwĭst)，嘘；安静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神